

# short

CA' FOSCARI SHORT FILM FESTIVAL 15

**19-22 marzo 2025**  
**Evento Speciale Anymation**  
**18 marzo 2025**  
 Diffuso a Venezia  
 Ingresso gratuito

Per informazioni  
[cafoscarihort.unive.it](http://cafoscarihort.unive.it)



 **Università  
 Ca' Foscari  
 Venezia**

 **Fondazione  
 Università  
 Ca' Foscari**

 **FONDAZIONE DI  
 VENEZIA**

  
 PATROCINIO  
 REGIONE DEL VENETO

  
**LE  
 CITTÀ  
 IN  
 FESTA**

partner  
  

I premi sono organizzati grazie al contributo di

sedi aderenti all'iniziativa

MFIOR

# • INDICE

## • CONTENTS

- 06 **Tiziana Lippiello**  
Saluti della Rettrice, Università Ca' Foscari Venezia  
Greetings from the Rector, Ca' Foscari University of Venice
- 10 **Board**
- 18 **Ringraziamenti •**  
**Acknowledgements**
- 21 **Comitato scientifico •**  
**Scientific Board**
- 32 **Giuria Internazionale •**  
**International Jury**  
• Alessandra Infascelli  
• Barbara Biddulph  
• Malou Lévêque
- 55 **Giuria Conservatorio di Musica di Vicenza "A. Pedrollo" •**  
**Conservatory 'Arrigo Pedrollo' of Vicenza's Jury**
- 64 **Giuria Giornate della Luce •**  
**Giornate della Luce Jury**
- 70 **Giuria Religion Today Film Festival •**  
**Religion Today Film Festival Jury**
- 78 **Giuria Ugo Comunicazione •**  
**Ugo Comunicazione Jury**

- 85 **Giuria Cinit •**  
**Cinit Jury**
- 91 **Concorso internazionale •**  
**International Competition**
- 234 **Concorso Scuole Superiori •**  
**High Schools' Competition**
- 255 **Cinit - Concorso Music Video •**  
**Cinit - Music Video Competition**
- 267 **Concorso internazionale Le giornate della luce •**  
**Le Giornate della Luce International Competition**
- 293 **Concorso internazionale Religion Today Film Festival •**  
**Religion Today Film Festival Competition**
- 314 **Premi e menzioni speciali •**  
**Prizes and special awards**
- 329 **Sedi veneziane partner del Ca' Foscari Short Film Festival •**  
**Venetian partners seats of the Ca' Foscari Short Film Festival**
- 337 **Festival partner internazionali**  
**International Festival Partners**
- 348 **Programmi speciali •**  
**Special programs**
- 349 **Anymation**
  - Piccolo Festival dell'Animazione
  - Estonian Academy of Arts
  - Tokyo Student Film Festival
  - immersiVenice
- 418 **Il mondo di Manuele Fior •**  
**The world of Manuele Fior**

- 424 **Il mondo di Marco Bellocchio •  
The world of Marco Bellocchio**
- 433 **Short Meets Pablo Berger**
- 446 **Giacomo Casanova felliniano •  
Fellini's Giacomo Casanova**
- 456 **Short Meets Roberto Catani**
- 474 **Short Presents Short Med\_Cine**
- 500 **Nel ricordo affettuoso di Kumar Shahani •  
In loving memory of Kumar Shahani**
- 508 **Lo sguardo sospeso •  
The Suspended Glance**
- 541 **La nascita dell'animazione italiana •  
The birth of Italian animation**
- 549 **East Asia Now**
- 554 **Il Videoconcorso "Francesco Pasinetti"  
al Ca' Foscari Short Film Festival •  
"Francesco Pasinetti" VideoContest  
at the Ca' Foscari Short Film Festival**
- 568 **Venezia Comics**
- 573 **Young Filmmakers at Ca' Foscari**
- 591 **WeShort Originals**
- 597 **"Ginger ~ Fred"**

607 **Cerimonia di chiusura •**  
**Closing ceremony**

609 **Live performance: Musicafoscarì**

615 **Scuole di media e cinema •**  
**Media and Film Schools**

632 **Partners**



RECTOR

# Tiziana Lippiello

**SALUTI DALLA RETTRICE, UNIVERSITÀ CA' FOSCARI VENEZIA •  
GREETINGS FROM THE RECTOR, CA' FOSCARI UNIVERSITY OF VENICE**

Il Ca' Foscari Short Film Festival si riconferma tra le produzioni culturali più originali e vivaci fra i festival cinematografici realizzati nel mondo: per la sua capacità di attrarre l'interesse di giovani cineasti, per l'attenzione ai nuovi linguaggi del cinema, per lo spazio dedicato all'attualità. Sono certa che anche quest'an-

The Ca' Foscari Short Film Festival once again confirms its status as one of the most original, lively and leading film festivals of the world thanks to its capacity to attract the interest of young filmmakers, to focus on new film languages and for the attention devoted to current events. I am sure that also this



no la manifestazione ideata a Ca' Foscari dalla prof.ssa Maria Roberta Novielli saprà destare l'apprezzamento di registi e appassionati e confermare il ruolo di Venezia come città privilegiata dell'arte cinematografica.

Ogni anno il programma del Ca' Foscari Short Film Festival sa rinnovarsi, aprirsi a nuove tematiche e ampliare i propri orizzonti. Quest'anno non poteva mancare un omaggio a Giacomo Casanova nell'anno del terzo centenario della nascita.

Grazie all'intuizione della sua direttrice artistica, il Ca' Foscari Short Film Festival riunisce gli obiettivi di Terza Missione e internazionalizzazione del nostro Ateneo, da sempre aperto al mondo, con la ricerca dipartimentale nel campo delle arti e dei beni culturali.

La manifestazione ha il pregio di dare l'opportunità a studen-

year the event organized at Ca' Foscari by Prof. Maria Roberta Novielli will be appreciated by filmmakers and enthusiasts alike, and will confirm once again the central role of Venice as a privileged city of cinematographic art.

Every year, the Ca' Foscari Short Film Festival program renovates, opening up to new themes and broadening its horizons. In addition, this year a tribute is dedicated to Giacomo Casanova in the year of the third centenary of his birth.

Thanks to the intuition of its artistic director, the Ca' Foscari Short Film Festival brings together the objectives of the Third Mission and internationalization of our University, which has always been open to the world, with departmental research in the field of arts and cultural heritage.

The event has the advantage of

tesse e studenti di collaborare alla sua realizzazione dietro le quinte, a tu per tu con gli artisti e gli ospiti che prendono parte al Festival, mettendo alla propria le proprie competenze e abilità nella gestione dell'evento.

Il Ca' Foscari Short Film Festival anima la vita culturale veneziana qualificandosi fra i suoi eventi di punta, grazie anche alla collaborazione di numerosi partner che da anni affiancano la produzione: ringrazio per il supporto Fondazione di Venezia, Hotel Avani Rio Novo, a cui si sono affiancati negli anni il Museo Nazionale del Cinema di Torino, la Direzione Regionale Musei Veneto, il Museo d'Arte Orientale, l'azienda Ugo Comunicazione, il Conservatorio di Musica di Vicenza "A. Pedrollo", la piattaforma streaming WeShort, Cinit - Cineforum Italiano, Le Giornate della Luce, il Religion Today Film Festival, il Venezia Comics,

offering students the opportunity to actively collaborate in its realization behind the scenes, face to face with the artists and guests participating in the Festival, putting their own skills and abilities in managing the event.

The Ca' Foscari Short Film Festival has brought Venice's cultural scene to life, becoming one of its leading cultural programmes. This has also been possible thanks to the collaboration of numerous partners who have supported the production for years. My warmest appreciation goes to the Venice Foundation and the Hotel Avani Rio Novo, and a special recognition goes to those who have been working with our long-standing partners in the last years, i.e. the National Museum of Cinema in Turin, the Direzione Regionale Musei Veneto, the The Museum of Oriental Art, the Ugo Comunicazione Company, the Con-

la Casa del Cinema di Venezia, la Fondazione Bevilacqua La Masa, InParadiso Gallery, l'Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti, la Fondazione Querini Stampalia e la Fondazione Università Ca' Foscari Venezia.

Buon Festival a tutte e a tutti, vi aspettiamo!

servatory 'Arrigo Pedrollo' of Vicenza, the streaming platform WeShort, Cinit - Cineforum Italiano, the Giornate della Luce, the Religion Today Film Festival, the Venezia Comics, Casa del Cinema - Venice, the Fondazione Bevilacqua La Masa, InParadiso Gallery, the Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti, the Querini Stampalia Foundation and the Venice Ca' Foscari University Foundation.

Happy Festival to all, we look forward to seeing you!

**TIZIANA LIPPIELLO**

# **BOARD • STAFF**

**OF THE CA' FOSCARI SHORT FILM FESTIVAL**

## **DIREZIONE ARTISTICA E ORGANIZZAZIONE GENERALE • ARTISTIC DIRECTION AND OVERALL ORGANIZATION**

**Maria Roberta Novielli**

## **Coordinamento • Coordination**

Anja Boato, Cora Boato, Eugenio De Angelis, Filippo Donolato, Ilaria Ingenito, Marianna Lavano, Alessandro Leombruni, Daniele Pelizzon, Luca Pili, Alessandra Signorini, Ginevra Tanto

## **PROGETTO GRAFICO • GRAPHIC PROJECT**

Luisa Simioni, Luca Pili

## **IMMAGINE SHORT 2025 • IMAGE SHORT 2025**

Manuele Fior

## **UFFICIO STAMPA • PRESS OFFICE**

Studio Morabito, Mimmo Morabito

**Con la collaborazione di • With the cooperation of**  
Eugenio De Angelis

## **UFFICIO COMUNICAZIONE E PROMOZIONE DI ATENEO • COMMUNICATION AND PROMOTION OFFICE**

Federica Ferrarin, Federica Scotellaro, Paola Vescovi



**SELEZIONE FILM • MOVIE SELECTION**

Cecilia Cossio, Cynthia Felando, Keiko Kusakabe, Anton Giulio Mancino, Andrijana Ružić, Allegra Bell, Anja Boato, Maria Roberta Novielli

**COORDINATRICE DEI REGISTI DEL FESTIVAL •  
FILM FESTIVAL DIRECTORS COORDINATOR**

Ilaria Ingenito

**BACKSTAGE, FOTOGRAFIA • BACKSTAGE, PHOTOGRAPHY**

Rebecca Legnaro, Beatrice Valinotto

**WEBSITE**

Eugenio De Angelis, Solomon Taiwo

**Con la collaborazione di • With the cooperation of**  
ASIT (Area Servizi Informatici e Telecomunicazioni)

**TEAM UFFICIO STAMPA ITALIANA •  
ITALIAN PRESS OFFICE TEAM**

**Coordinamento • Coordination**

**Eugenio De Angelis**

Giulio Abatangelo, Giorgia Artusi, Viola Bacci, Gioia Bincoletto, Elisa Antonia Blaj, Rebecca Canavesi, Federico Cardinale, Irene Carpita, Giorgia Ciato, Alessia Costantino, Sofia Domeniconi, Antonella Faggiano, Francesca Filippi, Filippo Giacoboni, Martina Maestri, Tommaso Menichelli, Teresa Morettin, Elena Picchiotti, Susanna Pittarello, Greta Ponzo, Beatrice Rigato, Elisabetta Romano, Emma Schenardi, Benedetta Sialino, Alessandro Signori, Emma Sist, Linda Soligo, Monica Stocovaz, Vanessa Toniolo, Marco Trevisanello

---

**TEAM UFFICIO STAMPA INTERNAZIONALE •  
INTERNATIONAL PRESS OFFICE TEAM****Coordinamento • Coordination****Anja Boato with the cooperation of Ginevra Tanto**

Estella Nelly Barberi, Emilie Beaudet, Mael Bertotto, Caterina Campagna, Pietro Corvino, Ivan Facenda, Luigi Falaschetti, Caterina Fiocchi, Annachiara Pia Flagiello, Niccolò Gerotto, Bahar Cemre Gökçe, Teodora Ilic, Anna Magiera, Giulia Marchioro, Chiara Mascotti, Ayaka Nagata, Stefania Emanuela Ore, Maria Alessandra Però, Eleni Selengidi, Filiz Temizkan, Dario Vitale, Lucia Zanin

**TEAM SOCIAL NETWORKS****Coordinamento • Coordination****Ugo Comunicazione**

Federico Cardinale, Martina Maestri, Giulia Guglielmo Mancino, Tommaso Menichelli, Egle Pala

**TEAM FUNDRAISING****Coordinamento • Coordination****Marianna Lavano**

Viola Bacci, Aurora Basha, Chiara Battaglino, Natalie Battisti, Laura Bettelle, Elisa Bivi, Jessica Brioli, Federico Cardinale, Nicolina Cuzocrea, Luigi Falaschetti, Giovanna Longobardi, Giulia Marcelloni, Giulia Miceli, Micol Mirri, Elena Picchiotti, Arianna Proseprio, Cecilia Robbiati, Eleni Selengidi, Uroš Šestović, Linda Soligo, Monica Stocavoz, Viola Zannarini

---

**TEAM VIDEO • VIDEO TEAM****Coordinamento • Coordination****Luca Pili**

Kimia Bakhtiaripak, Alessio Barbazza, Rebecca Sofia Barbazza, Giulia Bortolatto, Alexia Boscolo Gnolo, Flavio Brunelli, Andrea Cracco, Ernesto Dell'Olivo, Michele Franchetto Yulia Kalachikhina, Rebecca Legnaro, Alberto Liviero, Rasmita Shrestha, Linda Soligo, Beatrice Valinotto, Giorgia Velluti

**TEAM LOGISTICA • LOGISTIC TEAM****Coordinamento • Coordination****Filippo Donolato, Alessandra Signorini**

Lotte Maria Adema, Eufrasia Agostinelli, Davoud Akbarbeyglu, Sebastian Bacchetta, Kimia Bakhtiaripak, Angelina Bazhenova, Marta Bianco, Sofia Bigazzi, Vincent Billiani-Adams, Irena Blauth Azuar, Giulia Bortolatto, Jessica Brioli, Alessia Carlassara, Elena Covelli, Gaia Crotti, Alessia Cuman, Flavia Curcio, Nicolina Cuzzocrea, Clara Della Frera, Camilla Festa, Lisa Furlan, Beatrice Germozi, Ricarda Homman, Irene Imarisio, Joice Brigitte Lopez Zavala, Aurora Maso, Livia Mele, Giulia Miceli, Luca Pagnoscin, Luna Palermo, Martina Pavanetto, Quang Viet Phung, Sara Pintore, Nicolae Ponomarenco, Giovanni Virgiliani Presenti, Elisa Primola, Valentina Romani, Giovanna Sedicino, Uroš Šestović, Alice Silva, Giulia Tonelli, Matteo Tonelli, Angelina Trisic, Anna Verdier, Yirui Ye, Viola Zannarini, Nicola Zanon, Valentina Ziveri

**TEAM SOTTOTITOLI • SUBTITLES TEAM****Coordinamento • Coordination****Alessandro Leombruni**

Irene Abatangelo, Eufrasia Agostinelli, Marina Alfiero, Emilie Beau-

det, Vincent Billiani-Adams, Cristina Boifava, Ilaria Bozza, Alice Elena Campagna, Sarah Caniato, Irene Capelli, Alessia Carlassara, Giorgia Chinese, Giorgia Cianfanelli, Eleonora Copetti, Gaia Crotti, Nicolina Cuzzocrea, Clara Della Frera, Camilla Festa, Caterina Fiocchi, Beatrice Guerra, Giulia Guglielmo Mancini, Irene Imarisio, Virginia Lo Vullo, Gabriella Longo, Sara Marongiu, Chiara Mascotti, Giulia Massai, Tommaso Menichelli, Egle Pala, Camilla Panatteri, Maria Alessandra Però, Greta Ponzo, Elisa Primola, Diletta Rombaldoni, Elena Russo, Anna Santi, Anna Scala, Giovanna Sedicino, Emma Sist, Linda Soligo, Giulia Tonelli, Marco Trevisanello, Elena Turcu, Francesca Vallone, Demetra Vanni, Beatrice Vigani, Giovanni Virgiliani Presenti, Viola Wohit

### **TEAM CATALOGO • CATALOGUE TEAM**

#### **Coordinamento • Coordination**

##### **Maria Roberta Novielli**

Marina Alfiero, Giorgia Artusi, Rebecca Sofia Barbazza, Laura Bettelle, Marta Bianco, Cora Boato, Riccardo Brunello, Rebecca Canavesi, Irene Carpita, Ernesto Dell'Olivo, Gaia Diurisi, Sofia Domeniconi, Luca Hylla, Joice Brigitte Lopez Zavala, Martina Maestri, Livia Mele, Tommaso Menichelli, Linda Soligo, Vanessa Toniolo, Yirui Ye, Valentina Ziveri

### **PDF CATALOGUE DESIGN AND EDITING**

#### **Coordinamento • Coordination**

##### **Daniele Pelizzon**

Irene Abatangelo, Giorgia Artusi, Aurora Basha, Alexia Boscolo Gnolo, Jessica Brioli

**GIURIA CONCORSO SCUOLE SUPERIORI •  
JURY HIGH SCHOOLS' COMPETITION**

Giulio Abatangelo, Angelina Bazhenova, Vincent Billiani-Adams, Jessica Brioli, Flavia Curcio, Ernesto Dell'Olivo, Michele Franchetto, Niccolò Gerotto, Yulia Kalachikhina, Giulia Marchioro, Luca Pagnoscin, Egle Pala, Elena Picchiotti, Susanna Pittarello, Marco Ramponi, Uros Sestovic, Linda Soligo, Monica Stocovaz, Defne Su Gokceer, Beatrice Vigani

**TEAM DI REDAZIONE DEDICATA "TAXI DRIVERS" •  
DEDICATED EDITORIAL TEAM "TAXI DRIVERS"**

Giorgia Artusi, Viola Bacci, Elisa Antonia Blaj, Federico Cardinale, Sofia Domeniconi, Francesca Filippi, Alessandro Signori, Emma Sist, Linda Soligo, Vanessa Toniolo

**REVISIONE DEI CONTRIBUTI IN LINGUA INGLESE •  
REVIEW OF THE ENGLISH LANGUAGE CONTRIBUTIONS**

Francesca Ellero

Il Ca' Foscari Short Film Festival è promosso dall'Università Ca' Foscari Venezia e si avvale della collaborazione della Fondazione di Venezia (Vincenzo Marinese, Giovanni Dell'Olivo), della Fondazione Università Ca' Foscari Venezia (Cristiana Rita Alfonsi), dell'Hotel Avani Venezia Rio Novo (Stefano Botteon), del Museo Nazionale del Cinema di Torino (Carlo Chatrian), dell'azienda Ugo Comunicazione (Piergiorgio Paladin), della piattaforma streaming WeShort (Alessandro Loprieno), del Conservatorio di Musica di Vicenza "A. Pedrollo" (Stefano Lorenzetti, Davide Tiso), delle Giornate della Luce (Donato Guerra, Claudio Tolomio), del Religion Today Film Festival (Andrea Morghen, Lisa Martelli), di Cinit - Cineforum Italiano (Massimo Caminiti, Neda Furlan), del Prorettore alla Comunicazione e alla Valorizzazione delle Conoscenze Alessio Cotugno, di ACIPIC - Ufficio Promozione Culturale (Veronica Gusso, Elisa

The Ca' Foscari Short Film Festival is promoted by the Ca' Foscari University of Venice and is planned in collaboration with the Fondazione di Venezia (Vincenzo Marinese, Giovanni Dell'Olivo), the Fondazione Università Ca' Foscari Venezia (Cristiana Rita Alfonsi), the Hotel Avani Venice Rio Novo (Stefano Botteon), The National Museum of Cinema in Turin (Carlo Chatrian), the Ugo Comunicazione Company (Piergiorgio Paladin), the streaming platform WeShort (Alessandro Loprieno), the Conservatory 'Arrigo Pedrollo' of Vicenza (Stefano Lorenzetti, Davide Tiso), the Giornate della Luce (Donato Guerra, Claudio Tolomio), the Religion Today Film Festival (Andrea Morghen, Lisa Martelli), Cinit - Cineforum Italiano (Massimo Caminiti, Neda Furlan), the Vice Rector for Communication and Research Knowledge Valorisation Alessio Cotugno, ACIPIC - Cultural Promotion Office (Veronica Gusso, Elisa Bizzози), the Communica-

Bizzozi), dell'Ufficio Comunicazione e Promozione di Ateneo (Paola Vescovi, Federica Ferrarin, Luisa Simioni), di ASIT- Area Servizi Informatici e Telecomunicazioni (Modesto Trincanato, Luca Pietrini, Cristiano Colleoni, Mariangela Vedovo, Alberto Piotto, Stefano Maria Bonetta, Paolo Montagner, Fabio Frappola), e Ufficio Attività culturali ed eventi Fondazione Università Ca' Foscari (Martina Collauto, Martina Sguazzin): **a tutti va il nostro più sentito ringraziamento.**

Un ringraziamento speciale per la preziosa e instancabile collaborazione a Martina Sguazzin (Ufficio Attività culturali ed eventi - Fondazione Università Ca' Foscari).

tion and Promotion Office (Paola Vescovi, Federica Ferrarin, Luisa Simioni), ASIT- Computer Services and Telecommunications Area (Modesto Trincanato, Luca Pietrini, Cristiano Colleoni, Mariangela Vedovo, Alberto Piotto, Stefano Maria Bonetta, Paolo Montagner, Fabio Frappola), and Fondazione Università Ca' Foscari Events and cultural activities Office (Martina Collauto, Martina Sguazzin): **we are truly grateful to all of you.**

Special thanks to Martina Sguazzin (Fondazione Università Ca' Foscari Events and cultural activities Office) for her precious and tireless co-operation.

## **PROGETTAZIONE E GRAFICA PREMI • DESIGN AND GRAPHIC AWARDS**

Promovetro - Vetro Artistico di Murano

# **RINGRAZIAMENTI**

## **• ACKNOWLEDGEMENTS**

Un ringraziamento speciale va a tutto lo staff di Ca' Foscari che ha contribuito in modi differenti a creare la quindicesima edizione del Ca' Foscari Short Film Festival, gestendo una quantità incredibile di questioni per cui sempre hanno trovato soluzioni valide, e al Dipartimento di Filosofia e Beni Culturali che ospita la sede del Ca' Foscari Short Film Festival.

Inoltre, si ringrazia per la preziosa collaborazione la Fondazione di Venezia, l'Hotel Avani Venezia Rio Novo, il Museo Nazionale del Cinema di Torino, l'azienda Ugo Comunicazione, il Conservatorio di Musica di Vicenza "A. Pedrollo", la piattaforma streaming WeShort, Cinit - Cineforum Italiano, Le Giornate della Luce, il Religion Today Film Festival, Venezia Comics, la Casa del Cinema di Venezia, la Fondazione Bevilacqua La Masa, la Direzione Regionale Musei Veneto, il Museo d'Arte Orientale di Venezia, l'Istituto Veneto, la Fondazione Querini Stampalia, InParadiso Gallery e la Fondazione Università Ca' Foscari Venezia.

Special acknowledgements to the staff of Ca' Foscari University, who have contributed in different ways to create the fifteenth edition of the Ca' Foscari Short Film Festival, coordinating an extremely big deal of matters and always finding out the best solutions, and to the Department of Philosophy and Cultural Heritage, which hosts the Ca' Foscari Short Film Festival.

We also thank for the precious collaboration the Fondazione di Venezia, the Hotel Avani Venice Rio Novo, the National Museum of Cinema in Turin, the Ugo Comunicazione Company, the Conservatory 'Arrigo Pedrollo' of Vicenza, the streaming platform WeShort, Cinit - Cineforum Italiano, the Giornate della Luce, the Religion Today Film Festival, Venezia Comics, Casa del Cinema - Venice, the Fondazione Bevilacqua La Masa, the Direzione Regionale Musei Veneto, the Museum of Oriental Art of Venice, the Istituto Veneto, the Fondazione Querini Stampalia, InParadiso Gallery, and the Venice Ca' Foscari University Foundation.



---

Gianfranco Angelucci, Elena Bartoloni Bocci, Allegra Bell, Marco Bellocchio, Bruno Bernardi, Giovanni Bertin, Marina Bertoldini, Rimli Bhattacharya, Barbara Biddulph, Jon Blackwood, John Bleasdale, Marco Borghi, Marta Boscolo Marchi, Stefano Botteon, Paola Bristot, Nicola Callegaro, Roberto Catani, Carlo Chatrian, Cristiana Collu, Giovanna Cordova, Marco Cosmo, Cecilia Cossio, Alessio Cotugno, Tiziana D'Amico, Vincenza D'Urso, Miriam De Rosa, Marta Del Hoyo, Giovanni Dell'Olivo, Elisabetta Di Sopra, Andrea Doria, Marta Favero, Cynthia Felando, Valentina Ferrandes, Daniele Ferrara, Maria Grazia Ferrucci, Manuele Fior, Lucia Franci, Marina Fu, Neda Furlan, Gabrielle Gambellini, Davide Giurlando, Daniele Goldoni, Flavio Gregori, Donato Guerra, Igor Imhoff, Alessandra Infascelli, Marie-Christine Jamet, Lyza Karoly Jarvis, Deniz Johns, Keiko Kusakabe, Philippe Le Guay, Marco Leonetti, Malou Lévêque, Laura Leuzzi, Stefano Locati, Alessandro Loprieno, Stefano Lorenzetti, Sergio Malara, Anton Giulio Mancino, Fabio Marafatto, Lisa Martelli, Giovanni Andrea Martini, Chris Meigh-Andrews, Marina Miyar, Carlo Montanaro, Silvia Moras, Andrea Morghen, Luca Pacilio, Roberto Paganelli, Piergiorgio Paladin, Giovanna Palandri, Sabrina Paolino, Vincenzo Patanè, Alberto Pérez Negrete, Luca Pes, Ülo Pikkov, Elena Pollacchi, Leonardo Punzi, Ashish Rajadhyaksha, Giovanna Rech, Francesco Rosso, Andrijana Ružić, Dimitri Scarlato, Rewati Shahani, Roshan Shahani, Uttara Shahani, Vittorio Siciliani de Cumis, Guli Silberstein, Krystina Karen Stermole, Mauricio Navas Talero, Davide Tiso, Claudio Tolomio, Francesco Tomasi, Massimo Tonizzo, Francesca Torelli, Maurizio Marco Tozzi, Yesenia Valencia, Eduardo Fernando Varela, Moe Myat May Zarchi, Maja Zećo, Martin Zeilinger, Marina Zubiaur

Iyesha Geeth Abbas (NFDC-NFAI National Film Archive of India), Federica Agabiti (RG Factory), Dario Ardossi (VeneziaComix), Martina Cappelli (RG Factory), Stefano Coletto (Fondazione Bevilacqua La Masa), Chiara Figlioli (Ugo Comunicazione), Alessandro Giorgio (Withstand Film), Bianca Girardi (Museo Nazionale del Cinema di Torino), Andrea Guaragna (VeneziaComix), Lyza Jarvis (Estonian Academy of Arts), Leenali Khairnar (NFDC-NFAI National Film Archive of India), Manoj Kumar (XPD Division, Ministry of External Affairs, Government of India), Nicolò Lazzaro (Ugo Comunicazione), Marco Leonetti (Cineteca e Museo Fellini Rimini), Giulia Longo (Avani Hotel Rio Novo), Michela Nardin (VideoConcorso Pasinetti), Elena Pantaleoni (VeneziaComix), Rajesh Parihar (NFDC-NFAI National Film Archive of India), Anna Ponti (VideoConcorso Pasinetti), Ernesta Ricciotti (Fellini Museum Rimini), Bhavesh Pratap Singh (NFDC-NFAI National Film Archive of India), Jasbir Singh (NFDC-NFAI National Film Archive of India), Davide Terzin (Casa del Cinema - Comune di Venezia), Chiara Toso (Fondazione Bevilacqua La Masa), Andrea Vailati (WeShort)



**COMITATO SCIENTIFICO**  
**• SCIENTIFIC BOARD**

# COMITATO SCIENTIFICO

## • SCIENTIFIC BOARD

**STEFANO BEGGIORA** è professore associato di Storia dell'India, Letteratura Hindi ed Etnografia dello Sciamanesimo all'Università Ca' Foscari di Venezia. Appassionato di società e culture orientali, ha condotto per molti anni ricerche di taglio indologico e antropologico e attività di cooperazione allo sviluppo in India. Specializzatosi nello studio dello sciamanesimo sud-asiatico, ha pubblicato numerosi saggi e libri sugli *ādivāsī*, i popoli indigeni del Sud Asia, oltre che articoli scientifici di storia coloniale, welfare e sviluppo, diritti costituzionali per basse caste e minoranze etniche, storia contemporanea dei movimenti politici del Subcontinente indiano.

**STEFANO BEGGIORA** is Associate Professor of History of India, Hindi Literature, and Ethnography of Shamanism at Ca' Foscari University of Venice. With a strong passion for oriental societies and cultures, he has been conducting Indological and anthropological research and development cooperation activities in India for many years. After specializing in the study of South Asian shamanism, he has published numerous essays and books on *ādivāsī*, the indigenous peoples of South Asia, as well as scientific articles on colonial history, welfare and development, constitutional rights for low castes and ethnic minorities, contemporary history of the political movements of the Indian Subcontinent.



**JOHN BLEASDALE** è docente presso Ca' Foscari, scrittore e critico cinematografico. Il suo lavoro appare regolarmente su *Sight and Sound*, *The Economist*, *The Financial Times* e molte pubblicazioni online. È il produttore e conduttore del podcast *Writers on Film*. Attualmente sta scrivendo una biografia di Terrence Malick.

**CECILIA COSSIO**, dal 1978 al 2006 ricercatrice di Lingua e letteratura hindi all'Università Ca' Foscari di Venezia, si occupa da quasi trent'anni di cinema e società indiana, argomento su cui ha pubblicato numerosi saggi e il libro *Cinema in India. Lo strano caso di Shashi Kapur* (2005). Cura il settore indiano del portale AsiaMedia.  
(<http://asiamedia.unive.it>)

**JOHN BLEASDALE** is a teacher at Ca' Foscari, a writer and film critic. His work appears regularly in *Sight and Sound*, *The Economist*, *The Financial Times* and many online publications. He is the producer and host of the *Writers on Film* podcast. He is currently writing a biography of Terrence Malick.

**CECILIA COSSIO**, researcher of Hindi Language and Literature at Ca' Foscari University of Venice from 1978 to 2006, for almost thirty years she has been studying Indian cinema and society, about which she has published many essays and the book *Cinema in India. Lo strano caso di Shashi Kapur* (Cinema in India. The Strange Fate of Shashi Kapoor, 2005). She is presently in charge of editing the Indian section of the website AsiaMedia.  
(<http://asiamedia.unive.it>)

**TIZIANA D'AMICO**, ricercatrice presso il Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati di Ca' Foscari dove insegna lingua e letteratura ceca. Le sue aree di interesse sono: l'avanguardia europea e in particolare il surrealismo ceco; la traduzione del testo multimediale (sottotitoli e fumetto); i memory studies nella produzione della popular culture. Si è laureata in Filologia e storia dell'Europa orientale (polacco, ceco e slovacco) presso l'Università L'Orientale di Napoli, dove ha anche conseguito il dottorato in Culture dell'Europa orientale.

**VINCENZA D'URSO** insegna lingua e letteratura coreana a Ca' Foscari ed è stata direttrice del King Sejong Institute di Venezia. Per le sue opere di traduzione, nel 2009 ha ricevuto il Gran Premio alla Traduzione Letteraria del Ministero sudcoreano della Cultura dello Sport e del Turismo. È stata curatrice

**TIZIANA D'AMICO** is university researcher at the Department of Linguistic and Cultural Studies, Ca' Foscari University of Venice, where she teaches Czech Literature and Language. Her areas of interest and research are the avantgarde, primarily Czech surrealism; multimedia translation (subtitle and comics); and memory studies in the popular culture production. She studied Philology and History of Eastern Europe (Polish, Czech and Slovak literature and language) at the University of Neaple "L'Orientale", where she also obtained her PhD in Cultures of Eastern Europe.

**VINCENZA D'URSO** teaches Korean Language and Literature at Ca' Foscari and has been the Director of the King Sejong Institute of Venice. She has been awarded the Grand Prize for Literary Translation from the South Korean Ministry of Culture, Sport and Tourism in 2009. She has been the cura-

di vari eventi con registi di spicco, tra cui Lee Chang-dong e Kim Ki-duk.

**ELISABETTA DI SOPRA**, videoartista, vive e lavora a Venezia. La sua ricerca artistica si esprime in particolar modo attraverso l'uso del linguaggio video per indagare sulle dinamiche più sensibili della dimensione quotidiana e delle sue microstorie inesprese, dove il corpo femminile assume un ruolo centrale. Si occupa della promozione della videoarte in varie rassegne e gallerie.

**CYNTHIA FELANDO** è redattrice di Short Film Studies, una rivista accademica sottoposta a peer-review. Dopo aver conseguito un dottorato di ricerca presso la School of Theater, Film and Television dell'UCLA, ha lavorato come programmatrice di cinema d'essai e festival cinematografici; è docente senior di

tor of various film events where important filmmakers were involved, including Lee Chang-dong and Kim Ki-duk.

**ELISABETTA DI SOPRA**, video-artist, lives and works in Venice. Her artistic research is expressed through her way of using the video-making language, which she uses to investigate the most sensible dynamics of the everyday dimension and its unexpressed micro-stories, where the woman's body has a central role. She also works as a promoter of video-art works for different expositions and galleries.

**CYNTHIA FELANDO** is the editor of Short Film Studies, a peer-reviewed academic journal. After earning her PhD at UCLA's School of Theater, Film, and Television, she worked as a programmer for art-house cinemas and film festivals. She is a senior lecturer in Film and Media Studies at the University

cinema e media studies presso l'Università della California, Santa Barbara, e visiting professor presso l'UCLA. Tra le pubblicazioni relative ai cortometraggi ricordiamo la monografia *Discovering Short Films: The History and Style of Live-Action Fiction Shorts*; *Girls rule in Sofia Coppola's Lick the Star*, in *The Bloomsbury Handbook to Sofia Coppola*, editor: Suzanne Ferris; e *Spike Jonze Shorts Stories*, in *The Films of Spike Jonze*, eds: Wyatt Moss-Wellington e Kim Wilkins.

**FLAVIO GREGORI** è professore di letteratura inglese presso l'Università Ca' Foscari. Tra i suoi principali ambiti di ricerca, le relazioni fra cinema e letteratura, come nel caso della serie di conferenze su Kubrick e la letteratura e le arti da lui organizzata dal 2000. Dal 2009 ha co-diretto il festival letterario Incroci di civiltà, Incontri internazionali di letteratura a Venezia, di cui è attualmente direttore. È sta-

of California, Santa Barbara, and a visiting professor at UCLA. Her short film-related publications include the monograph *Discovering Short Films: The History and Style of Live-Action Fiction Shorts*; *Girls Rule in Sofia Coppola's Lick the Star*, in *The Bloomsbury Handbook to Sofia Coppola*, edited by Suzanne Ferris; and *Spike Jonze Shorts Stories* in *The Films of Spike Jonze*, edited by Wyatt Moss-Wellington and Kim Wilkins.

**FLAVIO GREGORI** is full professor of English literature at Ca' Foscari University. Among his main fields of research there are the relationships between literature and cinema - as in the case of the series of conferences on Kubrick, literature and the arts he has organized since 2000. He has co-directed the literary festival Incroci di civiltà - Crossings of Civilizations, in Venice. He was also the director of a

to inoltre direttore della collana editoriale dedicata a cinema e letteratura per i tipi di *L'Epos*.

**KEIKO KUSAKABE** è produttrice e distributrice cinematografica e pubblicitaria giapponese, presidentessa della Makotoya. Ha al suo attivo molti titoli acclamati internazionalmente, tra cui alcune delle più celebri pellicole di Yoshihiko Matsushi, Hisayasu Sato e in particolare di Shinya Tsukamoto, tra le quali il premiato *Kotoko* (2011, premio Orizzonti alla Mostra Internazionale del Cinema di Venezia).

**STEFANO LOCATI** si occupa di cinema asiatico. Ha un Dottorato in Letterature e media: Narratività e linguaggi. Attualmente è assistente alla didattica all'Università IULM. Ha scritto i libri "Il nuovo cinema di Hong Kong. Voci e sguardi oltre l'handover" (2014, con E. Sacchi), "Evolution. Darwin e il cinema" (2009, con E. Canadelli) e "La spada del destino. I samurai nel cine-

series on literature and cinema for the publishing house *L'Epos*.

**KEIKO KUSAKABE**, Japanese film and CM producer and distributor, is the president of Makotoya. Many internationally acclaimed movies are to her name, among which some of the most famous works by Yoshihiko Matsushi, Hisayasu Sato and in particular Shinya Tsukamoto, including the prize-winner *Kotoko* (2011, Orizzonti Prize at Venice Film Festival).

**STEFANO LOCATI** is actively involved in Asian cinema. He holds a Ph.D. in Literatures and Media: Narrative and Languages. He is currently teaching assistant at IULM University. He has authored the books "Il nuovo cinema di Hong Kong. Voci e sguardi oltre l'handover" (2014, with E. Sacchi), "Evolution. Darwin e il cinema" (2009, with E. Canadelli), and "La spa-

ma giapponese dalle origini a oggi" (Luni Editrice, 2019).

**ANTON GIULIO MANCINO**

(Bari, 1968), già critico cinematografico e saggista, è professore associato di Storia del cinema all'Università di Macerata. Membro del Sindacato Nazionale Critici Cinematografici Italiani (SNCCI, di cui dal 2012 è stato Fiduciario del Gruppo Puglia fino al 2017) dal 2001 al 2004 e dal 2009 al 2012 è stato selezionatore della Settimana Internazionale della Critica della Mostra del Cinema di Venezia.

**LAURA MARCELLINO**, laureata a Ca' Foscari, esperta del Programma MEDIA UE, da 30 anni nei mercati e festival cinematografici internazionali, oltre a curare produzione, distribuzione, sottotitoli e retrospettive, è stata membro di giuria, PR, tutor, relatore, moderatore, traduttore. Per 21 anni ha organizzato la Mostra cinematografica

da del destino. I samurai nel cinema giapponese dalle origini a oggi" (Luni Editrice, 2019).

**ANTON GIULIO MANCINO**

(Bari, 1968), former film critic and essayist, is associate professor of Film History at the University of Macerata. Member of the National Syndicate of Italian Film Critics (SNCCI, of which from 2012 he was Trustee of the Puglia Group until 2017) from 2001 to 2004 and from 2009 to 2012 he was a selector of the International Critics' Week of the Venice Film Festival.

**LAURA MARCELLINO** is a Ca' Foscari graduate, EU MEDIA expert, who has taken part in the international film market and festival world as programme expert for almost 30 years; she has also acted as retrospective curator, festival juror, PR, tutor, lecturer, moderator, producer, translator and involved in subtitling. For 21 years

ca della Biennale di Venezia e diretto il suo mercato del film. Collabora con il Museo Nazionale del Cinema TorinoFilmLab e il Festival del Film di Locarno.

**CARLO MONTANARO** è autore di numerosi saggi critici e ha collaborato all'organizzazione di importanti eventi culturali. È uno dei principali organizzatori de Le Giornate del Cinema Muto di Pordenone. È stato Direttore dell'Accademia di Belle Arti di Venezia. Dal 2010 è Presidente dell'Associazione Italiana per le Ricerche di Storia del Cinema. È inoltre proprietario dell'Archivio Carlo Montanaro e fondatore de "La fabbrica del vedere".

**ELENA POLLACCHI** (PhD, Cam.) insegna Storia del cinema cinese all'Università Ca' Foscari di Venezia. Dal 2010 è curatore della sezione asia-

she was one of the organizers of the Venice Biennale Film Festival and directed its film industry office. She is presently collaborating with the National Cinema Museum TorinoFilmLab and the Locarno Film Festival.

**CARLO MONTANARO** has written numerous critical essays and has contributed to the organization of important cultural events. He is one of the main organizers of the "Le Giornate del Cinema Muto" in Pordenone. He was director of the Academy of Fine Arts in Venice. Since 2010 he has been holding the position as President of the Italian Association for Research on the History of Cinema. He is also owner of the Carlo Montanaro Archive and founder of "The Factory of Vision".

**ELENA POLLACCHI** (PhD, Cam.) teaches Chinese Film History at Ca' Foscari University. Since 2010 she has been Curator of the Asian section for the

tica del festival di Trondheim (Norvegia). Attualmente è corrispondente per il cinema cinese e coreano per la Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica di Venezia. Le sue ricerche si incentrano sul cinema cinese contemporaneo e sullo sviluppo della produzione e della distribuzione dei film cinesi, anche nell'ambito dei festival internazionali.

**ANDRIJANA RUŽIĆ** si è laureata in Storia e critica dell'arte all'Università degli Studi di Milano. Si è specializzata in Storia del cinema d'animazione sotto la guida di Giannalberto Bendazzi. Come studiosa indipendente, ha partecipato a numerose conferenze internazionali per gli studi sull'animazione presentando i lavori di diversi autori indipendenti di animazione. È membro della commissione scientifica Animafest Scanner, il simposio internazionale per gli studi sull'animazione contemporanea, che si svolge ogni

Kosmorama - Trondheim International Film Festival in Norway and she currently serves as a Programme Advisor for the Venice International Film Festival for Chinese language and Korean film. Her researches focuses on contemporary Chinese cinema as well as on production and/or distribution-related issues within the framework of international film festivals.

**ANDRIJANA RUŽIĆ** graduated in History and Criticism of Art at the Università degli Studi in Milan, Italy. She specialized in History of Animated Film under Giannalberto Bendazzi's mentorship. As an independent scholar she has participated to numerous international conferences for animation studies presenting works of diverse independent authors of animation and has served as a juror in international animation festivals. She is member of the Selection Board of Animafest Scanner, the international symposium for

anno durante il Festival mondiale del cinema d'animazione Animafest a Zagabria, Croazia. Scrive sull'animazione e arti visive per la rivista settimanale di Belgrado *Vreme*, per la rivista croata *Hrvatski filmski ljetopis* e per la rivista francese sull'animazione *Blinkblank*. È autrice del libro *Michael Dudok de Wit - A Life in Animation* (CRC Focus).

contemporary animation studies, held annually at the International Festival of Animated Film (Animafest) in Zagreb, Croatia. She writes about animation and other arts for Belgrade weekly magazine *Vreme*, Croatian film magazine *Hrvatski filmski ljetopis* and French animation magazine *Blinkblank* and is the author of the book *Michael Dudok de Wit - A Life in Animation* (CRC Focus).



**GIURIA INTERNAZIONALE**  
**• INTERNATIONAL JURY**



# JURY

## Alessandra Infascelli

Alessandra Riccardi Infascelli muove i primi passi nel mondo del cinema a partire dagli anni 60.

Dall'incontro con il regista e produttore Roberto Infascelli, che diventerà suo marito, nascerà un profondo sodalizio artistico e professionale.

Il suo battesimo avviene nel 1965, quando partecipa alle avventurose riprese nell'ex Jugoslavia del film *Le soldatesse* di Valerio Zurlini. All'epoca Roberto Infascelli era l'organiz-

Alessandra Riccardi Infascelli took her first steps into the world of cinema in the 1960s.

Her artistic and professional journey was deeply intertwined with that of director and producer Roberto Infascelli, who later became her husband.

Her debut in the industry came in 1965 when she participated in the adventurous filming of *Le soldatesse* by Valerio Zurlini in former Yugoslavia.

At the time, Roberto Infascelli was the production manager



zatore del film di Zurlini e convinse Alessandra, sua novella sposa, a partire con lui in questo lunghissimo "viaggio di nozze" in est europa.

In seguito al fortunato incontro a metà degli anni 60 con Allen Klein, famoso manager dei Rolling Stones, Alessandra e Roberto si recano in America, dove cavalcheranno l'onda degli spaghetti western di Sergio Leone.

Questi film avranno uno stile spiccatamente più americano, grazie anche alla presenza dell'attore Roger Petitto, in arte Tony Anthony, protagonista di alcune pellicole tra cui *Un dollaro tra i denti* e *Un uomo, un cavallo, una pistola* entrambi del 1967 diretti da Luigi Vanzi, alias Vance Lewis, ma anche *Blindman* del 1971, diretto da Ferdinando Baldi e interpretato tra gli altri dall'ex beatles Ringo Starr.

for Zurlini's film and convinced Alessandra, his newlywed wife, to join him on this long "honeymoon" in Eastern Europe.

Following a fateful meeting in the mid-1960s with Allen Klein, the famous manager of the Rolling Stones, Alessandra and Roberto traveled to America, where they rode the wave of the spaghetti westerns popularized by Sergio Leone.

These films adopted a distinctively American style, thanks in part to the presence of actor Roger Petitto, known as Tony Anthony, the star of films such as *Un dollaro tra i denti* and *Un uomo, un cavallo, una pistola*, both directed by Luigi Vanzi (alias Vance Lewis) in 1967. Another notable work was *Blindman* (1971) by Ferdinando Baldi, which featured former Beatles member Ringo Starr.

At the beginning of the 1970s, Alessandra and Roberto had



Alessandra Infascelli, Gene Hackman e Liza Minnelli

All'inizio degli anni 70, Alessandra e Roberto, avranno un'intuizione geniale e saranno tra i primi a promuovere il genere poliziesco all'italiana, detto anche poliziottesco, con il capostipite *La polizia ringrazia* del 1972 diretto da Steno, pseudonimo del regista Stefano Vanzina, che per l'occasione firma la pellicola con il suo vero nome. Questi film, nati in un periodo di grande tensione sociale e politica in Italia, riflettevano le paure e le angosce di un Paese segnato dalla criminalità organizzata, dal terrorismo e dalla sfiducia nelle istituzioni e si caratterizzavano per trame crude e realistiche, spesso ispirate alla cronaca nera dell'epoca. Gli Infascelli continuano poi

a brilliant intuition and were among the pioneers of the Italian crime thriller genre, also known as poliziottesco. They collaborated in producing *La polizia ringrazia* (1972), directed by Steno (the pseudonym of Stefano Vanzina), who on this occasion signed the film using his real name.

These films emerged during a period of great social and political turmoil in Italy. They reflected the fears and anxieties of a nation marked by organized crime, terrorism, and distrust in institutions. They were characterized by raw and realistic narratives, often inspired by true crime stories of the time.

The Infascellis continued to contribute to the evolution of



a contribuire all'evoluzione del genere con altri lungometraggi come *La polizia sta a guardare*, del 1973 con Enrico Maria Salerno, protagonista nel filone poliziottesco, e diretto dallo stesso Roberto Infascelli e anche *La polizia chiede aiuto* di Massimo Dallamano, considerato uno degli esperimenti più riusciti tra la fusione del genere poliziottesco e il giallo, con la grande attrice romana Giovanna Ralli nell'inedito ruolo del magistrato. Nel 1975, Alessandra e Roberto producono invece un classico del genere giallo, diretto da Luigi Comencini e interpretato da Marcello Mastroianni, affiancato da un cast ricchissimo: *La donna della domenica*. Il film, tratto dal fortunato romanzo di Carlo Fruttero e Franco Lucentini, è un successo di critica e pubblico. Sarà lo stesso anche per *Febbre da Cavallo*, anno 1976, vero

the genre with films such as *La polizia sta a guardare* (1973), starring Enrico Maria Salerno and directed by Roberto Infascelli, and *La polizia chiede aiuto* by Massimo Dallamano. This latter work is considered one of the most successful blends of poliziottesco and giallo (Italian mystery-thriller) genres, with the renowned Roman actress Giovanna Ralli in the unprecedented role of a magistrate.

In 1975, Alessandra and Roberto produced *La donna della domenica*, a classic thriller directed by Luigi Comencini and starring Marcello Mastroianni, alongside an outstanding cast. The film, based on the bestselling novel by Carlo Fruttero and Franco Lucentini, was both a critical and commercial success.

The same was true for *Febbre da cavallo* (1976), a cult comedy starring Gigi Proietti and Enrico

e proprio cult della commedia con Gigi Proietti ed Enrico Montesano. La pellicola, divenuta in seguito una pietra miliare del nostro cinema, non sarà l'unica incursione nel genere commedia. 1977 è infatti l'anno del film comico a episodi *Tre tigri contro tre tigri*, diretto da Steno e da Sergio Corbucci e interpretato da un cast di comici di primo ordine, tra cui Paolo Villaggio e Renato Pozzetto.

La prematura scomparsa di Roberto Infascelli, costrinse Alessandra a prendere le redini dell'attività produttiva così, dopo avere già prodotto *Gran Bollito* di Mauro Bolognini nel 1977, fu il momento anche di una sua personale incursione nel mondo del poliziesco con le pellicole *Da Corleone a Brooklyn* di Umberto Lenzi, con Maurizio Merli e Mario Merola e *Luca il contrabbandiere* di Lucio Fulci, con Fabio Testi.

Montesano. This film became a cornerstone of Italian cinema, though it was not Alessandra's only foray into comedy. In 1977, she was involved in *Tre tigri contro tre tigri*, a comedy film directed by Steno and Sergio Corbucci, featuring a stellar comedic cast, including Paolo Villaggio and Renato Pozzetto. After the untimely passing of Roberto Infascelli, Alessandra took over the management of the production company. Following her earlier production of *Gran Bollito* by Mauro Bolognini (1977), she personally ventured into crime films, producing *Da Corleone a Brooklyn* by Umberto Lenzi (starring Maurizio Merli and Mario Merola) and *Luca il contrabbandiere* by Lucio Fulci (starring Fabio Testi).

Despite her enduring love for fictional cinema, from the mid-1980s onward, Alessandra developed a deep passion for

Ma nonostante il sempiterno amore di Alessandra per il cinema di finzione, a partire da metà anni 80 sarà il genere documentaristico la sua grande passione. Insieme all'intellettuale Alessandro Giupponi, Infascelli propone opere culturali di grande spessore come *Alexander Dubček: Le radici del futuro*, presentato al Parlamento Europeo di Strasburgo.

Il documentario ha un importantissimo valore storico. Racconta la storia della Cecoslovacchia attraverso la figura di Dubček, uomo politico, esponente della primavera di Praga nel 1968. Infascelli e Giupponi realizzano anche un'altra opera che al centro una figura storica di grande importanza: *Marconi - Il mago delle onde*. Il documentario del 2007 affronta la giovinezza del famoso inventore italiano e vuole essere un focus sul mondo della comunicazio-

documentary filmmaking.

Alongside intellectual Alessandro Giupponi, Infascelli produced high-profile cultural works, including *Alexander Dubček: Le radici del futuro*, which was presented at the European Parliament in Strasbourg. This documentary holds great historical significance, as it narrates the history of Czechoslovakia through the figure of Dubček, a key figure of the 1968 Prague Spring.

Infascelli and Giupponi also created another work centered on a historical figure of great importance: *Marconi - Il mago delle onde* (2007). This documentary explores the youth of the famous Italian inventor and serves as an in-depth look at the world of communication.

In 2018, Alessandra Infascelli, as director and producer, created the special *Lo splendore della verità: Paolo VI*, which aired

ne. Mentre con lo speciale *Lo splendore della verità: Paolo VI*, trasmesso in prima visione su Rai1 in occasione della canonizzazione di Papa Montini nel 2018, Alessandra Infascelli, in veste di regista e produttrice, racconta in maniera inedita il forte legame tra arte e religione che a proprio caratterizzato il papato di Paolo VI.

on Rai1 in conjunction with the canonization of Pope Montini. This work uniquely portrays the deep connection between art and religion that characterized Pope Paul VI's papacy.

# FILMOGRAFIA

## • FILMOGRAPHY

- 1967 - UN DOLLARO TRA I DENTI** directed by Vance Lewis  
**UN UOMO, UN CAVALLO, UNA PISTOLA** directed by Vance Lewis
- 1968 - LUNA, LA FIGLIA DELLA FORESTA VERGINE** directed by Bob Raymond
- 1969 - I DIAVOLI DELLA GUERRA** directed by Al Albert
- 1970 - PILGRIMAGE** directed by Beni Montresor
- 1971 - BLINDMAN** directed by Ferdinando Baldi
- 1972 - LA POLIZIA RINGRAZIA** directed by Stefano Vanzina (Steno)
- 1973 - LA POLIZIA STA A GUARDARE** directed by Roberto Infascelli  
**PIAZZA PULITA** by Vance Lewis
- 1974 - IL CLAN DEL QUARTIERE LATINO** directed by Bruno Gantillon
- 1975 - LA POLIZIA CHIEDE AIUTO** directed by Massimo Dallamano  
**APPUNTAMENTO CON L'ASSASSINO** directed by Gérard Pirès
- 1976 - LA DONNA DELLA DOMENICA DIRECTED** by Luigi Comencini  
**FEBBRE DA CAVALLO** directed by Steno
- 1977 - LA BELLA ANDALUSA** directed by Vincente Escrava  
**DOPPIO DELITTO** directed by Steno  
**GRAN BOLLITO** directed by Mauro Bolognini
- 1978 - TRE TIGRI CONTRO TRE TIGRI** directed by Stefano and Sergio Corbucci
- 1979 - DA CORLEONE A BROOKLYN** directed by Umberto Lenzi
- 1980 - SUPERMARKET** directed by José Sanchez
- 1981 - LUCA IL CONTRABBANDIERE** directed by Lucio Fulci
- 1981 - UNA VITA A TRACOLLA** directed by Stefano Rolla
- 1982 - CARLOTTA** directed by Stefano Rolla
- 1985 - LA CANTATA DEL CAFFÈ** directed by Johann Sebastian Bach



**DOCUMENTARI DIRETTI DA ALESSANDRO GIUPPONI**  
**• DOCUMENTARIES DIRECTED BY ALESSANDRO GIUPPONI**

**1987 - IL MUSEO PAOLO ORSI DI SIRACUSA**

**1988 - LE QUATTRO SIBARI**

**1992 - ARCIPELAGO EMILIA ROMAGNA**

**1993 - ALEXANDER DUBČEK: LE RADICI DEL FUTURO**

**1995 - GALLIPOLI: DALL'ESISTENTE A CITTÀ FUTURA**

**1996 - ANTONIO FILIGRANA, UN CITTADINO DELL'EUROPA DEL SUD**

**1996 - L'ALTRA ITALIA**

**1997 - LA PROVINCIA DI REGGIO CALABRIA: STORIA E PROSPETTIVE  
DEL SUO TERRITORIO**

**2007 - MARCONI: IL MAGO DELLE ONDE**

**2018 - (SPECIAL PROGRAM RAI1) LO SPLENDORE DELLA VERITÀ:**

**PAOLO VI** directed by Alessandra Infascelli



JURY

## Barbara Biddulph

Chi da bambino non ha mai immaginato di dare vita a pupazzi e bambole, rendendoli protagonisti di avventure straordinarie e mondi inventati? Barbara Biddulph, originaria di Manchester, ha trasformato il gioco in una carriera, lavorando nell'animazione e nello stop motion fin dal 1980. Collaborando inizialmente con il dipartimento di *Paint and Trace* presso *Cosgrove Hall Productions*, si è poi inserita nel mondo della produzione in stop motion a Manchester.

Who, as a child, has never imagined bringing dolls and puppets to life, making them the protagonists of extraordinary adventures and imaginary worlds? Barbara Biddulph, originally from Manchester, has turned play into a career, working in animation and stop-motion since the 1980s. After starting in the *Paint and Trace Department* at *Cosgrove Hall Productions*, she entered the world of stop frame production in Manchester. An expert in animation design

42

---

Esperta in design dell'animazione ed effetti speciali, Barbara Biddulph svolge un meticoloso lavoro dietro le quinte, progettando e creando set in miniatura e oggetti di scena. Ogni dettaglio richiede una cura artigianale e una dedizione che lei non fa mai mancare, dal disegno di oggetti e personaggi fino alla costruzione degli interi set, tutto viene preparato con precisione. Quando le riprese hanno inizio, il suo ruolo si trasforma: come art director, affianca il regista nel coordinare fotografia, scenografia e ogni aspetto visivo del progetto, assicurandosi che ogni elemento prenda vita sullo schermo esattamente come immaginato.

Il percorso di Barbara Biddulph come art director comincia con la serie animata inglese *The enchanted world of Brambly Hedge*. Ispirata all'omonima collana di libri per bambini di

and special effects, Barbara Biddulph carries out meticulous behind-the-scenes work, designing and creating miniature sets and props. Every detail demands artisanal precision and dedication, which she never fails to provide. From designing objects and characters to constructing entire sets, everything is prepared with accuracy. When filming begins, her role transforms: as an Art Director, she works alongside the director to coordinate cinematography, set design, and every visual aspect of the project, ensuring that each element comes to life on screen exactly as envisioned. Barbara Biddulph's journey as an art director began with the British animated series *The Enchanted World of Brambly Hedge*. Inspired by the children's book series of the same name by Jill Barklem, the show aired from 1996 to 2000 and depict-

Jill Barklem, la serie va in onda dal 1996 al 2000 e racconta le avventure di un mondo di topolini ambientato nella campagna inglese.

Nel 1997 uno degli episodi, *A winter story*, nel quale Barbara ricopre il ruolo di illustratrice di supporto alla produzione, viene candidato al premio BAFTA nella categoria dell'animazione per bambini. Lavorare sul set di *Brambly Hedge* rappresenta indubbiamente una vera palestra creativa per Barbara; qui sviluppa e affina le sue abilità nel design, che poi consolida durante la realizzazione della serie animata in stop motion *Bob The Builder*. Il protagonista, un simpatico tuttofare, sarà una parte centrale nella carriera di Barbara, che seguirà la direzione artistica di ben 120 episodi della serie.

Nel 2003 *Bob the Builder* si aggiudica il premio BAFTA nella

ed the adventures of a world of mice set in the English countryside.

In 1997, one of the episodes, *A Winter Story*, for which Barbara served as a supporting illustrator in production, was nominated for a BAFTA award in the Children's Animation category. Working on the set of *Brambly Hedge* was undoubtedly a creative training ground for Barbara; it was here that she developed and refined her design skills, which she then solidified during the making of the stop-motion animated series *Bob the Builder*. The main character, a cheerful handyman, became a central part of Barbara's career as she oversaw the art direction for no less than 120 episodes of the series.

In 2003, *Bob the Builder* won the BAFTA award in the Children's Animation category with the episode *A Christmas to Remember*.

la categoria dell'animazione per bambini con l'episodio *Un Natale da ricordare*.

Successivamente, nel 2004 e nel 2008, Barbara Biddulph si occupa della supervisione creativa dei lungometraggi che espandono l'universo della celebre serie per bambini: *When Bob Became a Builder* e *Bob the Builder on Site: Roads and Bridges*, quest'ultimo caratterizzato anche dalla presenza di piccoli attori in carne e ossa. I film, fedeli allo stile della produzione originale, sono stati elogiati per la qualità

dell'animazione e il calore dei personaggi, contribuendo al successo globale del franchise. Così come Bob, anche Barbara ha fatto tesoro di queste esperienze costruendosi la sua personale cassetta degli attrezzi, acquisendo le capacità che l'hanno resa una professionista del settore e hanno delineato il

Later, in 2004 and 2008, Barbara Biddulph took on the role of creative supervisor for two feature films expanding the universe of the beloved children's series: *When Bob Became a Builder* and *Bob the Builder on Site: Roads and Bridges*, the latter also featuring live-action child actors. Faithful to the style of the original production, the films were praised for their animation quality and the warmth of their characters, contributing to the franchise's global success.

Just like Bob, Barbara also made the most of these experiences, building her own personal toolbox and acquiring the skills that made her a respected professional in the industry, defining her role as an art director.

In the following years, after establishing a long-standing collaboration with the British animation studio *Mackinnon*



Scream Street (2015)

suo ruolo come art director. Negli anni a seguire, instaurato un lungo sodalizio con lo studio di animazione inglese *Mackinnon and Saunders*, Barbara Bidulph lavora alla costruzione dei pupazzi all'interno della produzione firmata Wes Anderson di *Fantastic Mr. Fox* (2009) e in *Frankenweenie* (2012) lungometraggio dallo stile dark di Tim Burton, ampiamente apprezzato dalla critica per la qualità dell'animazione e l'estrema cura nei dettagli.

*and Saunders*, Barbara Bidulph worked on puppet building in Wes Anderson's *Fantastic Mr. Fox* (2009) and in *Frankenweenie* (2012), a dark-styled feature film by Tim Burton that was widely praised by critics for its animation quality and meticulous attention to detail.

*"Realizzato con animazione in stop-motion che pone l'accento sui personaggi e sulle loro azioni, il film presenta inquadrature che sembrano quasi acquerelli, proprio come le illustrazioni ori-*

*"Created with stop-motion animation that highlights the characters and their actions, the film features compositions that resemble watercolor paintings, much like the original illustra-*

*ginali del libro di Dahl. Colori e fotografia si fondono in un risultato sorprendente: un'assoluta perla d'ironia, capace di offrire molteplici interpretazioni e letture."*

*tions in Dahl's book. Colors and cinematography blend into a stunning result: A true gem of irony, offering multiple interpretations and layers of meaning."*

#### ERBAMAGAZINE ON FANTASTIC MR. FOX

In un'intervista sul suo contributo alla serie britannica in stop motion *Strange Hill High* (2013), prodotta da *Factory™*, Barbara Biddulph racconta le sfide tecniche che affronta quotidianamente nel suo lavoro, dove la creatività è la chiave per risolvere i problemi. La produzione di *Strange Hill High* utilizza inoltre burattini a bacchetta, offrendo al team di Barbara l'opportunità di sperimentare con effetti dal vivo che trasformano il set in un luogo dinamico e stimolante in

In an interview about her contribution to the British live action puppet series *Strange Hill High* (2013), produced by *Factory™*, Barbara Biddulph describes the technical challenges she faces daily in her work, where creativity is the key to problem-solving. The production of *Strange Hill High* also uses rod puppets, giving Barbara's team the opportunity to experiment with live-action effects that turn the set into a dynamic and inspiring place to work.

cui lavorare.

Nel 2015 lavora come concept designer nella prima stagione della serie animata britannica *Scream Street*, candidata nel 2016 ai British Animation Awards come miglior serie per bambini.

Grazie alla sua raffinata attenzione ai dettagli e alla passione per il suo mestiere, Barbara Biddulph continua a distinguersi nel mondo dell'animazione stop-motion, collaborando con prestigiosi studi internazionali e lasciando un'impronta indelebile nei progetti a cui prende parte.

In 2015, she worked as a Concept designer on the first season of the British animated series *Scream Street*, which was nominated for Best Children's Series at the 2016 British Animation Awards.

Thanks to her refined attention to detail and passion for her craft, Barbara Biddulph continues to stand out in the world of stop-motion animation, collaborating with prestigious international studios and leaving an indelible mark on every project she takes part in.



JURY

## Malou Lévêque

Malou Lévêque è una regista e sceneggiatrice francese. Il suo percorso di studi inizia con il corso di cinema presso l'Università di Montpellier, per poi successivamente laurearsi all'ESAV - École Supérieure d'Audiovisuel di Tolosa, diventando rapidamente assistente alla regia e cimentandosi, fin da subito, nella realizzazione di film autoprodotti con il suo team. Nel 2015 è, infatti, assistente alla regia per il film diretto da Dominique Cabrera, *Corniche Kennedy*, che

Malou Lévêque is a French director and screenwriter. Her academic journey began with a film course at the University of Montpellier, followed by a degree from the ESAV - École Supérieure d'Audiovisuel in Toulouse. She quickly became an assistant director while simultaneously working on self-produced films with her team. In 2015, she served as assistant director on *Corniche Kennedy*, directed by Dominique Cabrera-an experience that greatly



fu di grande ispirazione a Lévêque per lo sviluppo di alcune dinamiche che riproporrà nel suo film *La vérité*, presentato al Ca' Foscari Short Film Festival di quest'anno. Uno dei suoi primi corti, dal titolo *Dynamique et motivé* (2017), è stato presentato ai Festival di Lille, di Tolosa, di Nizza e al Women's Film Festival di Lisbona e all'European Short Film Festival di Brest. Il film racconta la storia di due ragazzi che sognano di fuggire dalla routine quotidiana imposta dal mondo del lavoro e di lasciarsi alle spalle le preoccupazioni familiari. La regista decide di raccontare, in maniera insolita e utilizzando il genere della commedia, questa sorta di depressione sociale, sentimento che i protagonisti stanno provando a causa del contesto sociale nel quale sono inseriti. Accanto alla sua attività di regia cinematografica, accompagna fin da subito quella teatrale: nel 2014 debutta inizialmente come attrice nella compagnia Jubilo

inspired Lévêque in developing some of the dynamics she later revisited in her film *La vérité*, presented at this year's Ca' Foscari Short Film Festival. One of her early short films, *Dynamique et motivé* (2017), was screened at the Lille, Toulouse, Nice Festivals, the Women's Film Festival in Lisbon, and the European Short Film Festival in Brest. The film tells the story of two young men dreaming of escaping the daily work routine and leaving behind their family troubles. Lévêque chose to depict this kind of "social depression" in an unusual way, using the comedy genre to reflect the disillusionment the protagonists experience due to their socio-economic environment. Alongside her work in cinema, she has also pursued theatre right from the outset. In 2014, she made her debut as an actress with the Jubilo Label Bleu company. She quickly moved on to become an assistant and then director of the play OGM - Œuvre

Label Bleu, per diventare velocemente prima assistente, e poi regista stessa dello spettacolo *OGM - Œuvre Génétiquement Merveilleuse: la vie*, una conferenza rappresentata che unisce botanica e letteratura (2017 e 2022). Questa sua vocazione multidisciplinare la porta a fondare, assieme al collega Jules Poulain Plissonneau, la compagnia di teatro di strada Quasar/Quasar, con la quale intendono abolire i confini tra le discipline e riconsiderare la città nella sua totalità, fonte infinita di creatività. Il progetto teatrale ha dato vita all'opera dal vivo *Je suis invisible* (2022), per la quale Lévêque ha curato regia e sceneggiatura, così come il lavoro *Marcel*, ancora in cantiere.

Con i suoi primi film, comprende di voler continuare a indagare personaggi che non si sentono adattati a questa società, riprendendo note di critica sociale. Ed è proprio da queste premesse che prende le mosse il suo ultimo film, *La vérité* (2023).

*Génétiquement Merveilleuse: la vie*, a staged conference blending botany and literature (2017 and 2022). Her multidisciplinary approach led her to co-found, together with Jules Poulain Plissonneau, the Quasar/Quasar street theater company. Their goal is to break down the barriers between artistic disciplines and reimagine the city as a boundless source of creativity. This project resulted in the live performance *Je suis invisible* (2022), for which Lévêque directed and wrote the script, as well as the ongoing work *Marcel*. With her first films, she realized her desire to explore characters who feel out of place in society, often weaving in elements of social critique. These themes are precisely what shaped her latest work, *La vérité* (2023).

# LA VÉRITÉ •

FOR REAL

**REGIA • DIRECTOR**

**Malou Lévêque**

**France • 2023 • 22'**

Il cortometraggio *La vérité*, scritto e diretto da Malou Lévêque, racconta l'avvicinamento di due ragazzi, Dounia e Keny, che si conoscono da sempre ma che non hanno mai avuto il coraggio di parlare apertamente dei propri sentimenti.

Oltre al fondamentale ruolo dei corpi nella costruzione della dinamica tra i due protagonisti, che funzionano l'uno in relazione all'altro, anche lo sfondo delle vicende è cruciale. La storia infatti è ambientata nel corso di un pomeriggio a Marsiglia, ed è proprio la conformazione della città - con le sue architetture e con il suo mare, simbolo del loro desiderio di sincerità e libertà -

The short film *La vérité*, written and directed by Malou Lévêque, tells the story of two young people, Dounia and Keny, who have known each other for a long time but have never had the courage to openly express their feelings. Beyond the fundamental role of bodies in shaping the dynamic between the two protagonists-whose physical presence works in constant relation to one another-the setting is also crucial. The story unfolds over an afternoon in Marseille, and the very layout of the city-with its architecture and its sea, symbolizing their desire for honesty and freedom-visibly influences how the characters interact



a influenzare in modo evidente come i personaggi interagiscono con lo spazio e tra di loro.

Con questo film la regista intende parlare del periodo della fine dell'adolescenza, per mettere anche in discussione gli stereotipi sui giovani di periferia. È quindi la riflessione sull'ambiente sociale che diventa centrale anche in questo cortometraggio, così come nel suo precedente.

Infatti, anche la questione di genere emerge chiara nella ricostruzione del tessuto sociale, che ha spinto i due adolescenti ad adottare certi ruoli e a mascherare i loro veri sentimenti dietro a un forte orgoglio che entrambi provano.

La regista Lévêque sostiene come questo film racconti di uno spazio intermedio e ibrido che possiede un forte potenziale creativo, e che l'essenza sia "l'aggressività che si scontra con la tenerezza, è ciò che nascondiamo e ciò che riveliamo, è il sogno che si affianca alla realtà.

with both their surroundings and with each other. With this film, the director seeks to explore the transitional period at the end of adolescence, while also challenging stereotypes about young people from the outskirts. Social context becomes a central theme here, as it was in her previous works. Moreover, questions of gender clearly emerge in the film's portrayal of a social fabric that has forced the two teenagers into predefined roles, leading them to mask their true feelings behind a shield of pride they both carry. Lévêque describes the film as if she were depicting an intermediate, hybrid space with powerful creative potential. She states that its essence is: "Aggression clashing with tenderness, what we hide and what we reveal; it is the dream placed alongside reality. And little by little, the line between vulgarity and poetry fades away."

The film has been showcased at numerous film festivals,

E a poco a poco il confine tra volgarità e poesia svanisce".

L'opera è stata presentata in numerosi festival cinematografici, tra cui il Festival Côté Court a Pantin, dove ha ottenuto la candidatura per Gran Prix e la vittoria del Coup de coeur des Lycéens e del Prix Bande à Part (2024), seguita dalla recentissima vittoria del Librarians' Award e International Youth Award e Audience Award e Femal Actor Award per Oumnia Hanader al Festival di Angers (2025).

including Festival Côté Court in Pantin, where it was nominated for the Grand Prix and won both the Coup de Cœur des Lycéens Award and the Prix Bande à Part (2024). Most recently, it achieved further recognition at the Angers Festival (2025), winning the Librarians' Award, the International Youth Award, the Audience Award, and the Female Actor Award for Oumnia Hanader.



**GIURIA CONSERVATORIO  
DI MUSICA DI VICENZA  
"A. PEDROLLO"  
• CONSERVATORY  
'ARRIGO PEDROLLO'  
OF VICENZA'S JURY**



# JURY

## Davide Tiso

Interactive/multimedia designer, compositore e pianista. Insegna informatica musicale presso il Conservatorio di Vicenza, e Sound Design al Master in Fine Arts in film making di Ca' Foscari e all'Accademia di Belle Arti, Venezia.

Ha realizzato opere musicali, colonne sonore per il cinema, performance interattive e installazioni multimediali, collaborando con Giorgio Battistelli, Adriano Guarnieri, Claudio Ambrosini, Giacomo Manzoni, Fabio Vacchi, Stefano Taglietti, Paolo Furlani, Carlo De Pirro, Mauro Montalbetti, Pietro

Interactive/multimedia designer, composer and pianist. He teaches computer music at the Conservatory of Vicenza, and Sound Design at the Master in Fine Arts in film making at Ca' Foscari and at the Academy of Fine Arts, Venice.

He has realised musical works, film soundtracks, interactive performances and multimedia installations, collaborating with Giorgio Battistelli, Adriano Guarnieri, Claudio Ambrosini, Giacomo Manzoni, Fabio Vacchi, Stefano Taglietti, Paolo Furlani, Carlo De Pirro, Mauro Montalbetti, and Pietro Pirelli.



Pirelli. Si è esibito all'Opéra national du Rhin di Strasburgo, Teatro Odéon du Paris, De Vlaamse Opera di Anversa, Almeida di Londra, Teatro La Fenice di Venezia, Biennale di Venezia, Orchestra Sinfonica della RAI di Torino, Ravenna Festival, Maggio Musicale Fiorentino, ORT Orchestra regionale della Toscana, Fondazione Musica per Roma, Brisbane Festival Australia.

He has performed at the Opéra national du Rhin in Strasbourg, Teatro Odéon du Paris, De Vlaamse Opera in Antwerp, Almeida in London, Teatro La Fenice in Venice, Venice Biennale, RAI Symphonic Orchestra in Turin, Ravenna Festival, Maggio Musicale Fiorentino, ORT Regional Orchestra of Tuscany, Music for Rome Foundation, Brisbane Festival Australia.



JURY

## Stefano Lorenzetti

Stefano Lorenzetti ha studiato organo e clavicembalo con Kenneth Gilbert e contemporaneamente ha conseguito il dottorato di ricerca presso l'Istituto Universitario Europeo di Firenze. La sua duplice vocazione di musicista e musicologo lo ha portato a esplorare pratiche dimenticate, che ha sperimentato in CD dedicati alle opere, tra gli altri, di Giovanni Paolo Cima e François Couperin, che hanno riscosso il favore della critica internazionale. La sua monografia *Musica e identità nobile nell'Italia del Rinascimento* (Olschki 2001) è stata accol-

Stefano Lorenzetti studied organ and harpsichord with Kenneth Gilbert and has also earned his PhD at the European University Institute in Florence. His dual vocation as a musician and musicologist has led him to explore forgotten practices experimented through his CDs dedicated to the works, among the others, of Giovanni Paolo Cima and François Couperin, acclaimed by international critics. His monograph on *Musica e identità nobile nell'Italia del Rinascimento* (Olschki 2001) was favourably welcomed by the international community.



ta con grande interesse dalla comunità scientifica internazionale. Ha inoltre pubblicato più di cinquanta saggi, i più recenti dei quali sono dedicati al rapporto tra la musica del XVI-XVII secolo e l'arte della memoria, incluso *Nata per morire. Memoria della musica e musica della memoria in Età Moderna* (LIM 2023). Ha tenuto concerti, conferenze e lezioni in Europa e negli Stati Uniti. Stefano Lorenzetti è former fellow dell'Italian Academy for Advanced Studies in America at Columbia University in the City of New York.

He has also published more than fifty essays, the most recent dedicated to the relationship between 16th-17th century music and the art of memory, including *Nata per morire. Memoria della musica e musica della memoria in Età Moderna* (LIM 2023) He has given concerts, conferences and lectures in Europe and the United States. Stefano Lorenzetti is a former fellow of the Italian Academy for Advanced Studies in America at Columbia University (New York).



# JURY

## Andrea Carli

Tecnico del suono e docente di Elettroacustica presso il Conservatorio di Vicenza. Ha collaborato con istituzioni di prestigio per registrazioni e produzioni audio, ed è realizzatore di progetti di sistemi di amplificazione, contribuendo alla diffusione e spazializzazione sonora di celebri opere liriche e concerti in teatri e festival internazionali. Ha collaborato a produzioni di Karlheinz Stockhausen, Adriano Guarnieri, Luciano Berio, Luigi Nono e molti altri. Professionista eclettico, ha lavorato al fianco dei migliori esperti di live electronics a livello mon-

Sound engineer and lecturer in Electroacoustics at the Conservatory of Vicenza. He has collaborated with prestigious institutions for audio recordings and productions. He is the creator of amplification system projects, contributing to the diffusion and sound spatialisation of famous operas and concerts in international theatres and festivals. He has collaborated on productions by Karlheinz Stockhausen, Adriano Guarnieri, Luciano Berio, Luigi Nono and many others. An eclectic professional, he has worked alongside the world's best live electronics



diale e ha partecipato a progetti con Riccardo Muti, Keith Jarrett, Mike Patton, Uto Ughi, Alessandro Safina, Goran Bregović, Patty Smith e John Zorn. La sua versatilità gli ha permesso di spaziare con naturalezza dal mondo della musica colta alla sperimentazione elettronica, fino alle collaborazioni con artisti pop e contemporanei, consolidando un profilo unico nel panorama sonoro internazionale.

experts and has participated in projects with Riccardo Muti, Keith Jarrett, Mike Patton, Uto Ughi, Alessandro Safina, Goran Bregović, Patty Smith and John Zorn. His versatility has allowed him to range naturally from the world of cultured music to electronic experimentation and collaborations with pop and contemporary artists, consolidating a unique profile on the international sound scene.



# JURY

## Riccardo Tamai

Inizia da giovanissimo gli studi di chitarra, si perfeziona all'Accademia di interpretazione chitarristica "F. Tàrrega" di Pordenone. Contemporaneamente agli studi accademici partecipa come allievo effettivo a diverse masterclass tenute da artisti di calibro internazionale quali Alvaro Pierri e Carlo Marchione. Per due anni consecutivi ottiene il Diploma di merito presso la prestigiosa Accademia Chigiana di Siena nella classe del maestro Oscar Ghiglia. Molteplici sono le esperienze concertistiche che l'hanno coinvolto, esibendosi in diverse sale italiane ed estere e

He began his guitar studies at a very young age and perfected his skills at the 'F. Tàrrega' Academy of Guitar Interpretation in Pordenone. While he was pursuing his academic studies, he participated as an active student in various master classes held by internationally renowned artists such as Alvaro Pierri and Carlo Marchione. For two consecutive years, he obtained a Diploma of Merit at the prestigious Accademia Chigiana in Siena in Maestro Oscar Ghiglia's class. He has had many concert experiences, performing in various Italian and foreign hal-



---

in festival internazionali. Accanto agli studi musicali ha saputo sviluppare e mantenere un vivo interesse per le scienze applicate, coronando la sua passione nel 2008 con il conseguimento della Laurea in Biologia Molecolare presso l'Università degli Studi di Padova. Attualmente è docente di ruolo AFAM presso il conservatorio Arrigo Pedrollo di Vicenza. Dall'autunno 2008 viene in contatto con diverse realtà internazionali, attività che culminerà nel 2013 con una tournée che lo vedrà protagonista in Asia, insieme all'orchestra de "I Solisti Veneti". Ne consegue una produzione televisiva audio e video da lui gestita e promossa, che dà vita a un concerto e un documentario.

Is and at international festivals. Alongside his musical studies, he has been able to develop and maintain a keen interest in applied sciences, crowning his passion in 2008 with a degree in Molecular Biology from the University of Padua. He is currently a tenured AFAM teacher at the Arrigo Pedrollo Conservatory in Vicenza. Since the autumn of 2008, he has been in contact with various international realities, an activity that will culminate in 2013 with a tour that will see him perform in Asia, together with the orchestra of 'I Solisti Veneti'. The result is an audio and video television production that he manages and promotes, resulting in a concert and a documentary.



**GIURIA GIORNATE  
DELLA LUCE  
• GIORNATE DELLA  
LUCE JURY**



# JURY

## Luca Pacilio

Luca Pacilio è direttore della rivista cinematografica online Gli Spietati, collaboratore del settimanale Film TV e del mensile di cultura alternativa Rumore. È inoltre curatore della sezione Vedomusica della Mostra Internazionale del nuovo Cinema di Pesaro e consulente per i comitati di selezione del Locarno Film Festival. È autore di Il videoclip nell'era di YouTube - Cento videomaker per il nuovo millennio (Bietti Editore, 2014) e Lo zoo di Venere (Gremese, 2019).

Luca Pacilio, director of the online film magazine Gli Spietati, contributes to the weekly "Film TV" and the monthly "Rumore". He is also curator of the Vedomusica section of the Pesaro International Exhibition of New Cinema and adviser to the Selection Committees for the Locarno Film Festival. He is the author of "Il videoclip nell'era di YouTube - Cento videomaker per il nuovo millennio" (Bietti Editore, 2014) and "Lo zoo di Venere" (Gremese, 2019).





# JURY

## Donato Guerra

Donato Guerra da anni è attivo nel settore cinema e teatro: nel 1986 è cofondatore a Spilimbergo (Pn) dell'Associazione culturale "Il Circolo" che organizza le rassegne di Film d'Essai e copre ininterrottamente il ruolo di Presidente del sodalizio da allora. Nel corso degli anni ha sviluppato progetti riguardanti il teatro organizzando le rassegne primaverile e autunnale di "Sono solo monologhi", ha seguito la realizzazione e la pubblicazione di libri e si è occupato dell'allestimento di mostre di artisti.

In collaborazione con gli istituti scolastici della zona ha orga-

Donato Guerra has been active in the film and theatre sector for many years: in 1986 he co-founded the cultural association 'Il Circolo' in Spilimbergo (Pn), which organises art-house film festivals, and has served as its president ever since. Over the years, he has developed theatre projects by organising the spring and autumn festivals of 'Sono solo monologhi', has overseen the production and publication of books, and has been involved in setting up artists' exhibitions.

In cooperation with the schools in the area, he has organised



nizzato dei percorsi didattici a tema cinematografico, ha ideato il concorso internazionale per studenti ed artisti "Fax for peace, fax for tolerance",w giunto alla venticinquesima edizione. Dal 2015 è direttore artistico assieme a Gloria De Antoni del Festival "Le Giornate della Luce" che si svolge a Spilimbergo e in diverse località del Friuli Venezia Giulia nel mese di giugno. Infine, dal 2006 coordina i lavori della commissione di programmazione del progetto Circuito Cinema di Visioni d'Insieme che riunisce sette cinema regionali.

film-themed educational courses and created the international competition for students and artists 'Fax for peace, fax for tolerance', now at its 25th edition. Since 2015, he has been the artistic director, together with Gloria De Antoni, of the Festival "Le Giornate della Luce" (The Days of Light), which takes place in June in Spilimbergo and in other locations in Friuli Venezia Giulia. Finally, since 2006 he has been coordinating the work of the programming commission of the Circuito Cinema di Visioni d'Insieme project, which brings together seven regional cinemas.



JURY

## Silvia Moras

Silvia Moras da vent'anni lavora nell'ambito dell'organizzazione di eventi cinematografici e della film e media education. È formatrice del Piano Nazionale di Educazione all'Immagine promosso dai ministeri MIC e MIM e docente al CSC di Roma al corso di Conservazione e Management del patrimonio audiovisivo. Collabora con diversi festival cinematografici di risonanza internazionale ed è direttrice artistica per gli eventi organizzati dalla casa di produzione Videomante. Ha fatto parte del team curatoriale e ora è direttrice della mostra

Silvia Moras has been organizing film events and has worked in film and media education for 20 years. She is a trainer for the National Image Education Plan promoted by the Ministry of Culture (MIC) and the Ministry of Education and Merit (MIM) and a lecturer at the Centro Sperimentale di Cinematografia (CSC) in Rome for the course on Audiovisual Heritage Conservation and Management. She collaborates with several film festivals of international relevance and is artistic director for events organized by Videomante production company. She has



---

permanente del PAFF! International Museum of Comic Art di Pordenone. È collezionista di paratesti cinematografici, ephemera e materiali fandom.

been part of the curatorial team and is now the director of the permanent exhibition at PAFF! International Museum of Comic Art in Pordenone, Italy. She is a collector of film paratexts, ephemera and fandom materials.



**GIURIA RELIGION TODAY  
FILM FESTIVAL  
• RELIGION TODAY FILM  
FESTIVAL JURY**



# JURY

## Andrea Morghen

Andrea Morghen è produttore, regista e film maker. Co-fondatore, socio e membro del Consiglio d'Amministrazione di Aurora Vision. Direttore artistico di Religion Today Film Festival. È a capo della programmazione del Life Beyond Life Film Festival di Torino e ha partecipato a numerosi film festival internazionali in qualità di giurato. Impegnato nel mondo del volontariato è presidente dell'associazione di volontariato Sulle Strade Del Mondo ODV. Sta frequentando un Dottorato di Ricerca in Comunicazione Sociale, Media Digitali e Cultura

Andrea Morghen is a producer, director and film maker. Co-founder, partner and board member of Aurora Vision. Artistic director of Religion Today Film Festival. He heads the programming of the Life Beyond Life Film Festival in Turin and has participated in numerous international film festivals as a juror. Committed to the world of volunteering, he is president of the volunteer association Sulle Strade Del Mondo ODV. He is pursuing a PhD in Social Communication, Digital Media and Culture at the Salesian University in Rome. He has produced



presso l'Università Salesiana di Roma. Ha prodotto oltre 50 tra documentari e reportage, lavorando in tutto il mondo e ne ha diretti 8. La produzione di Aurora Vision vanta oltre 450 selezioni ufficiali in festival internazionali di cinema e oltre 150 premi assegnati.

more than 50 documentaries and reportages, working all over the world and has directed 8 of them. Aurora Vision's production boasts more than 450 official selections in international film festivals and more than 150 awards given.



JURY

## Giovanna Rech

È ricercatrice all'Università di Padova, sociologa delle religioni e della cultura. Le sue ricerche riguardano la valorizzazione del patrimonio culturale religioso, sia tangibile che intangibile in contesti sempre più plurali. Dopo il dottorato, ha condotto due ricerche sulle eredità storico-religiose e culturali del Trentino. Ha insegnato per molti anni sociologia del turismo all'Università di Trento. All'Università di Verona, ha partecipato alla ricerca finanziata dalla Commissione Europea SPOT (H2020), sul turismo culturale nel contesto dell'europeizza-

She is a researcher at the University of Padua, sociologist of religions and culture. Her research concerns the valorisation of religious cultural heritage, both tangible and intangible in increasingly plural contexts. After her doctorate, she conducted two research projects on Trentino's historical-religious and cultural heritage. He taught for many years sociology of tourism at the University of Trento. At the University of Verona, he participated in the European Commission-funded research SPOT (H2020), on cultural tourism in the context of Europeanisation.

13

zione. Con il gruppo di ricerca ReSTi di Padova, sta conducendo le sue ricerche sul ruolo dei simboli religiosi sulle montagne europee, e sull'uso turistico dei luoghi di culto dei nuovi movimenti religiosi in Italia e in Europa. Ha pubblicato su riviste scientifiche in italiano, inglese e francese e con case editrici nazionali e internazionali. Al di fuori del campo accademico, con l'Associazione Bianconero cura l'organizzazione del Religion Today Film Festival che si tiene a Trento da 27 edizioni.

With the ReSTi research group in Padua, she is conducting her research on the role of religious symbols in European mountains, and on the tourist use of places of worship of new religious movements in Italy and Europe. He has published in scientific journals in Italian, English and French and with national and international publishing houses. Outside the academic field, with the Bianconero Association he is responsible for the organisation of the Religion Today Film Festival that has been held in Trento for 27 editions.



# JURY

## Lisa Martelli

Lisa Martelli è una professionista con una solida esperienza nel settore culturale, artistico e delle relazioni pubbliche. Attualmente ricopre il ruolo di Assessore alla Cultura, Pari Opportunità e Biblioteca del Comune di Villorba, Treviso, promuovendo progetti innovativi e inclusivi. È membro del direttivo di ITTV Forum & Festival, piattaforma internazionale che favorisce il dialogo tra Italia e Stati Uniti nel settore audiovisivo. Collabora con il Comitato Paralimpico Italiano, dove si impegna come disseminatrice della cultura dell'importanza dello sport e

Lisa Martelli is a professional with extensive experience in the cultural, artistic, and public relations sectors. She currently serves as the Councillor for Culture, Equal Opportunities, and the Library of the Municipality of Villorba, where she promotes innovative and inclusive projects. She is a board member of the ITTV Forum & Festival, an international platform fostering dialogue between Italy and the United States in the audiovisual industry. She collaborates with the Italian Paralympic Committee as a disseminator of the importance of



della disabilità, contribuendo a sensibilizzare il pubblico attraverso eventi culturali e progetti educativi. Ha maturato una significativa esperienza come produttrice musicale, lavorando con artisti di fama internazionale, e ha prodotto campagne creative, sociali e commerciali in collaborazione con organizzazioni come le Nazioni Unite e altre istituzioni globali. Ha lavorato per oltre vent'anni presso Fabrica, il centro di ricerca sulla comunicazione del Gruppo Benetton, dove ha collaborato alla redazione di \*Colors Magazine\*, sviluppato progetti multimediali e lavorato con registi di fama internazionale. Inoltre, si è occupata della curatela di mostre e installazioni esposte in sedi prestigiose come il Centre Pompidou e la Triennale di Milano. Recentemente, è stata Presidente di Giuria della sezione Spiritual Films al Dhaka

sport and disability, working to raise public awareness through cultural events and educational projects. She has gained significant experience as a music producer, working with internationally renowned artists, and has developed creative, social, and commercial campaigns in partnership with organizations such as the United Nations and other global institutions. For over twenty years, she worked at Fabrica, the Benetton Group's communication research center, where she contributed to the editorial team of \*Colors Magazine\*, developed multimedia projects, and collaborated with internationally acclaimed directors such as Danis Tanović. Additionally, she curated exhibitions and installations showcased in prestigious venues such as the Centre Pompidou and the Triennale di Milano. Recently, she served as Jury President

International Film Festival. La sua capacità di combinare creatività, organizzazione e visione strategica, insieme alla promozione dell'inclusione e della cultura, la rende una figura di spicco nel panorama culturale e artistico contemporaneo.

for the Spiritual Films section at the Dhaka International Film Festival. Her ability to blend creativity, organization, and strategic vision, alongside her commitment to promoting inclusion and culture, makes her a prominent figure in the contemporary cultural and artistic landscape.



**GIURIA**  
**UGO COMUNICAZIONE**  
**• UGO COMUNICAZIONE**  
**JURY**



JURY

## Piergiorgio Paladin

Piergiorgio Paladin è un imprenditore trevigiano del settore della comunicazione. Laureato in scienze politiche, giornalista pubblicitario, ha collaborato per oltre 25 anni con emittenti televisive locali del Veneto. Nel 2001 fonda l'agenzia Ideeuropee, ora nota come Ugo Comunicazione, che si occupa di raccontare e promuovere aziende, enti e persone tramite strumenti multimediali che vanno dall'ufficio stampa, agli eventi, ai video. Nel 2021 ha prodotto del cortometraggio Carron, codice d'Angelo", scritto e diretto da Giancarlo Marinelli, con cui ha vinto

Piergiorgio Paladin is an entrepreneur from Treviso involved in the communication sector. He holds a degree in political science and works as a journalist. For over 25 years, he collaborated with local television broadcasters in the Veneto region. In 2001, he founded the agency Ideeuropee, now known as Ugo Comunicazione, which specializes in storytelling and in promoting companies, organizations, and individuals through multimedia tools ranging from press offices to events and video production. In 2021, he produced the short film Carron,



il "Premio Valori d'Impresa" di Assindustria VenetoCentro.

codice d'Angelo, written and directed by Giancarlo Marinelli, winning the "Premio Valori d'Impresa" awarded by Assindustria VenetoCentro



# JURY

## Eduardo Fernando Varela

Eduardo Fernando Varela è nato a Cordoba in Argentina e abita tra Venezia e Buenos Aires. È autore e sceneggiatore. Scrive articoli e racconti di viaggio e ha collaborato nella sceneggiatura della serie di documentari "Pioneros" per il Canal Encuentro. Nell'anno 2019 il suo romanzo "La Marca del Viento", prima parte di una trilogia sulle geografie estreme del Sudamerica, ha vinto il premio Novela di Casa de las Americas di L'Avanna-Cuba, tradotto in inglese e in francese con il titolo "Patagonie Route 203". In Francia ha vinto inoltre il Prix Transfugue 2020

Eduardo Fernando Varela was born in Cordoba, Argentina and lives between Venice and Buenos Aires. He is an author and screenwriter. He writes articles and travel stories and has collaborated in writing the screenplay of the documentary series 'Pioneros' for Canal Encuentro. In 2019, his novel "La Marca del Viento", the first part of a trilogy on the extreme territories of South America, won the Novela Prize of Casa de las Americas in L'Avanna-Cuba, translated into English and French under the title "Patagonie Route 203". In France, he also won the Prix



per il miglior romanzo in lingua spagnola ed è stato finalista del Prix Femina. Il romanzo "Roca Pelada", la seconda parte della trilogia sudamericana, è stato pubblicato di recente in francese da Editions Metailie ed è in uscita in lingua spagnola presso Tusquets.

Transfugue 2020 for the best novel in Spanish and was a finalist for the Prix Femina. The novel 'Roca Pelada', the second part of the South American trilogy, has recently been published in French by Editions Metailie and is being published in Spanish by Tusquets.



# JURY

## Giovanna Cordova

Giovanna Cordova è regista e autrice di testi teatrali. Si occupa dell'ideazione e sviluppo progetti culturali per enti pubblici e privati. Dal 2000 segue l'Associazione Tema Cultura con progetti di laboratori teatrali per bambini, ragazzi e adulti attivati a Treviso e Mogliano Veneto. Dal 2010 segue i corsi di propedeutica teatrale per bambini e ragazzi al Teatro Avogaria di Venezia. Svolge attività di casting per produzioni filmiche e trailer pubblicitari e sal 2021 è presidente dell'Associazione musicale Francesco Manzano.

Giovanna Cordova is a director and author of theatrical texts. She deals with the conception and development of cultural projects for public and private entities. Since year 2000, she has been supporting the Tema Cultura Association with theatrical workshop projects for children, teenagers and adults activated in Treviso and Mogliano Veneto. Since 2010, she has been following the theatrical preparatory courses for children and teenagers at the Teatro Avogaria in Venice. She carries out casting activities for film productions and adverti-



sing trailers and since 2021 she has been president of the Francesco Manzato musical association.



**GIURIA CINIT**  
**• CINIT JURY**

# GIURIA CINIT

## • CINIT JURY

Il Cinit - Cineforum Italiano è un'associazione nazionale laica che, attraverso i propri cinecircoli affiliati in tutta Italia, ha come obiettivo l'informazione e la promozione del cinema, pure dei film meno circuitati, per far comprendere e apprezzare la cultura cinematografica.

Il Cinit parallelamente cura e promuove periodici cartacei (Cabiria - Studi di cinema), online ([www.nonsolocinema.com](http://www.nonsolocinema.com)), oltre a pubblicazioni specialistiche che hanno come *focus* principale il cinema e il suo rapporto con gli altri media.

([www.cinit.it](http://www.cinit.it))

Cinit - Cineforum Italiano is a national secular association which, through its film clubs spread throughout Italy, has as its objective the information and promotion of cinema, even of less-circulated films, to make cinematographic culture understood and appreciated.

At the same time, Cinit edits and promotes periodicals on paper (Cabiria - Studi di cinema), online ([www.nonsolocinema.com](http://www.nonsolocinema.com)), as well as specialist publications that have cinema and its relationship with other media as their main focus.

([www.cinit.it](http://www.cinit.it))

La Giuria Cinit è composta da Giovanni Bedeschi, Martina Buran e Giordano Giordani.

Giovanni Bedeschi, Martina Buran and Giordano Giordani are members of the Cinit Jury.





**JURY**

## Giovanni Bedeschi

Giovanni Bedeschi è il fondatore e proprietario di Bedeschi Film. Inizia la sua carriera nella pubblicità che lo porta a diventare Direttore Creativo Associato presso la Saatchi&Saatchi a soli 30 anni. Dopo aver diretto molti spot pubblicitari per grandi aziende come Tissot e Bayern e molti videoclip per personalità come Jovanotti e Raf, nel 2002 la sua carriera prende una svolta. Decide di dedicarsi alla sua grande passione, il cinema, fondando la sua casa di produzione Bedeschi Film con l'obiettivo di promuovere il talento italiano nel mondo.

Giovanni Bedeschi is the founder and owner of Bedeschi Film. He started his career in the advertising industry, a position that led him to become Associate Creative Director in Saatchi&Saatchi at the age of 30. After directing many commercials for relevant corporations, such as Tissot and Bayern, and many videoclips for personalities such as Jovanotti and Raf, in 2002 his career took a turn. Giovanni decided to focus on his true passion, cinema, by founding his film production company Bedeschi Film to promote Italian talent internationally.



---

Nel 2018 dirige il suo primo lungometraggio *Pane dal Cielo*, successo che lo porta a dirigere numerose serie tv negli anni successivi.

In 2018, he directed his first film *Pane dal Cielo*, a great success that preceded the direction of many TV series in the following years.



# JURY

## Martina Buran

Martina Buran è archivista e dottore di ricerca in Storia e critica dei beni artistici, musicali e dello spettacolo. Si è laureata con una tesi su recuperi e riusi nella musica vivaldiana con Giovanni Morelli all'Università Ca' Foscari di Venezia, mentre all'Università di Padova ha conseguito il dottorato con una tesi sul recupero dell'antico nella musica di Ottorino Respighi, di cui ha curato l'archivio presso la Fondazione Giorgio Cini a Venezia.

Martina Buran is an archivist and holds a PhD in History and Criticism of Artistic, Musical, and Performing Arts. She graduated from Ca' Foscari University of Venice with a thesis on recoveries and reuses in Vivaldi's music under Giovanni Morelli's supervision. She later earned her doctorate at the University of Padua with a dissertation on the revival of antiquity in the music of Ottorino Respighi, whose archive she curated at the Giorgio Cini Foundation in Venice.





# JURY

## Giordano Giordani

Laureato in Legge e attualmente responsabile delle Relazioni Pubbliche dell'Ulss2 Marca Trevigiana, si dedica parallelamente alla musica e al cinema. Formatosi suonando il pianoforte, si specializza al Siena Jazz e al Berklee College of Music di Umbria Jazz, fino a suonare nell'Orchestra dell'Università di Padova. Nel 2005 fonda Panecinema, associazione culturale che organizza rassegne di cinema e cucina, di cui è tuttora il presidente. Dal 2009 è anche componente del Direttivo del CINIT Cineforum Italiano.

Giordani graduated in Law and is presently manager of the Public Relations office at Ulss2 Marca Trevigiana. Moreover, he dedicates himself to cultivate his passion for music and cinema. Classically trained in piano, he got his specialisation at Siena Jazz and at Berklee College of Music of Umbria Jazz and he is now a member of the University Orchestra of Padua. In 2005 he founded Panecinema, a cultural association that organises cinema and cuisine expositions, which he still chairs. Since 2009 he has also been a member of Cinit Board.





**CONCORSO  
INTERNAZIONALE  
• INTERNATIONAL  
COMPETITION**

A close-up photograph of a black beetle resting on a human hand. The beetle is positioned diagonally across the frame, with its head towards the top left and its tail towards the bottom right. The word "CRAC!" is written in large, bold, white capital letters in the upper left corner of the image.

**CRAC!**

**REGIA • DIRECTOR**

**Dimitri Martin Genaudeau**

**France • 14'59" • Fiction, Animation • La Fémis**

**SINOSSI**

Un coleottero abbandonato dai suoi compagni vive sulla sommità di una quercia. Sotto lo sguardo incuriosito dell'insetto solitario, un'escursionista pianta la sua tenda ai piedi dell'albero per trascorrere la notte, mentre un gruppo di guardie forestali segna con una linea rossa gli alberi da abbattere.

**SYNOPSIS**

A beetle abandoned by its fellows lives on the top of an oak tree. Under the curious gaze of the insect, a hiker pitches her tent at the foot of the tree to spend the night, while a group of forest rangers mark with a red line the trees to be cut down.

29



#### **PROFILO**

Dimitri Martin Genaudeau è un regista nato a Parigi nel 1994. Dimitri ha studiato filosofia e storia del cinema all'Università Paris 1 Panthéon-Sorbonne e alla City University di Hong Kong. È stato poi studente alla FAMU (Praga) nel dipartimento di regia prima di unirsi al dottorato SACRe presso La Fémis nel 2018. *Crac!* è il suo primo film.

#### **PROFILE**

Dimitri Martin Genaudeau is a director born in Paris in 1994. Dimitri studied philosophy and film history at the University Paris 1 Panthéon-Sorbonne and at the City University of Hong Kong. He was then student at FAMU (Prague) in the Directing department before joining the SACRe PhD at La Fémis in 2018. *Crac!* is his first film.

## INTERVISTA

**Q** Cosa l'ha spinto a scegliere di utilizzare coraggiosamente un rapporto d'aspetto retrò e un'animazione in stop motion, tecniche inusuali al giorno d'oggi?

**A** Uno dei miei professori una volta mi disse che per lui il rapporto d'aspetto grande era più cinematografico perché era cresciuto guardando la TV in 4:3. Per me è il contrario: ero abituato al televisore a schermo piatto 16:9, quindi il 4:3 evoca subito le immagini più cinematografiche di Ozu o Mizoguchi, diciamo. Mi piace soprattutto vedere i paesaggi ampi ripresi in 4:3. Abbiamo scelto la location adatta a quel formato. Ciò che amo di più è il mix tra live action e stop motion e, quindi, una delle cose che mi ha entusiasmato di più durante la postproduzione di *Crac!* è stata lavorare su queste brusche transizioni tra il coleottero reale e quello falso. Il film è una sorta di variazione sul tema de *La Bella e la Bestia*, tranne per il fatto che, quando il coleottero viene toccato dalla donna, non si trasforma in un bellissimo principe, ma ritorna alla sua forma naturale.

## INTERVIEW

What made you choose to bravely use a retro aspect ratio and stop motion animation, techniques that are unusual nowadays?

One of my teachers once told me that the large format was more cinematic to him because he was raised watching TV in 4:3. To me, it's the opposite: I was used to the 16:9 flat-screen television, so 4:3 instantly evokes the most cinematic images of Ozu or Mizoguchi, let's say. I especially like to see wide landscapes shot in 4:3. We chose the location to mostly fits that format. What I love most is the mix of live action and stop motion, and, therefore, one of the things I was most excited about during the postproduction of *Crac!* was working on these abrupt transitions between the real and the fake beetle. The film is a sort of variation on the *Beauty and the Beast* theme, except that when the beetle is touched by the woman, he doesn't turn into a handsome prince-he reverts to his natural form.

- Q** Esistono varie opere, cinematografiche e non solo, con un insetto come protagonista, qualcuna di queste le è stata d'ispirazione?
- A** Penso anche a Luis Buñuel, i cui film sono pieni di insetti, visto che da giovane ha studiato entomologia. C'è qualcosa in comune tra il surrealismo, la commedia (soprattutto slapstick) e l'animazione in stop motion: tutti in qualche modo condividono interessi simili. Penso che gli animali siano uno di questi. Penso che il mondo animale abbia spesso offerto a questi artisti l'opportunità di staccarsi dalle narrazioni tradizionali e invitare il pubblico a vivere i loro film in un modo più sensoriale. Forse anche Lewis Carroll e la letteratura del nonsenso sono stati fonti di ispirazione. Ci sono molti insetti strani in *Alice nel Paese delle Meraviglie*, anche se nessuno di loro è il protagonista principale della storia.
- Q** Il colpo di scena finale racchiude forse il significato di tutto il corto. Voleva dirci che l'indifferenza è distruttiva tanto quanto la violenza diretta?
- There are several works, cinematic and otherwise, with an insect as the protagonist, have any of these inspired you?
- I am thinking also about Luis Buñuel, whose films are filled with insects, given that he had studied entomology when he was young. There is something common between surrealism, comedy (especially slapstick) and stop motion animation—all somehow share similar interests. I think animals are one of them. I believe that the animal world often offered these artists an opportunity to break away from traditional narratives and invite the audiences to experience their films in a sensory way. Perhaps Lewis Carroll and the literature of nonsense have also served as a source of inspiration. There are many strange insects in *Alice in Wonderland*, though none of them is the main protagonists of the story.
- The final twist perhaps contains the meaning of the entire short. Did you want to tell us that indifference is as destructive as direct violence?

- 
- A** Questo è certamente un modo per interpretarlo, anche se per me il significato è probabilmente più aperto. C'è qualcosa di inevitabile nella morte di quel coleottero: come potrebbe la ragazza evitare di uccidere una creatura così piccola? Nonostante abbia le migliori intenzioni nei suoi confronti (come vediamo nella scena in cui se lo mette delicatamente sul braccio), finisce comunque per ferirlo. Cosa dovremmo farne? Non ne sono sicuro, ma penso che rifletta come stanno le cose: c'è un mondo di minuscole creature a cui inevitabilmente facciamo del male semplicemente perché siamo così grandi. Proprio come le prime immagini della Terra scattate dalla Luna hanno dato origine alla consapevolezza ambientale, guardare il mondo umano attraverso la lente del microcosmo è un altro modo per comprendere il nostro posto nell'universo. Ma hai ragione: il finale era inteso come un invito per il pubblico a rivalutare l'intero cortometraggio.
- This is certainly one-way to interpret it, though to me, the meaning is likely more open-ended. There is something inevitable about the death of that beetle-how could she avoid killing such a small creature? Despite having the best intentions towards it (as we see in the scene where she gently places it on her arm), she still ends up hurting it. What should we make of that? I am not sure, but I think it reflects how things are: there is a world of tiny creatures we inevitably harm simply because we are so large. Just as the first images of Earth taken from the moon gave rise to environmental awareness, looking at the human world through the lens of the microcosm is another way to understand our place in the universe. But you're right-the ending was meant as an invitation for the audience to reevaluate the entire short.

# SON

**REGIA • DIRECTOR**  
**Saman Hosseinpour**  
**Islamic Republic of Iran, Switzerland • 17'55" • Fiction • Sepehr Art University**  
**of Isfahan**

## SINOSSI

In un villaggio sperduto tra le montagne del Kurdistan, un'anziana madre sola attende il ritorno del figlio dal servizio militare. Dopo molto tempo senza notizie di lui, la madre cerca di trovarlo, ma scopre un segreto che la spinge a confrontarsi con la sua nuova identità.

## SYNOPSIS

In a remote village in the mountains of Kurdistan, a lonely old mother is waiting for her son to return from military service. After a long time without any news from her son, the mother tries to find him but she discovers a secret which pushes her into a dilemma to deal with her son's new identity.

19



#### **PROFILO**

Saman Hosseinpour è nato in Kurdistan. È uno scrittore e regista curdo-iraniano che ha realizzato più di dieci cortometraggi e il suo lavoro è stato premiato in oltre cento festival cinematografici, tra cui l'International Film Festival Rotterdam, lo Zlín International Film Festival, il Busan International Film Festival, il Beijing Student Film Festival e il Red Sea International Film Festival. Si è diplomato all'Asian Film Academy e alla Berlinale Talents. I suoi film sono incentrati sulla cultura curda, in particolare sulle esperienze dei curdi in Iran. Saman Hosseinpour è anche membro ufficiale dell'Associazione iraniana dei cortometraggi e ha frequentato la Naff Fantastic Film School.

#### **PROFILE**

Saman Hosseinpour was born in Kurdistan. He is a Kurdish Iranian writer and director who has made more than ten short films, and his work has been recognized at over one hundred film festivals, including; International Film Festival Rotterdam, Zlín International Film Festival, Busan International Film Festival, Beijing Student Film Festival, and Red Sea International Film Festival. He graduated from the Asian Film Academy and Berlinale Talents. His films focus on Kurdish culture, particularly the experiences of Kurds in Iran. Saman Hosseinpour is also an official member of the Iranian Short Film Association and a Naff Fantastic Film School alumnus.



## INTERVISTA

**Q** In "Son" e negli altri suoi cortometraggi, i dialoghi sono ridotti al minimo. I due personaggi principali comunicano soprattutto attraverso sguardi e gesti, e il silenzio ha un ruolo centrale. Qual è la ragione dietro questa scelta, nello specifico riguardo a Son, e che effetto vuole suscitare nello spettatore?

**A** Ho sempre creduto nelle immagini e nelle emozioni. Quello che voglio fare è raccontare una storia attraverso le immagini e le emozioni che si ritrovano tra i personaggi. Credo che le persone parlino con i gesti e con gli occhi e che parlare sia solo un altro modo di comunicare, non necessariamente efficace. Immaginate come sarebbe un abbraccio piuttosto che dire semplicemente "mi piaci" a una persona. Questo vale anche per Son.

## INTERVIEW

In Son and your other short films, dialogue is kept to a minimum. The two main characters communicate primarily through glances and gestures, with silence playing a central role. What is the reason behind this choice, specifically in Son, and what effect does it aim to evoke in the viewer?

Well, I have always believed in images and emotions. What I want to achieve is to tell a story through the images and emotions of the characters. I also believe people talk with their gestures and eyes, and talking is simply another communication channel, which is not necessarily the most efficient. Imagine how a hug feels rather than simply saying "I like you" to a person. This also applies to Son.

- Q** Il film si chiude con un momento di speranza e una sorta di redenzione per il personaggio di Maryam, che con un gesto di apertura sembra tentare di riconnettersi con la natura della figlia. Come percepisce il contrasto generazionale nel Kurdistan iraniano tra le aspettative tradizionaliste, in particolare di chi vive nelle zone rurali, e i valori dei giovani?
- The film ends on a note of hope and a sort of redemption for Maryam's character, who, with a gesture of openness, seems to attempt to reconnect with her daughter's nature. How do you perceive the generational contrast in Iranian Kurdistan between traditionalist expectations, particularly in rural areas, and the values of the younger generation?
- A** Naturalmente ci sono contrasti tra le persone in Iran, tra le diverse generazioni, tra le persone di campagna e quelle di città, in base alla loro esperienza di vita. Ma la società sta cambiando, le donne iraniane stanno comprendendo il loro potere nell'insieme e credo che ciò che si può vedere nella giovane generazione e nella generazione Z negli anni precedenti possa confermare le mie affermazioni. La speranza è ciò che abbiamo in Iran e penso che dobbiamo anche accettarci l'un l'altro per ottenere di più.
- Needless to say, there are contrasts between people in Iran, between different generations, between people from the countryside and people from the city, based on their life experience. But society is changing, Iranian women are realising their power as a whole, and I think that what we can see in the young generation and Generation Z in previous years can confirm what I am saying. Hope is what we have in Iran and I think we also need to accept each other to achieve more.

- Q** Lo chador nero che il personaggio di Farhad indossa quando torna a casa salta agli occhi dello spettatore per il netto contrasto con il velo colorato della madre. Qual è il perché di questa scelta, e - a suo parere - quale può essere l'interazione tra l'esperienza di una donna transgender e il ruolo della donna nella religione islamica?
- The black chador that Farhad's character wears when returning home stands out to the viewer due to its stark contrast with her mother's colourful veil. What is the reasoning behind this choice, and in your opinion, what could be the interaction between a transgender woman's experience and the role of women in Islam?
- A** Il contrasto tra madre e figlia è evidenziato dal colore dei loro chador e dei loro veli. In realtà l'Iran è uno dei rari Paesi musulmani in cui è possibile essere transgender e sottoporsi al processo di selezione, ma naturalmente la società non accetta i transgender. Posso capire come la gente pensa e come guarda i transgender, e anche le famiglie hanno difficoltà ad accettarlo. Ma credo che ci sarà un giorno in cui ci accetteremo semplicemente l'un l'altro per come siamo. e quel giorno non è lontano.
- Well, the contrast between mother and daughter is shown by the color of their Chadors and veils. Actually, Iran is one of the rare Muslim countries in which you can be a transgender and go through the process. But of course the society here does not really accept transgenders. I can see how people think and how they look at transgenders, and even the families find it something hard to accept. I simply think there will be a day when we will simply accept each other as we are. And that day is not far off.

# KHAT • LETTER

REGIA • DIRECTOR

**Ernat Sabitov**

**Kazakhstan • 15'59" • Fiction • Kazakh National Art University**

## SINOSSI

Nel lontano 1943, Jamila e suo figlio aspettano il ritorno di suo marito, Zhanibek, dal fronte. È molto preoccupata per non aver ricevuto nessuna risposta alle lettere che aveva scritto. Suo figlio pensa che il padre sia un eroe. Zhanibek tornerà coperto di gloria?

## SYNOPSIS

Back in 1943, Jamila and her son are waiting for Zhanibek, Jamila's husband, to return from the front. She is extremely worried because she has received no reply to the letters she wrote. Her son thinks his father is a hero. Will Zhanibek return covered in glory?

102



#### PROFILO

Ernat Sabitov si è laureato all'Università Nazionale delle Arti del Kazakistan ad Astana con una laurea in Fiction Film Directing. Il suo corto di debutto da studente "Kulpash" è stato premiato al festival "Tomiris". Ha diretto vari film, incluso "Kulpash", una storia sulla carestia durante la guerra, e "The Letter", che mostra il legame di una famiglia con una lettera importante in tempo di guerra. "Kulpash" ha vinto il premio per Miglior Film e Migliore Fotografia al Tomiris Film Festival in Kazakistan, mentre "The Letter" è stato selezionato ufficialmente per il Baiqonyr Short Film Festival.

#### PROFILE

Sabitov Ernat graduated from the Kazakh National University of Arts in Astana with a degree in Fiction Film Directing. His debut student short film "Kulpash" was awarded at the "Tomiris" festival. He has directed several films, including "Kulpash", a story about famine during the war, and "The Letter", which describes a family's bond with an important letter in wartime. 'Kulpash' won Best Film and Best Cinematography at the Tomiris Film Festival in Kazakhstan, while "The Letter" was officially selected for the Baiqonyr Short Film Festival.

## INTERVISTA

**Q** La scelta di usare il bianco e nero (con inserti in rosso) è interessante, e ci ricorda il colore di carta e inchiostro di una lettera. È per narrare gli eventi come se il film fosse una sorta di documentario, o c'è una ragione più profonda?

**A** La scelta del formato in bianco e nero è dovuta al nostro desiderio di dare al film un senso di autenticità. Le persone conoscono la Seconda Guerra Mondiale attraverso i cinegiornali dell'epoca. Penso che se avessimo usato un formato a colori l'atmosfera dell'epoca e il senso di realismo documentaristico sarebbero andati persi. L'uso del rosso sottolinea il sangue, perché ovunque ci sia guerra c'è sempre molto sangue.

**Q** C'è una scena in particolare dove vediamo davvero la giustapposizione di immagini della guerra reale e della guerra "per gioco" vista dagli occhi del bambino. Pensa che la gente spesso ne sottovaluti il danno perché vede la guerra come un gioco?

## INTERVIEW

Your choice to use black/white medium (with red inserts) is interesting and also reminds us of the ink-and-paper colours of a letter. Is it to narrate the events as if the film were a kind of documentary, or is there a deeper reason?

The choice of black-and-white is due to our desire to give the film a sense of authenticity. People know about World War II thanks to the newsreels of that time. I believe that if we had used a color format, the atmosphere of the era and the sense of documentary realism would have been lost. The use of red highlights blood, because where there is war, there is always much blood.

There is a particular scene where we can really see the juxtaposition of images depicting the real war and the "play-pretend" war, as seen from the child's eyes. Do you think people often underestimate its damage because they see war as a sort of game?

- A** C'è una scena dove il bambino protagonista gioca a fare la guerra. È una scena molto importante dove filmati d'archivio scorrono paralleli alle scene di finzione. Per molti versi, i bambini dell'epoca pensavano che la guerra fosse un gioco, influenzati dall'ideologia dell'Unione Sovietica. Creavano manifesti e scrivevano poesie che mostravano "il nostro popolo" forte e grande, mentre il nemico era debole e ridicolo. I bambini prendevano tutto ciò per realtà. Solo quando vedevano i loro fratelli e padri mutilati, feriti e malati a causa della guerra capivano in pieno la tragedia della guerra. Era solo allora che si infrangevano le loro illusioni.
- Q** Come si vede anche nel suo film precedente "Kulpash", sembra che lei abbia un interesse particolare per i temi che riguardano la guerra, purtroppo diffusi globalmente di recente. Perché pensa che la tematica della guerra sia così importante oggi?
- A** Nel film "Kulpash" abbiamo mostrato la carestia del 1922. Il periodo dagli anni 1920 agli anni 1940 è stato uno dei più
- There is a scene where the protagonist plays at war. This is a very important scene where archival footage runs parallel to artistic footage. In many ways, children of that era genuinely thought of war as a game, influenced by the ideology of the Soviet Union. They drew posters and wrote poems depicting 'our people' as strong and great, while portraying the enemy as weak and laughable. Children took all this as reality. Only when they saw their brothers and fathers mutilated, wounded, and sick from war did they fully realize the tragedy of war. It was only then that their illusions shattered to pieces.
- As we can see also in your previous movie "Kulpash", it seems you have a special interest about war-related themes, which are sadly the main topic worldwide lately. Why do you think the thematic of war is so important nowadays?
- In the film "Kulpash", we portrayed the famine of 1922. The period from the 1920s to the 1940s was one of the

tragici e terrificanti per la popolazione kazaka. In quegli anni, il nostro paese ha sofferto molteplici carestie, repressioni politiche e la guerra, perdendo quasi la metà della popolazione. Molto di questo era dovuto alle linee politiche dei comunisti. Per molti anni, al nostro popolo non era nemmeno permesso di criticare il regime. Solo dopo aver guadagnato l'indipendenza i cittadini hanno potuto parlare liberamente di quei tempi e del sistema politico. Ancora oggi, più della metà della popolazione ci crede ancora e prova nostalgia per l'Unione Sovietica. È lo stesso per la Seconda Guerra Mondiale - era una guerra di ideologie e dittatori, non di nazioni o persone ordinarie. Non ci sono vincitori in guerra, solo perdenti. Sarebbe stato meglio se la guerra non ci fosse stata affatto. La Seconda Guerra Mondiale dovrebbe servire da lezione per tutti i popoli del mondo - un'occasione perché l'umanità corregga gli errori delle generazioni precedenti. Da giovani registi, dobbiamo riflettere su problemi sociali e affrontare domande e argomenti importanti. Ancora oggi, le guerre imperversano in tutto il mondo, le persone perdono i

most tragic and horrifying times for the Kazakh people. During these years, our nation endured multiple famines, political repressions, and war, losing nearly half of its population. Much of this was due to the policy-making of the communist party. For many years, the people of our country were not even allowed to criticize the regime. Only after gaining independence could citizens freely speak about those times and the political system. Even today, more than half of the country still believes in and feels nostalgic for the Soviet Union. The same applies to World War II-it was a war of ideologies and dictators, not a war of nations or ordinary people. There are no winners in war, only losers. It would have been better if there had been no war at all. World War II should serve as a lesson for all people in the world-a chance for humanity to correct the mistakes of previous generations.

As young filmmakers, we must reflect on social issues and address important questions and topics. Even today, wars are raging across the globe, people are losing their loved ones and friends, children are dying, and huma-

loro cari e i loro amici, i bambini muoiono e l'umanità viene persa. La guerra non dovrebbe essere normalizzata, soprattutto nel mondo moderno.

nity is being lost. War should not be normalized, especially in the modern world.

# **A PIOR DOR QUE HÁ •** **THE WORST KIND OF PAIN**



**REGIA • DIRECTOR**

**Ana Clara Miranda Lucena**

**Brazil • 9'12" • Animation • Universidade de Brasilia**

## **SINOSSI**

Tratto dal libro "A dor mais doída: relatos de violência obstétrica", questo corto animato mostra la violenza di genere attraverso la testimonianza dell'autrice Caira Lima, la quale condivide la storia della prima gravidanza di sua zia Gleide.

## **SYNOPSIS**

Based on the book "A dor mais doída: relatos de violência obstétrica", this animated short film portrays gender-based violence through the testimony of the author, Caira Lima, who shares the story of her aunt Gleide's first pregnancy experience.

8  
10  
1



#### PROFILO

Ana Clara Miranda Lucena è nata in Brasile e ha studiato Cinema presso l'Università di Brasilia, dove ha conseguito la laurea in Social Communication specializzandosi in Audiovisual. *The worst kind of pain* è il suo debutto alla regia ed è stato presentato come tesi di laurea, parte del progetto di ricerca "Animation between the artistic and the documentary in the Representation of accounts of violence against women".

#### PROFILE

Ana Clara Miranda Lucena was born in Brazil and completed her studies in Cinema at the University of Brasília, where she received a Bachelor's degree in Social Communication with a specialization in Audiovisual. *The worst kind of pain* is her directorial debut and was presented as her final graduation project, as part of the research project "Animation between the artistic and the documentary in the Representation of accounts of violence against women."

## INTERVISTA

**Q** Uno degli aspetti che maggiormente colpisce del corto è il tipo di tecnica utilizzata, che aggiunge quasi un valore tattile all'esperienza visiva. Ci siamo domandati se in fase di produzione possa aver comportato delle difficoltà, ma soprattutto perché ha scelto di utilizzarla.

**A** L'animazione stop-motion è una tecnica molto complessa e spesso il risultato finale non è esattamente come l'avevo immaginato. Ad ogni modo, è una forma d'arte gratificante che si allinea perfettamente con l'idea di questo film. La mia idea era di tradurre la storia in oggetti animati che fossero sufficientemente astratti per presentare l'informazione e, simultaneamente, che facessero parte dell'universo femminile, rendendo la storia accessibile per chiunque, compreso un pubblico più giovane. Perciò, ho scelto la forma più semplice che esiste (una linea di spago monodimensionale) e l'ho trasformata in immagini bidimensionali e tridimensionali.

## INTERVIEW

One of the aspects that mostly strikes the audience is the technique you used, which adds almost a tactile sensation to the visual experience. We were wondering whether this technique has caused any particular issues during production and why you chose it.

Stop-motion animation is a very challenging technique, and often the results did not turn out exactly as I had imagined. However, it is a highly rewarding form of art that perfectly aligns with the concept of this film. My idea was to "translate" the story into animated objects that could be abstract enough to represent the information but at the same time to be part of the feminine universe, making the story accessible to everyone, including younger audiences. Therefore, I chose the most basic shape that exists (a one-dimensional line made of string) and transformed it into 2D and 3D images.

- Q** Raramente il documentario viene associato all'animazione: ritiene che possa essere un medium più efficace per raccontare il reale?
- A** Sono convinta che molte storie possano trarre vantaggio dall'essere raccontate attraverso l'animazione, sebbene sia un medium non considerato abbastanza quando si tratta di rappresentare la realtà. La sua versatilità consente agli autori di rappresentare concetti astratti, ricordi ed emozioni in un modo che il live-action spesso non permette. La natura astratta dell'animazione rende possibile un'esplorazione eccezionale di argomenti complessi, come la violenza ostetrica, creando una connessione emotiva più profonda con il pubblico in modalità che possono essere più accessibili, rappresentative e rispettose della gravità del problema.
- Q** Negli ultimi anni si presta sempre più attenzione al tema della violenza ostetrica, anche nel mondo del cinema, ma rimane pur sempre un argomento estremamente delicato. Perché ha scelto proprio questo tema per il tuo
- It is quite uncommon to associate documentary with animation: do you believe this approach may be more effective to describe reality?
- I believe that many stories can benefit from being told through animation, although this is a medium not sufficiently taken into consideration when it comes to representing reality. Its versatility allows the authors to depict abstract concepts, memories, and emotions in ways that live-action footage cannot. The abstract nature of animation enables a unique exploration of complex topics, such as obstetric violence, creating a deeper emotional connection with the audience in a way that can be more accessible, representative, and respectful of the gravity of the issue.
- In the last few years, midwifery violence has become a major topic even in movies, but it still remains an extremely delicate theme. Why did you choose it as the topic for your directorial debut?

debutto cinematografico?

- A** Prima di iniziare il progetto, mi ero imbattuta nel libro che ha ispirato *The worst kind of pain*. Ricordo che questo primo incontro ebbe un profondo impatto su di me perché riguardava un argomento che conoscevo davvero poco, ma che necessitava di un maggior dibattito per poter cambiarne la realtà. Mi fece pensare alle donne che mi circondavano, specialmente quelle che erano madri, e come molte di loro dovevano aver vissuto esperienze simili a quelle descritte nel libro. La maggior parte di loro probabilmente ai tempi non aveva compreso come quella che aveva vissuto fosse una forma di violenza e che fosse possibile denunciarla come tale. È questa consapevolezza che mi ha spinto a scegliere la violenza ostetrica come tema del mio debutto alla regista. Si tratta di un problema profondamente personale e urgente che interessa innumerevoli donne ma rimane largamente taciuto.
- I had already come across the book that inspired *The worst kind of pain* before starting the project. I remember that this first approach had a strong impact on me because it addressed a topic I knew very little about, one that deserved more discussion to encourage changing this reality. It made me think about the women around me, especially those who are mothers, and how many of them may have gone through similar situations as the ones described in the book. At the time, most of them probably did not realize that what they had experienced was a form of violence that could be reported. It is this awareness that prompted me to choose midwifery violence as the theme for my directorial debut. It is a deeply personal and urgent issue that affects countless women but remains largely unsaid.

# LUNGE



**REGIA • DIRECTOR**

**Negar Hassanzadeh**

**Islamic Republic of Iran, USA • 15' • Fiction • California Institute of the Arts  
(CalArts)**

## **SINOSSI**

Si presenta un problema per una schermitrice iraniana al campionato mondiale di scherma: il team iraniano [il suo team] non le permetterà di gareggiare nel prossimo match perché, se dovesse perdere, dovrebbe affrontare l'atleta israeliana. Ma l'Iran non può gareggiare contro Israele. La schermitrice si oppone all'ordine del team. È certa di vincere questo match.

## **SYNOPSIS**

There is a problem for an Iranian fencer at the world fencing championships. Her team will not allow her to play her next match because, if she should lose, she would have to play against the Israeli athlete. However, Iran cannot compete against Israel. The fencer challenges the team's order. She is certain to win this match.

3  
A  
A



#### **PROFILO**

Negar Hassanzadeh è una attrice, sceneggiatrice e regista iraniana laureata in Arts, ora in formazione presso il California Institute of the Arts nel corso MFA1 Photography and Film Directing.

#### **PROFILE**

Negar Hassanzadeh is an Iranian actress, screenwriter, filmmaker Bachelor of Arts, Photography & Film Directing MFA1, California Institute of the Arts.

## INTERVISTA

**Q** Come mai ha scelto lo sport e in particolare la scherma come contesto della storia?

**A** Ho scelto la scherma come background per "Lunge" perché mi sento personalmente legata a questo sport, avendolo praticato durante l'adolescenza. La scherma è caratterizzata da precisione, strategia e conflitti interiori, il che la rende una ambientazione ricca da esplorare. Non si tratta di una competizione sul solo piano fisico; sono richieste agilità mentale e una certa velocità nel prendere le decisioni, aspetti che riflettono le lotte interiori dei personaggi. L'eleganza e l'intensità dello sport si rispecchiano nella forza emotiva della narrazione, permettendo una indagine accurata dei concetti di competizione, identità e resilienza.

## INTERVIEW

Why did you choose sport, fencing in particular, as the background for your story?

I chose fencing as the background for 'Lunge' because I feel personally connected to this sport, having practiced it during my teenage years. Fencing is characterised by precision, strategy and inner conflicts, which makes it a rich setting to explore. It is not only a physical competition; mental agility and a certain speed in making decisions are required, aspects that reflect the inner struggles of the characters. The elegance and intensity of the sport is reflected in the emotional strength of the narration, allowing for a thorough investigation of the concepts of competition, identity and resilience.

- Q** Per tutta la durata del corto la dimensione politica dietro le azioni dei personaggi è solamente suggerita da pochi accenni nei dialoghi, rimanendo allora sullo sfondo del dramma personale della protagonista. Cosa aggiunge l'aspetto politico alla narrazione?
- A** Volevo rappresentare la storia di una atleta che si oppone contro una ingiustizia e si impegna per rivendicare i suoi diritti. È il fatto che la politica abbia creato questa ingiustizia che le permette di entrare nella narrazione. La dimensione politica aggiunge profondità e complessità alle lotte interiori dei personaggi. Il film mostra come i personaggi non solo lottano contro i loro conflitti interiori, ma sono anche influenzati da forze esterne al di là del loro controllo. Questo dualismo permette al pubblico di notare come la sfera pubblica e privata si intersecano, dimostrando come le scelte individuali sono spesso condizionate da contesti sociopolitici più ampi. Inoltre, lo sport, soprattutto a un livello olimpionico, simboleggia l'unità e la morale comune, perciò nessuna questione politica dovrebbe ostacolare gli sforzi di un
- Throughout the short film, the political dimension behind the characters' actions is just hinted at through small suggestions in the dialogues, staying on the background of the protagonist's personal struggle. What does the political aspect add to the tale?
- I wanted to represent the story of a female athlete who stands against injustice and strives to achieve her rights. It is the fact that politics has created this injustice that allows her to enter the narrative. The political dimension adds depth and complexity to the characters' inner struggles. The film shows how the characters not only struggle with their inner conflicts, but are also influenced by external forces beyond their control. This dualism allows the audience to see how the public and private spheres intersect, demonstrating how individual choices are often conditioned by broader socio-political contexts. Moreover, sport, especially at an Olympic level, symbolises unity and common morality, so no political issue should stand in the way of an athlete's efforts. On the fencing strip, it is athletes and teams that compete, not flags

atleta. Sulla pedana, sono gli atleti e le squadre a sfidarsi, non le bandiere o i governi. Ciò evidenzia la purezza della competizione e dell'impegno individuale, ricordando agli spettatori che, alla fine dei conti, i valori umani e lo spirito sportivo dovrebbero prevalere sulle questioni politiche.

**Q** Sul finale la macchina da presa compie un repentino cambio di prospettiva: è un invito a far prevalere l'ambizione personale sull'interesse collettivo, i due poli che si sono scontrati durante il corto?

**A** In quel momento accadono diverse cose: innanzitutto, la scelta finale individuale è fatta in realtà a favore di un gruppo che ha dovuto affrontare diverse ingiustizie per anni. Il personaggio decide di essere l'iniziatrice di questo cambiamento. Un altro aspetto importante è che nell'ultima scena il pubblico è posto dietro la maschera come la protagonista, permettendo a ogni persona di mettersi nella posizione del personaggio e comprendere quali barriere sono state costruite loro intorno bloccandone il progresso personale.

or governments. This emphasises the purity of competition and individual commitment, reminding the audience that, at the end of the day, human values and sportsmanship should prevail over political issues.

In the last shot, the camera suddenly changes its point of view: is it a way to let personal ambition prevail over collective interests, which are the two opposing poles during the film?

At that moment, several things happen: first, the final individual choice is actually made in favour of a group that has had to face various injustices for years. The character decides to be the initiator of this change. Another important aspect is that in the last scene the audience is placed behind the mask just like the protagonist, allowing each person to put themselves in the character's position and understand what barriers have been built around them, blocking their personal progress. This moment not only encourages one to

Questo momento non solo incoraggia a entrare più profondamente in sintonia con il personaggio, ma sottolinea come una lotta individuale possa portare a cambiamenti positivi per tutta la comunità. Fondamentalmente, non è un problema che la protagonista vinca o perda; ciò che importa è che abbia avuto il coraggio di compiere il primo passo. Questo gesto coraggioso non solo mostra la volontà individuale, ma ispira anche gli altri ad agire contro le ingiustizie e a impegnarsi per un cambiamento positivo.

connect more deeply with the character, but also emphasises how an individual struggle can lead to positive changes for the whole community. It is not an issue whether the protagonist wins or loses; what matters is that she had the courage to take the first step. This brave gesture not only shows the individual's will, but also inspires others to act against injustice and strive for positive change.

# UNINVITED

REGIA • DIRECTOR

**Ekaterina Ganzhela**

**Russian Federation • 19'53" • Fiction • Film School "Svobodnoe Kino"**

## SINOSSI

Una coppia arriva senza preavviso per far visita al figlio adulto, che festeggia il suo compleanno. Tuttavia, arrivati a casa e non trovando il figlio, i genitori scoprono un ostaggio legato ed esausto. Ora si trovano ad affrontare un dilemma: chi salvare, la vittima sconosciuta o il loro amato figlio, che è un maniaco.

## SYNOPSIS

A couple arrives unannounced to visit their adult son, who is celebrating his birthday. However, when the parents arrive to their son's house they do not find him; instead, they discover a tied-up, exhausted hostage. Now they face a dilemma: whom to save - the unknown victim or their beloved son, who is a maniac.

9  
ET



#### **PROFILO**

Ekaterina ha sempre sognato di diventare regista. Inizialmente ha lavorato come giornalista nella sua città natale, Rostov, per poi dedicarsi allo sviluppo delle imprese e alla direzione del pubblico. Quattro anni fa ha fatto il primo passo verso il suo sogno: ha ricevuto una formazione come sceneggiatrice. Ben presto, però, si è resa conto che non le bastava. E otto mesi fa si è iscritta alla scuola di cinema "Free Cinema" presso la facoltà di regia.

#### **PROFILE**

Ekaterina has always dreamt of becoming a director. Initially, she worked as a journalist in her hometown of Rostov and then moved on to devote herself to business development and public management. Four years ago, she took the first step towards achieving her dream - she received education as a screenwriter. However, she soon realized that this was not enough for her. Eight months ago, she enrolled in the "Free Cinema" film school at the Faculty of Directing.

## INTERVISTA

**Q** "Un ospite indesiderato è peggio di un Tartaro". Questo modo di dire si collega all'arrivo improvviso dei genitori di Herman. Può anche essere una metafora della rivelazione dei terribili segreti nascosti dietro la facciata di famiglia perfetta?

**A** Sono convinta che ogni persona e ogni famiglia abbiano i propri segreti. Cerchiamo tutti di sembrare migliori di quello che siamo in realtà. E sì, l'ospite occasionale non invitato può scoprire la situazione reale e anche vedere la persona senza la maschera della perfezione.

**Q** Il personaggio di Vera è estremamente complesso, qual è il pensiero dietro la volontà di parlare di una vittima che si trasforma in carnefice?

**A** The Uninvited è la storia di una madre e del suo amore per suo figlio. Penso che tutti saranno d'accordo sul fatto che l'amore materno è il sentimento più forte che una persona possa provare. Le persone scrivono canzoni e romanzi sull'amore materno per un motivo. Questa sensazione può fare

## INTERVIEW

"An unwanted guest is worse than a Tartar". This saying is linked to the sudden arrival of Herman's parents. Could it also be a metaphor for the revelation of the terrible secrets hidden behind the facade of a perfect family?

I am convinced that every person and every family have their own secrets. We all try to seem better than we really are. And yes, the occasional uninvited guest can witness the situation as it really is and see the person that is not wearing the mask of perfection.

The character of Vera is extremely complex, what is the thought behind the desire to talk about a victim who turns into an executioner?

The Uninvited is the story of a mother and her love for her son. I think everyone agrees with the fact that maternal love is the strongest feeling a person can experience. People write songs and novels about maternal love and there must be a reason if this happens. This feeling can work miracles. In my

miracoli. Nel mio racconto ho voluto mettere alla prova ciò che è più forte: l'amore di una madre o il buon senso e la decenza umana. In *The Uninvited* l'amore ha vinto. L'amore cieco di una madre per suo figlio, ciò che alla fine ha ucciso il suo lato umano.

**Q** Il cortometraggio tratta sottilmente di tematiche delicate: problematiche di carattere sociale e anche questioni interne all'ambito familiare. In quale misura sono queste situazioni a generare mostri?

**A** Ho letto molta letteratura sui maniaci. Mi sono sempre chiesta perché le persone diventano mostri. Secondo me non diventano mostri, mostri ci nascono. Molti di noi hanno avuto un'infanzia infelice, ma questo ci ha reso dei maniaci? Perché la madre accusa il marito di essere la ragione per cui suo figlio è diventato un maniaco? Una madre amorevole cerca di giustificare suo figlio con ogni mezzo e in ogni modo possibile, quindi scarica tutta la colpa sul marito. La madre salva il figlio e non esita a usare ogni arma possibile.

story, I wanted to test what is stronger: the love of a mother or the common sense and human decency.

In *The Uninvited* love has won. Blind love of a mother for her child, which has eventually killed her human side.

The short film subtly deals with delicate matters: social problems but also internal issues within the family. To what extent do these situations generate monsters?

I have read a lot of literature about maniacs. I have always wondered why people become monsters. In my opinion, they do not become monsters, they are born monsters. Many of us have had unhappy childhoods, but did that make us maniacs? Why does the mother accuse her husband of being the reason her son turned into a maniac? A loving mother tries to justify her son by all means and in any way she can, so she shifts all the blame on her husband. She saves her child and does not hesitate to use any possible weapon to achieve her goal.



**SNIMA •**

**REC**

**REGIA • DIRECTOR**

**Fedor Marić**

**Bosnia and Herzegovina • 6'18" • Animation • Academy of Arts, University of  
Banja Luka**

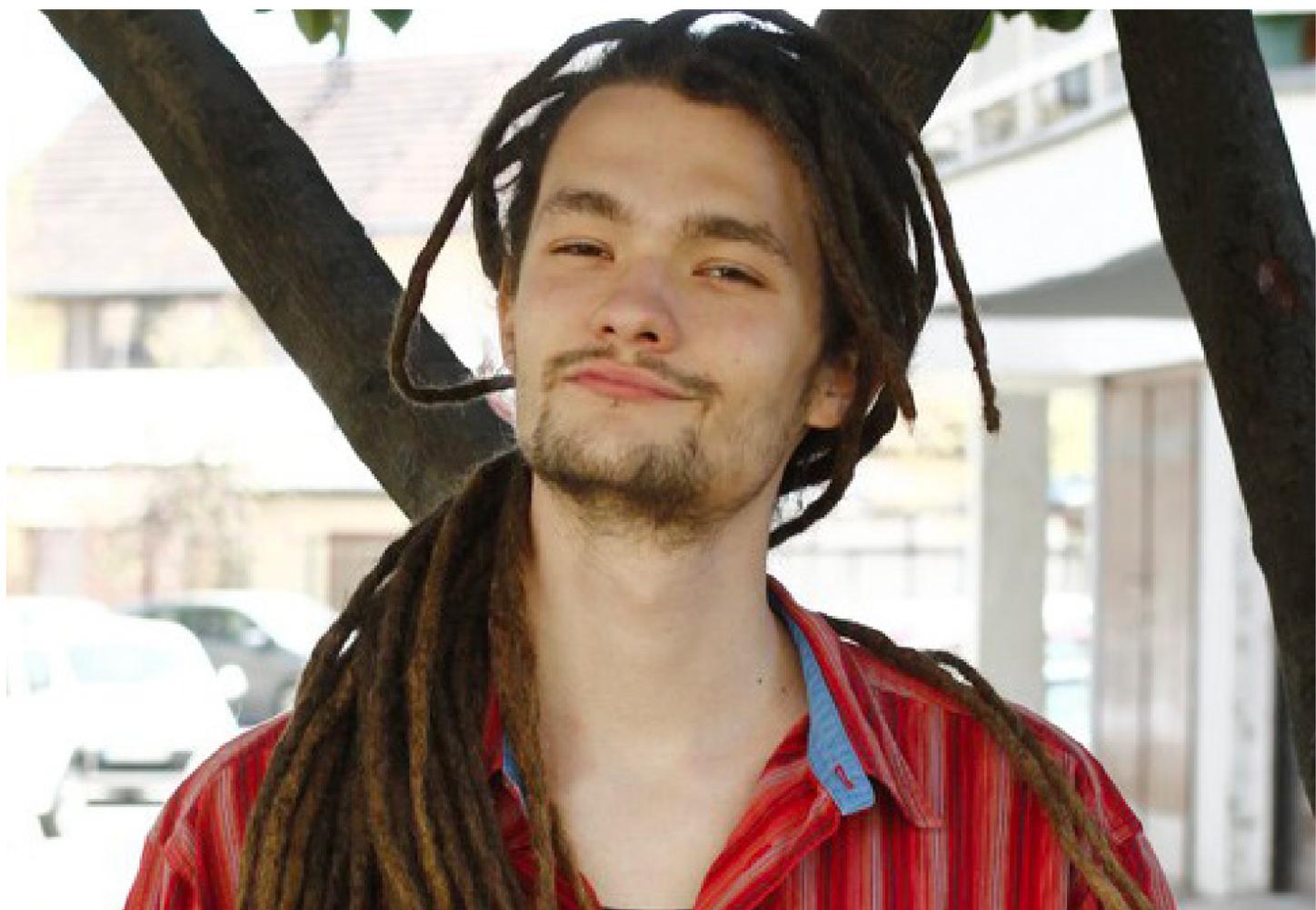
**SINOSSI**

Un trio di androidi funky e un uccello canterino malizioso si scontrano quando per caso fissano le rispettive prove alla stessa ora. Il linguaggio della musica sarà abbastanza forte da colmare il divario di comunicazione, o il conflitto è inevitabile?

**SYNOPSIS**

A funky android trio and a mischievous songbird argue when they happen to schedule their respective rehearsals at the same time. Will the language of music be strong enough to bridge the gap in communication, or is conflict inevitable?

1  
2  
3



#### **PROFILO**

Fedor Marić (28 anni) è un animatore e artista visivo di Banja Luka. Il suo lavoro presenta diversi progetti, da cortometraggi ad accattivanti spot pubblicitari e animazioni per videogiochi.

#### **PROFILE**

Fedor Marić (28), is an animator and visual artist based in Banja Luka. His work displays various projects, from short films to captivating commercials and video game animations.

## INTERVISTA

**Q** Perché ha deciso di mostrare le emozioni dei membri della band attraverso il colore dei loro "volti"?

**A** Ho deciso di rappresentare le emozioni dei membri della band attraverso il colore dei loro "volti" per sottolineare visivamente i loro sentimenti interiori e l'atmosfera della canzone/scena. Volevo sperimentare diverse modalità di comunicazione tra i personaggi oltre al dialogo e questo approccio mi sembrava più adatto all'estetica generale del film. Inoltre, mi ha evitato di dover animare le loro espressioni facciali.

**Q** E perché la scelta degli androidi come personaggi principali? È qualcosa di legato al ruolo della tecnologia al giorno d'oggi o solo una preferenza stilistica?

**A** Gli androidi, spesso rappresentati come personaggi privi di emozioni, creano un interessante contrasto quando vengono utilizzati per trasmettere emozioni molto umane come la rabbia o la compassione. Il loro design è il risultato della già cita-

## INTERVIEW

Why did you decide to show the band members' emotions through the colour of their "faces"?

I decided to portray the emotions of the band members through the color of their "faces" to visually emphasize their inner feelings and the atmosphere of the song/scene. I wanted to experiment with different modes of communication between characters other than dialogue, and this approach felt most fitting to the general aesthetic of the film. It also spared me having to animate their facial expressions.

Why did you choose androids as main characters? Is it something linked to the role of nowadays technology or just a stylistic preference?

Androids, often depicted as emotionless characters, create an interesting contrast when they are used to convey very human emotions such as anger or compassion. Their design is a result of the already mentioned experimentation in visual communication;

ta sperimentazione nella comunicazione visiva e ognuno dei personaggi è evocativo non solo di uno specifico genere musicale, ma anche di un certo "atteggiamento" sottile implicito nel loro linguaggio formale.

each character is evocative not only of a specific genre of music but also of a certain "attitude" subtlety implied through their shape language.

**Q** Mi chiedevo cosa la abbia ispirato a mostrare il significato della musica e come possa unire le persone.

I was wondering what inspired you to show the meaning of music and how it can bring people together.

**A** Sono molto affascinato dalla musica e dai musicisti in generale. Nella mia esperienza personale, niente ha lo stesso potere di guarire e di unire le persone e le comunità. Credo che in un certo senso questo film sia la mia piccola ode a questo potere. Inoltre, ho potuto suonare tutte le musiche del film, il che è stato molto divertente ed è una cosa che intendo fare il più possibile in futuro".

I am truly fascinated by music and musicians in general. In my personal experience, nothing has quite the same power to heal and bring people and communities together. I suppose that in a way, this film is my little ode to that power. I also had the possibility of playing all the music in the film, which was great fun and something I plan to do as much as possible in the future.

# ISLAND OF YOUNG-A



REGIA • DIRECTOR

**Seung-hyun Choi**

Republic of Korea • 19'39" • Fiction • Sungkyunkwan University

## SINOSSI

Una sedicenne vive su un'isola dei mari del Sud con la nonna, il cui quad è rigorosamente vietato alla ragazza. La nonna e il suo cane sono stati il mondo per la ragazza, ma ora inizia a pensare al mondo fuori dall'isola.

## SYNOPSIS

A sixteen-year-old girl lives on an island in the South Sea with her grandmother, whose quad bike the girl is forbidden to use. Her grandmother and her dog have been the world to the girl, but now she begins to think about the world outside the island.

127



#### **PROFILO**

Nata nel 1999, è cresciuta in riva al mare a Haeundae, Busan. Ha studiato letteratura coreana e video all'università.

#### **PROFILE**

Born in 1999, she grew up by the sea in Haeundae, Busan. She studied Korean literature and video in university.

## INTERVISTA

**Q** Perché ha scelto l'abbandono come uno dei temi principali del film? Prima Young-a che viene abbandonata dalla madre, poi la sua amica che dice che partirà per Seoul e infine lei stessa che dice che lascerà la nonna da sola.

**A** Volevo guardare all'abbandono da entrambi i lati, quello di chi lascia e quello di chi viene lasciato. Ho pensato che, sebbene sembrano agli antipodi, le loro esperienze sono spesso più simili di quanto si possa pensare.

**Q** Qual è il significato intrinseco della scatola contenente i regali di Hyojin che Young-a nasconde?

**A** A Young-a ha molti rimpianti. Trova difficile lasciare andare le cose, quindi le colleziona. Modella il suo mondo intorno alle cose abbandonate e custodisce ogni oggetto, dandogli un nuovo significato. Questo comportamento riflette la sua attenzione, non la sua stupidità. La scatola di latta nascosta in soffitta contiene i suoi ricordi più cari, e la lettera di Hyo-jin è quella a cui tiene di più.

## INTERVIEW

Why did you choose abandonment as one of the main focuses of the film? First Young-a is abandoned by her mother, then her friend tells her that she will be leaving for Seoul and then Young-a saying she will leave her grandmother alone.

I wanted to look at 'abandonment' from both sides, the one who leaves and the one who is left behind. I thought that although they seem to be on opposite sides, their experiences are often more similar than we might think.

What is the hidden meaning of the box containing the gifts from Hyojin that Young-a hides?

Young-a has a lot of regrets. She finds it hard to let go of things, so she collects them instead. She shapes her world around abandoned objects which she carefully safeguards, giving them a new meaning. This behavior reflects her attentiveness, not foolishness. The tin box tucked away in the attic contains her most treasured keepsakes, with Hyo-jin's letter being the one she cherishes most.

- Q** Questo film può essere considerato un messaggio per i giovani: anche se ci sentiamo persi nella vita, ci sarà sempre qualcosa che ci aiuterà a superare le difficoltà?
- A** Spero che questo film sia un messaggio per tutti, non solo per i giovani. Quando il mondo di una persona inizia a espandersi, può essere un momento di confusione per chiunque. Tuttavia, anche in mezzo all'incertezza, ci sono sempre cose che ci tengono con i piedi per terra. Non sono ancora sicura di quali siano queste cose per me, ma ho fatto questo film con la speranza di trovarle prima che sia troppo tardi.
- Can this film be considered as a message for young people, i.e. even if we feel lost in life there will always be something to help us get through hardships?
- I hope this film is as a message for everyone, not only for young people. When someone's world begins to expand, it can be a confusing time for anyone. Yet, even in the midst of uncertainty, there are always things that keep us grounded. I am not quite sure what these things are for me, but I made this film with the hope of finding them before it is too late.

# LE CANTIQUE DES MOUTONS.

THE SONG OF THE SHEEP



REGIA • DIRECTOR

**Jules Marcel, Anaïs Castro de Angel, Juliette Bigo, Evan Lambert, Alex Le Ruyet, Jeanne Bigo, Anaïs Ledoux**

**France • 7'48" • Animation • Supinfocom Rubika**

## SINOSSI

Frank, un burbero pastore delle Alpi francesi, è alle prese con un pesante doposbronza. Ovviamente in questi casi la cosa più sensata da fare è bere ancora di più, sfortunatamente la cantina di Frank è irrimediabilmente vuota. Così il nostro protagonista, accompagnato dal suo curioso amico Hervé, inizia una folle e improvvisa ricerca, che forse non avrà mai fine.

## SYNOPSIS

At dawn, in the Alps, Frank wakes up drunk. There's only one cure for the headache: a drink. But misfortune strikes! His cellar has been emptied overnight. Who could this mysterious thief be? Hervé, the talking sheep, may have the answer...

1  
3  
1



### PROFILO

Jules Marcel, Anais Castro de Angel, Juliette Bigo, Evan Lambert, Alex Le Ruyet, Jeanne Bigo e Anais Ledoux si sono laureati presso la Supinfocom Rubika School (Valenciennes, France), con un master in Regia digitale. Nel corso del 2024, hanno codiretto il cortometraggio *Le Cantique des Moutons* (The Song of the Sheep).

### PROFILE

Jules Marcel, Anais Castro de Angel, Juliette Bigo, Evan Lambert, Alex Le Ruyet, Jeanne Bigo and Anais Ledoux have graduated from the Supinfocom Rubika school (Valenciennes, France) with a Master in digital director. In 2024, they co-directed the short film "The Song of the Sheep".

## INTERVISTA

**Q** Da un punto di vista stilistico, i film dello studio Laika (come Coraline, ParaNorman o Kubo) sono stati per voi una fonte di ispirazione?

**A** Sicuramente alcuni film dello studio Laika sono stati una fonte d'ispirazione per lo stile grafico del nostro film, in particolare Mister Link e ParaNorman per i personaggi e le ambientazioni. Ad ogni modo la nostra fonte più grande rimane il cortometraggio Dog Apartment di Priit Tender, per le sue atmosfere, texture e più in generale per i temi del film.

**Q** Le Alpi francesi non sono un'ambientazione banale dove collocare una vicenda di dipendenze. Cosa ha motivato la vostra scelta?

**A** Per dipingere la follia di un uomo affetto da solitudine e dipendenza, abbiamo deciso di ambientare la vicenda in un ambiente simil desertico. Il pastore, solo col suo gregge, personifica la sua coscienza proiettandola sugli esser viventi con cui interagisce. Da un punto di vista grafico volevamo creare composizioni contemplative e

## INTERVIEW

From a stylistic point of view, have the films of Laika studios (i.e. Coraline, ParaNorman or Kubo) been a source of inspiration?

Some films from Laika Studios have indeed been a source of inspiration for the graphic style of our film, particularly Missing Link and ParaNorman for the characters and sets. However, our biggest reference remains the short film Dog Apartment by Priit Tender, for its atmosphere, textures, and more broadly, the film's themes.

The French Alps are not a common setting to place a tale of addiction. What motivated such choice?

To depict the madness of a man suffering from loneliness and addiction, we decided to set the story in a desert-like environment. The shepherd, alone with his flock, personifies his conscience by projecting it onto the only living beings with whom he interacts. From a graphic point of view, we wanted to create contemplative composi-

giocare con le scales grafiche per mostrare un personaggio che si è isolato e perso in un ambiente immenso. Anche il sound design doveva trasmettere malessere e isolamento. Qualche vacanza in montagna, con un pizzico di sciovinismo, rendono le Alpi l'ambientazione perfetta per il film.

tions and play with scales to show a character who is isolated and lost in an immense environment. The sound design also had to convey discomfort and isolation. Some holidays in the mountains, with a hint of chauvinism, made the Alps the perfect setting for the film.

**Q** Tra l'interessante caratterizzazione, l'alto livello tecnico e stilistico, e il ritmo scanzonato ma pur sempre riflessivo della vicenda, cosa vi ha reso più orgogliosi del vostro cortometraggio?

Having to choose among the interesting characterization, the high technical and stylistic level, and the witty but still reflective rhythm of the story, what made you most proud of your short film?

**A** Personalmente, le cose che mi rendono più orgoglioso sono: l'aver avuto successo nell'affrontare, in un modo che trovo insolito, temi difficili come la solitudine e l'alcolismo, e essere parte di un team che se l'è cavata e ha lavorato senza intoppi, anche se spesso abbiamo incontrato degli ostacoli.

Personally, what makes me feel proud is having succeeded in addressing difficult themes such as loneliness and alcoholism in a way I find unconventional, but also being part of a team that worked smoothly, even though we often encountered obstacles.

# CURA SANA



REGIA • DIRECTOR

**Lucía G. Romero**

Spain • 19' • Fiction • ESCAC

## SINOSSI

Jessica e Alma, due sorelle in una situazione di violenza domestica, inizieranno a trattarsi con amore invece che con violenza attraverso uno dei loro viaggi di routine all'ufficio dei buoni pasto la notte di San Juan, una festività spagnola.

## SYNOPSIS

Jessica and Alma, two sisters living a situation of domestic violence, will begin to treat each other with love instead of violence through one of their routine trips to the food voucher office on the night of San Juan, a Spanish holiday.

5  
3  
1



#### PROFILO

Lucía G. Romero è nata a Barcellona, in Spagna, nel 1999. Ha ottenuto una borsa di studio presso la scuola di cinema ESCAC della città, dove si è laureata con un master in regia. Il suo film di diploma *Cura sana* racconta una storia autobiografica legata alle sue radici cubane ed è ricco di consapevolezza politica.

#### PROFILE

Lucía G. Romero was born in Barcelona, Spain in 1999. She obtained a full scholarship at the city's ESCAC film school from which she graduated with a master's degree in film directing. Her graduation film *Cura sana* is an autobiographical story linked to her Cuban roots, rich in political consciousness.

## INTERVISTA

**Q** Il padre, colui che perpetua la violenza, non viene mai mostrato. Una scelta cinematografica chiara e potente che guarda con rispetto alle protagoniste e che dona dignità alle donne vittime di violenza domestica. Da dove ti è venuta questa idea?

**A** Non sono mai stata interessata alla violenza. Mi incuriosivano le conseguenze e le cause dietro essa, in modo che potessi esplorare una via d'uscita. Mi è sembrato quindi che le interazioni che le sorelle avrebbero potuto avere con il padre non solo sarebbero state inutili, ma avrebbero tolto loro la dignità e avrebbero scatenato le vittime di situazioni simili.

**Q** La Festa di San Juan celebra la notte più corta dell'anno. È un momento indissolubilmente legato all'adorazione del sole (lo si percepisce anche dalle tinte della fotografia). Esiste un legame ulteriore tra la giornata in cui è ambientato il film e il messaggio che vuole veicolare?

**A** San Juan è una notte e una festa molto speciale. Quando siamo giovani, dia-

## INTERVIEW

The father, the one who perpetuates the violence, is never shown. A clear and powerful cinematic choice that looks respectfully at the protagonists and gives dignity to women victims of domestic violence. Where did you get this idea from?

I have never been interested in violence, but rather in the consequences it may have, and in the causes that generate violence. This way I could explore a way out of it. In my opinion the relationship between the two sisters and their father would have been not only useless, but it would have stripped them of their dignity and whipped up the victims of similar situations.

The Festivity of San Juan celebrates the shortest night of the year. It is a time closely linked to the worship of the sun (you can sense this even from the color of the photography). Is there an additional link between the day on which the film is set and the message it seeks to convey?

San Juan is a very special night and popular celebration. When we are

mo il benvenuto all'estate, alla libertà e all'avventura che essa comporta. Nel caso di Jessica e Alma, non può essere lo stesso degli altri ragazzi, a causa della loro situazione. La notte, dopo il finale del film, non diventa un'esperienza divertente e veloce, ma un lungo e spaventoso calvario.

**Q** Le attrici protagoniste sono ipnotiche. In neanche 20 minuti Jessica e Alma appaiono in tutta la loro complessità emotiva. Vulnerabili, ma forti. Impaurite, ma coraggiose. Come siete riuscite a dare a vita a una performance tanto toccante?

**A** Cura Sana è stato il primo progetto di recitazione per entrambe. Per me era importante, al momento del casting, che assomigliassero il più possibile ai personaggi. Abbiamo avuto quasi 6 mesi per provare il copione e per avvicinarci, e questo ci ha aiutato molto. Abbiamo usato l'improvvisazione e trasformato i dialoghi nel loro modo di parlare, in modo che sembrassero più reali. È stata una combinazione di tempo, flessibilità, fiducia e, naturalmente, del loro enorme talento.

young, we welcome the summer, the freedom and adventure that this entails. In Jessica and Alma's case, it cannot be the same given their situation. After the film ends, the night is no longer an amusing experience but a long and scary ordeal.

The leading actresses are mesmerizing. In not even 20 minutes, Jessica and Alma appear in all their emotional complexity. Vulnerable, but strong. Scared, but brave. How did you manage to bring such a touching performance to life?

Cura Sana was the first acting project for both of them. What was important for me, when casting, was that they looked as much like the characters as possible. We also had almost 6 months to rehearse the script and to become close, so that really helped. We used improvisation and modified the dialogues so that they would sound like their own way of speaking and seem more realistic. It was a combination of time, flexibility, trust and of course their enormous talent.

# PUNTER

**REGIA • DIRECTOR**

**Jason Adam Maselle**

**South Africa, USA • 14' • Fiction • New York University's Tisch  
School of the Arts**

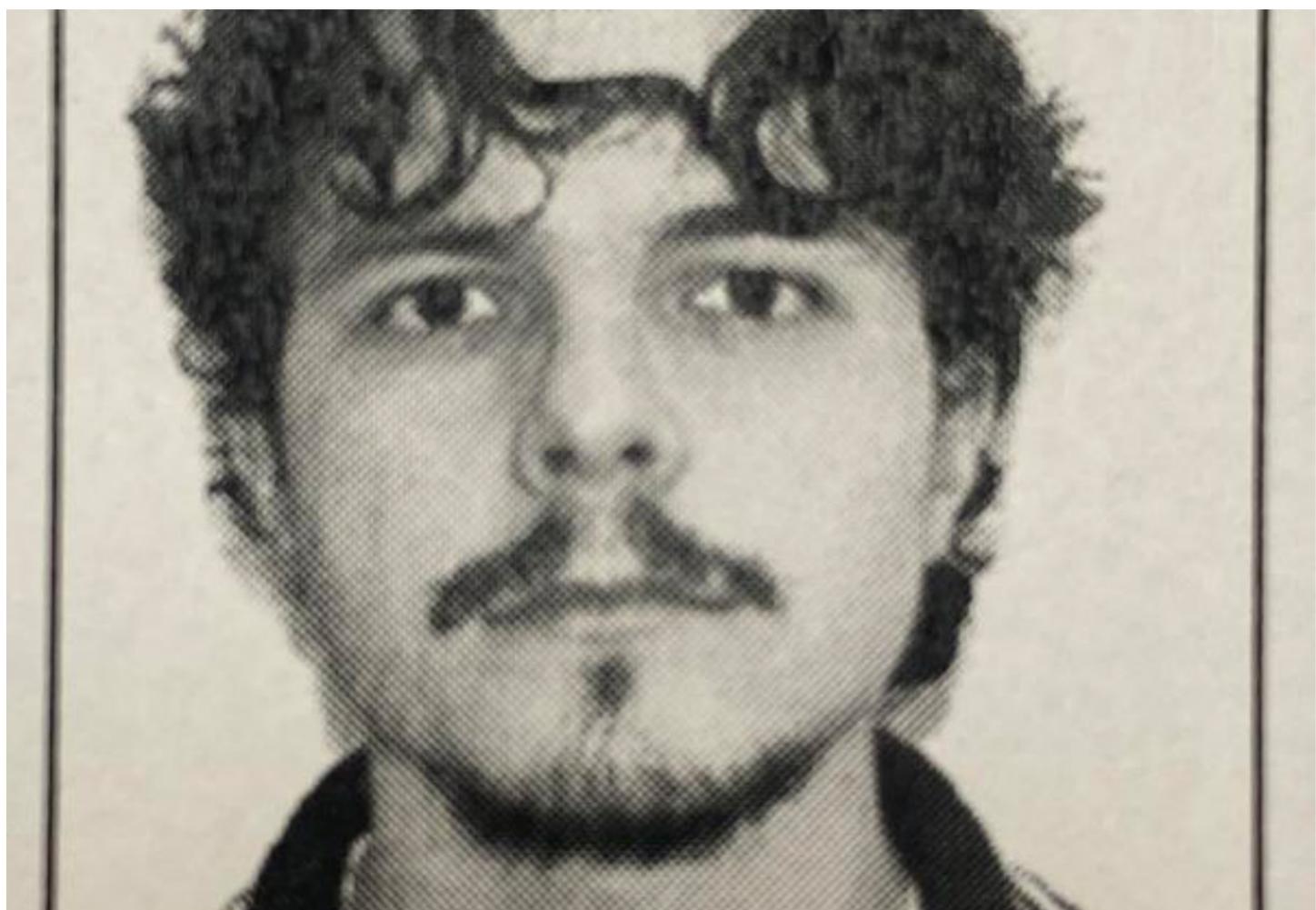
## **SINOSSI**

Il giovane Brett deve destreggiarsi nel mondo sotterraneo del gioco d'azzardo di Johannesburg, mentre una scommessa apparentemente innocua sulle corse dei cavalli mette a rischio la sorpresa che ha preparato per il compleanno di suo padre.

## **SYNOPSIS**

Young Brett must cope with the underworld of Johannesburg gambling, while a seemingly innocuous bet on horse racing jeopardizes the surprise he's prepared for his Father's birthday.

139



#### **PROFILO**

Originario di Johannesburg, Sudafrica, attualmente residente a New York City. Il suo lavoro è guidato dalla passione di raccontare storie sudafricane ricche di complessità morale e personaggi profondi. Le sue opere sono state proiettate su HBO Max, SportsNet New York e in numerosi festival cinematografici internazionali qualificanti per gli Oscar. Ha ricevuto la Maurice Kanbar Scholarship e la Peter R. Gould Scholarship. Inoltre, ha vinto il Black Family Prize e ottenuto il finanziamento del Riese Post-Production Award. È stato finalista per il Premio ARRI Volker Bahnemann per l'eccellenza nella cinematografia.

#### **PROFILE**

Originally from Johannesburg, South Africa, currently based in New York City. His work is driven by his passion to tell about South African stories imbued with moral complexity and deep characters. His works have been screened on HBO Max, SportsNet New York and at numerous international and Oscar qualifying film festivals. He is the recipient of the Maurice Kanbar scholarship and the Peter R. Gould scholarship. He is the Black Family Prize winner and obtained the Riese Post-Production award financing. He was a finalist for the ARRI Volker Bahnemann award for outstanding cinematography.

## INTERVISTA

**Q** Il film indaga il rapporto tra un padre e un figlio in un contesto difficile, quanto c'è della tua esperienza personale in questo lavoro?

**A** Penso che il film sia basato sulle mie esperienze con mio padre crescendo a Johannesburg. Mio padre era un appassionato di corse di cavalli ed era anche un giocatore d'azzardo; quindi, ci sono elementi della mia storia personale che sono presenti nel film. Non so se sia una riproduzione accurata scena per scena, ovviamente molte cose sono iper-drammatizzate per il divertimento del pubblico e per mantenere alta l'attenzione. Ma penso che i principi fondamentali riguardino il tentativo di connettersi con il proprio padre, di capire i propri genitori e di riflettere su cosa saremmo disposti a fare per amore nei loro confronti. Sono domande che provengono da un luogo molto personale per me, qualcosa che mi ha spaventato e intrigato allo stesso tempo, e ho capito che era un buon punto di partenza per realizzare un film su questo tema.

## INTERVIEW

The film explores the relationship between a father and a son in a challenging context. How much of your personal experience is there in this work?

I think the movie is based on my experiences with my father, growing up in Johannesburg. My father was a horse racing enthusiast and also a gambler; so, there are elements of my personal story present in the film. I wouldn't say it's an accurate scene-by-scene reproduction-of course, many things are hyper-dramatized for the audience's enjoyment and to keep the tension high. However, I think the core themes are about trying to connect with your father, understanding your parents, and reflecting on what we would be willing to do for love towards them. These are questions that come from a deeply personal place for me-something that both frightened and fascinated me at the same time-and I realized it was a strong starting point for making a film about this subject.

**Q** Brett da un lato desidera costruire un rapporto con il padre, dall'altro è in contrasto con la propria morale. Quanto può essere difficile, per un bambino che cresce in un contesto simile, riuscire a prendere le distanze da quel mondo senza sentirsi emarginato?

**A** Penso che la domanda centrale del film sia: fino a che punto sei disposto a spingerti per le persone che ami? In che modo sei disposto a compromettere te stesso e le tue convinzioni per riuscire a connetterti con loro? Credo sia una domanda davvero interessante, anche se non so dare una risposta precisa. Ma sono felice che sia emersa e che faccia riflettere chi guarda il film. È qualcosa a cui vale la pena pensare, soprattutto considerando che Brett si è immerso completamente in questo mondo per suo padre, ha fatto tutto il possibile e ha iniziato a giocare secondo le sue regole. Alla fine, bisogna chiedersi: ne è valsa la pena? Penso che questa domanda venga posta direttamente al pubblico quando Brett lancia quello sguardo finale alla telecamera. È come se si chiedesse:

On one hand, Brett wants to build a relationship with his father, but on the other, he struggles with his own morals. How difficult can it be for a child who grows up in such a context to distance himself from that world without feeling alienated?

I believe the central question of the film is: How far are you willing to go for the people you love? How much are you willing to compromise yourself and your beliefs to truly connect with them? I find this to be a really interesting question, even though I do not have a precise answer. I am glad it emerged, and I hope it makes viewers reflect. It is something worth thinking about-especially considering that Brett fully immersed himself in that world for his father. He did everything he could, playing by his father's rules. In the end, you have to ask yourself: Was it worth it? I think that is the question being directed straight at the audience when Brett gives that final look into the camera. It is as if he is asking: *Was it really worth diving into the dark corners of Johannesburg's gambling sce-*

vale davvero la pena di immergersi negli angoli oscuri del mondo del gioco d'azzardo di Johannesburg? Tutto ciò che Brett ha fatto, tutte le scelte discutibili che ha preso... erano giustificate? Non so dare una risposta definitiva, ma spero che il pubblico riesca a farsi un'idea propria e che la domanda rimanga con loro anche dopo la fine del film.

**Q** Come ha guidato i due attori affinché potessero trasmettere queste sensazioni? Specialmente Tiago, che nonostante la sua giovane età, offre una performance davvero intensa.

**A** Sono stato molto sincero con loro. Thiago, ad esempio, non aveva mai recitato prima, e io ero davvero interessato a scegliere qualcuno senza esperienza. Le interpretazioni dei bambini sono molto delicate, perché devono essere genuine e autentiche, ed è proprio così che mi sono comportato con Thiago. Ho osservato di cosa fosse capace, quali fossero i suoi punti di forza, e ho cercato di valorizzarli. Trovo che i bambini attori assorbano le emozioni degli adul-

ne? Everything Brett did, all the questionable choices he made-were they justified? I do not have an answer to this, but I hope the audience will be able to make up their own minds and that the question will stay with them long after the film ends.

How did you guide the two actors to convey these emotions, especially Tiago, who, despite his young age, delivers such an intense performance?

I was very honest with them. As a matter of fact, Thiago had never acted before and I was really interested in choosing someone who had never acted before. Children's interpretations are very delicate, because they have to be genuine and authentic, and that is exactly how I behaved with Thiago. I observed what he was capable of, what his strengths were, and I tried to enhance them. I find that child actors absorb the emotions of the adults around them, and I realised that as

ti che li circondano, e ho capito che, finché fossi stato autentico e sincero nel modo in cui parlavo delle emozioni e le contestualizzavo in un modo specifico per lui, avrebbe compreso ciò di cui avevo bisogno e ciò che la storia richiedeva. Per quanto riguarda Bouwer, invece, la sua performance è semplicemente impeccabile. È un attore straordinario, in grado di capire istintivamente cosa serve alla scena. Ha compreso alla perfezione le sfumature dei personaggi e, cosa per cui sono davvero grato, nessuno degli attori ha giudicato i propri ruoli. Spero che nemmeno il pubblico lo faccia alla fine del film. Vorrei che si limitassero ad osservarli e a cercare di capirli, piuttosto che esprimere un giudizio morale.

long as I was authentic and sincere in the way I spoke about emotions and made them contextual in a way specific to him, he would understand what I needed and what the story required. As for Bouwer, his performance is simply impeccable. He is an amazing actor, instinctively able to understand what is needed in a particular scene. He perfectly understood the nuances of the characters and, what I am really grateful for, none of the actors judged their roles. I hope the audience doesn't either at the end of the film. I wish they would just observe them and try to understand them, rather than make a moral judgement.

# **NUESTRA SOMBRA • OUR OWN SHADOW**



**REGIA • DIRECTOR**

**Agustina Sánchez Gavier**

**Argentina, Germany • 20' • Fiction • Academy of Media Arts Cologne**

## **SINOSSI**

Da qualche parte in Argentina: mentre è prevista un'eclissi solare e la foresta circostante continua ad essere devastata dal disboscamento, solo poche donne e un bambino sono lasciati a loro stessi. Quando tutto crolla, ci si aggrappa al minimo accenno di vitalità.

## **SYNOPSIS**

Somewhere in Argentina: while a solar eclipse is predicted and the surrounding forest continues to be devastated by deforestation, only a few women and a child are left to fend for themselves. When everything collapses, one clings to the slightest hint of vitality.

145



#### **PROFILO**

Nata in Argentina, Agustina Sánchez Gavier ha studiato cinema presso l'Academy of Media Arts di Colonia, Germania. *Nuestra sombra*, il suo film realizzato come progetto di laurea, è stato presentato in anteprima alla Quinzaine des Réalisateurs di Cannes 2024. Altri lavori, come *Fuego Mudo*, sono stati presentati al Filmfest di Dresden del 2019, proiettati a La Mujer y el Cine Filmfest al MALBA di Buenos Aires, al The Bush Films a Brooklyn, New York, e al Montreal Feminist Film Festival. Attualmente sta lavorando al suo primo lungometraggio.

#### **PROFILE**

Born in Argentina, Agustina Sánchez Gavier studied film at the Academy of Media Arts in Cologne, Germany. Her graduation film *NUUESTRA SOMBRA* had its premiere at Cannes Directors' Fortnight 2024. Other works, such as *FUEGO MUDO*, premiered at the Filmfest Dresden 2019, screened at La Mujer y el Cine Filmfest in MALBA Buenos Aires, The Bush Films in Brooklyn, New York, and at the Montreal Feminist Film Festival. She is currently working on her first feature film.

## INTERVISTA

**Q** Ha scelto di affrontare temi come lo sfruttamento del suolo e il disboscamento attraverso simboli ed evocazioni. Cosa l'ha spinto ad inserire l'eclissi all'interno del film e a darle questa centralità?

**A** L'eclissi è diventata centrale all'interno del film per la sua duplice natura: è sia un fenomeno naturale che un evento profondamente simbolico. Rappresenta un momento di sospensione, un'interruzione del tempo e della luce, creando un'atmosfera di incertezza e trasformazione. L'idea è nata dalla mia esperienza personale in un rifugio all'interno di una riserva naturale, dove ho percepito la presenza delle persone che erano appena state lì e che all'improvviso se ne erano andate, come se qualcosa avesse interrotto bruscamente la loro esistenza. Questa sensazione risuona profondamente con i temi del film: la scomparsa, i cicli di distruzione, e il fragile equilibrio tra esseri umani e natura.

## INTERVIEW

You chose to address issues such as land exploitation and deforestation through symbols and evocations. What prompted you to include the eclipse in the film and give it this centrality?

The eclipse became central to the film because of its dual nature: it is both a natural phenomenon and a deeply symbolic event. It represents a moment of suspension, an interruption of time and light, creating an atmosphere of uncertainty and transformation. The idea emerged from one experience I had in a shelter within a forest reserve, where I felt the presence of people who had just been there but were suddenly gone, as if something had abruptly interrupted their existence. This feeling resonated deeply with the themes of the film: disappearance, cycles of destruction, and the fragile balance between humans and nature.

- Q** Nel film la distruzione non viene mostrata direttamente, ma si avverte costantemente attraverso dettagli. Qual era il suo obiettivo nel costruire questa presenza "ossessiva" senza mai renderla esplicita?
- A** Volevo trasmettere la distruzione non come uno spettacolo ma come una forza sottostante, inevitabile - qualcosa che viene percepito piuttosto di essere visto. Questo approccio consente allo spettatore di fare esperienza del peso dell'assenza e della perdita senza un confronto diretto. I camion, le motoseghe, e il paesaggio distrutto servono come traccia di ciò che è già stato preso, riflettendo il modo in cui spesso avviene la deforestazione: cancellando prima che si possa comprendere appieno cosa si trovava lì. L'assenza diventa più inquietante della presenza della distruzione stessa.
- Q** Le sparizioni dei personaggi durante l'eclissi sono cariche di significato. Come interpreta questa loro scomparsa nel contesto del film, e il complesso rapporto tra la natura e l'uomo?
- In the film destruction is not shown directly but is constantly felt through details. What was your goal in building this "obsessive" presence without ever making it explicit?
- I wanted to convey destruction not as a spectacle but as an underlying and inevitable force-something that is *felt* rather than *seen*. This approach allows the viewer to experience the weight of absence and loss without direct confrontation. The trucks, the chainsaws, and the disrupted landscape serve as remnants of what had already been taken, mirroring the way deforestation often operates: by cancelling before one can fully grasp what was there. The absence becomes more haunting than the presence of destruction itself.
- The disappearances of the characters during the eclipse are full of meaning. How do you interpret their disappearances in the context of the film, and the complex relationship between man and nature?

- A** Le sparizioni sono volutamente ambigue; esistono tra l'allontanamento e la trasformazione. Riflettono l'idea che quando qualcosa viene cancellato - che siano persone, foreste o ricordi - la sua assenza permane e rimodella tutto ciò che le sta attorno. Nel contesto del film, l'eclissi segna una soglia: un punto di non ritorno dove la natura reclama il suo potere e dove l'esistenza umana sembra transitoria. Non si tratta solo di perdita, ma dell'idea che la natura e gli esseri umani sono interconnessi e che, quando uno dei due viene ferito, le conseguenze sono inevitabili e irreversibili.
- The disappearances are ambiguous on purpose; they exist between estrangement and transformation. They reflect the idea that when something is erased - be it people, forests, or memories - its absence lingers and reshapes everything around it. In the context of the film, the eclipse marks a threshold: a point of no return where nature reclaims its power and where human existence feels transient. It is not just about loss, but also about the idea that nature and humans are intertwined, and when one is harmed, the consequences are inevitable and irreversible.

# SUQ TAFAHUM • MATCH

REGIA • DIRECTOR

**Maria Sayegh**

**Lebanon • 13'50" • Fiction • Académie Libanaise des Beaux-Arts**

## SINOSSI

Quello che si presenta come un quadro senza pretese dell'esistenza in Libano, che ritrae la vita in luoghi comuni come un ospedale, una macelleria, incontrando infermieri, tassisti, lavoratori migranti siriani ed etiopi, rivela un traffico illecito di organi e i suoi appaltatori. Un coro di personaggi interagisce tra loro e sembra aleggiare intorno a Jean, l'ultima vittima di questo sanguinoso schema di guadagno.

## SYNOPSIS

What initially appears to be an unassuming portrait of everyday life in Lebanon-depicting familiar settings such as a hospital, a butcher shop, and encounters with nurses, taxi drivers, and Syrian and Ethiopian migrant workers-gradually unveils an illegal organ trafficking network and its operators. A chorus of characters interacts and weaves around Jean, the latest victim of this brutal profit scheme.

OSI



### PROFILO

Maria Sayegh si è recentemente laureata presso l'Accademia Libanese di Belle Arti di Beirut, dove ha conseguito una laurea in Cinema e produzione audiovisiva. Maria ha sviluppato una passione per la scrittura e per i film fin dalla più tenera età e la creazione di nuovi mondi in cui esprimersi liberamente è diventata la sua via di fuga. Il suo film dell'ultimo anno, Match, era un'esplorazione di trame intrecciate, che davano la possibilità allo spettatore di conoscere i diversi personaggi, mostrando la complessità della vita e l'assenza di un bene e di un male definitivi. Attualmente sta frequentando un master in regia cinematografica presso l'Accademia libanese di belle arti.

### PROFILE

Maria Sayegh is a recent graduate from The Lebanese Academy of Fine Arts in Beirut, where she earned a Bachelor's degree in Cinema and audiovisual production. Maria developed a passion for writing and films from a very early age, and creating new worlds where she expresses herself freely became her escape. Her senior film, Match, was an exploration of intertwined storylines, each of them offering the audience the opportunity to learn the different characters, showing the complexity of life and the absence of definitive good and evil. She is currently pursuing a master's degree in Film Directing at The Lebanese Academy of Fine Arts.

## INTERVISTA

**Q** Il cortometraggio mostra diversi personaggi legati al traffico illegale di organi in Libano. Com'è nata la scelta di questa tematica e come ha fatto a documentarsi?

**A** Ho scelto questo argomento perché ho sempre avuto paura dell'ignoto, e soprattutto dell'ignoto nella mente delle persone. Ero anche curiosa rispetto al traffico di organi. Studiare questo argomento non è stato facile, specialmente perché volevo che il mio film fosse il più reale possibile. Ho letto molti articoli sul traffico di organi in Libano, nel mondo arabo e oltre. Ho anche guardato dei documentari che mostravano i diversi tasselli del settore: le persone che vendono i propri organi, quelle che li ricevono, e quelle coinvolte nella catena. Per assicurarmi che i dettagli medici fossero accurati, ho addirittura parlato con un dottore per verificare le informazioni che avevo rispetto alla procedura e i sintomi.

## INTERVIEW

The short film features various characters connected to the illegal organ trade in Lebanon. How did you come to choose this topic, and how did you document yourself?

I chose this topic because I have always feared the unknown, and especially the unknown in people's minds. I was also curious about organ trafficking.

Exploring this topic was not an easy task, especially since I wanted my film to be as realistic as possible. I read many articles about organ trafficking in Lebanon, the Arab world, and beyond. I also watched documentaries that showed different sides of the trade: those selling their organs, the people receiving them, and those involved in the chain. To make sure the medical details were accurate, I even spoke with a doctor to verify my information about the medical process and the symptoms involved.

- Q** La struttura narrativa presenta una successione di scene di vita quotidiana. A eccezione di Jean, i personaggi sono mostrati nella normalità della loro routine. Qual era il messaggio che voleva trasmettere con questo contrasto?
- A** Questo contrasto evidenzia come Jean sia completamente solo nella sua lotta. È lasciato a gestire le conseguenze di ciò che gli è accaduto, mentre la vita continua normalmente per tutti gli altri. Mostra anche come l'intervento chirurgico illegale gli abbia tolto ogni briciolo di normalità che aveva. La sua vita è ormai ridotta a essere intrappolato in casa, cercando semplicemente di sopravvivere con i mezzi che ha.
- Q** In *Match* non ci sono spiegazioni esplicite o giudizi morali: lo spettatore è lasciato libero di interpretare ciò che vede. Come mai ha scelto questo tipo di narrazione e quale reazione sperava di suscitare nella percezione del pubblico?
- The narrative thread consists of a succession of everyday life scenes. Except for Jean, the characters are shown in their ordinary routine. What message did you want to convey through this contrast?
- This contrast highlights how Jean is completely alone in his struggle. He is left to deal with the consequences of what has happened to him, while life goes on as normal for everyone else. It also shows how the illegal surgery took away any shred of normality he once had. His life is now reduced to being trapped at home, simply trying to survive with the resources he has.
- Match* does not include explicit explanations or moral judgments: the audience is free to interpret what they see. Why did you choose this style of storytelling, and what kind of reaction did you hope to evoke in the audience's perception?

- A** Quando ho avuto per la prima volta questa idea, avevo già in mente dei personaggi ben definiti. Ho iniziato scrivendo brevi scene e poi le ho assemblate per vedere se la storia funzionava, e così è stato. Volevo mostrare che non esiste mai una sola versione di una storia. Il film esplora anche come le nostre vite e le nostre scelte siano connesse, e come ogni azione abbia delle conseguenze. Anche se non c'è un giudizio morale implicito, ho comunque preso una posizione nel modo in cui ho raccontato la storia. Volevo mostrare il lato oscuro della nostra società e la pressione che il capitalismo esercita sulle persone, influenzandone la moralità e le decisioni.
- When I first came up with this idea, I already had well-defined characters in mind. I started writing short scenes and then pieced them together to see if the story worked, and it did. I wanted to show that there is never just one side to a story. The film also explores how our lives and choices are connected, and how every action has consequences. Even though there is no implicit moral judgment, I did take a stance in the way I told the story. I wanted to show the dark side of our society and the pressure that capitalism puts on people, which affects their morality and decisions.

# JESTEM • HERE FOR YOU

REGIA • DIRECTOR

**Cezary Orłowski**

Poland • 20' • Fiction • Warsaw Film School

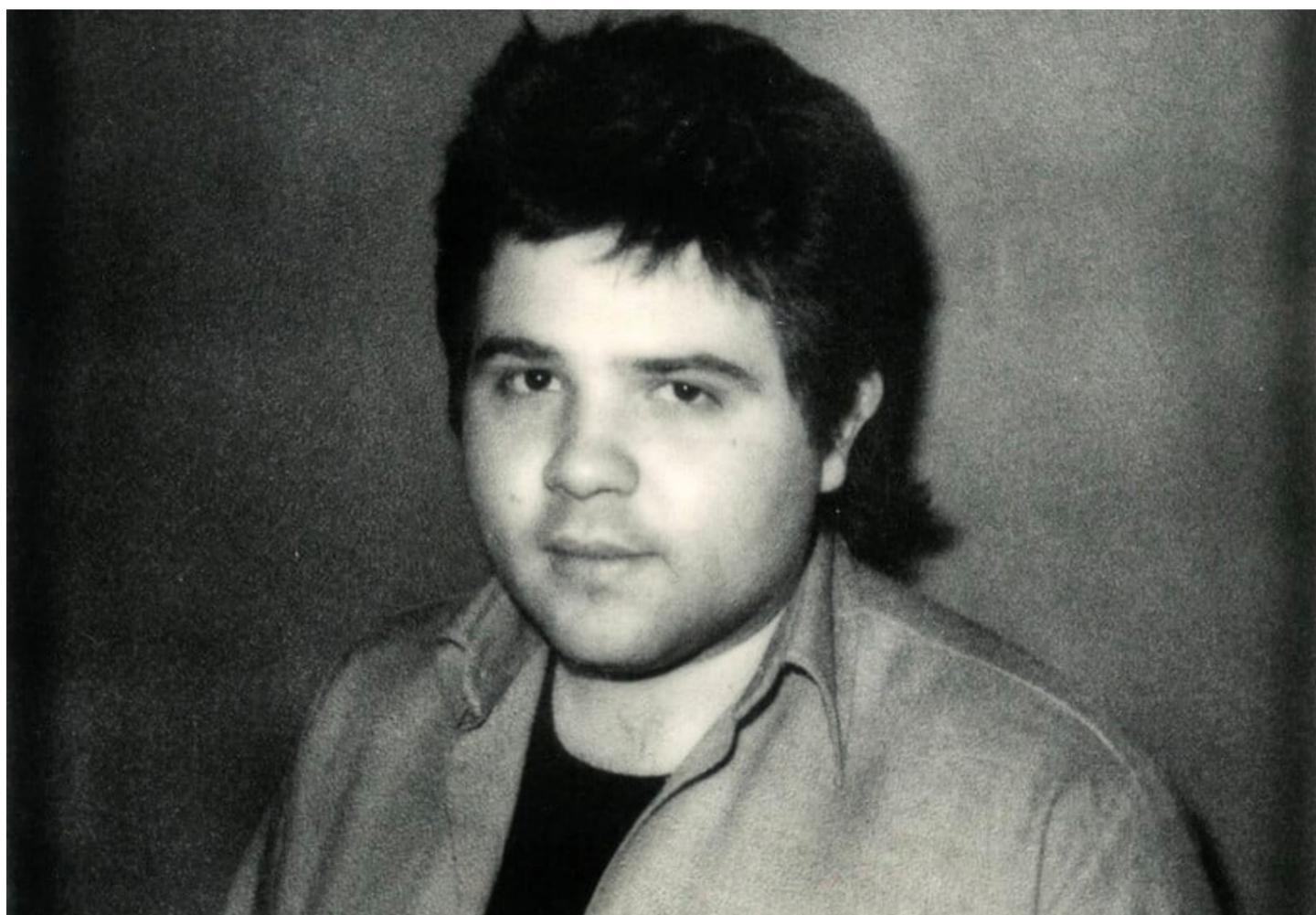
## SINOSSI

La madre di Bartek desidera preparare il proprio figlio per il peggio e, allo stesso tempo, all'inevitabile, ovvero la propria morte. Gli assicura un futuro finanziario e legale e gli insegna come comportarsi per quando verrà il momento. Nonostante il ragazzo con sindrome di Down sia un attento ascoltatore, pensieri completamente diversi hanno impegnato la sua mente e il suo cuore.

## SYNOPSIS

Bartek's mother wishes to prepare her son for the worst and, at the same time, for the inevitable, namely her own death. She ensures his financial and legal future, teaches him what to do when the time comes. Even if the boy with Down syndrome is an attentive listener, completely different thoughts have engaged his mind and his heart.

551



#### **PROFILO**

Regista di cortometraggi e creatore di generi teatrali. È nato nel 2001 a Police, nei pressi di Szczecin (Polonia) ed è cresciuto dietro alle quinte teatrali, cosa che ha dato forma alla sua visione del mondo. Ha studiato Theatre Knowledge presso la Theatre Academy di Varsavia e sta attualmente studiando regia alla Warsaw Film School. È appassionato dal portare alla vita la storia e costantemente alla ricerca di un mondo che non sia ancora stato esplorato da nessuno.

#### **PROFILE**

Director of short films and creator of theatrical forms. He was born in 2001 in Police near Szczecin (Poland). He grew up behind the scenes of theatres, which shaped his view of the world. He studied Theatre Knowledge at the Theatre Academy in Warsaw and is currently studying directing at the Warsaw Film School. He has a passion for bringing a story to life and constantly searching for a world yet to be explored.

## INTERVISTA

**Q** Si può dire che la scelta del contesto e dei personaggi rappresenti il problema sempre attuale di un equilibrio tra obblighi sociali e inseguimento dei desideri personali o c'è qualcosa di più?

**A** Sì, ma si tratta solamente di una parte del messaggio del film. "Here for you" è nato dalla mia frustrazione per la scarsa presenza di personaggi con disabilità nel cinema. E, quando questi sono presenti, sono quasi sempre mostrati attraverso la lente della loro disabilità. La mia intenzione era quella di cambiare questa situazione. Nel mio film, la disabilità è solamente una caratteristica - come il colore di capelli o pelle o l'orientamento sessuale. Ma, soprattutto, il film riguarda l'amore e la libertà. L'amore è universale - tutti noi proviamo l'esperienza del primo amore, ballo, bacio, della prima volta, la prima delusione d'amore. Volevo mostrare che l'amore è una cosa semplice e che a nessuno dovrebbe essere negato il diritto di provarlo.

## INTERVIEW

Is it possible to say that the choice of context and characters was made to represent the ever-present problem of balancing social obligations and the pursuit of personal desires, or is there something more?

Yes, but that is only part of the film's message. 'Here for you' was born out of my frustration at the scarce presence of characters with disabilities in cinema. When they are present, they are almost always shown through the lens of their disability. My intention was to change this situation. In my film, disability is only one characteristic - like hair or skin colour or sexual orientation. But, above all, the film is about love and freedom. Love is universal - we all experience first love, dancing, kissing, the first time, the first disappointment of love. I wanted to show that love is a simple thing and that no one should be denied the right to experience it.

- Q** Quali sono state le scelte che hanno portato a scegliere degli elementi così particolari per questo corto come, ad esempio, l'obitorio di un'impresa funebre?
- A** Le pompe funebri, gestite dalla madre di Bartek, sono un luogo dove la morte è presente ogni giorno. Questo aspetto è importante perché le persone con disabilità e le loro famiglie spesso vivono con lo spettro della morte - domandandosi costantemente cosa accadrà ai loro cari una volta che se ne saranno andate. Volevo mostrare questo concentrandomi molto sul finale: rischiamo di perderci quello che conta davvero, la vita stessa. Il film serve a ricordare che a volte tutto quello che bisogna fare è spostare il nostro punto di vista dalla morte alla vita per vederne la sua bellezza.
- Q** La scelta di inserire un elemento come quello della disabilità di Bartek lo descriverebbe principalmente funzionale alla trama o racchiude anche
- What choices led you to choose such peculiar elements for your film, such as a cemetery morgue?
- We risk missing out on what really matters, life itself. The film serves as a reminder that sometimes all we have to do is shift our point of view from death to life in order to see its beauty. The funeral home, run by Bartek's mother, is a place where death is present every day. This aspect is important because people with disabilities and their families often live with the specter of death-constantly wondering what will happen to their loved ones when they are gone. I wanted to show this by focusing heavily on the ending, we risk missing out on what really matters-life itself. The film serves as a reminder that sometimes, all we have to do is shift our point of view from death to life to see its beauty.
- Would you say that the choice to add the element of Bartek's disability is functional to the plot or does it include the willingness to raise awareness

la volontà di sensibilizzare lo spettatore verso questa tematica?

about this topic?

**A** La disabilità di Bartek è una parte di lui ma non è quella che lo definisce. Quello era il mio obiettivo principale - fare un ritratto di un personaggio con disabilità senza farne l'unico aspetto che lo definisca. In questo film abbiamo fatto da apripista - questa è stata la prima volta nel cinema europeo in cui "intimacy coordinators" hanno lavorato con attori con disabilità. Volevo inoltre evidenziare il problema della libertà individuale: in Polonia le persone con disabilità intellettive non possono sposarsi senza l'approvazione di un tribunale che raramente viene concessa. Non riesco ad accettare questo così come non posso accettare la negazione del diritto all'amore nei confronti della comunità LGBTQ+ nel mondo. Siamo tutti uguali di fronte all'amore e questo è quello che volevo mostrare nel mio film.

Bartek's disability is a part of him, but it does not define who he is. That was my main goal-to portray a character with a disability without making it the sole aspect that defines him. With this film, we broke new ground-it was the first time in European cinema that intimacy coordinators worked with actors with disabilities. I also wanted to highlight the issue of personal freedom-In Poland, people with intellectual disabilities cannot get married without court approval, which is rarely granted. I cannot accept that, just as I cannot accept the denial of love to LGBTQ+ people around the world. We are all equal in love, and that is what I wanted to show in my film.

# GURE OILARRA KANPOAN DA • ECHOES OF SILENT ROOSTERS

**REGIA • DIRECTOR**

**Carlota Galilea**

**Spain • 18' • Fiction • ESCAC**

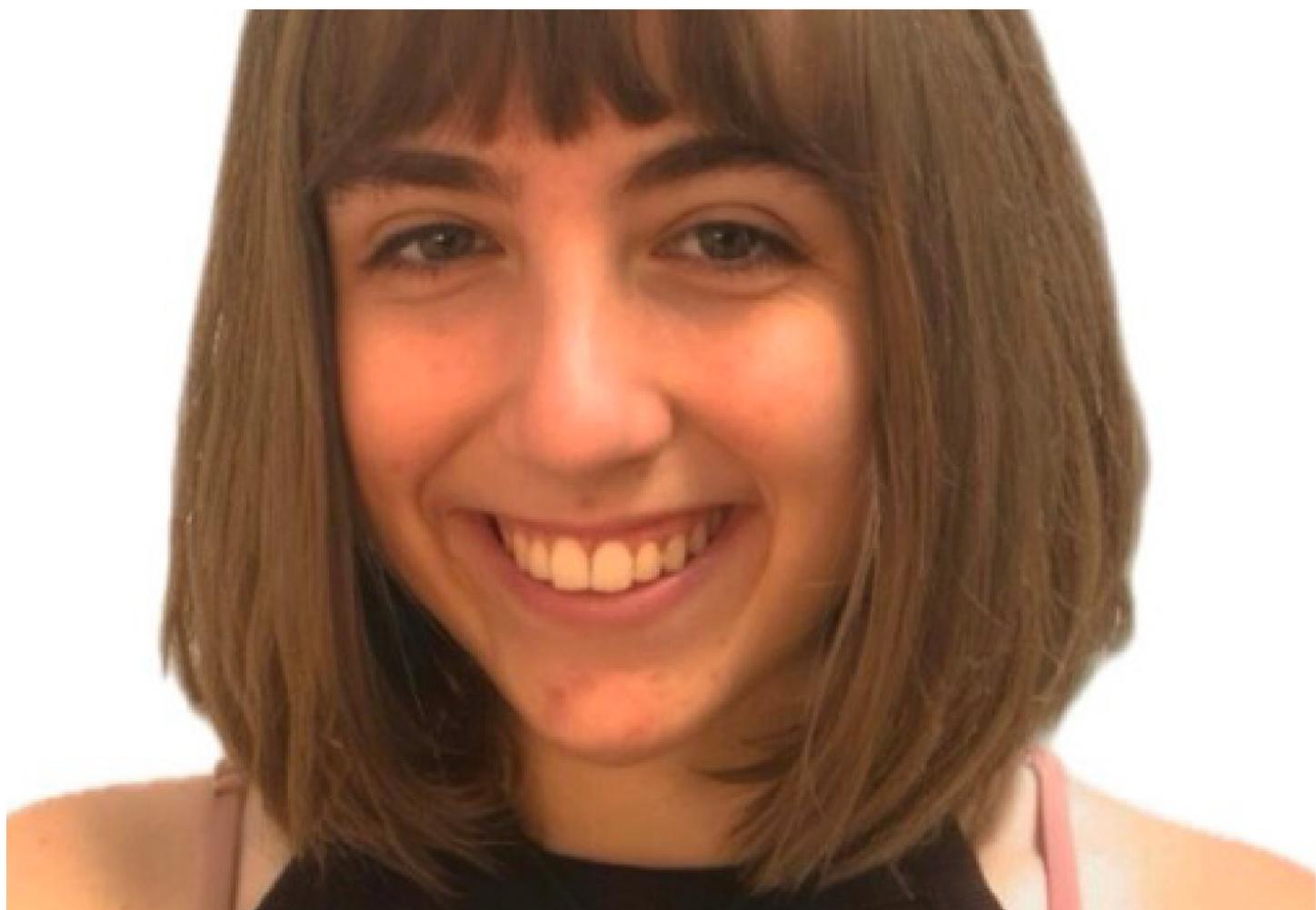
## **SINOSSI**

Una storia familiare basata su ciò che non può essere detto: la ferita ancora aperta del popolo basco. Un ritratto contemporaneo dei Paesi Baschi che esplora in modo bidirezionale la loro relazione tra passato e presente.

## **SYNOPSIS**

A family story built upon what cannot be spoken: the open wound of the Basque people. A portrait of the contemporary Basque Country, exploring the bidirectional relationships between past and present.

064



#### **PROFILO**

Carlota Galilea è una regista e sceneggiatrice nata nei Paesi Baschi e formata nella città di Barcellona. Diplomata come regista presso l'ESCAC, ha ottenuto in seguito un master di specializzazione in regia presso la stessa scuola. Dimostrando grande interesse nel cinema poetico, le sue opere si addentrano in ambito filosofico, politico e della condizione umana, spesso tramite l'utilizzo di metafore visive e uditive.

#### **PROFILE**

Carlota Galilea is a film director and screenwriter born in the Basque Country and trained in Barcelona. She graduated from ESCAC as a film director and later completed a master's degree in directing at the same institution. Showing a great interest in poetic cinema, her works delve into philosophical, political, and human condition themes, often using visual and auditory metaphors.

## INTERVISTA

**Q** Affrontare una questione di lunga durata come quella dei Paesi Baschi in meno di 18 minuti implica andare direttamente al cuore di tutta la vicenda. Quanto è stato complesso eseguire un tale lavoro di sintesi, e si ritiene pienamente soddisfatta del risultato ottenuto?

**A** Il nostro cortometraggio mira a fornire un ritratto dei giorni nostri dei Paesi Baschi, non del passato. Io credo che noi non stiamo vivendo in un periodo di chiusura dei conflitti ma, forse, nel suo opposto: un tempo in cui i conflitti circolano tra ogni persona piuttosto che nascere da riflessioni condivise. Gli sguardi che si rivolgono al passato sono condizionati dalla necessità di trovare risposte circa il nostro presente. Il presente della nostra popolazione è intrappolato tra due punti di vista in contrasto riguardanti il passato. Il nostro film esplora le relazioni complesse e bidirezionali che esistono tra passato e presente. Direi che in generale mi ritengo soddisfatta del risultato, non con ogni decisione presa durante il processo, ma in generale sì. È un cortometraggio imperfetto,

## INTERVIEW

Dealing with an issue as long lasting as the Basque Country in less than 18 minutes implies going straight to the heart of the matter. How complex was it to perform such a synthesis work, and are you fully satisfied with the result?

Our short film aims to provide a portrait of today's Basque Country, not of the past. I believe that we are not living in a time of conflict closure but, perhaps, in its opposite: a time in which conflicts circulate between each person rather than arise from shared reflections. Glimpses of the past are conditioned by the need to find answers about our present. Our people's present is caught between two conflicting views of the past. Our film explores the complex, two-way relationships that exist between past and present. I would say that in general I am satisfied with the result, not with every decision made during the process, but in general yes. It is an imperfect short film, but I would rather make an imperfect short than one that is not personal. I am very fond of this film and I am very grateful

ma preferirei fare un corto imperfetto piuttosto di uno che non sia personale. Sono molto affezionata a questo film e sono molto grata a tutto il mio team per averne reso possibile la creazione.

**Q** Dal corto si possono scorgere le differenze di interesse e opinione tra le diverse generazioni così come tra persone non direttamente legate al territorio, ma comunque ad esso vicine.

**A** La storia ci mostra tre personaggi: Anton, Beñat and Mariana. Anton e Beñat, padre e figlio, hanno vissuto le loro vite nei Paesi Baschi, nella fattoria mostrata nel film. Tra loro, la differenza che riguarda i Paesi Baschi si trova nell'aspetto generazionale. Anton, un uomo di 80 anni, accetta il passato così come le sue conseguenze mentre suo figlio Beñat rappresenta una generazione esausta dal passato politico. D'altro canto, Mariana, la quale viene da Cuba, e il cui passato non è legato al conflitto Basco, ne rappresenta la parte esterna a esso essendo lei l'unica che non ne sia stata ferita e

to my whole team for making it possible.

From the short film you can see the differences in interest and opinion between different generations as well as between people not directly linked to the territory, but nevertheless close to it.

The story introduces us to three characters: Anton, Beñat, and Mariana. Anton and Beñat, father and son, have lived their entire lives in the Basque Country, on the farm depicted in the film. The difference between them, concerning the Basque context, lies in their generational perspectives. Anton, an 80-year-old man, accepts the past and its consequences, whereas his son Beñat represents a generation worn out by the political struggles of the past. On the other hand, Mariana, who comes from Cuba, carries a past unrelated to the Basque conflict. She stands as an outsider-untouched by

quindi l'unica in grado di esprimerlo. A volte è necessaria una certa distanza per poter vedere le cose in modo più chiaro; se ci troviamo troppo vicini alle cose rischiamo di non metterle a fuoco. Si tratta di una questione di apertura a nuovi orizzonti guardando da una prospettiva diversa dove differenti punti di vista abbiano spazio.

**Q** Vista la sua appartenenza al territorio in questione sono presenti elementi o riferimenti autobiografici all'interno del film?

**A** Sì, il Villaggio dove i miei nonni vivono si trova molto vicino a dove ha luogo la storia del corto, Legutio. Lì passa una strada solitaria che divide quei luoghi che si affacciano l'un l'altro: una fattoria di famiglia e le rovine di quello che fu una stazione di polizia. Il risultato di un attacco dell'ETA nel 2008. Quando accadde ero una bambina e ricordo la mia famiglia che ne parlava a riguardo. Ho iniziato da questo luogo e da questo evento entrambi reali come setting per romanzare la storia. Passato e presente che si affacciano in un luogo e tempo dove "quello di

the wounds of that history-making her the only one capable of giving voice to it. Sometimes, a certain distance is necessary to see things more clearly; being too close can blur our focus. It is ultimately a matter of opening up to new horizons, embracing a different perspective, and creating space for different points of view.

I know that you belong to the territory you are talking about in the movie. Are there autobiographical elements or references in it?

Yes, the village where my grandparents live is located very close to where the story of the short film takes place, Legutio. There lies a solitary road, cutting through a place where two sites face each other: a family farmhouse and the ruins of what was once a police station-the result of an ETA attack in 2008. I was a child when it happened, and I remember my family talking about it. I started from this place and that real event, using both as the setting to fictionalize the story. Past and present confront each other in a space and time where "what cannot be

cui non si può parlare" vige come una regola non detta. Il corto si concentra su un conflitto familiare che rappresenta il conflitto sociopolitico e lo fa attraverso l'uso di un tono poetico.

spoken of" reigns as an unspoken rule. The short film focuses on a family conflict, which serves as a reflection of the broader sociopolitical conflict, all conveyed through a poetic tone.



# NERO

**REGIA • DIRECTOR**

**Claudio Agostini**

**Italy • 17'52" • Fiction • I.E.D.**

## **SINOSSI**

Francesco è un giovane imprenditore, spesso molto egoista e concentrato sul raggiungimento del successo. Un giorno investe il cane di Mario, un saggio e calmo signore cieco che vive in campagna. Francesco mente a Mario sull'accaduto e, sperando di andarsene in fretta, accetta di cercare il cane insieme a lui.

## **SYNOPSIS**

Francesco is a young entrepreneur, focused on achieving success, often being very selfish. One day he runs over the dog of a blind man, Mario, a gentleman living in the countryside, a wise, calm, meditative person. Francesco lies to Mario about what happened and hoping to leave as soon as he can, he agrees to look for the dog with him.

161



#### **PROFILO**

Classe 2000, Claudio Agostini si è recentemente laureato presso l'I.E.D di Roma, con una specializzazione in video design e filmmaking. Autore e regista indipendente, il giovane regista di Nero è anche il responsabile della comunicazione in una cooperativa sociale chiamata *Raggio di Luce*, e insegna in laboratori di cinema per persone con disabilità.

#### **PROFILE**

Born in 2000, recent graduate from I.E.D of Rome specializing in video design and filmmaking, author and independent filmmaker, video communication manager in a social cooperative called "Raggio di Luce", responsible for film workshops for people with disabilities.

## INTERVISTA

**Q** La scelta di inserire un personaggio con una disabilità importante, come la è la cecità, è dovuta all'esperienza vissuta con la cooperativa sociale *Raggio di Luce*, oppure era qualcosa che avevi in mente da più tempo?

**A** L'idea di inserire il personaggio di Mario l'ho maturata grazie a una esperienza vissuta grazie alla cooperativa "Raggio di luce". Sono stato coinvolto nella realizzazione di un progetto chiamato "Oltre i sensi", per il quale era prevista la produzione di un documentario per onorare l'anniversario del linguaggio Braille. Durante questa esperienza ho avuto modo di entrare in una dimensione esistenziale che prima colpevolmente ignoravo. Ho conosciuto molti non vedenti e ho avuto modo di approfondire le loro storie e interessarmi alla loro quotidianità. Grazie al dialogo con queste persone ho maturato l'esigenza di raccontare la cecità cogliendo l'insegnamento filosofico che può scaturire dal confronto tra la prospettiva del vedente e del non vedente. Se il linguaggio si forma in relazione all'esperienza, per il non vedente essa non può essere al pari del

## INTERVIEW

Was the decision to include a character with a major disability, such as blindness, due to your experience with the *Raggio di Luce* social cooperative, or was it something you had in mind for a longer time?

The idea of including the character of Mario came to me through an experience I had with the "Raggio di Luce" cooperative. I was involved in the creation of a project called "Oltre i sensi" which included the production of a documentary to honor the anniversary of the Braille language. During this experience, I had the opportunity to enter an existential dimension that I had previously guiltily ignored. I met many blind people and had the opportunity to delve into their stories and take an interest in their everyday life. Through dialogue with these people, I developed the need to tell the story of blindness by grasping the philosophical lesson that can arise from comparing the perspective of the sighted and the blind. If language stems from experience, for the blind it cannot be the same as for the sighted. His or her way of perceiving experience is inevi-

vedente. Il suo modo di percepire l'esperienza è inevitabilmente condizionato dal suo limite, dunque provvista di zone sfocate. Ma si può definire limite? Che vuol dire esperienza limitata? Chi non si guarda dentro come lo definiresti? Una domanda per una domanda.

**Q** Da autore e poi fruitore della tua stessa opera, ti sei sentito più coinvolto con la complessa vicenda emotiva di Francesco oppure con la malinconica saggezza di Mario?

**A** Mi sento coinvolto con entrambi i personaggi, ma non credo di poter stabilire una gerarchia. Si può dire che c'è qualcosa di me in entrambi. Sono pensati per funzionare in modo unitario, come se fosse un conflitto interno ad un personaggio che nel corto non appare, forse lo spettatore stesso. Francesco per me voleva essere un ponte emotivo per comunicare quanto a volte la vita ci carichi di una responsabilità che per onorare causiamo inconsapevolmente dolore a chi ci sta vicino o in una battaglia fine a sé stessa. Francesco è una perso-

tamente condizionata dalla sua limitazione, quindi con aree sfocate. Ma si può definire limitazione? Che vuol dire esperienza limitata? Come definiresti qualcuno che non si guarda dentro? Una domanda per una domanda.

As both the author and the consumer of your own work, did you feel more connected to the complex emotional journey of Francesco or to the melancholic wisdom of Mario?

I feel connected to both characters, but I do not think I can establish a hierarchy. It could be said that there is something of me in both. They are designed to function in a unified way, as if there is an internal conflict within a character that does not appear in the short film, which could be the viewers themselves. For me, Francesco was meant to be an emotional bridge, a way to convey how life sometimes burdens us with a sense of responsibility so heavy that, in trying to honor it, we unknowingly cause pain to those around us-or end up fighting a battle with no real purpo-

na che vede solo ciò che è utile, non si ferma mai a meditare su di sé o a guardarsi intorno, si può dire che sia un non vedente emotivo. Mario invece è semplicemente un umano, o almeno il tipo di umano che tutti vorremmo come amico. Un umano che ci comprenda.

**Q** La scelta musicale per quanto inusuale la reputo particolarmente azzeccata, hai lavorato assieme al compositore Salvatore Iembo? In generale sei soddisfatto dell'aspetto sonoro del tuo cortometraggio?

**A** Ti ringrazio per aver apprezzato la scelta musicale, di fatto ho pensato questa opera per essere esperita anche in assenza di immagini. Un brano che avvolge tutto il corto. C'è un tema molto riconoscibile, che è associato alla dimensione interiore di Francesco. Suoni differenti a seconda del momento emozionale, con un accento voluto su quelli che ricordano l'ululato e il lamento. Un suggerimento inconscio ad un pianto trattenuto. Ho dato delle references al compositore e ho spiegato le mie esigenze narra-

se. Francesco is someone who sees only what is useful, never pausing to reflect on himself or to look at the world around him. You could say he is emotionally blind. Mario, on the other hand, is simply human-or the kind of human we all wish to have as a friend. Someone who understands us.

I find the musical choice, although unusual, particularly fitting. Did you work together with the composer Salvatore Iembo? Overall, are you satisfied with the sound aspect of your short film?

Thank you for appreciating the musical choice. In fact, I designed this work to be experienced even in the absence of images. A piece that envelops the entire short film. There is a very recognizable theme associated with Francesco's inner dimension. Different sounds depending on the emotional moment, with a deliberate emphasis on those that resemble howling and lamentation. An unconscious suggestion of a suppressed cry. I gave the composer some references and explained my narrative needs, but for

tive, per lo stile ho volutamente lasciato carta bianca perché volevo si esprimesse in modo autentico. Sono soddisfatto perché penso che l'insuale a cui accenni dia un valore aggiunto al corto in toto. Grazie ancora per l'apprezzamento.

the style, I intentionally gave him unrestricted freedom because I wanted him to express himself authentically. I am satisfied because I believe the unusual elements you mention add an extra value to the short as a whole. Thanks again for the appreciation.

# DOM • HOME

Serbia • 28'09" • Fiction • Faculty of Media and Communications

REGIA • DIRECTOR

**Danilo Bjelica**

## SINOSSI

Dopo più di quarant'anni di vita condivisa, Vladan affronta l'inevitabile separazione dalla moglie Ruža. Pieno di paura della transitorietà e dell'incombente minaccia dell'oblio, cerca un modo per restarle vicino.

## SYNOPSIS

After more than forty years of shared life, Vladan faces the inevitable separation from his wife, Ruža. Filled with the fear of transience and the looming threat of oblivion, he seeks a path to remain close to Ruža.

172



#### **PROFILO**

Danilo Bjelica è uno sceneggiatore e regista nato in Montenegro nel 1999. È uno studente dell'ultimo anno presso la Facoltà di Media e Comunicazione. "Dom" è ispirato a una storia vera sulla straziante separazione di una coppia di anziani a causa del morbo di Alzheimer. In questo progetto è stato seguito dagli sceneggiatori Vuk Ršumović e dalla produttrice Snežana van Houwelingen. Nel 2020 ha iniziato a scrivere una sceneggiatura per un cortometraggio per Dora Jung. Film "Presuda" (The Verdict), presentato in anteprima al Ca' Foscari Short Film Festival e in seguito proiettato a Los Angeles, Tokyo, Padova, Ravenna, Madrid, Napoli, Città del Messico e molti altri.

#### **PROFILE**

Danilo Bjelica is a screenwriter and director born in Montenegro in 1999. He is a final year student at the Faculty of Media and Communications. "Dom" is inspired by a true story of heartbreaking separation of an elderly couple due to Alzheimer's disease. On this project he was mentored by screenwriters Vuk Ršumović and producer Snežana van Houwelingen. In 2020 he began writing a script for a short feature film for Dora Jung. „Presuda" (The Verdict) premiered at Ca' Foscari Short Film Festival and was later shown in Los Angeles, Tokyo, Padua, Ravenna, Madrid, Naples, Mexico City and many others.

## INTERVISTA

**Q** Da che cosa nasce l'idea per la realizzazione di questo corto?

**A** Da giovane autore, per il mio primo film, volevo imparare a connettermi con il pubblico e cercare di evocare emozioni in tutti coloro che mettono le mani su questo film. Credo che l'idea sia quella di ricordare e mettere in evidenza le persone che ci sono state care e amate, anche nei momenti più difficili.

**Q** Ci sono alcuni simboli forti che spesso ritornano: il pianoforte, la luce (in forma artificiale e naturale), il colore verde o ancora i silenzi. Essi hanno in qualche modo un significato per te oltre che per il corto stesso?

**A** Ho cercato di ricreare la passione di mia nonna attraverso qualcosa come suonare il piano. Aveva anche un modo di ricordare le cose da sola e, col tempo, è diventato del tutto normale per noi, poiché abbiamo accettato il suo nuovo mondo, proprio come fa Vladan.

## INTERVIEW

What is the idea behind this short?

As a young author, and for my first film, I wanted to learn how to connect with the audience and try to evoke emotions in everyone who becomes involved with this film. I think the idea is to remember and focus on the people who have been dear and loved to us, even in the most difficult times.

There are some strong symbols that often come back: the piano, the light (in artificial and natural form), the green color or even silences. Do they have any meaning for you besides for the short itself?

I tried to recreate my grandmother's passion through something such as playing the piano. She also had a way of remembering things on her own, and over time, it became completely normal for us, as we accepted her new world, just as Vladan does.

- Q** Che significato ha per te il titolo del tuo lavoro? Come mai hai scelto questa parola e cosa racchiude al suo interno per te?
- A** In serbo la parola Casa - "Dom" - viene utilizzata sia per le nostre case abitative che per una casa per anziani. Ma questa è solo una parte. Ho sempre pensato che non esiste una vera casa senza certe persone al suo interno.
- What does the title of your work mean to you? Why did you choose this word and what does it contain for you?
- In Serbian, the word Home - "Dom" - is used both for our living homes and for a home for elderly people. But that's just one part of it. I've always felt that there is no true home without certain people in it.

# FAR BETWEEN US

**REGIA • DIRECTOR**

**Vojtěch Javůrek**

**Czech Republic, Slovakia • 12'15" • Fiction • Academy of Performing Arts in Bratislavax**

## **SINOSSI**

Solo, circondato da foreste profonde, il piccolo Vašek vede qualcosa di strano nel cielo. La richiesta inaspettata della madre biologica Iveta coglie di sorpresa i genitori adottivi Jan e Pavel. Gli adulti riusciranno a comprendere le emozioni del piccolo bambino o Vašek dovrà affrontare le sue paure da solo?

## **SYNOPSIS**

Alone, surrounded by deep forests, little boy Vašek sees something strange in the sky. An unexpected request from his biological mother, Iveta, catches his adoptive parents, Jan and Pavel, off guard. Will the adults be able to understand the little boy's emotions, or will Vašek have to face his fears on his own?

16  
17  
18



#### **PROFILO**

Vojtěch Javůrek si è laureato alla High School of Creative Arts di Zlín, da dove ha continuato alla facoltà di Cinema e TV dell'Academy of Performing Arts di Bratislava. Attualmente sta completando il suo master al Department of Directing. Oltre ai film di finzione, si concentra anche sui documentari. Il suo tema dominante è lo studio delle relazioni interpersonali nei circoli familiari.

#### **PROFILE**

Vojtěch Javůrek graduated from High School of Creative Arts in Zlín, from where he continued at the Film and TV faculty at the Academy of Performing Arts in Bratislava. He is currently completing his master's degree in the Department of Directing. In addition to fiction films, he also focuses on documentaries. His dominant theme is the study of interpersonal relationships in family circles.

## INTERVISTA

**Q** Puoi spiegarci il processo creativo alla base del cortometraggio? Com'è nata l'idea di realizzarlo?

**A** La sceneggiatura originale del film è stata scritta da Petr Chromčák. Si trattava di un adattamento del dramma giapponese Yoroboshi: The Blind Young Man di Yukio Mishima. Tuttavia, Petr ne spostò il significato e, cosa fondamentale per me, lo ambientò ai giorni nostri. L'inclusione di una coppia omosessuale, che non era presente nella storia originale, ha introdotto domande sulle strutture familiari moderne, e sull'adozione da parte di persone dello stesso sesso. Questa reinterpretazione mi ha colpito e, quando ho pensato a un progetto per la mia laurea, ho deciso di svilupparlo ulteriormente. Sebbene il film abbia subito diverse modifiche durante le varie fasi della produzione, che lo hanno allontanato dalla fonte letteraria originale, la sua ispirazione iniziale può ancora essere ricondotta ad essa.

## INTERVIEW

Could you please explain to us the creative process behind this film? How did the idea come to you?

The original screenplay for the film was written by editor Petr Chromčák. It was an adaptation of the Japanese drama Yoroboshi: The Blind Young Man by Yukio Mishima. However, Petr shifted its meaning and, crucially for me, set it in the present day. The inclusion of a central homosexual couple that was not present in the original story, introduced questions about modern family structures and adoption by people of the same sex. This reinterpretation struck me and when I thought of a project for my degree, I decided to develop it further. Although the film underwent several modifications during the stages of production, which have distanced it from the original literary source, its initial inspiration can still be traced back to it.

- Q** In *Far between us* gli adulti sono totalmente concentrati a discutere tra loro su chi debba avere la custodia del bambino, al punto che non considerano minimamente i suoi desideri e sentimenti. Potremmo quindi dire che il gesto di Vašek di appiccare l'incendio sia una disperata richiesta di attenzione?
- A** Sì, è esattamente così. Mi fa molto piacere che tu abbia colto così bene questo aspetto tematico del film, perché era uno degli aspetti chiave che volevo sottolineare nella storia.
- Q** È significativo che i genitori adottivi di Vašek siano una coppia gay? Il compagno della madre biologica a un certo punto sembra quasi mettere in discussione il ruolo di educatori dei due padri. Si vuole forse, pur secondariamente, spingere anche a una riflessione sul tema delle famiglie omogenitoriali e/o dell'omofobia in generale?
- A** Mi interessano le questioni sociali, e le tematiche queer ne fanno parte. Anche se non è il mio ambito personale, evitarlo significherebbe ignorare
- In 'Far between us' the adults are totally focused on arguing among themselves about who should have custody of the child, to the point that they do not consider his wishes and feelings at all. Could we therefore say that Vašek's act of starting the fire is a desperate plea for attention?
- Yes, that is exactly the point. I am really pleased that you caught this thematic aspect of the film so well, as this was one of the key aspects I wanted to emphasize.
- Is it significant that Vašek's adoptive parents are a gay couple? At one point in the film, the biological mother's partner seems to question the role of the two fathers as educators. Is there the intention, even indirect, to provoke a reflection on the theme of homoparental families and/or homophobia in general?
- I am interested in social issues, and *queer* topics are a part of that. Even though it is not my personal experience, avoiding it would mean ignoring

la realtà in cui viviamo. Tuttavia, con *Far Between Us* non ho voluto ricorrere a una difesa palese. Al centro della storia c'è un ragazzo che si trova nel mezzo di un intenso conflitto genitoriale. Nonostante il peso di questo conflitto, ho scelto di concentrarmi principalmente sulle emozioni del ragazzo, evidenziando come gli adulti spesso le trascurino. Il fatto che i suoi genitori adottivi siano una coppia dello stesso sesso è secondario rispetto alla trama. Sebbene il film tocchi a volte questo aspetto, abbiamo cercato di ritrarre i personaggi queer come parte naturale della storia, senza focalizzare l'attenzione su di loro o metterli in primo piano.

the reality we live in. However, with 'Far Between Us', I did not want to take an overtly defensive stance. At the heart of the story is a young boy caught in the middle of an intense parental conflict. Despite the weight of this conflict, I chose to focus primarily on the boy's emotions, highlighting how adults often overlook them. The fact that his adoptive parents are a same-sex couple is secondary to the plot. While the film occasionally touches on this aspect, we aimed to portray the queer characters as a natural part of the narrative - without drawing special attention to them or placing them in the spotlight.



**3MWH**

**REGIA • DIRECTOR**

**Marie-Magdalena Kochová**  
**Czech Republic • 12' • Fiction • FAMU**

**SINOSSI**

Un dipendente di una centrale nucleare ossessionato dai calcoli ha deciso un limite massimo di energia che può consumare. Ma l'energia che avrebbe dovuto durargli per il resto della vita sta lentamente finendo, forzandolo a deciderne l'uso finale.

**SYNOPSIS**

A nuclear power plant worker obsessed with calculations has set a maximum limit on how much electricity he wants to consume. But the energy that should have lasted him for the rest of his life is slowly running out, forcing him to decide on its final use.

**181**



#### PROFILO

Marie-Magdalena Kochová è una regista Ceca con sede a Praga. Si è laureata in Nuovi Media a Plzeň e in Documentari alla FAMU di Praga. I corti realizzati fino a oggi sono stati presentati internazionalmente e hanno vinto svariati premi.. Il suo lavoro si concentra su temi personali e sociali attraverso le forme del documentario e della fiction, e sta attualmente lavorando sul suo primo lungometraggio documentario *The Other One*.

#### PROFILE

Marie-Magdalena Kochová is a Czech director based in Prague. She graduated from New Media in Pilsen and Documentary Film at FAMU in Prague. The short films made to date have been presented internationally and have won several awards. Her work focuses on personal and social themes through documentary and fictional forms, and she is currently working on her first documentary feature film *The Other One*.

## INTERVISTA

**Q** Recentemente si è molto dibattuto sulla sostenibilità, le energie rinnovabili e lo sfruttamento incontrollato dell'uomo sulla natura in generale. Cosa l'ha spinto a girare un film su questo argomento?

**A** Sono stata spinta da un senso di dolore e ansia riguardo lo sviluppo della società. Ho creato questo film come una dichiarazione politica e una metafora della società, ma è anche un'opera molto personale con cui volevo affrontare la mia paura della mortalità. Puntavo a creare una narrativa multi-strato che includesse vari temi che risuonassero tra il pubblico. Credo che ogni cosa sia interconnessa, per cui ho tentato di connettere mondi all'apparenza diversi: razionalità, scienza, filosofia e spiritualità. Questo approccio riflette la mia esperienza interiore e le mie paure sullo stato attuale del mondo.

## INTERVIEW

Recently, there has been much debate about sustainability, renewable energy and the uncontrolled exploitation of man on nature in general. What made you decide to make a film about it?

I was driven by a sense of grief and anxiety about societal development. I created this film as a political statement and a metaphor for society, but it is also a very personal piece through which I wanted to confront my fear of mortality. I aimed to create a multi-layered narrative that included various themes that resonated with the audience. I believe that everything is interconnected, so I have tried to connect worlds with different appearances: rationality, science, philosophy and spirituality. This approach reflects my inner experience and concerns about the current state of the world.

- Q** In una scena del corto, la voce narrante cita una serie di dati sul consumo dell'energia che mano a mano si sovrappongono. È un modo per suggerire che noi, come società post-capitalista, consumiamo più di quello che ci serve davvero?
- A** Sì, è esatto. Il film si basa su studi scientifici che mostrano che la qualità di vita è fortemente correlata con la quantità di energia consumata, ma solo fino al punto di 3 MWh per persona all'anno. Il consumo oltre questa soglia non aumenta la qualità della vita in modo significativo. Eppure, tutt'oggi ognuno di noi supera questo valore di molto e molte volte. Questa scena simboleggia la nostra crescente perdita di controllo sull'ambiente che ci circonda e la complessità della crisi attuale.
- In a scene of the short movie the narrating voice lists a series of energy-consumption data that gradually overlap. Is it a way to suggest that we, as a post-capitalistic society, consume more than what we really need?
- Yes, exactly. The film is based on scientific studies showing that quality of life strongly correlates with the amount of energy consumed, but only up to a certain point of 3 MWh per person / year. Beyond this threshold, additional consumption does not significantly enhance the quality of life. Yet today, each of us exceeds this value multiple times over. This scene symbolizes our growing loss of control over the surrounding environment and the complexity of current crises.

- Q** C'è un netto contrasto tra il lavoro del protagonista in una centrale nucleare (che è forse il modo più artificiale di produrre energia) e il finale, che sembra suggerire un ritorno alla natura stessa. Che tipo di messaggio ha voluto includere in questa ultima scena di "trasferimento di energia"?
- A** È un rifiuto simbolico dell'antropocentrismo e una riconciliazione con i propri limiti e la propria mortalità, che però è puramente illusorio. L'energia non può essere creata o distrutta, solo trasformata da una forma all'altra o trasferita da un sistema all'altro.
- There is a stark contrast between the protagonist's job in a nuclear power plant (maybe the most man-made way of producing energy) and the ending, which seems to suggest a return to nature itself. What kind of message did you want to convey in this last "transfer of energy" scene?
- It is a symbolic denial of anthropocentrism and a reconciliation with one's own limits and mortality, which, however, is purely illusory. Energy cannot be created or destroyed, only transformed from one form to another or transferred from one system to another.

# HERCKLEKOTY • HEART FLUTTERS

REGIA • DIRECTOR

**Eliza Godlewska, Alan Ruczyński**

**Poland • 22'43" • Fiction • Academy of Fine Arts in Warsaw**

## SINOSSI

Kuba è un ragazzo semplice. Lavora nel laboratorio di un falegname e impiega ogni momento libero a crescere sua figlia di dodici anni. Il suo aspetto e modo di fare contrastano la tenerezza e cura con cui si relaziona con la figlia. Per lui la cosa più importante è la famiglia, per questo spera di riuscire a creare una relazione con una donna con cui ha appena iniziato a vedersi.

## SYNOPSIS

Kuba is a simple young man. He works in a carpenter's workshop and devotes his free time to raising his twelve-year-old daughter. His appearance and behaviour contrast with the care and tenderness towards his child. Family is the most important thing to him, so he really hopes that he will be able to start a relationship with a woman he has just started to go out with.

6  
8  
1



#### PROFILO

Eliza Godlewska è laureata in regia alla Scuola di cinema di Varsavia. Oggi, continua i suoi studi alla Scuola di cinema Kieślowski. È vincitrice di una borsa di studio d'arte grazie alla quale lavora alla realizzazione di un documentario.

Alan Ruczyński è laureato in linguistica applicata all'Università di Varsavia e in cinematografia alla Scuola di cinema di Varsavia. È studente alla facoltà di arti mediatiche all'Accademia di Belle arti di Varsavia. Vincitore di borse di studio nazionali e internazionali.

#### PROFILE

Eliza Godlewska graduated in Directing from Warsaw Film School. She is currently continuing her studies at Kieślowski Film School. She was awarded a scholarship thanks to which she is able to work on a documentary feature.

Alan Ruczyński graduated in Applied Linguistics from the University of Warsaw and in Cinematography from Warsaw Film School. Student at the Faculty of Media Art at the Academy of Fine Arts in Warsaw. He received both national and international scholarships.

## INTERVISTA

**Q** Al cuore del corto ci sono i personaggi, e le emozioni che sono in grado di farci provare. Potete raccontare quali strategie avete utilizzato per renderli più reali e simpatici?

**A** Volevamo che i personaggi fossero il più reali possibile. Abbiamo organizzato diverse audizioni e girato molte prove per aiutare gli attori a trovare la giusta chimica che poi sarebbe comparsa sullo schermo. Durante la scrittura della scenografia, abbiamo discusso molto sui personaggi. Volevamo creare personaggi con diversi aspetti della loro personalità, perché nessuno è solo buono o solo cattivo. Li abbiamo inseriti in situazioni complesse e dilemmi morali così da esplorare queste loro sfaccettature.

**Q** Il corto ci mostra che un confronto violento, specialmente quando usato con qualcuno che ci è abituato, non aiuta a risolvere la situazione ma solo a peggiorarla. Nelle scarpe del protagonista, cosa avreste fatto in una situazione del genere?

## INTERVIEW

At the core of your work there are the characters and the emotions they are able to evoke in us. Can you tell us the strategies you used to make them more agreeable and real?

We wanted our characters to be as real as possible, so we put a lot of effort into casting. We organised several auditions and shot many test runs to help the actors find the right chemistry that would later appear on screen. During the script writing process, we discussed a lot about our characters. We wanted to create characters with different aspects of their personality, because nobody is only good or only bad. We placed them in complex situations and moral dilemmas so as to explore these facets of them.

The short shows us that a violent confrontation, especially when used against someone used to it, does not help resolve the situation but only makes it worse. What would have you done in a similar situation if had been in place of the protagonist?

- A** Il nostro scopo era quello di far sì che dopo aver visto il nostro film, gli spettatori si ponessero proprio questa domanda. Siamo convinti la violenza non sia mai una vera soluzione, ma allo stesso tempo, non possiamo dire con sicurezza fin che punto saremmo disposti a spingerci per i nostri cari.
- Q** Creare un film è sempre un'impresa comune, specialmente nel vostro caso in cui ci sono due registi. Ci sono cose che pensate di essere stati in grado di fare solo grazie al supporto l'uno dell'altra?
- A** Questo è il nostro terzo film insieme e ci conosciamo molto bene. Abbiamo profonda fede l'uno nell'altra. Combiniamo le sensibilità, abilità e approcci artistici il che ci permette di creare qualcosa di unico che nessuno dei due sarebbe in grado di fare da solo.
- We wanted the audience to ask themselves exactly this question after watching our film. We strongly believe that violence is never a real solution, but at the same time, we can't be certain how far we would go to protect someone we love.
- Movie making is always a collaborative effort, especially in your case as the director's chair was shared between two people. Are there things you think you were only able to do because of each other's support?
- This is our third film together and we know each other very well. We have a deep faith in each other. We combine sensitivities, skills and artistic approaches, which allows us to create something unique that neither of us would be able to do alone everything you need.

# DRAGFOX



**REGIA • DIRECTOR**

**Lisa Ott**

**Switzerland, United Kingdom • 8'10" • Fiction • National Film and Television School**

## SINOSSI

L'undicenne Sam comincia segretamente a mettere in discussione la propria identità di genere e trova difficile esprimere i propri sentimenti. Una notte, mentre accarezza ritualmente il vestito della sorella maggiore, un'impavida volpe urbana salta dalla finestra e lo ruba. Cercando disperatamente di recuperarlo per paura di essere scoperto, Sam viene condotto in una caccia all'oca attraverso la casa di famiglia e nella soffitta buia. Quando alla fine, armeggiando, trova l'interruttore della luce, si rende conto che la misteriosa volpe ha molto di più di quanto Sam potesse immaginare.

## SYNOPSIS

Eleven-year-old Sam is secretly starting to question his gender identity and is finding it difficult to express his own feelings. One night, while ritualistically caressing his older sister's dress, a fearless urban fox jumps through the window and steals it. Desperately trying to retrieve it for fear of being discovered, Sam is led on a goose chase through the family home and into the dark attic. When he finally fumbles and finds the light switch, he realizes that the mysterious fox has much more than Sam could have imagined.





#### PROFILO

Lisa è una regista d'animazione svizzera che vive a Londra. Ha studiato modellismo prima di entrare a far parte del team di marionette di Mackinnon & Saunders, aiutando a creare marionette per dare vita alle storie degli altri. Recentemente ha lavorato a progetti come *Pinocchio* di Guillermo del Toro, vincitore di Oscar e Bafta, e *The House* di Netflix. Ha deciso di fare il salto nella regia frequentando il corso di regia d'animazione presso la National Film and Television School. Lì, Lisa ha potuto trovare creativi che la pensano come lei e ha diretto il suo primo cortometraggio in stop-motion, *Dragfox*.

#### PROFILE

Lisa is a Swiss animation director who is based in London. She studied Model Making before joining the puppet team at Mackinnon & Saunders, helping to create puppets to bring other people's stories to life. She has recently worked on projects such as Oscar and Bafta-winning Guillermo del Toro's *Pinocchio* and Netflix's *The House*. She decided to take the leap into directing by enrolling in the Animation Directing course at the National Film and Television School. There, Lisa found like-minded creatives and directed her first stop-motion short film, *Dragfox*.

## INTERVISTA

**Q** Come ti sei avvicinata all'idea di rappresentare un sentimento così intimo e personale come quello provato da Sam?

**A** Per noi, come team, era molto importante trovare un aspetto di ciò che Sam sta vivendo che provenisse da un luogo che fosse veritiero. Ho avuto la fortuna di lavorare con alcuni incredibili creativi come membri del mio team, molti dei quali hanno avuto esperienze personali di crescita queer. Quando abbiamo iniziato a sviluppare la storia, abbiamo parlato con molti di loro delle proprie esperienze, e quello che continuava a emergere era che per molti di noi c'è un ricordo di quando abbiamo incontrato la prima persona esplicitamente queer. L'idea era che, dato che la volpe è così smaccatamente sé stessa, Sam avesse meno paura di vivere anche lui come il suo io più vero.

**Q** Come hai lavorato sul rapporto tra la musica e una forma di animazione così complessa come la stop motion?

## INTERVIEW

How did you approach the idea of representing such an intimate feeling as the one Sam experiences?

As a team, it was very important for us to find an aspect of Sam's experience that came from a place of truth. I was fortunate to work with some incredible creatives on my team, many of whom had personal experiences growing up queer. When we started developing the story, we spoke with many of them about their own journeys, and one theme kept resurfacing: for many of us, there is a distinct memory of the first time we met someone who was explicitly queer. The idea was that since the fox is so unapologetically itself, Sam would feel less afraid to embrace his true self as well. The idea was that because the fox is so unapologetically himself, Sam feels less afraid to also live as their truest self.

How did you work on the relationship between music and a form of animation as complex as stop motion?

- A** Abbiamo avuto un compositore assolutamente fantastico, Charli Mackie, che ha lavorato con noi dal momento in cui abbiamo iniziato a sviluppare la storia e l'animazione per assicurarci che la musica potesse unirvisi con continuità, il che è stato una vera gioia. E che onore averla eseguita dalla London Gay Big Band! Per quanto riguarda l'animazione, ho passato un giorno con la coreografa Margo Roe che mi ha permesso di filmarla mentre ballava su diverse parti della canzone, più riprese di me stessa mentre cantavo in playback battendo le mani per tenere il ritmo, e poi ho usato quelle riprese per animarlo. È stato decisamente complicato animare la volpe che danzava, specialmente perché ha una coda e le ginocchia con doppia articolazione all'indietro, ma dopo alcune prove ho iniziato a prenderci la mano. Ho avuto molta fortuna per la facilità con cui si muovevano le armature, i modellisti che hanno costruito le marionette si sono davvero superati.
- Q** Ci potresti parlare della scelta dell'animazione a passo uno e di come ti ci sei appassionata?
- We had an absolutely fantastic composer, Charli Mackie, who worked with us right from the beginning, when we started to develop the story and the animation to make sure the song would fit in seamlessly, which was a true joy. And what an honor to have it performed by the London Gay Big Band! In terms of animation, I spent a day with choreographer Margo Roe who allowed me to film her while dancing to different parts of the song, plus footage of me lip-synching and clapping to keep the rhythm, and then I used that footage to animate it. It was definitely tricky to animate a fox dancing at times, especially since it has a tail and those double jointed backwards knees, but after a few shots I started to get the hang of it. I was so lucky with how well the armatures moved, the Model Makers who built the puppets really outdid themselves.
- Could you tell us about your choice for using stop motion animation and how did it grow on you?

- A** Di mestiere faccio la burattinaia, sia per il teatro sia per la stop motion, e ho avuto modo di lavorare ai burattini di *Pinocchio* di Guillermo del Toro e di *The House* di Netflix prima di entrare nella scuola. Quindi avevo già un profondo attaccamento alla vita e al carattere che le marionette danno a una storia. Non avevo dubbi sul fatto che *Dragfox* dovesse essere raccontato in stop motion. Credo che ci sia qualcosa di intrinsecamente disarmante nel vedere un personaggio sullo schermo e la tua mente sa in qualche modo che si tratta di una cosa fisica, qualcosa che esiste davvero, soprattutto con i pupazzi di feltro. Volevamo davvero far entrare il pubblico da vicino, emotivamente, in questo mondo morbido e soffice, in cui c'era un piccolo momento di gioia trans da trovare.
- I am by trade a puppet maker, both for theatre and stop motion, and I got to work on the puppets for Guillermo del Toro's *Pinocchio* and Netflix's *The House* before I got into the school. Therefore, I already had a deep attachment to how much life and character puppets bring to a story. It wasn't a question for me that *Dragfox* needed to be told through stop motion. I think there is something inherently disarming about seeing a character on screen and your mind somehow knows its a physical thing- something that really exists. Especially with felt puppets. We really wanted to get the audience up close, emotionally, into this soft, fluffy world where there was a little moment of trans joy to be found.

# BEAUTIFUL SMILE

REGIA • DIRECTOR

**Sophia Albrecht**

Germany, Estonia • 18'02" • Fiction • Hochschule Macromedia München

## SINOSSI

Nel vagone di un treno che marcia sulla via della deportazione, Viktor è circondato da fame e malattia. L'incontro con una giovane ragazza tedesca, Magda, lo rinvigorerà di una nuova speranza e, il consiglio del suo improvvisato amico, lo aiuterà a superare la barriera linguistica per conquistarla.

## SYNOPSIS

In the carriage of a train on its way to deportation, Viktor is surrounded by hunger and disease. An encounter with a young German girl, Magda, invigorates him with new hope, and his sudden friend's advice helps him overcome the language barrier to win her over.

594



### PROFILO

Sophia Albrecht è una regista, produttrice e sceneggiatrice tedesca specializzata in drammi storici. Il suo lavoro si concentra su temi come l'Olocausto, la guerra e il XX secolo, spesso esplorando questi argomenti dalla prospettiva dei bambini. Durante i suoi studi di regia, ha creato diversi cortometraggi, tra cui "Beautiful Smile" (2024) e "Atomic" (2025), un cortometraggio di fantascienza in VFX di cui è stata produttrice. Attualmente sta lavorando al suo progetto di laurea, un cortometraggio che affronta l'antisemitismo contemporaneo e prebellico.

### PROFILE

Sophia Albrecht is a German director, producer, and screenwriter specializing in historical dramas. Her work focuses on themes such as the Holocaust, war, and the 20th century, often exploring these topics from the perspective of children. During her directing studies, she created several short films, including "Beautiful Smile" (2024), and "Atomic" (2025), a VFX-driven science fiction short film in which she served as producer. She is currently working on her graduation project, a short film addressing contemporary and pre-war antisemitism.

## INTERVISTA

**Q** Il film si sviluppa intorno all'incontro tra Viktor e Magda. Perché hai deciso di raccontare la tua storia tramite personaggi così giovani?

**A** Un sopravvissuto all'Olocausto una volta mi disse di aver dato il suo primo bacio in un campo. Il contrasto tra i suoi ricordi di un'esperienza così importante per la nostra giovinezza e i miei, mi ha ispirato a fare un film su questo argomento. I bambini rappresentano l'ingenuità, l'innocenza e una fede fondamentale nel bene. Solo crescendo iniziamo a capire cosa sta veramente accadendo nel mondo intorno a noi. Voglio mostrare al pubblico gli orrori della deportazione attraverso gli occhi di un bambino. Nel corso della storia e anche oggi, i bambini vengono messi in situazioni che non riescono neanche a comprendere. Si abituano, in giovane età, a cose a cui nessuno dovrebbe mai abituarsi.

**Q** Il film è ambientato principalmente nello spazio ristretto di un vagone, con solo qualche scorcio della ferrovia innevata all'esterno. Hai incontrato qualche difficoltà durante le riprese

## INTERVIEW

The film unfolds around the meeting of Viktor and Magda. Why did you choose to tell your story through such young characters?

A Holocaust survivor once told me that he had his first kiss in a camp. The contrast between his memories of such an important experience in our youth and mine inspired me to make a film on this subject. Children represent naivety, innocence and a fundamental belief in goodness. Only as we grow up do we begin to understand what is really happening in the world around us. I want to show the audience the horrors of deportation through the eyes of a child. Throughout history and even today, children are put in situations they cannot even comprehend. They get used, at a young age, to things that no one should ever have to get used to.

The film is set mainly in the small space of a wagon, with just some glimpse of the snowy railroad outside. Did you face any challenges during the shooting of the short film?

del cortometraggio?

**A** Ho girato il film durante il mio semestre all'estero in Estonia. Dal momento che sono rimasta lì solo per cinque mesi, tutto è successo molto velocemente. In solo un mese, abbiamo raccolto circa €3.000 in donazioni, trasformato un vecchio garage in uno studio, costruito un vagone mobile del treno da 100 pallet, e vestito quasi 40 comparse con costumi e trucco. Certo, ci sono state piccole sfide lungo il percorso, ma sono rimasta estremamente stupita - nel senso buono del termine - da quante persone in un paese straniero fossero disposte ad aiutarmi così velocemente. È stato stupendo vedere come siamo stati in grado di portare a termine un così grande progetto con risorse limitate e in così poco tempo.

**Q** Hai qualche progetto per il tuo prossimo film?

**A** Al momento sto lavorando sul mio film di laurea, che traccia un parallelo tra la Germania degli anni '30 e quella di oggi. La storia segue l'amicizia di due ragazze, che viene messa alla

I shot the film during my semester abroad in Estonia. Since I was only there for five months, everything happened very quickly. In just one month, we raised nearly €3,000 in donations, transformed an old garage into a studio, built a movable train wagon from 100 pallets, and dressed nearly 40 extras in costumes and makeup. Of course, there were small challenges along the way, but I was incredibly surprised- in the good sense of the word- by how many people in a foreign country were willing to help so quickly. It was amazing to see how we managed to pull off such a big project with limited resources and in such a short time.

Do you have any projects for your next film?

I am currently working on my graduation film, which draws a parallel between the 1930s and present-day Germany. The story follows the friendship of two girls, which is put to the

prova quando la questione dell'antisemitismo divide i loro gruppo di amici. Slogan che sembravano appartenere al passato all'improvviso diventano spaventosamente rilevanti di nuovo. Con questo film, voglio porre in evidenza le nuove forme di antisemitismo e l'importanza del coraggio civile e della messa in discussione critica di certe affermazioni dentro la propria cerchia.

test when the issue of antisemitism divides their group of friends. Slogans that seemed to belong to the past suddenly become frighteningly relevant again. With this film I want to shed light on new forms of antisemitism and emphasise the importance of civil courage and the critical questioning of certain statements within one's own social circle.

# MINHA MÃE É UMA VACA •

## MY MOTHER IS A COW

**REGIA • DIRECTOR**

**Moara Passoni**

**Brazil, USA • 15' • Fiction • Columbia University**

### **SINOSSI**

Affidata alle cure della zia in un ranch di famiglia ai margini della palude brasiliana in fiamme, la dodicenne Mia cerca disperatamente il contatto con l'amore della madre. Ma in questo mondo naturale instabile, con l'imminente minaccia di un giaguaro mortale che ossessiona la famiglia, l'amore arriva in forma inaspettata.

### **SYNOPSIS**

Left in her aunt's care on a family ranch at the edge of the burning Brazilian wetland, 12-year-old Mia is desperate for the touch of her mother's love. But in this unstable natural world, with the imminent threat of a deadly jaguar haunting the family, love comes in unexpected form.

2020



#### PROFILO

Moara Passoni è una scrittrice e regista brasiliana. Ha scritto e diretto il film saggio *Extase* che ha ricevuto il plauso della critica e ha vinto una serie di premi internazionali. Moara è stata coautrice del film candidato all'Oscar *Democrazia al limite* (*The Edge of Democracy*). È stata nominata una dei "25 New Faces of Independent Filmmaking" da *Filmmaker Magazine*, è un'alumna di TorinoScriptLab, La Fémis-Cannes Producing Atelier, Gotham Week e NYSCA. Sta lavorando sul suo primo lungometraggio *Cost of Living* (Torino Script Lab, Berlinale Talents Market) e la sua serie TV *Strikers*.

#### PROFILE

Moara Passoni is a Brazilian writer & director. She wrote and directed the feature-length essay film *Extase* which received critical acclaim and won several international awards. Moara was co-writer of the Academy Award-nominated *The Edge of Democracy*. She was named one of the "25 New Faces of Independent Filmmaking" by *Filmmaker Magazine*, is an alumna of TorinoScriptLab, La Fémis-Cannes Producing Atelier, Gotham Week and NYSCA. She is developing her feature debut *Cost of Living* (Torino Script Lab, Berlinale Talents Market), and her TV series *Strikers*.

## INTERVISTA

**Q** Lei ha descritto il suo corto come un "Latinx Western". Può spiegare cosa intende con questa definizione? Quali elementi del film rispondono a questa visione e quali influenze ha voluto richiamare?

**A** Penso che l'elemento principale sia la nozione di frontiera, o frontiere. Qui molto più immaginarie che fisiche. Quando ero piccola, mi ricordo le sere che passavo nascosta in salotto, in un posto nel quale mio padre non era in grado di vedermi, a guardare Western. Ovviamente mi scopriva sempre, e mi invitava a guardare il film vicino a lui. Passare del tempo con lui, un attivista politico profondamente impegnato significava molto. Inoltre, ero costantemente spaventata per la vita di mia madre, a causa del suo attivismo. Vivevamo in un quartiere nella periferia di San Paolo, una realtà segnata dalle regole arbitrarie imposte dalle gang della criminalità organizzata e dall'autoritarismo dello Stato.

Nel caso di *My Mother is a Cow*, si tratta di un far west immaginario, una frontiera sia fisica sia mitica, affascinante, ma anche spinta al limite da

## INTERVIEW

You have described your short as a "Latinx Western". Could you explain what you mean by this definition? Which elements of the film respond to this vision and which influences did you want to recall?

I believe the central theme is the notion of frontiers-both real and imagined. Here, they are much more mythical than physical. When I was a child, I remember spending evenings hiding in the living room, in a spot where my father couldn't see me, watching Westerns. Of course, he always found me and invited me to watch the film next to him. Spending time with him-a deeply committed political activist-meant a lot to me. At the same time, I was constantly afraid for my mother's life due to her activism. We lived in a neighborhood on the outskirts of São Paulo, a reality shaped by the arbitrary rules imposed by organized crime gangs and the authoritarianism of the state.

In *My Mother is a Cow*, we enter an imaginary Wild West-a frontier that is both physical and mythical, captivating yet pushed to the limit by a

---

una macchina distruttiva (la logica dell'agrobusiness predatorio). Con Mia, ci immergiamo in questo spazio immaginario di contrasti e metamorfosi: tra urbano e rurale, tra umano e animale, tra conflitti politici e drammi ambientali, tra gli ingranaggi spietati della macchina economica e i corpi di chi soffre e resiste - insomma, tra la vita e la morte, in tutte le loro molteplici accezioni.

**Q** Ha scelto di affidare a una bambina il compito di raccontare una storia che intreccia temi di lotta politica e sfruttamento delle risorse. Da dove nasce questa scelta?

**A** Sono cresciuta tra movimenti popolari che resistevano alla dittatura e lottavano per i diritti umani fondamentali. A un certo punto, "rubai" la Nikon di mio padre, e passavo il tempo in questi incontri scattando fotografie. Forse è per questo che i film che esplorano la politica attraverso gli occhi di un bambino mi colpiscono così profondamente. Verso gli 11 anni, trascorsi tre mesi nel ranch di una mia zia, nel cuore del Pantanal, scoprendo quel

destructive force: the predatory logic of agribusiness. Through Mia, we dive into this space of contrasts and transformations-between urban and rural, human and animal, political conflicts and environmental struggles, the ruthless machinery of the economy and the bodies of those who suffer and resist-ultimately, between life and death in all their forms.

You chose to entrust a little girl with the task of telling a story that intertwines themes of political struggle and exploitation of resources. Where does this choice come from?

I grew up among popular movements resisting the dictatorship and fighting for fundamental human rights. At some point, I "stole" my father's Nikon and spent my time at these gatherings taking photographs. Maybe that's why films that explore politics through the eyes of a child resonate so deeply with me. When I was around 11 years old, I spent three months on my aunt's ranch in the heart of the Pantanal, discovering that place and becoming enchan-

luogo e rimanendone incantata. A poco a poco, il panico che provavo al pensiero che mia madre potesse essere uccisa iniziò a svanire, lasciando spazio alla magia della scoperta.

Una volta al mese, macellavano un toro o una mucca per sfamare tutti gli abitanti del ranch. Guardare la vita scivolare via da quell'animale mi colpì profondamente. Inizialmente, quello doveva essere il nucleo del film che volevo realizzare. Ma quando arrivai nel Pantanal mi trovai davanti a una realtà completamente trasformata da una nuova logica, che sfruttava gli incendi dolosi per disboscare e creare pascoli per il bestiame.

**Q** Gli unici momenti in cui compare il sangue sono legati alla figura della bambina, come nella scena delle sue mestruazioni. Perché ha deciso di includere questa scena e darle questo ruolo?

**A** Per me, *Minha Mãe é uma Vaca* può anche essere visto come un manifesto del *female gaze*, che racconta la storia di una ragazza che cresce, cercando disperatamente una connes-

ted by it. Little by little, the panic I felt at the thought of my mother being killed began to fade, making room for the magic of discovery.

Once a month, they would slaughter a bull or a cow to feed everyone on the ranch. Watching life slip away from that animal struck me deeply. Initially, that was supposed to be the core of the film I wanted to make. But when I returned to the Pantanal, I found a reality completely transformed—one driven by a new, ruthless logic, where intentional fires were being set to clear land for cattle pastures.

The only moments in which blood appears are linked to the figure of Mia, as in the scene of her menstruation. Why did you decide to include this scene and give it such a role?

For me, *Minha Mãe é uma Vaca* can also be seen as a manifesto of the *female gaze*, telling the story of a young girl coming of age, desperately seeking connection in a world that

---

sione in un mondo che sembra sempre più frammentato e ci spinge verso l'isolamento. A differenza dei western tradizionali, in cui il sangue simboleggia conquista e violenza, qui appare in un momento di trasformazione, come un'irruzione di vita. Come donna, per me il sangue non significa distruzione, ma è un ciclo attraverso cui entro in contatto e presto attenzione al mio corpo. L'unico sangue nel film appartiene a Mia - non al bestiame, non agli animali feriti, non alle persone uccise. Questa scelta ridefinisce la narrazione: in un mondo che cancella vite per profitto, un atto radicale emerge dal legame profondo di una ragazza con una mucca-reale? Immaginario? Forse. Ma ciò che mi interessa qui è che questa esperienza la spinge a compiere un'azione inaspettata e radicale, che alla fine ridefinisce il suo senso di sé. Il sangue esplode come una forza vitale, segnando un rito di passaggio in cui Mia inizia a sviluppare consapevolezza di sé e a scoprire il proprio desiderio.

feels increasingly fragmented and isolating. Unlike traditional westerns, where blood symbolizes conquest and violence, here it appears as a moment of transformation, an eruption of life. As a woman, blood doesn't signify destruction to me-it is a cycle, a way of connecting with and listening to my body. The only blood in the film belongs to Mia-not to the cattle, not to wounded animals, not to people being killed.

This choice redefines the narrative: in a world where lives are erased for profit, a radical act emerges from a girl's deep bond with a cow-is it real? Imaginary? Perhaps. What interests me is that this experience pushes Mia toward an unexpected and radical action, ultimately reshaping her sense of self. Blood erupts as a force of life, marking a rite of passage in which Mia begins to develop self-awareness and discover her own desire.

# SPARKS IN THE DARKNESS



**REGIA • DIRECTOR**

**Vladislav Emelin**

**Russian Federation • 29'50" • Fiction • St. Petersburg State University of Film and Television**

## **SINOSSI**

Il vecchio agente Max e il suo freddo partner Nemov indagano su un brutale omicidio. Più vengono coinvolti, più imparano a conoscersi e a conoscere se stessi.

## **SYNOPSIS**

Old agent Max and his cold partner Nemov investigate a brutal murder. The more they get involved, the more they learn about themselves.

2016



#### **PROFILO**

Vladislav Emelin è regista e sceneggiatore. Nato nel 1997 ad Alapaevsk, nella regione di Sverdlovsk, ha ricevuto una prima formazione superiore presso l'Università Pedagogica Statale degli Urali alla Facoltà di Psicologia, specializzandosi in attività socio-culturali presso la Scuola di Cinema dello Studio Cinematografico di Sverdlovsk e presso il Lenfilm; attualmente riceve una seconda formazione superiore presso l'Istituto Statale di Cinema e Televisione di San Pietroburgo, specializzandosi in regia di lungometraggi e film televisivi (Workshop di Regia di Lungometraggi V. E. Vasilyeva e V. E. Zakharova, 4° anno). Più di 5 anni di professione.

#### **PROFILE**

Vladislav Emelin is a film director and screenwriter. Born in 1997 in Alapaevsk, Sverdlovsk region, he received his first higher education at the Ural State Pedagogical University at the Faculty of Psychology, specializing in socio-cultural activities, at the Film School of the Sverdlovsk Film Studio and at Lenfilm; he is currently receiving a second higher education at the St. Petersburg State Institute of Film and Television, specializing in director of feature films and television films (Workshop of Feature Film Directing V. E. Vasilyeva and V. E. Zakharova, 4th year). More than 5 years in the profession.

## INTERVISTA

**Q** I due protagonisti sembrano molto diversi, Nemov preciso e pulito mentre Max sembra meno attento, il primo più freddo e calcolatore, il secondo più aggressivo, ma alla fine quasi si incontrano. I due sono più opposti o più simili?

**A** I personaggi nella storia, anche se seguono percorsi diversi, hanno qualcosa che li unisce: l'amarezza. La rabbia li controlla e oscura la loro visione e li forza a prendere misure estreme, a trasgredire la moralità. Nonostante ciò, l'eroe Max trova la forza di soffocare la sua rabbia e arrivare al perdono. Si sbarazza della sua rabbia e trova la soluzione per andare avanti. Ha trovato qualcosa di caldo dentro di sé che accende una fiamma dall'interno.

**Q** Il tema principale del corto alla fine è il fatto che ci sono situazioni in cui non esiste un bianco e un nero, un giusto e uno sbagliato, come possiamo vedere in questa situazione complicata?

**A** Il tema del corto è principalmente la ricerca di giustizia. La ricerca infinita

## INTERVIEW

The two protagonists seem very different, Nemov precise and clean while Max seems less careful, the former more cold and calculating, the latter more aggressive, but in the end they almost meet. Are the two more opposites or more alike?

The characters in the story, although they follow different paths, have something that links them: bitterness. Anger controls them and darkens their vision and forces them to take extreme measures, to transgress morality. In spite of this, the hero Max finds the strength to suppress his anger and arrive at forgiveness. He gets rid of his anger and finds the solution to move on. He has found something warm within himself that ignites a flame from within.

In the end, the main theme of the short film is the fact that there are situations in which there is no black and white, no right and wrong, as we can see in this very complicated situation?

The theme of the film is primarily the search for justice. The endless search

che una persona conduce per se stesso. È vendetta, aggressione o accettazione e perdono. Alla fine, ognuno decide cos'è la giustizia per se stesso.

that a person conducts for himself. Is it revenge, aggression, or acceptance and forgiveness. In the end, everyone decides what is justice for themselves.

**Q** Possiamo dire che il fatto che Nemov continui per tutto il corto a indagare sul suo stesso crimine possa essere una sorta di indagine interiore?

Can we say that the fact that Nemov continues throughout the short film to investigate his own crime may be a kind of internal investigation?

**A** In questo contesto, il personaggio di Nemov si dedica a questo caso perché capisce che solo lui è in grado di nascondere ciò che ha fatto. In parte vuole capire da sé: chi ha commesso questo crimine (lui stesso) è colpevole o ha agito con giustizia?

In this context, Nemov's character gets down to this case because he understands that he is the only one able to hide what he has done. He partly wants to figure it out for himself - is the person who has committed this crime (himself) guilty or did he act justly?

# LÍNEA DE FLOTACIÓN •

WATERLINE

REGIA • DIRECTOR

**Lucila De Oto, Gastón Bonalve**

**Argentina • 11'51" • Fiction • University of Buenos Aires**

## SINOSI

Facu si imbarca con lo zio per raggiungere la casa del padre, recentemente assassinato durante una protesta ambientalista. Quando la polizia inizia a inseguirli e a perseguitarli, sono costretti ad affrontarli per sopravvivere.

## SYNOPSIS

Facu embarks with his uncle to reach the home of his father, recently murdered in an environmental protest. When the police start chasing and harassing them, they are forced to confront them to survive.

210



#### **PROFILO**

Lucila De Oto e Gastón Bonalve lavorano insieme dal 2020, creando contenuti incentrati su temi politici, ambientali e femministi. Hanno diretto e prodotto i cortometraggi *El comienzo* (2020), *Cautivo* (2020) e *Retrato de Vir* (2020); i documentari *Poder emprender* (2020), *La casa de al lado* (2020) e *Ecos de una casa vacía* (2021); il cortometraggio *Línea de Flotación* (2024) e l'installazione immersiva *Índice de Refracción* (2022). Inoltre, hanno due lungometraggi in fase di sviluppo.

#### **PROFILE**

Lucila De Oto and Gastón Bonalve have been working together since 2020, creating contents focused on political, environmental, and feminist themes. They have directed and produced the short videos *El comienzo* (2020), *Cautivo* (2020), and *Retrato de Vir* (2020); the documentaries *Poder emprender* (2020), *La casa de al lado* (2020), and *Ecos de una casa vacía* (2021); the short film *Línea de Flotación* (2024); and the immersive installation *Índice de Refracción* (2022). Additionally, they are presently working on two feature films.

## INTERVISTA

**Q** C'è una ragione per cui vi concentrate sul tema della protezione della natura?

**A** Sì, il caso particolare affrontato nel cortometraggio è la combustione delle zone umide, che è un problema attuale nel luogo in cui la storia si svolge nella realtà. La combustione volontaria di risorse naturali in diverse zone dell'Argentina, oltre a causare danni ambientali, è un metodo utilizzato da alcuni settori del potere economico per appropriarsi di territori protetti.

**Q** La corruzione è una grossa piaga sempre presente, fate riferimento a qualche fatto di cronaca specifico?

**A** Sì, in Argentina ci sono stati diversi casi di violenza della polizia nella democrazia, tra cui quelli di Santiago Maldonado e Facundo Astudillo Castro, dove le forze dell'ordine hanno usato il loro potere, detenendo e facendo sparire giovani appartenenti a gruppi minoritari, istituzionalizzando così la violenza e riaprendo la figura della sparizione di persone, una ferita molto grande nella storia del nostro

## INTERVIEW

Is there a reason why you focus on nature conservation?

Yes, the particular case addressed in the short film is the burning of wetlands, which is a current problem in the real place where the story takes place. The voluntary burning of natural resources in different parts of Argentina, in addition to causing environmental damage, is a method used by certain sectors of economic power to appropriate protected territories.

Corruption is an ever-present scourge, do you refer to any specific news stories?

Yes, in Argentina, there have been several cases of police violence in democracy, among them those of Santiago Maldonado and Facundo Astudillo Castro, where the police forces used their power, detaining and making young people belonging to minority groups disappear, thus institutionalizing violence and reopening the figure of the disappearance of people, a very big wound in the history of our coun-

---

Paese e una rottura contro la democrazia.

try and a rupture against democracy.

**Q** Il film lascia in ombra il tipo di rapporto tra padre e figlio, potete parlarcene?

The film leaves the kind of relationship between father and son in the shade, can you tell us about it?

**A** Con questo legame tra padre e figlio, ma anche tra figlio e zio, possiamo anche parlare del legame tra due generazioni e dei loro sentimenti riguardo alla scomparsa forzata del padre in un contesto di democrazia. Lo zio che vede l'evento come parte di una violenza sistematica sempre più istituzionalizzata e ritiene i prefetti responsabili. Il figlio/nipote, preso dalle emozioni generate dalla perdita, vede la situazione come un evento isolato e nega l'accaduto, ritenendo il padre responsabile. Entrambi si trovano a soffrire, fino a quando il figlio/nipote riesce a esprimere a parole l'accaduto, a fare amicizia con il padre e a capire che la sua storia fa parte di un conflitto sociale più ampio. La comprensione e l'azione lo trasformano.

With this link between father and son, and also between son and uncle, we can also talk about the link between two generations and their feelings about the forced disappearance of the father in a context of democracy. The uncle perceives the event as part of an increasingly institutionalized systemic violence, holding the prefects responsible. The son/nephew, overwhelmed by the emotions of loss, views the situation as an isolated incident, denying what happened and blaming his father instead. Both are suffering-until the son/nephew is finally able to put the event into words, reconcile with his father, and recognize that his story is part of a larger social conflict. Through understanding and action, he undergoes a transformation.

# NÁUFRAGOS • CASTAWAYS

REGIA • DIRECTOR

**Andrea Saavedra de la Teja**

**Mexico • 13'33" • Fiction • Centro de Capacitación Cinematográfica**

## SINOSI

Miriam è una ragazzina di 13 anni che deve prendersi cura del fratellino a causa dell'abbandono del patrigno e della depressione clinica della madre. Quando la sua migliore amica Natalia la invita a una festa, Miriam fa di tutto per far addormentare il fratellino Noé pur di assistervi. Non riuscendo a farlo addormentare, Miriam dà a Noé uno dei sonniferi della madre. Quando Miriam torna dalla festa la mattina dopo, scopre che Noé non si sveglia. Questo incidente cambierà per sempre l'atteggiamento di Miriam nei confronti della vita.

## SYNOPSIS

Miriam is a 13-year-old girl who must take care of her baby brother due to her stepfather's abandonment and her mother's clinical depression. When her best friend Natalia invites her to a party, Miriam will do everything to put her little brother Noé to sleep in order to go. Unable to put him to sleep, Miriam gives Noé one of her mother's sleeping pills. When Miriam comes back from the party the next morning, she discovers Noe is not waking up. This tragic event will forever change Miriam's attitude towards life.

4  
1  
2



#### **PROFILO**

Andrea Saavedra de la Teja è una regista nata a Città del Messico. Prima di studiare Cinematografia presso il Centro de Capacitación Cinematográfica, Andrea ha conseguito una laurea in Filosofia. Ha scritto e diretto un cortometraggio documentario: "La Labor de Sísifo" (vincitore di una borsa di studio PROCINE e selezionato al festival Shorts Mx) e tre cortometraggi di finzione: "Todos tus daños", "Reunión", "Náufragos". Il suo ultimo lavoro è un lungometraggio documentario intitolato "Los Incendios", attualmente in fase di post-produzione. Andrea ha anche lavorato in diversi film come supervisore alla sceneggiatura, assistente alla regia e montatore.

#### **PROFILE**

Andrea Saavedra de la Teja is a film director born in Mexico City. Before studying Cinematography at the Centro de Capacitación Cinematográfica, Andrea obtained a bachelor's degree in Philosophy. She has written and directed one documentary short film: "La Labor de Sísifo" (winner of a PROCINE grant and selected in Shorts Mx festival) and three fiction short films: "Todos tus daños", "Reunión", "Náufragos". Her last work is a documentary feature film titled "Los Incendios", which is currently in post-production. Andrea has also worked in several films as Script Supervisor, Assistant Director and Editor.

## INTERVISTA

**Q** Da cosa nasce l'idea di questo film?

**A** L'idea di questo film nasce dalla mia esperienza personale. Da adolescente, la mia famiglia stava attraversando un periodo difficile e io dovevo aiutare mia madre a prendersi cura dei miei due fratelli più piccoli. È stata un'esperienza che è durata alcuni anni e che ha segnato la mia visione della famiglia, del ruolo dei genitori e del ruolo dei figli all'interno della famiglia.

**Q** Gli episodi di ragazzi che sono obbligati a crescere troppo presto sono sempre più numerosi anche nella realtà. È per questo che avete deciso di concentrarvi su questa problematica?

**A** Si trattava di un tema molto vicino e personale di cui ho ritenuto importante parlare perché, in effetti, ci sono molti casi come il mio in cui i bambini o gli adolescenti devono crescere troppo in fretta per affrontare le responsabilità che i genitori non possono sostenere in quel momento, a causa della loro assenza, malattia o disabilità. Spero di portare un barlume di speranza,

## INTERVIEW

Where did the idea for this film come from?

The idea for this film comes from my own experience. As a teenager, my family was going through a difficult time and I had to help my mother look after my two younger brothers. It was an experience that lasted a few years and that marked my vision of the family, the role of parents and the role of children within the family.

Episodes of children being forced to grow up too early are becoming more and more frequent in reality. Is that why you decided to focus on this issue?

This was a very close and personal issue that I thought it was important to talk about because, indeed, there are many cases like mine in which children or adolescents have to grow up too fast to face the responsibilities that their parents cannot bear in that particular moment, either because of their absence, illness or disability. I was hoping to bring a glimmer of hope,

per quanto piccolo, per andare avanti anche se la situazione non migliorerà a breve termine.

Il film lascia in ombra il tipo di rapporto tra padre e figlio, potete parlarcene?

**Q** Come avete lavorato sul profilo della giovane protagonista?

**A** In origine il profilo della protagonista era molto più infantile e innocente. Tuttavia, quando Paola Lara (l'attrice protagonista) è entrata nel progetto, mi ha motivato a riscrivere la sceneggiatura, integrando molti elementi del suo personaggio. Mi sono reso conto che aveva abbastanza potere e forza per portare la storia in un luogo più profondo e complesso, ma anche più oscuro. È stato uno sforzo completamente collaborativo tra noi due, che non sarebbe stato possibile senza di lei. La scena finale ha acquisito la forza necessaria grazie al contributo di Paola.

however small, to keep going even if the situation is not going to improve in the short term.

How did you work on the profile of the young protagonist?

Originally the profile of the protagonist was much more childish and innocent. However, when Paola Lara (the lead actress) joined the project, she motivated me to rewrite the script, integrating many elements of her own character. I realised that she had enough power and strength to take the story to a deeper and more complex, but also darker, place. It was a completely collaborative effort between the two of us, which would not have been possible without her. The final scene gained the necessary strength thanks to Paola's contribution.

# LA SOMBRA DEL QUERER •

LOVE FROM THE SHADOW

REGIA • DIRECTOR

**Ale Gálvez**

Chile • 19'52" • Fiction • Universidad Mayor

## SINOSI

Marta vive da sola sotto un cavalcavia, dove lavora come truffatrice telefonica nel suo ufficio di fortuna. Nel giorno della Festa della Mamma, Marta contatta sua figlia Laura che però non vuole avere nessun contatto con lei. Marta allora decide di mentirle fingendo una malattia e riesce così a concordare un incontro. Marta attende l'arrivo della figlia fino a sera, invano. Alla fine, se ne va e riprende il suo lavoro da truffatrice.

## SYNOPSIS

Marta lives alone under a highway overpass, where she works as a phone scammer from her makeshift office. On Mother's Day, she reaches out to her daughter, Laura, who refuses to have any contact with her. Desperate, Marta lies, pretending to be ill, and convinces Laura to meet her. She waits for her daughter until nightfall-but in vain. In the end, Marta leaves and returns to her life as a scammer.

8  
1  
2



#### **PROFILO**

Ale Gálvez è una film-maker di 24 anni, originaria dell'Isola di Chiloé. Ha lavorato come regista e scrittrice nella maggior parte dei suoi progetti, come Ausencia (2021), il documentario Villa Francia y detainees of the dictatorship (2023), La Sombra del Querer (2024), Documentary Paula (2023), e altri. I temi dei suoi film spaziano dai problemi sociali ai diritti umani, dalla vecchiaia, alla malattia mentale.

#### **PROFILE**

Ale Gálvez is a 23-year-old filmmaker from the island of Chiloé. She has served as director and writer in most of her projects, such as Ausencia (2021), documentary Villa Francia y detainees of the dictatorship (2023), La Sombra del Querer (2024), Documentary Paula (2023), among the others. The themes of her films vary between social problems, old age, mental illness and human rights.

## INTERVISTA

**Q** Vorrei discutere con te la scelta del titolo, in castigliano e inglese. Hai scelto tu come tradurlo? Cosa significa "La sombra del querer" per te?

**A** In spagnolo, "La Sombra del querer" fa allusione a due elementi presenti nel cortometraggio, in primo luogo le ombre che si generano stando sotto un ponte, poiché Marta è una senzatetto che si rifugia nell'oscurità e l'ombra che le dà il cemento della società che vive sopra di lei, indifferente alla sua esistenza. Da questo stesso concetto nasce il secondo elemento e, allo stesso tempo, la traduzione inglese "Love From the Shadow", perché è da quest'ombra, dalla sua inesistenza e dall'inconsistenza delle sue azioni che Marta cerca di amare ed essere amata.

**Q** Perché l'uso del bianco e nero? L'interesse stilistico ha un risvolto ai fini della narrazione?

## INTERVIEW

I would like to discuss about the choice of the title, both in Spanish and English. Did you choose how to translate it? What does "Love from the shadow" mean for you?

In Spanish, "La Sombra del querer" makes refers to two elements present in the short film, firstly, the shadows that are generated by being under a bridge, as Marta is a homeless woman who takes refuge in the darkness and the shadow that gives her the concrete the society that lives above her, which is indifferent to her existence. From this same concept comes the second element, and at the same time, the English translation "Love From the Shadow", because it is from this shadow, her non-existence and the inconsistency of her actions that Marta seeks to love and be loved.

Why the use of black and white? Does your stylistic interest have a side effect on the narrative?

- 
- A** Questa scelta si basa sull'essenza di Marta, mi piace pensare che sia più una scala di grigi che di bianco e nero e la discussione su questo aspetto è ciò che per me determina il carattere di Marta e del cortometraggio. Credo fermamente che le persone non possano essere classificate come "buone" o "cattive", né possiamo giudicare portando le cose all'estremo bianco e nero. Marta è una scala di grigi in tutto il suo splendore e rappresenta le paure, i dubbi e l'oscurità che si cela in ognuno di noi.
- Q** Nel tuo cortometraggio la protagonista dimostra una vicinanza alla fede. Che ruolo gioca la religione? Si tratta più di una possibilità di redenzione, la speranza di fortuna o un rituale scaramantico?
- A** Penso che sia una combinazione di quanto detto sopra, nella posizione e nel contesto in cui vive Marta (e anche in base alla ricerca che ho fatto sull'argomento), hai bisogno di cose a cui aggrapparti, di cose in cui credere, di qualcuno a cui affidare il tuo destino e che in questo modo renda più sop-
- This choice is based on the essence of Marta, I like to think of it more as a scale of grays than black and white and the discussion about this is what determines the character of Marta and the short film. I believe wholeheartedly that people cannot be categorized as "good" or "bad", nor can we judge by taking things to a black and white extreme. Marta is a scale of grays in all its splendor, and represents the fears, doubts and darkness that lies in each one of us.
- In your short film the protagonist shows a closeness to faith. What role does religion play? Is it more a chance of redemption, hope for luck or a ritual of superstition?
- I believe it is a combination of all you mention, in the position and context in which Marta lives, (and also based on the research I did on the subject), you need things to cling to, things to believe in, someone to whom you can entrust your destiny so as to make your day-to-day more bearable. Losing everything

portabile il tuo giorno per giorno. Perdere tutto e non credere in qualcosa di più grande dei propri sensi di colpa e dei propri rimpianti può rendere la vita intollerabile.

and not believing in something bigger than your guilt and regrets can make life intolerable.

# QǐNG TĪNG Wǒ SHUŌ • PLEASE LISTEN TO ME

China • 14'45" • Fiction • China Central Academy of Arts

REGIA • DIRECTOR

Keyu Zhou

## SINOSSI

Attraverso una prospettiva e un tono giovanile, l'articolo descrive alcune emozioni 'grigie' che la generazione post-2000 non ha fatto proprie, così come lo stato interiore e la ricerca esistenziale della gioventù.

## SYNOPSIS

From the perspective and tone of youth, this article describes some gray emotions that the post-2000s generation did not embrace, as well as the spiritual state and life exploration of the youth.

223



#### **PROFILO**

Nata nel 2000, proveniente dalla Cina. Laureata alla Central Academy of Arts, animatrice indipendente. Le piace esplorare nuove direzioni di ricerca per produrre animazioni e imparare costantemente nuove tecniche per proseguire il suo mestiere. Continuerà a realizzare animazioni anche in seguito, per amore dell'animazione.

#### **PROFILE**

Born in 2000, from China. Graduated from Central Academy of Arts, independent animator. She enjoys exploring new directions of research to produce animations and is constantly learning new techniques to follow up on her craft. She will keep on making animations afterwards, for the sake of love of animation.

## INTERVISTA

**Q** Le due creature aliene sembrano simboleggiare il futuro del protagonista. Può spiegarci questa scelta?

**A** Queste due creature aliene sono personaggi fantasticati dal protagonista e rappresentano la sua immaginazione del proprio futuro. Naturalmente, può anche essere interpretato come una prefigurazione del suo futuro. Trasformando le fantasie sul futuro in personaggi concreti, si ritrae più vividamente lo stato di confusione del protagonista: non ha obiettivi chiari, vive una vita monotona e si interroga sul significato dell'esistenza. Non riesce a capire perché le persone intorno a lui sprechino la loro vita con tanta disinvoltura, cosa che lui trova noiosa e priva di significato. Con arroganza, guarda gli altri dall'alto in basso, ritenendosi distinto da loro. Inoltre, la maggior parte dei legami umani sono intrecciati da interessi reciproci. Gli esseri umani avidi desiderano trascendere la praticità e perseguire legami più puri. Quando non riescono a raggiungere questo obiettivo, nasce la negatività. L'anziano protagonista è progettato come un robot. I robot evo-

## INTERVIEW

The two alien creatures seem to symbolize the protagonist's future. Could you explain this choice?

These two alien creatures are imagined by the protagonist and represent his vision of his own future. Naturally, they can also be interpreted as a premonition of what lies ahead for him. By transforming future fantasies into concrete characters, the film vividly portrays the protagonist's state of confusion—he has no clear goals, lives a monotonous life, and questions the meaning of existence. He cannot understand why those around him waste their lives so carelessly, finding their actions dull and meaningless. With arrogance, he looks down on others, considering himself different from them. Additionally, most human relationships are intertwined with mutual interests. Greedy for something beyond mere practicality, humans long for purer connections. When they fail to achieve them, negativity arises. The elderly version of the protagonist is designed as a robot, evoking associations of control, mechanical routine, and a lack of soul. He envisions his futu-

cano associazioni di controllo, meccanica e assenza di anima. Il protagonista immagina il suo futuro come un drone aziendale che vive una vita ripetitiva, immaginandosi quindi come un robot. Questo disegno simboleggia anche la sua legnosità emotiva e la sua insensibilità nei confronti della vita.

**Q** Il video riflette lo stato mentale dei giovani ventenni cinesi contemporanei?

**A** La disoccupazione in Cina oggi è molto diffusa e i giovani ventenni sono i primi a essere inghiottiti dalla confusione esistenziale. Dal mio punto di vista, il sistema educativo cinese privilegia l'acquisizione di conoscenze, ma offre poco spazio alla scoperta di sé. Il passaggio dalla scuola alla società segna la fine della vita collettiva e l'inizio della creazione del proprio percorso individuale, un processo che richiede consapevolezza di sé. Tuttavia, l'approccio educativo autoritario della Cina favorisce un'eccessiva dipendenza dal gruppo: fin dall'infanzia, le persone obbediscono indiscutibil-

re as a corporate drone, trapped in a repetitive existence-thus, he imagines himself as a robot. This design choice also symbolizes his emotional rigidity and insensitivity toward life.

Does the video reflect the mental state of today's Chinese people in their twenties?

Unemployment in China today is widespread, and young people in their twenties are the first to be engulfed by existential confusion. From my perspective, China's education system prioritizes knowledge acquisition but offers little space for self-discovery. Transitioning from school to society marks the end of living as part of a collective and the beginning of forging one's individual path, a process requiring self-awareness. Yet, China's authoritarian educational approach fosters excessive reliance on groups: from childhood, people obey teachers, schools, and parents unquestioningly.

mente a insegnanti, scuole e genitori. La maggior parte non riflette mai criticamente sulla propria vita, sui propri sogni e non intraprende mai un viaggio di auto-esplorazione. Quando finalmente entrano nell'età adulta - una fase destinata alla libertà e all'espressione di sé - si sentono invece persi, impauriti e limitati. Il film esaspera questi temi per amplificarne l'urgenza. Dal punto di vista critico, il mondo è in un'epoca di sconvolgimenti. Le ideologie, le condizioni economiche e le realtà tecnologiche delle vecchie generazioni divergono nettamente da quelle dei giovani: una frattura ampliata dal rapido cambiamento.

**Q** Cosa l'ha portata a realizzare un video su questo tema?

**A** Vorrei lasciare una traccia del me stesso presente e, allo stesso tempo, esprimere un certo smarrimento verso il me stesso futuro. Non ho una direzione precisa, né un sogno splendido. Non si può dire che la vita sia buona o cattiva, difficile o semplice. La routine ripetitiva e monotona sta prendendo sempre più il sopravvento.

Most never critically reflect on their lives, dreams, or even embark on a journey of self-exploration. When they finally step into adulthood-a phase meant for freedom and self-expression-they instead feel lost, fearful, and restrained. The film exaggerates these themes to amplify their urgency. Critically, the world is in an era of upheaval. Older generations' ideologies, economic conditions, and technological realities diverge starkly from those of the young-a rift widened by rapid change.

What inspired you to create a video on this theme?

I would like to leave a trace of my present "self" and, at the same time, express some confusion about my future "self". There is no precise direction, no beautiful dream. Life cannot be said to be good or bad, hard or easy. The repetition in a single life grows increasingly intense. I hope to use fantasies to make up for the boredom of life. In terms of animation, I have always wanted

Spero di colmare la noia della vita con la fantasia. Nel campo dell'animazione, ho sempre desiderato creare qualcosa di più cupo. Film di questo tipo abbondano, ma nell'animazione sono rari. Per questo vorrei fare un piccolo esperimento. La vita non deve per forza avere un significato.

to do something slightly more negative. There are many works of this type in movies, but they are rarely seen in animation, so I'd like to experiment a little. Life doesn't have to be meaningful.

# L'ATTAQUE

**REGIA • DIRECTOR**

**Aureliana Bontempo**

**Italy • 15'15" • Fiction • Centro Sperimentale di Cinematografia**

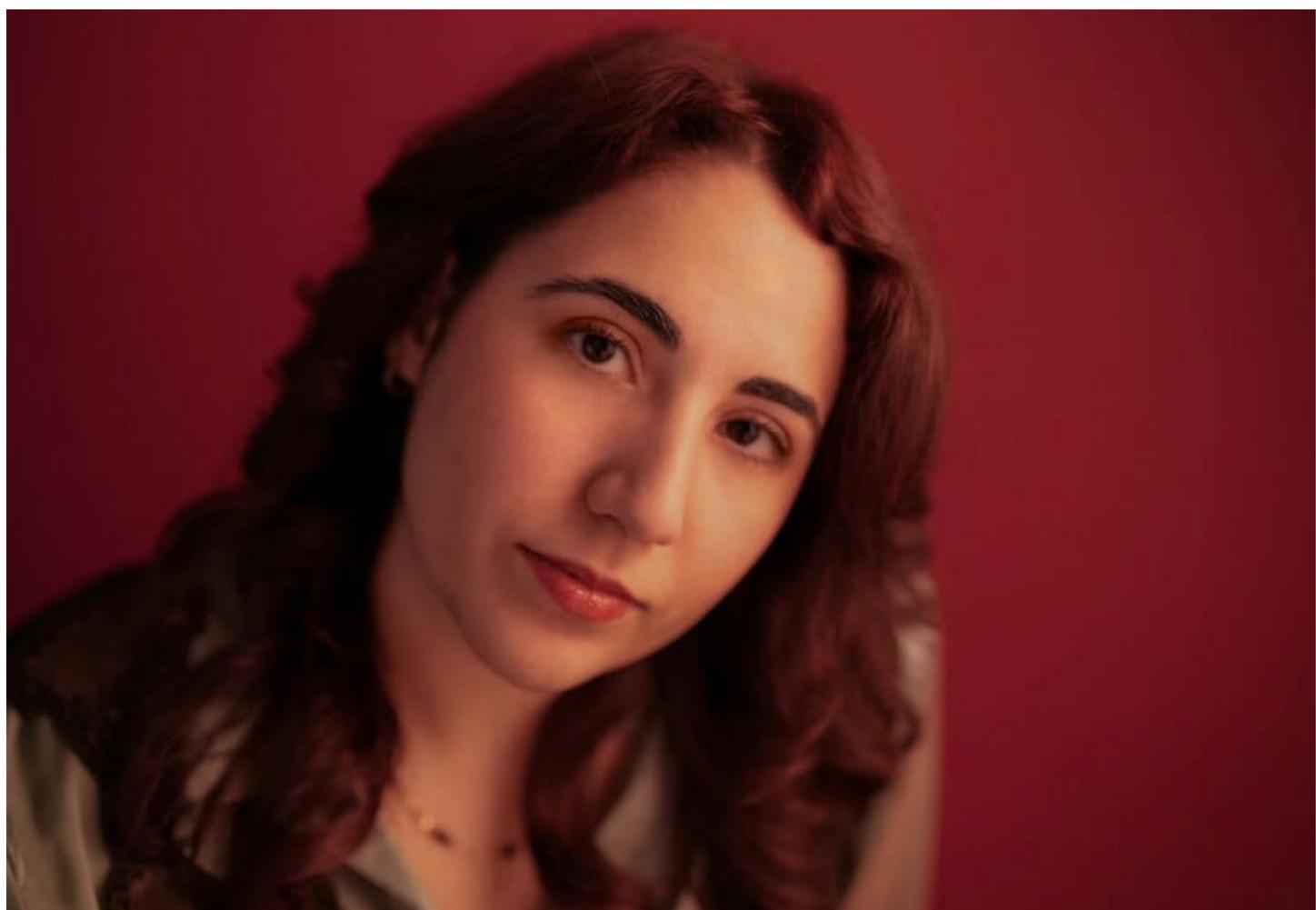
## **SINOSSI**

Aurora, fin da bambina, ha sempre voluto difendere il mondo dai mostri malvagi, mentre per Emma, sua sorella, i mostri esistono solo nelle favole. Quando un evento inaspettato le costringe a confrontarsi ancora una volta con la realtà, Emma sarà costretta a mettere in discussione le sue convinzioni: forse i mostri esistono davvero.

## **SYNOPSIS**

Since she was a child, Aurora has always wanted to defend the world from evil monsters, while for Emma, her sister, monsters only exist in fairy tales. When an unexpected event forces them to confront reality once again, Emma will be forced to question her beliefs: maybe monsters really do exist.

9  
22  
2



#### **PROFILO**

Aureliana Bontempo (Prato, 1997) si è laureata in Discipline delle Arti, Musica e Spettacolo all'Università di Bologna nel 2019 e nella laurea magistrale in Cinema, Televisione e New Media presso l'Università IULM di Milano nel 2022. Il suo primo cortometraggio, *The Last Lover*, racconta le ultime utopie dei piccoli borghi abitati dell'Appennino tosco-emiliano, ed è stato presentato nel 2021 al festival DesignAgorà (Porto, Portogallo). Attualmente frequenta il corso di regia presso il Centro Sperimentale di Cinematografia (CSC) di Roma e ricopre il ruolo di direttore della rivista di cinema online ODGmagazine.com. Nel 2024 ha diretto i cortometraggi *Ski Masters* e *L'attaque*.

#### **PROFILE**

Aureliana Bontempo (Prato, 1997) graduated in Disciplines of the Arts, Music and Entertainment at the University of Bologna in 2019, and obtained a master's degree in Cinema, Television and New Media at the IULM University of Milan in 2022. Her first short film, *The Last Lover*, is about the last utopias of the small inhabited villages of the Tuscan-Emilian Apennines, and it was presented in 2021 at the DesignAgorà festival (Porto, Portugal). She is presently attending the Directing course at the Centro Sperimentale di Cinematografia (CSC) in Rome and she holds the role of Director of the online cinema magazine ODGmagazine.com. In 2024 she directed the short films *Ski Masters* and *L'attaque*.

## INTERVISTA

**Q** Nella poesia *J'adore* di Charles Baudelaire, si racconta di un amore non corrisposto. Tale rifiuto provoca però un accanimento da parte dell'amante respinto, ai limiti dell'ossessione. Qual è stato il momento preciso in cui lei ha deciso di portare sugli schermi la sua denuncia?

**A** Il mio desiderio, e delle altre tre sceneggiatrici, era quello di raccontare la difficoltà con cui ci si scontra quando siamo chiamati a credere a qualcuno che amiamo, anche là dove la verità rasenta l'assurdo. Ad oggi, infatti, si fatica a decretare cosa sia vero e cosa no, quale sia la reale percezione delle cose in dinamiche legate alla sfera sessuale e sentimentale. Le molestie, purtroppo, rientrano proprio in questa dimensione di messa in discussione, ed è per questo che ci sembrava importante soffermarci su una violenza subdola e spesso nascosta che è difficile da etichettare, che ci porta a chiederci se abbiamo interpretato male i segnali dell'altro o a giudicarci e a interrogarci se siamo stati noi a mostrarci predisposti verso qualcosa a cui non abbiamo prestato attenzione. Ed è così che

## INTERVIEW

In the poem *J'adore* by Charles Baudelaire, a story is told of unrequited love. This rejection, however, provokes a fury on the part of the rejected lover, bordering on obsession. What was the precise moment when you decided to bring your complaint to the screen?

My greatest wish, just as the one of the other three screenwriters, was to tell the story of the difficulty we face when we are called to believe in someone we love, even when the truth is bordering on the absurd. Today, in fact, it is hard to decree what is true and what is not, what is the real perception of things in dynamics linked to the sexual and sentimental sphere. Harassment, unfortunately, falls precisely within this dimension of questioning, which is why we felt it was important to dwell on a subtle and often hidden violence that is difficult to label. This leads us to believe we may have misinterpreted the other's signals, or makes us judge ourselves and question whether it was us who showed ourselves predisposed towards something to which we did not pay attention. And this

---

emergono i sensi di colpa, frutto di un ribaltamento di responsabilità dal carnefice alla vittima.

**Q** Ha presentato sia il legame tra due amanti che quello tra due sorelle. Due modi di amare molto differenti ma che nel sentimento si possono equivalere. Quale crede essere il rapporto che lega maggiormente gli esseri umani?

**A** La fiducia e la stima reciproca sono i sentimenti che fanno da collante ai rapporti umani, quelli più caldi e veri. L'amore, infatti, è un'emozione volubile, che assume sfumature diverse da persona a persona, a seconda del proprio vissuto. Ciò che invece mantiene a lungo termine i legami di sangue e non, è l'atto di affidarsi completamente all'altro. Vivere con serenità sapendo che l'altra persona non ti possa tradire o commettere un'azione che cambi la percezione che si ha di essa.

**Q** Quali sono per lei i veri mostri da sconfiggere?

is how guilt emerges, the result of a reversal of responsibility from perpetrator to victim.

You presented both the bond between two lovers and that between two sisters, two very different ways of loving but which in feeling can be equivalent. What do you think is the relationship that binds human beings the most?

Trust and mutual esteem are the feelings that glue human relationships together, the warmest and truest ones. Love, in fact, is a fickle emotion, which takes on different nuances from person to person, depending on their experience. What, on the other hand, maintains the bonds of blood and non-blood in the long term is the act of entrusting oneself completely to the other. Living with serenity knowing that the other person cannot betray you or commit an action that changes your perception of them.

What do you think are the real monsters to be defeated?

- A** Personalmente credo che i veri mostri siano coloro che agiscono consapevolmente nell'ombra. Coloro, infatti, che mostrano fin da subito un carattere aggressivo, oltre a rivelarsi in realtà migliori di quanto siano, sono anche manifesti nelle loro carenze relazionali e sociali e risulta così maggiormente semplice allontanarsi da loro. Inversamente, è alquanto difficile individuare il male in coloro che riescono a nascondere con astuzia, in quanto si mostrano cordiali e gentili in apparenza, ma spesso nascondendo qualcosa di oscuro e maligno.
- I personally believe that the real monsters are those who consciously act in the shadows. Those, in fact, who show an aggressive character from the outset not only turn out to be actually better than they really are, but are also manifest in their relational and social shortcomings, and it is thus easier to distance oneself from them. Conversely, it is quite difficult to detect evil in those who manage to hide it cunningly, as they show themselves to be friendly and kind in appearance, but often conceal something dark and malignant.



**CONCORSO  
SCUOLE SUPERIORI  
• HIGH SCHOOLS'  
COMPETITION**

# OCEAN DREAM

REGIA • DIRECTOR

**Kağan Bilgin**

Turkey • 5' • Doğa Koleji

## SINOSSI

Una persona si immerge in pensieri profondi e oscilla tra la presenza e l'assenza dell'acqua. Singole gocce penetrano nel terreno. Nascono persone e creature...

## SYNOPSIS

A person dives into deep thoughts and swings between the presence and absence of water. Single water drops penetrate the soil. People and creatures come to life...

235



#### **PROFILO**

Scrittore, operatore, produttore e regista di diciassette anni. Un giovane talento che realizza in interezza i suoi film: dalla frequenza d'onda di una lampada Fresnel, a capomacchinista, dai costumi su misura per gli attori, a location manager e l'acquisizione permessi. Definisce i suoi film come sentimenti resi tangibili. È anche un insegnante di cinema e divulgatore d'arte.

#### **PROFILE**

A 17-year-old writer, cinematographer, producer, and director. A young talent who has personally realized all his films, from the wavelength-frequency of a Fresnel light, to the key grip, from the performer's custom-designed costume to locations and permits. He defines his films as feelings materialized into tangible forms. He is also a film teacher and art popularizer.

# SOBADEHENA: PONDER OF THE NATURE

REGIA • DIRECTOR

**Winsanda Kularathne**

**Sri Lanka • 4'20" • St. Aloysius College, Ratnapura**

## SINOSSI

Il mondo immobile è dove viviamo. Comprende l'ambiente, i fiumi, le piante, gli animali, le montagne, i giardini e l'ombra. Il mondo immobile è essenziale per le nostre vite, per poter respirare, mangiare, bere e vivere bene è importante preservare e amare l'ambiente. È nostro dovere averne cura, identificarne le risorse e proteggerlo.

## SYNOPSIS

The motionless world is the environment where we live. It contains the environment, animals, plants, rivers, mountains, gardens and shade. The unmoving world is essential to our lives as it allows us to breathe, eat, drink water and live well. In order to be able to do so, we have to protect it.

1  
3  
2



#### **PROFILO**

Winsanda Kularathne è un giovane regista in ascesa, conosciuta per la passione nel raccontare e il suo approccio fresco e creativo verso la produzione cinematografica. A solo sedici anni, Winsanda ha già scritto, diretto, girato e montato diversi corti, molti dei quali hanno sono stati mostrati in festival cinematografici locali e su piattaforme online.

#### **PROFILE**

Winsanda Kularathne is a rising teenage filmmaker known for her passion for storytelling and for her fresh, creative approach to filmmaking. At the very young age of 16 years, Winsanda has already written, directed and edited several short films, many of which have been featured in local film festivals and online platforms.

# IN ANOTHER LIFE

REGIA • DIRECTOR

Renee Shi

USA • 3'22" • Langley High School

## SINOSSI

*In Another Life* segue le vite di una giovane donna e del suo amato, con le difficoltà che li segnano. Ogni morte, come la sua rinascita, è tragica e brutale. La protagonista riesce a trovare pace e guadagnarsi riposo ponendo fine a questo ciclo mentre ripensa alle sue vite passate. Il corto ci porta in un viaggio attraverso diverse vite, attraverso la storia, che si conclude solo con l'accettazione incondizionata della morte.

## SYNOPSIS

*In Another Life* follows a young woman and her lover's lives, focusing on the difficulties that mark their lives. Each death - just like any rebirth - is brutal and tragic. The main character manages to find peace and earn some rest, ending this cycle while thinking back to her past lives. The story takes us on a journey through different lives, through history, until death is accepted unconditionally.

9  
3  
2



#### PROFILO

Renee Shi è figlia di due immigrati asiatici di prima generazione. A quindici anni, è attualmente una studentessa alla Langley High School. Vincitrice del premio *National YoungArts*, e due volte sul podio dello *Scholastic Arts and Writing National Award*. Ama scrivere, disegnare, fare animazioni e lavorare a maglia. Diverse delle sue animazioni sono state premiate come "miglior film animato" da vari festival cinematografici internazionali. Ha fondato l'organizzazione femminile non-profit: "Girls Against Gun Violence", per aiutare le vittime di violenza da arma da fuoco.

#### PROFILE

Renee Shi is the daughter of two first-generation Asian immigrants. At the age of 15, she is currently a high school student at Langley High School. As a *National YoungArts Award* winner and twice *Scholastic Arts and Writing National Medalist*, she enjoys writing, drawing, animating, and crocheting. Several of her animated movies have won "Best Animated Film" Awards in prestigious international film festivals. She founded the all-girls non-profit organization "Girls Against Gun Violence" to help firearms' victims.

# LA SCELTA GIUSTA



**REGIA • DIRECTOR**

**Enrico Adinolfi**

**Italy • 5'38" • Liceo Scientifico Statale Galileo Galilei - Catania**

## **SINOSSI**

Sergei Kotov, studente del liceo Galileo Galilei di Catania, rivive un ricordo cruciale del 2009, quando i suoi compagni di classe fecero una scelta che avrebbe potuto cambiare il corso dei loro studi. In un gesto disperato, i due nascosero le loro prove d'esame per evitare un fallimento. Tuttavia, il peso del senso di colpa iniziò a gravare su Giulia, costringendola a riconsiderare le proprie azioni.

## **SYNOPSIS**

Sergei Kotov, a student at the Galileo Galilei high school in Catania, recollects a crucial memory of year 2009, when his classmates made a choice that could have changed the course of their studies. In a desperate gesture, the two hid their exam papers to avoid failure. However, the weight of guilt began to put pressure on Giulia, forcing her to reconsider her actions.

242



#### **PROFILO**

Enrico Adinolfi è un regista italiano di 16 anni che ha coltivato una profonda passione per il cinema sin dall'infanzia. Dotato di una spiccata sensibilità artistica, scrive e dirige storie intense ed emozionanti, affrontando temi universali come l'amore, il senso di colpa, il sacrificio e la lotta contro le proprie paure. Le sue opere si distinguono per uno stile autentico e poetico, capace di toccare profondamente lo spettatore. Tra i suoi lavori si annoverano i cortometraggi La Scelta Giusta, La Fiamma d'Amore e ASH.

#### **PROFILE**

Enrico Adinolfi is a 16-year-old Italian director who has cultivated a strong passion for cinema since childhood. Gifted with a strong artistic sensitivity, he writes and directs intense and emotional stories, tackling universal themes such as love, guilt, sacrifice and the fight against one's fears. His works are distinguished by an authentic and poetic style, capable of deeply touching the audience. His works include the short films La Scelta Giusta, La Fiamma d'Amore and ASH.

# FOUNDATION



**REGIA • DIRECTOR**

**Jack Hinz**

**Australia • 6'59" • Brisbane State High School**

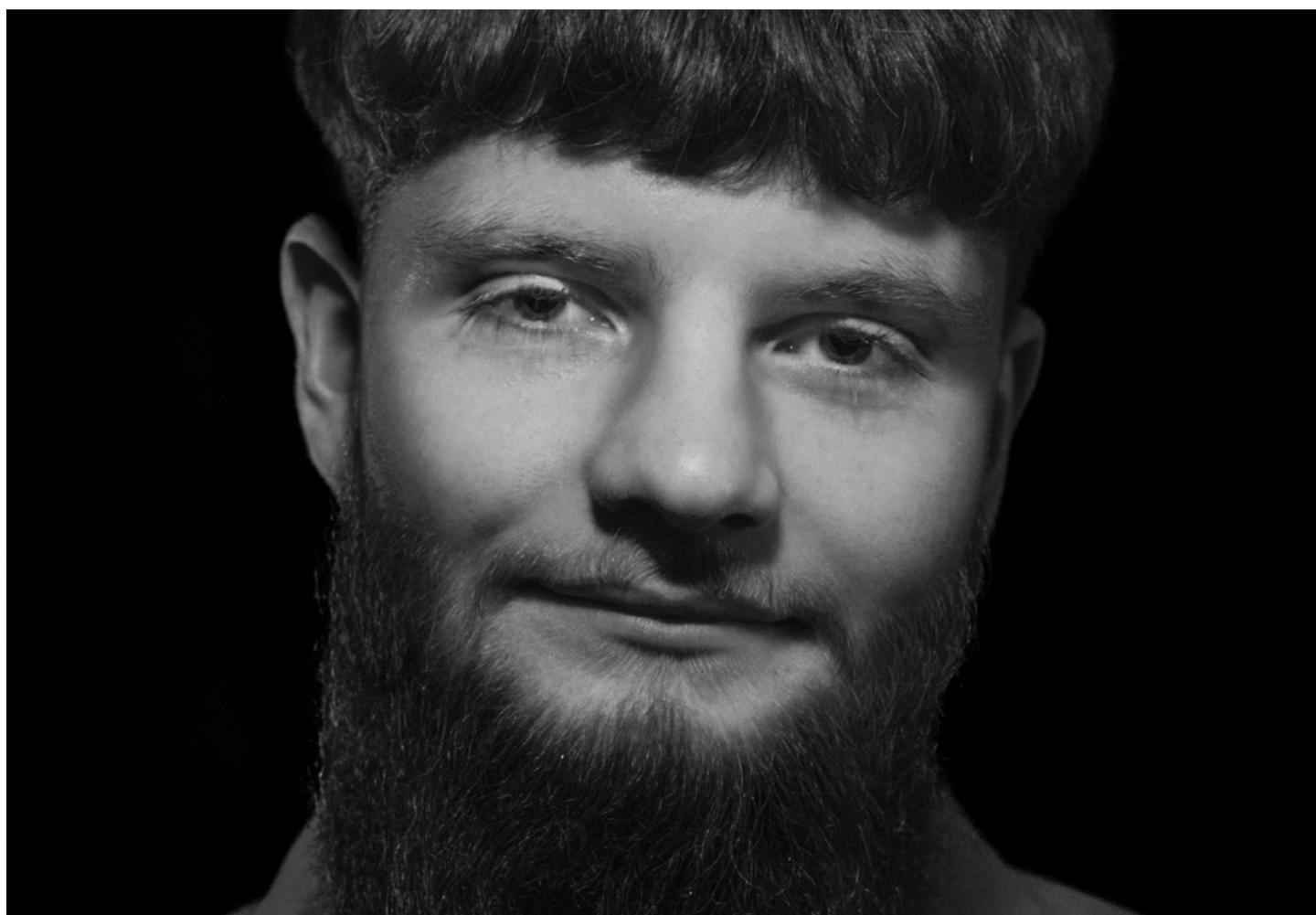
## **SINOSSI**

Dopo aver sperimentato da bambino la difficile realtà di un allevatore di mucche, Anthony Walscott abbandona la carriera da avvocato per comprare uno splendido territorio di 120 ettari sul fiume Mary nel Queensland, luogo che oggi è casa del più grande santuario per mucche dell'Australia.

## **SYNOPSIS**

After experiencing the confronting realities of cow farming as a child, Anthony Walscott abandoned his life as a lawyer to purchase a pristine 120-acre block on Queensland's Mary River—a place which is now home to Australia's largest cow sanctuary.

243



#### **PROFILO**

Jack Hinz, regista diciassettenne da Brisbane, Australia, si impegna nel portare cambiamenti positivi nelle vite di coloro meno fortunati di lui attraverso il potere della narrazione e del cinema.

#### **PROFILE**

Jack Hinz, a 17-year-old filmmaker from Brisbane, Australia, is committed to creating a positive difference in the lives of those less fortunate than himself through the power of story and film.

# ARSA



**REGIA • DIRECTOR**

**Alexandru Cleo Bejenari**

**Sweden • 9'11" • Tumba Gymnasium**

## **SINOSSI**

Attraverso una costosa simulazione in realtà aumentata, una vedova ha l'occasione di rivedere dopo diversi anni lo sposo defunto. Ma solo per un giorno, in quanto non si può economicamente permettere di rifarlo.

## **SYNOPSIS**

In an expensive VR simulation, a woman gets to meet her dead husband for the first time in years, but only for one day. She is unable to repeat the experience as she cannot afford it.

245



#### **PROFILO**

Diciottenne, nato nell'Europa dell'Est, Cleo Alexandru Bejenari è uno studente di scuole superiori in Svezia. Cleo è appassionato di regia e ama integrare tutte le componenti di un film in un unico concetto coeso. Il suo interesse per la critica sociale nasce dal ricollocamento forzato della famiglia. La nuova nazione ha rivelato le sue terribili realtà, elaborate da Cleo nelle sue critiche mirate all'avaro sistema che ha devastato la terra natale della sua famiglia dopo la caduta del Blocco Orientale.

#### **PROFILE**

An eighteen-year-old boy from Eastern Europe, Cleo Alexandru Bejenari, is an upper secondary school student in Sweden. Cleo discovered a passion for directing and loves blending all the parts of a film into one cohesive concept. His interest in social criticism stemmed from his family's forced relocation. The new country revealed its own dreadful realities, which are prominently reflected in Cleo's critiques of the greedy system that devastated his family's homeland after the dissolution of the Eastern Bloc.



# TAKO TUDI MI •

SO DO WE

REGIA • DIRECTOR

**Živa Jermol, Gaia Bizjak Dronjić, Manca Brezavšček Trampuž**  
Slovenia • 4'40" • Gimnazija Nova Gorica

## SINOSSI

Il film racconta la tipica giornata di una persona affetta da disabilità e ne affronta le difficoltà quotidiane. Vuole rappresentare l'uguaglianza tra le persone.

## SYNOPSIS

The film describes the typical day of a disabled person and faces the experienced difficulties of every day's life. It intends to represent equality between people.

247



#### PROFILO

Manca Brezavšček Trampuž è una studentessa del terzo anno alla Gimnazija Nova Gorica dove si specializza in cinema. Nel film *Tako tudi mi* ha contribuito come illustratrice, compositrice e assistente all'editing. Živa Jermol e Gaia Bizjak Dronjić hanno collaborato su due film per il laboratorio organizzato da Gimnazija Nova Gorica e KinoKašča sotto la supervisione di Anja Medved e Matej Okroglič. Matej Okroglič lavora nel cinema sperimentale e documentaristico, video musicali, animazione e musica.

#### PROFILE

Manca Brezavšček Trampuž, is a third-year student at Gimnazija Nova Gorica, specializing in film. In *Takotudimi*, she contributed as an illustrator, soundtrack composer and editing assistant. Živa Jermol and Gaia Bizjak Dronjić have collaborated on two works as part of a film workshop organized by Gimnazija Nova Gorica and KinoKašča, under the mentorship of Anja Medved and Matej Okroglič. Matej Okroglič works in the fields of experimental and documentary film, music videos, animation, and music.

# CEASE



**REGIA • DIRECTOR**

**Ali Bagheri**

**Islamic Republic of Iran • 5'20" • Madrese Iran**

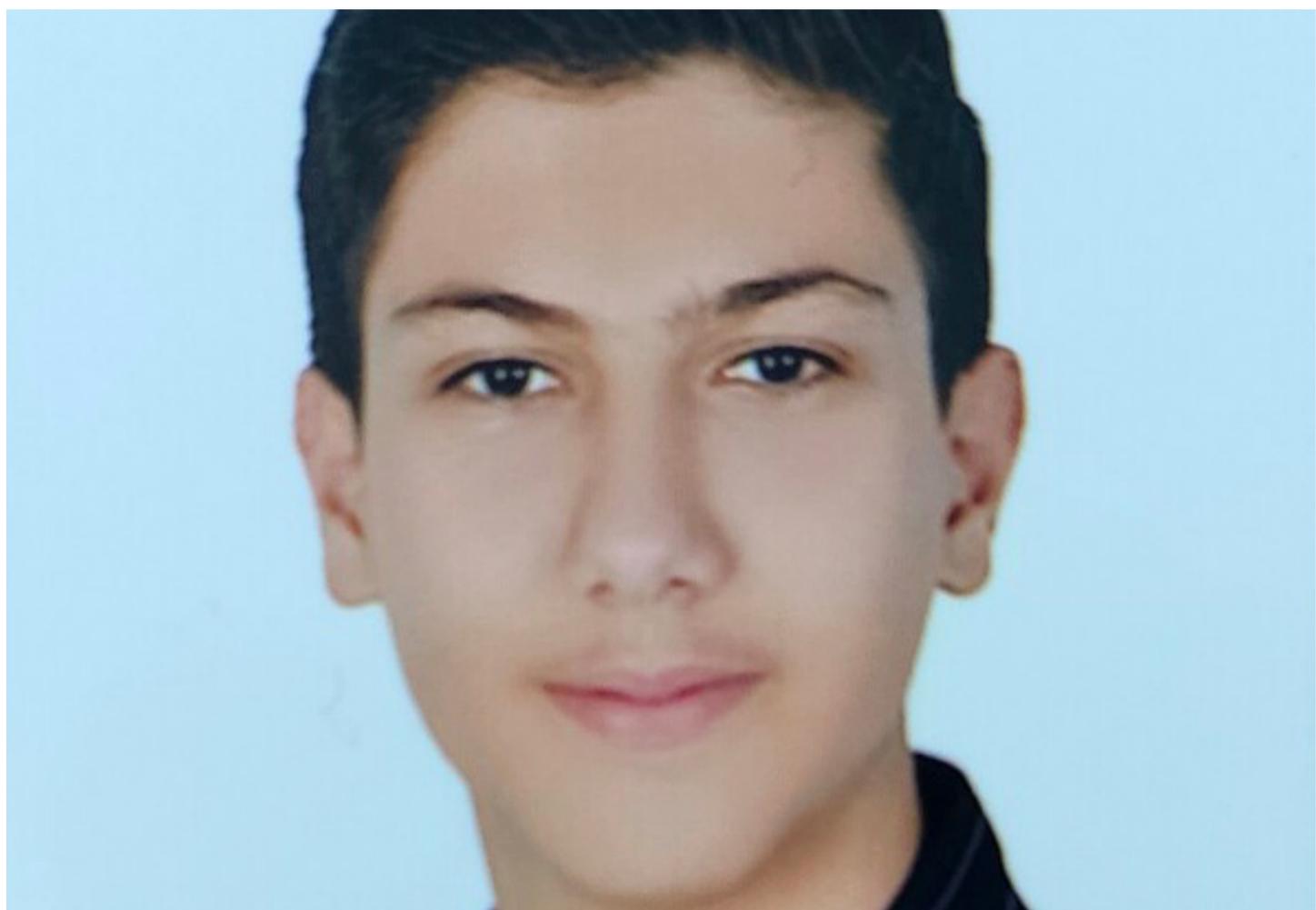
## **SINOSSI**

La vita è come lavarsi le mani... Durante la nostra vita, i vari eventi e le emozioni che ci segnano cambiano la forma e l'aspetto delle nostre mani. Questo corto prova a rappresentare il viaggio della vita fino alla morte, attraverso l'azione di lavarsi le mani.

## **SYNOPSIS**

Life is very much like washing one's hands... Throughout life, with the various events and emotions we experience, our hands take on different shapes and forms. This short film tries to depict the journey from birth to death through the act of handwashing.

249



#### **PROFILO**

Ali Bagheri è un diplomato dal dipartimento di teatro alla Isfahan Fine Arts High School e attualmente uno studente di letteratura drammatica alla Sooreh University. Ha scritto numerose opere teatrali e sceneggiature per cortometraggi e ha interesse per la regia teatrale. Lavora con la videocamera sin dalle scuole superiori, è particolarmente abile alla regia e ha un buon occhio per la fotografia. Nutre anche interesse per i media e la stampa, per cui occasionalmente scrive recensioni cinematografiche. Lo scorso anno ha diretto e completato il corto *Cease* all'ospedale Khorshid a Isfahan.

#### **PROFILE**

Ali Bagheri is a graduate of the Theater Department, Isfahan Fine Arts High School, and is currently a student of Dramatic Literature at Sooreh University. He has written several plays and short film scripts. He is also interested in directing theater. In addition, he has been working with a camera since he was in high school, and he is quite skilled in filmmaking and cinematography. He is interested in media and the press, and occasionally writes film reviews for newspapers. Last year, he directed and completed the short film *Cease* at Khorshid Hospital in Isfahan.

# DECEPCION



**REGIA • DIRECTOR**

**Catherine Adriana**

**Indonesia • 8'07" • Trimurti Senior High School**

## **SINOSSI**

Mentre segue un uomo fino a una piccola moschea, Theresia viene avvicinata da una anziana signora che la incita a sbrigarsi e a entrare a pregare. Imbarazzata e senza la possibilità di spiegarsi, entra nella moschea. Seguendo l'esempio degli altri presenti, partendo con l'assoluzione, indossa le vesti cerimoniali e arriva fino a pregare. Nel frattempo tenta di celare la sua identità cattolica, nascondendo la croce sotto le vesti e coprendo il suo nome sull'uniforme.

## **SYNOPSIS**

While following a man until he reaches a small mosque, Theresia is approached by an old lady who urges her to hurry up and enter to pray. Embarrassed and unable to give any explanation, she enters the mosque. Following the example of the other people present, she starts with absolution, puts on her ceremonial garments and goes as far as to pray. Meanwhile, she attempts to conceal her Catholic identity, hiding the cross under her robes and covering her name tag on her uniform.

152



#### **PROFILO**

Catherine Adriana nasce il 15 marzo 2007 a Surabaya in Indonesia. Inizia il suo percorso da studentessa appassionata di film. Il suo amore per il cinema l'ha portata a unirsi all'associazione cinematografica Fostrim Cinema Lab. Attualmente ricopre la carica di direttrice dell'associazione per il termine 2023/2024. Ha debuttato da regista con la collaborazione di Harf Pictures.

#### **PROFILE**

Catherine Adriana was born on March 15, 2007 in Surabaya, Indonesia. She started her journey as a film-loving student. Her love for cinema led her to join the film organization, Fostrim Cinema Lab. She currently serves as director of the association for the term 2023/2024. She made her debut as a director with the collaboration of Harf Picture.

# NOT FAR FROM HERE



**REGIA • DIRECTOR**

**Sophie Aimee Montpelier**

**Canada • 4'43" • Etobicoke School of the Arts**

## **SINOSSI**

In *Not Far From Here* le tensioni tra una coppia di mezza età si rivelano durante una cena e un giro in macchina, risultando in drastiche conseguenze.

## **SYNOPSIS**

*Not Far From Here* follows a middle aged couple as tensions unravel during a dinner and drive, ending in drastic consequences.

253



#### **PROFILO**

Sophie Montpellier è una regista diciassettenne di Toronto, Ontario, Canada. Shopie crea film da quando aveva 13 anni e sogna di avere una carriera nel mondo del cinema. Sta completando l'ultimo anno alla Etobicoke School of the Arts nel programma di cinema. Il suo lavoro spesso esplora temi di solitudine e memoria e relazioni complesse.

#### **PROFILE**

Sophie Montpellier is a 17-year-old filmmaker from Toronto, Ontario, Canada. Sophie has been making films since she was 13, and hopes to have a career in the film business. She is in her final year at Etobicoke School of the Arts in the film program. Her work often explores themes of loneliness, memory, and complex relationships.



**CINIT - CONCORSO  
MUSIC VIDEO  
• CINIT - MUSIC VIDEO  
COMPETITION**

# COBRA



REGIA • DIRECTOR

**Anastasia Romanovna Yaroshenko**

**Russian Federation • 2'28" • VGIK**

## SINOSSI

Questa storia, antica come il mondo, si è svolta 2.56 milioni di anni fa, durante una tempesta senza precedenti, incentrandosi sul grande maestro. Oppure è accaduta giusto ieri, in una comoda poltrona sotto gli occhi attenti di uno psicologo. O forse non è mai successa, ma esiste solo nel regno dei sogni e dell'immaginazione.

## SYNOPSIS

A tale as old as time, this story unfolded 2.56 million years ago, during a tempest of unprecedented proportions, with a great teacher at its center. Or perhaps it happened just yesterday, in a cozy armchair under the watchful eye of a therapist. Or maybe it never happened at all, but exists only in the realm of dreams and imagination.

2.56



#### **PROFILO**

Anastasia Romanovna Yaroshenko è nata il 27 ottobre 2001 a Lipetsk. Dal 2017 al 2021 ha studiato presso il Lipetsk Regional College of Arts "K. N. Igumnova", con una specializzazione in pittura da cavalletto. Dal 2021 studia "Animation and Computer Graphics Director" presso la VGIK "S. A. Gerasimova".

#### **PROFILE**

Anastasia Romanovna Yaroshenko was born on October 27, 2001 in Lipetsk. From 2017 to 2021 she studied at the Lipetsk Regional College of Arts named after K.N. Igumnova, specializing in easel painting. Since 2021, she has been studying "Animation and Computer Graphics Director" at VGIK "S. A. Gerasimova".

# LATE SEPTEMBER

REGIA • DIRECTOR

**Joey Tangradi**

USA • 4'10" • DeSales University

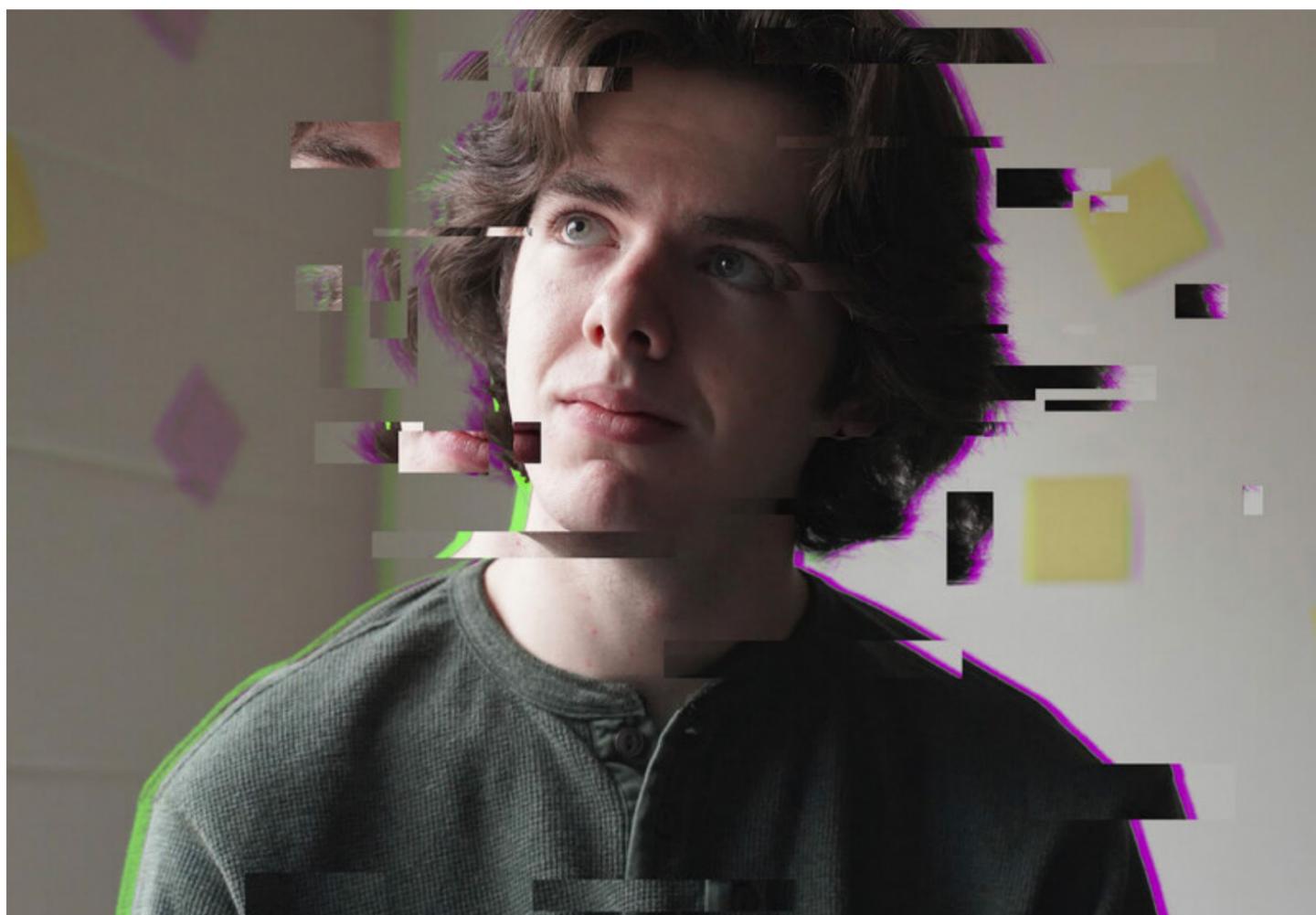
## SINOSSI

Un ragazzo rimane intrappolato nel panico dopo essere entrato in contatto con la sua profonda ansia.

## SYNOPSIS

A boy spirals into panic after coming into contact with his deep-set anxiety.

258



#### **PROFILO**

Joey Tangradi è un regista di ventun anni laureando in TV/Film presso la DeSales University. Ha lavorato a più di cinquanta film studenteschi come direttore della fotografia, operatore, addetto al missaggio e in altri ruoli. Ha inoltre scritto e diretto più di venti film autonomamente. È entusiasta all'idea di continuare a lavorare seguendo nuove opportunità.

#### **PROFILE**

Joey Tangradi is a 21-year-old filmmaker majoring in TV/Film at DeSales University. He has worked on 50+ student films with positions of director of photography, camera operator, sound mixer, and more. On top of that, Joey has written/directed 20+ short films of his own. He is enthusiastic to continue his work as new opportunities arise.

# I LOST MY EYES - FYODOR



**REGIA • DIRECTOR**

**John Don**

**Greece • 3'15" • Filmschool.gr**

## **SINOSSI**

Un uomo immerso nelle proprie tenebre ha un incontro inaspettato con una donna, che gli si avvicina e gli dona una chitarra, per poi scomparire. Questa storia risveglia l'immaginazione dell'uomo. Così, dopo aver sconfitto la propria disabilità visive, è spinto a ritrovare la donna utilizzando la chitarra stessa come strumento.

## **SYNOPSIS**

A man immersed in his darkness, has an unexpected encounter with a woman, who approaches him and gives him a guitar, and then disappears into the unknown. This story activates the man's imagination. After overcoming his own visual impairment, he is driven to find the woman using the guitar itself as a tool.

260



#### PROFILO

Ioannis Doney (alias John Don) è un direttore della fotografia e fotografo professionista residente ad Atene, in Grecia. Fin da una giovane età mostra interesse nei confronti delle arti e a diciott'anni entra in contatto per la prima volta con la macchina da presa. In essa ha trovato qualcosa di magico e ha scoperto un nuovo mondo, che si è dispiegato davanti ai suoi occhi. Ha recentemente iniziato la sua carriera cinematografica sia come direttore della fotografia per dei cortometraggi, sia come regista nel suo primo videoclip *I lost my eyes - Fyodor*.

#### PROFILE

Ioannis Doney (known with the nickname as John Don) is a professional cinematographer and photographer based in Athens, Greece. From an early age, he showed an interest in the arts and at the age of eighteen he came into contact with the camera for the first time. He found something magical and discovered a new world, which unfolded before his eyes. He recently started his film career both as a cinematographer for short films and as a director in his first video clip *I lost my eyes - Fyodor*.

# FADE TO BLACK



**REGIA • DIRECTOR**

**Samuel Mason**

**United Kingdom • 5'0" • Kendal College**

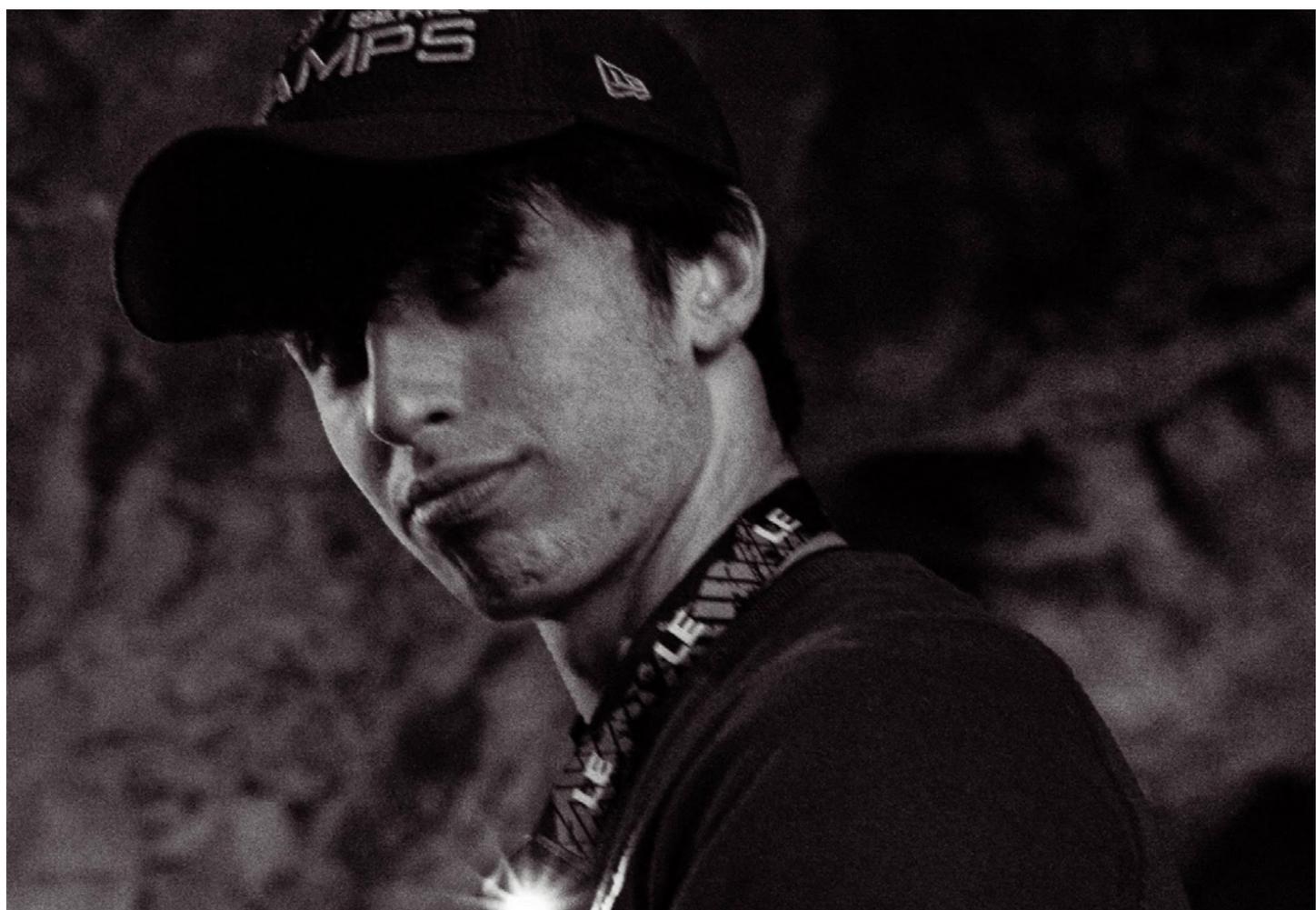
## **SINOSSI**

La storia ci presenta David, intrappolato in una realtà ciclica, mentre naviga attraverso ricordi e momenti presenti sotto lo sguardo attento di Jenna, la sua ex fidanzata.

## **SYNOPSIS**

The story portrays David, trapped in a cyclical reality, navigating through memories and present moments under the watchful eye of Jenna, his ex-girlfriend.

262



#### **PROFILO**

Samuel ha origini brasiliane e inglesi, ha prodotto e diretto numerosi cortometraggi e video musicali pluripremiati. Ha lavorato inoltre in diversi film di alto livello nei reparti di ripresa e produzione. Il suo sogno è dirigere un film che venga presentato in tutto il mondo e che possa inserire nuovamente il Brasile nella mappa del cinema!

#### **PROFILE**

Samuel is from a Brazilian/English background, he has produced and directed a plethora of Award-Winning Short Films & Music Videos. He has also worked on various high-end films in the Camera & Production department. His dream is to direct a feature film that may be screened internationally to put Brazil back on the cinematic map!

# OJALÀ



**REGIA • DIRECTOR**

**Sofia Alejandra Uzcátegui**

**Colombia • 3'24" • Universidad Autónoma de Bucaramanga**

## **SINOSSI**

Un tubero di nome O si innamora del sole durante il tramonto e cerca di rivederlo per tutta la notte.

## **SYNOPSIS**

A tuber named O falls in love with the Sun during sunset and spends the entire night trying to see it again.

264



#### PROFILO

Sofia Uzcátegui è nata nel 2002 a Mérida, in Venezuela, per poi trasferirsi in Colombia nel 2015. Mossa dalla passione per l'animazione, ha iniziato a studiare arti audiovisive presso l'Universidad Autónoma de Bucaramanga nel 2021. Oltre ai suoi progetti di animazione, ha lavorato per importanti produzioni come il documentario *Kekar* e il premiatissimo cortometraggio *Corazón Galvánico*. Nel 2022 ha completato il suo primo cortometraggio d'animazione, *La Macabra*. Attualmente Sofia sta portando al termine i suoi studi, continuando a perfezionare la tecnica e a espandere il proprio repertorio.

#### PROFILE

Sofía Uzcátegui was born in Mérida, Venezuela, in 2002 and moved to Colombia in 2015. Driven by a passion for animation, she began studying audiovisual arts at Universidad Autónoma de Bucaramanga in 2021. Alongside her personal animation projects, she has contributed to larger productions, including the documentary feature *Kekar* and the award-winning short film *Corazón Galvánico*. In 2022, she completed her first animated short film, *La Macabra*. Sofía is currently finishing her studies, continuing to refine her skills and expand her creative portfolio.

# PINK IN THE NIGHT

REGIA • DIRECTOR

**Valeria Osorio Gutiérrez**

**Mexico • 2'33" • CAAV Universidad de Medios Audiovisuales**

## SINOSSI

*Pink in the Night* è quel tipo di canzone da ascoltare a ripetizione durante un processo di elaborazione del lutto. Incarna l'intima sensazione di nostalgia e disperazione nei confronti di un cuore infranto. Quella parte di noi che solitamente nascondiamo agli altri, che resta sul pavimento delle nostre stanze insieme a noi.

## SYNOPSIS

*Pink in the night* is that kind of song one listens to on repeats during a grieving process. It embodies the intimate feeling of yearning and desperation towards a broken heart. That part of us that we usually hide from others, that stays on the floor of our rooms with us.

266



#### **PROFILO**

Valeria Osorio Gutiérrez, conosciuta anche come Yeyé, è nata a Colima, in Messico, il 20 marzo 2002. Dopo aver incominciato degli studi di scienze politiche, in particolare in Relazioni Internazionali, si è trasferita a Guadalajara per inseguire il suo sogno di studiare cinema. Al momento vive lontana dalla sua famiglia in una delle più importanti città del paese, si interessa di documentari e videoarte sperimentale.

#### **PROFILE**

Valeria Osorio Gutiérrez, also known as Yeyé, was born in Colima, México on March 20th, 2002. After starting University and studying political science, specifically in International Relations, she moved to Guadalajara, Jalisco to pursue her dream of studying filmmaking. She lives away from her family in one of the most important cities of the country, and has special interests for documentary movies and experimental video art.



# MANCHMAL • SOMETIMES

**REGIA • DIRECTOR**

**Timo Schniering**

**Germany • 2'45" • University of Applied Sciences**

## **SINOSSI**

In un vivace bar in Germania, Heidi e Charlotte, due signore sulla sessantina, intavolano una accesa discussione, a simboleggiare le dispute intorno ad argomenti irrilevanti che innervano la società. Mentre il loro litigio degenera, la tensione del bar cresce, con gli avventori che osservano il caos.

## **SYNOPSIS**

In a lively German bar, Heidi and Charlotte, two women in their 60s, engage in an intense argument, symbolizing societal discord over trivial matters. As their conflict escalates, the tension in the bar grows, with customers observing the chaos.

8  
6  
2



#### PROFILO

Timo Schniering, nato nel 1998, è un artista versatile dedicato sia alla musica che al cinema. Laureato in Directing and Production, Timo ha avuto una solida formazione nell'animazione e nel cinema. Attualmente sta studiando per completare il suo master degree presso la Hochschule Mainz. Nel 2016 ha fondato la propria etichetta discografica, Cenom Music, e ha rafforzato le sue capacità come regista e produttore. Il videoclip della sua canzone *Mama* gli ha fatto raggiungere un primo successo. Nel video, vincitore al Munich Music Video Awards e al Pollino Film Fest, viene illustrata la relazione tra sua nonna, affetta da demenza, e sua madre.

#### PROFILE

Timo Schniering, born in 1998, is a versatile artist engaged in both the music and film industries. With a Bachelor of Arts in Directing and Production, Timo has a strong background in film and animation. He is currently pursuing his master's degree at Hochschule Mainz. In 2016, he founded his own music label, Cenom Music, while simultaneously developing his skills as a director and producer. Timo celebrated his first success as a director with the music video for his song *Mama*. This video, depicting the relationship between his grandmother suffering from dementia and his mother, was honored at the Munich Music Video Awards and the Pollino Film Fest.



# SUNS OF COVERED SKY



REGIA • DIRECTOR

**Hindole H-Shihan**

France • 4'29" • EICAR

## SINOSSI

Theodore e Nina sono due giovani adulti la cui relazione, intensa e complicata, vive momenti alterni tra dipendenza, vulnerabilità emotiva e la ricerca di una connessione. Il film esplora i temi della vulnerabilità, dell'autodistruzione e il doloroso viaggio che porta a un addio.

## SYNOPSIS

Theodore and Nina are two young adults whose intense, complicated relationship is fueled and fractured by addiction, emotional vulnerability, and the search for connection. The film explores the themes of vulnerability, self-destruction, and the painful journey that leads to saying goodbye.

270



#### PROFILO

Nato a Calcutta, in India, Hindole H-Shihan è un regista dall'approccio unico. I suoi temi di riferimento sono la condizione umana, il comportamento umano e l'uso della memoria sia concettualmente che su un piano pratico. Ha conseguito un master degree in Fine Arts specializzandosi in Directing presso l'EICAR di Parigi. Durante questo periodo ha lavorato in diversi cortometraggi sci-fi, quali *Lost in Memory* e *The Incarcerated Life of Specimen-Zoe*, un paio di documentari e un video musicale dal titolo *Suns of Covered Sky*. Hindole ha realizzato ben otto cortometraggi e documentari e oggi continua a lavorare concentrandosi nel proprio ambito.

#### PROFILE

Born in Kolkata, India, Hindole H-Shihan, is a filmmaker who has his unique approach in focusing on the human condition, the human behaviour, and the use of a conceptual and practical memory. He obtained a masters in Fine Arts at EICAR, Paris, focusing on Directing. At that time, he worked on short Sci-fi films such as *Lost in Memory*, *The Incarcerated Life of Specimen-Zoe*, a couple of documentaries and a music video called *Suns of Covered Sky*. Hindole has made over 8 short films and documentaries and continues to work concentrating on his own area of interest.



**22<sup>ND</sup> AUG 2023**  
**THE FIRST TIME**  
**I LEFT MY CAT**

**REGIA • DIRECTOR**

**Leixinyi Li**

**United Kingdom • 2'26" • Royal college of art**

**SINOSSI**

Questo corto animato si concentra su una ragazza che lascia il suo gatto e va in Inghilterra da sola. Rappresenta la sensazione di solitudine provata dall'autrice, con alle spalle una relazione a distanza, e restituisce la solitudine causata dalla nostalgia e da una terra straniera.

**SYNOPSIS**

This animation is about a girl who leaves her cat and goes to England alone. It visualizes the author's emotion of loneliness in a long distance relationship background and records the loneliness caused by foreign land and homesickness.

272



#### **PROFILO**

Leixinyi Li (Xinyi) è nata nel 2002 a Wuhan, nella provincia di Hubei in Cina. È una animatrice e illustratrice con un forte interesse per l'animazione sperimentale. Ha iniziato a studiare presso l'Hubei Institute of Fine Arts nel 2019, laureandosi in Animation nel giugno 2023 presso la School of Film and Animation. Nello stesso anno, è entrata al Royal College of Art, dove ha completato i suoi studi nel 2024. Attualmente risiede nel Regno Unito e sogna di contribuire alla crescita dell'industria dell'animazione cinese.

#### **PROFILE**

Leixinyi Li (Xinyi), from Wuhan, Hubei, China, was born in 2002. She is an animator and illustrator with a strong interest in experimental animation. She began studying at Hubei Institute of Fine Arts in 2019, graduating in June 2023 with a degree in Animation from the School of Film and Animation. In the same year, she was accepted into the Royal College of Art, where she completed her studies in 2024. She currently lives in the UK and dreams of contributing to the growth of the Chinese animation industry.

# A SONG FOR PIASSA

REGIA • DIRECTOR

**Yonatan Ayallew**

Ethiopia • 6'32" • Master of Art in Film Production Addis Ababa University

## SINOSSI

*A Song for Piassa* è una esplorazione visuale di uno storico quartiere di Addis Ababa, dove la tradizione e la modernità si scontrano in una sinfonia di suoni e immagini. La fotografa Hirut cattura lo spirito in declino di Piassa mentre segue una band di jazz che reinterpreta la musica etiopica della "Golden Era" degli anni Settanta. *A Song for Piassa* è una commovente riflessione sulla memoria, sul cambiamento e sulla duratura potenza dell'arte in un mondo dove il passato viene costantemente riscritto.

## SYNOPSIS

*A Song for Piassa* is a captivating visual exploration of a historic Addis Ababa neighborhood, where tradition and modernity clash in a symphony of sounds and images. Photographer Hirut captures the fading spirit of Piassa as follows a jazz band reinterpreting the golden era of Ethiopian music from the 1970s. *A Song for Piassa* is a poignant meditation on memory, change, and the enduring power of art in a world where the past is constantly being rewritten.

274



#### **PROFILO**

Yonatan Ayallew è un regista emergente recentemente laureatosi in Art in Film Production presso la Addis Ababa University. Mosso da una passione per l'esplorazione della città e dei suoi abitanti, Yonatan utilizza lo storytelling come strumento per documentare, interpretare e re-immaginare gli spazi urbani e la complessa relazione con essi. Il suo approccio alla regia è stato arricchito dalla sua formazione in ambito architettonico, sviluppando un occhio attento ai dettagli visivi e unendo alla sua visione artistica una profonda conoscenza dell'ambiente antropizzato.

#### **PROFILE**

Yonatan Ayallew is an emerging filmmaker and recent graduate of Addis Ababa University's Master of Art in Film Production program. Driven by a passion to explore the city and its inhabitants, Yonatan uses storytelling as a tool to document, interpret, and reimagine urban spaces and the complex relationships within them. His background in architecture, with a keen eye for visual detail, has enriched his approach to filmmaking, blending artistic vision with a deep understanding of the built environment.



**CONCORSO  
INTERNAZIONALE  
LE GIORNATE DELLA LUCE  
• LE GIORNATE DELLA LUCE  
INTERNATIONAL  
COMPETITION**



# **CUANDO TODO ARDE •**

## **WHEN EVERYTHING BURNS**

**REGIA • DIRECTOR**

**María Belén Poncio**

**Argentina • 12'06" • New York University – Tisch School of Arts**

### **SINOSSI**

Isabel è ostracizzata dal corpo dei pompieri a cui appartiene per aver attaccato un'impresa edilizia implicata in incendi forestali. Determinata ad andare avanti da sola, affronta la solitudine e la frustrazione in un incontro che metterà in dubbio l'essenza della sua battaglia.

### **SYNOPSIS**

Isabel is ostracized by the fire-fighting corps she belongs to after taking a stand against a construction company involved in forest fires. Determined to move forward on her own, she faces her loneliness and frustration in an encounter that will challenge the very essence of her fight.

277



#### PROFILO

Sceneggiatrice, regista e editor argentina, ha girato e contribuito alla sceneggiatura del corto VR *4 Feet: Blind Date*, finanziato dal Sundance Institute e dalla Biennale College Cinema: Virtual Reality. In anteprima alla Biennale di Venezia 2018, al Sundance 2019 e al SXSW 2019, vince il premio per la miglior narrazione VR in quest'ultimo. È stato premiato anche al Dok Leipzig e al Guanajuato Film Festival. In seguito ha girato e co-sceneggiato la miniserie fiction multipiattaforma *4 Feet High*, prodotta da Arte France TV, che ha debuttato alla Biennale di Venezia 2020, al Sundance 2021, al BFI 2021, al TIFF Next Wave e ha vinto premi della giuria e del pubblico al SXSW del 2021.

#### PROFILE

Argentinian writer, director and editor, she directed and co-wrote the short VR film *4 Feet: Blind Date*, supported by the Sundance Institute and the Biennale di Venezia College Cinema VR. It premiered at the Biennale di Venezia 2018, Sundance 2019, and SXSW 2019, winning the best VR narrative award in the last one. It also won awards at Dok Leipzig and Guanajuato Film Festival. She later directed and co-wrote the fictional cross-platform miniserie *4 Feet High*, produced by Arte France TV, which premiered in Biennale di Venezia 2020, Sundance 2021, BFI 2021, TIFF Next Wave, and won jury and audience awards at SXSW 2021.

# MERHABA ANNE, BENİM, LOU LOU • HI MOM, IT'S ME, LOU LOU

REGIA • DIRECTOR

**Atakan Yılmaz**

Turkey • 19'57" • Kadir Has University

## SINOSSI

Hakki, studente universitario che si guadagna da vivere con spettacoli da drag queen a Istanbul, una notte viene scosso dalla notizia della morte di sua madre. Avendo nascosto il suo orientamento sessuale a tutti meno che alla defunta madre, ritorna a casa dopo tre anni, affrontando le pesanti aspettative per essere l'unico figlio maschio e l'ignoranza dei suoi parenti. Nonostante la lotta contro il senso di colpa per la morte della madre e il distacco del padre, questo viaggio funge da catalizzatore verso l'accettazione di sé.

## SYNOPSIS

Hakki, a university student who makes a living performing as a drag queen in Istanbul, is shaken one night by the news of his mother's death. Having hidden his sexual orientation from everyone except his late mother, he returns home after three years, facing the heavy expectations of being the only male child and the ignorance of his relatives. Despite grappling with guilt over his mother's death and his father's emotional distance, this journey becomes a catalyst for self-acceptance.

19  
27  
2



#### PROFILO

Sceneggiatore, regista e produttore. Nato nel 1996 a İzmir, Atakan Yılmaz è un regista con una formazione in scienze politiche, teatro e cinema. Attivo dal 2010, ha lavorato come attore, regista, sceneggiatore e post-produttore. Laureato alla Istanbul University e alla Kadir Has University, diventa co-fondatore della Chronotope Film nel 2024. Yılmaz ha diretto varie pubblicità e video musicali, continua a lavorare in questo campo e contribuisce a gruppi di sceneggiatura in diversi progetti. Il suo corto più recente, 'Hi Mom, It's Me, Lou Lou', è al momento nel circuito dei festival.

#### PROFILE

Writer, director, producer. Born in 1996 in İzmir, Atakan Yılmaz is a filmmaker with an educational background in political science, theater and cinema. Active since 2010, he has taken on roles in acting, directing, screenwriting, and post-production. A graduate of Istanbul University and Kadir Has University, he co-founded Chronotope Film in 2024. Yılmaz has directed various commercials and music videos, continues to work in this field, and contributes to screenplay teams for diverse projects. His latest short film 'Hi Mom, It's Me, Lou Lou' is currently on the festival circuit.

# PIANO LESSONS



**REGIA • DIRECTOR**

**Guzel Ahmetshina**

**Russian Federation • 22'20" • GTR Film and Television School (Russia)**

## **SINOSSI**

La madre di Alice organizza delle lezioni di musica per la figlia con Lydia, un'anziana e solitaria vicina del piano di sopra. Accetta volentieri di studiare con la ragazza gratis, ma scopre che Alice è un'adolescente dal carattere difficile. Lydia cerca di avvicinarsi alla ragazza, e a sua volta Alice impara a non respingere i suoi affetti, ad aprirsi al mondo e alle persone attorno a lei.

## **SYNOPSIS**

Alice's mother arranges music lessons for her daughter with Lydia, a lonely elderly neighbor from above. She happily agrees to study with the girl for free, but Alice turns out to be a teenager with a difficult character. Lydia tries to approach the girl, and in turn Alice learns not to reject her beloved ones, opening up to the world and people around her.

1  
8  
2



#### **PROFILO**

Guzel Ahmetshina si è laureata nel 2024 all'Institute of Cinema and Television del GITR, nella facoltà di regia (laboratorio di Sergei Emmanuelovich Matz), specializzandosi in regia di lungometraggi. Aspirante regista di un lungometraggio, ha lavorato in molti set e progetti di film creativi e commerciali. Ha recitato in uno studio teatrale e partecipato in spettacoli coreografici, che l'hanno spinta a diventare una regista.

#### **PROFILE**

In 2024, Guzel Ahmetshina graduated from the Institute of Cinema and Television of the GITR, directing faculty (workshop of Sergei Emmanuelovich Matz), specializing in feature film directing. An aspiring director of feature films, she has worked on many creative and commercial film sets and projects. She acted in a theater studio and participated in choreographic performances, which led her to become a film director.

# HOT FLUSH

**REGIA • DIRECTOR**

**Hana Hancinova**

**Slovakia • 26'50" • Academy of Performing Arts in Bratislava**

## **SINOSSI**

Elena, assistente sociale di cinquant'anni, è spinta ad una crisi esistenziale da un dubbio incontro sessuale iniziato da un'adolescente da lei seguito: farà finta che non sia successo nulla o affronterà finalmente il mondo a modo suo?

## **SYNOPSIS**

Elena, a fifty-year old social worker, is thrown into an existential crisis after a troubling sexual encounter initiated by a teenager under her care. Will she pretend it never happened, or will she finally face the world on her own terms?

283



#### **PROFILO**

Dopo aver ottenuto il master in matematica a Lille, in Francia, è passata dai numeri alle immagini e ha iniziato a formarsi come regista a Bratislava. Attualmente in un dottorato di ricerca sulla regia, è nella fase di pre-produzione del suo primo lungometraggio in uscita questa estate.

#### **PROFILE**

After obtaining her Master's in Mathematics in Lille, France, she switched from the numbers to the pictures and started to train as a director in Bratislava. Currently a PhD student in film directing, she is working on the pre-production phase of her first feature film that should be released next summer.

# TORANJ

**REGIA • DIRECTOR**

**Tina Ahmadi Krol**

**Islamic Republic of Iran, Poland • 9'30" • Warsaw Film School**

## **SINOSSI**

Durante le proteste del 2022 in Iran, una madre sta cercando di salvare la vita della figlia a cui hanno sparato e tenere al sicuro la figlia minore, mentre la polizia fa tutto il possibile per arrestarle.

## **SYNOPSIS**

During the 2022 protests in Iran, a mother struggles to save the life of her wounded daughter while keeping her younger child safe, as the police is doing everything in their power to arrest them.

5  
8  
2



#### **PROFILO**

Tina Ahmadi Król, nata nel 1996 a Teheran, in Iran, si è laureata in Studi sul Cinema con una specializzazione in Sceneggiatura alla Facoltà di Cinema e Teatro alla Art University di Teheran. Ha anche completato una laurea umanistica in Regia alla Warsaw Film School in Polonia. Con vari anni di esperienza sulla narrazione visuale, è sempre alla ricerca di modi di rappresentare le donne e i problemi delle minoranze sullo schermo.

#### **PROFILE**

Tina Ahmadi Król, born in Tehran, Iran in 1996, graduated in Cinema Studies with a specialization in Screenwriting from the Faculty of Cinema and Theater at Art University in Tehran. She also completed a B.A. in Film Directing at Warsaw Film School in Poland. With several years of experience in visual storytelling, she is always on the lookout for ways to authentically portray women and minority issues on the screen.

**BU**



**REGIA • DIRECTOR**

**Inés Benito**

**Spain • 17'29" • CEV**

**SINOSSI**

La giovane Greta cerca l'aiuto di Lola per debuttare come prostituta, ma la loro amicizia ha un limite: Greta non lascia visitare casa sua a nessuno.

**SYNOPSIS**

Young Greta seeks Lola's help to make her debut as a prostitute, but their friendship has a limit: Greta does not allow anyone to visit her house.

287



#### **PROFILO**

In quanto parte della nuova generazione di giovani che cercano di farsi un nome nel mondo del cinema spagnolo, Inés Benito, sceneggiatrice e regista del progetto, è una cineasta appassionata formata a Madrid, che di recente ha completato la sua educazione con un master in Regia e Produzione. Con la passione di creare mondi sconvolgenti che sfidano gli spettatori, applica un approccio distintivo e una visione unica ad ogni progetto, esplorando nuovi territori creativi ed emotivi.

#### **PROFILE**

As part of the new generation of young people seeking to make a name for themselves in the world of Spanish cinema, Inés Benito, screenwriter and director of the project, is a passionate filmmaker with training acquired in Madrid, who has recently completed her education with a Master's in Directing and Production. Passionate about creating unsettling worlds that challenge the audience, she applies a distinctive approach and unique vision to each project, exploring new creative and emotional territories.

# KAVALYÉ O DAM

**REGIA • DIRECTOR**

**Sacha Teboul**

**France • 9'16" • La Fémis**

## **SINOSSI**

Simon, 22 anni, si imbatte in cassette musicali della Guadalupa mentre sta sgomberando la casa di sua nonna. Le fa visita alla casa di riposo ma Maryse, che soffre di Alzheimer, non ricorda le cassette che ascoltava in continuazione quando Simon era bambino. Tuttavia, quando sente la musica il suo corpo si risveglia, e riaffiorano i ricordi del suo passato nelle Indie occidentali... Maryse è riportata ad un ballo con il suo amante al momento in cui lui le dice di dover partire per la guerra in Algeria.

## **SYNOPSIS**

Simon, aged 22, comes across some Guadeloupean music tapes while clearing out his grandmother's house. He visits her at the nursing home, but Maryse, who suffers from Alzheimer's, does not seem to recall the tapes she continuously used to listen to when Simon was a child. However, once she hears the music, her body awakens, and memories of her past in the West Indies resurface... Maryse is taken back to a dance she did with her lover when he tells her he must leave for the Algerian War.

9  
8  
2



#### **PROFILO**

Sacha Teboul è nato nel 1995 a Parigi. A diciotto anni è entrato al Les Beaux-Arts de Paris. Durante i cinque anni di studio ha sviluppato opere a cavallo di cinema, immagini rielaborate e installazioni. È stato ammesso a La Femis nella sezione regia nel 2019. I suoi film sono stati selezionati e hanno debuttato in vari festival quali IndieLisboa, Busan e Brive. Il suo ultimo corto, prodotto da Arte, è in post-produzione. Al momento sta sviluppando il suo primo lungometraggio, la cui sceneggiatura è stata sostenuta dal CNC. È artista in sede al Museo di Arti Decorative di Parigi.

#### **PROFILE**

Sacha Teboul was born in Paris in 1995. At the age of 18 he entered Les Beaux-Arts de Paris. During the five years of study he developed works spanning from cinema to reworked images and installations. He was admitted to La Femis in the film direction department in 2019. His films have been selected and premiered in several festivals such as IndieLisboa, Busan and Brive. His latest short movie, produced by Arte, is in post-production. He is currently developing his first feature film, supported for its writing by the CNC. He is an artist-in-residence at the Musée des Arts Décoratifs de Paris.

# SPIRITUM



Mexico • 24' • Centro de Capacitación Cinematográfica

REGIA • DIRECTOR

**Adolfo Margulis**

## SINOSSI

Ramiro è un giovane tossico ricoverato in un centro di recupero. All'inizio si distanzia da tutti, ma poco a poco le esperienze e i mondi degli altri pazienti lo mettono faccia a faccia con la sua realtà.

## SYNOPSIS

Ramiro is a young addict admitted to a rehab center. At first, he distances himself from everyone, but gradually the experiences and the worlds of the other patients force him to confront his own reality.

192



#### **PROFILO**

Regista, fotografo e scenografo messicano, è nato a Città del Messico nel 1995, e si è laureato in Fotografia alla Active School of Photography. La sua passione per il cinema è nata durante l'adolescenza, ed ha lavorato a film e pubblicità da quando aveva quindici anni. Ha iniziato la sua specializzazione sul cinema con una laurea in Regia al El Centro de Capacitación Cinematográfica. La sensibilità verso la moda e i ritratti fotografici lo ha portato a creare vari film di moda e campagne pubblicitarie per molte marche, e a dirigere svariati inserti editoriali in riviste come Vogue e Wired. Ha anche girato dei video musicali.

#### **PROFILE**

Mexican director, photographer and writer; he was born in Mexico City in 1995 and graduated in Photography from the Active School of Photography. He began his passion for cinema during his teenage years, working on film and advertising since the age of fifteen. He began his specialization in Film Direction at El Centro de Capacitación Cinematográfica. His keen eye for fashion and portrait photography has led him to create numerous fashion films and advertising campaigns for various brands, as well as to direct editorial features for magazines such as Vogue and Wired. He has also directed music videos.



**CONCORSO  
RELIGION TODAY  
FILM FESTIVAL  
• RELIGION TODAY  
FILM FESTIVAL  
COMPETITION**

# DOODMAAN



**REGIA • DIRECTOR**

**Alireza Abbasi**

**Islamic Republic of Iran • 20' • Kish International University**

## **SINOSSI**

Due persone entrano in un villaggio. Hanno ricevuto l'ordine di abbattere un vecchio albero sacro. Incontrano alcuni abitanti del villaggio accanto a questo albero e alla fine decidono di...

## **SYNOPSIS**

Two people enter a village. They have been ordered to cut down an old sacred tree. They encounter some of the villagers next to this tree and finally decide to...

294



#### **PROFILO**

Alireza Abbasi, soprannominato A.R., è nato nella città di Sari, nella provincia di Mazandaran, nel nord dell'Iran. La sua formazione universitaria è nel campo dell'ingegneria civile e ha conseguito un dottorato in gestione delle costruzioni presso l'Università Internazionale di Kish. Dal 2011 ha partecipato a corsi di recitazione, poi è entrato nel campo del teatro e si è esibito in sale come la Vahdat Hall, il teatro Baran (ora chiamato Mahoor), la Ezzatollah Entezami Hall, ecc. a Teheran. Dal 2018 ha iniziato a scrivere e dirigere cortometraggi ed è riuscito a partecipare a vari festival internazionali realizzando tre cortometraggi.

#### **PROFILE**

Alireza Abbasi, nicknamed A.R., was born in the city of Sari in the province of Mazandaran in the north of Iran. His university education is in the field of civil engineering, and he has a doctorate degree in construction management from the International University of Kish. Since 2011 he has participated in acting courses; he soon joined the field of theater and performed in halls such as Vahdat Hall, Baran theatre (now called Mahoor), Ezzatollah Entezami Hall, etc. in Tehran. He started writing and directing short films since 2018 and has succeeded in participating in various international festivals by making three short films.

# GAEL Y EL MAR •

## GAEL AND THE SEA

REGIA • DIRECTOR

**Endika Lopez**

**Bolivian Republic of Venezuela • 16' • Escuela de Medios Audiovisuales ULA**

### SINOSSI

Gael è un fotografo ottantenne la cui passione per il mare e le balene lo porta in un viaggio emotivo in cui affronta la realtà della sua età e i limiti che essa impone alla sua libertà. Mentre lotta per catturare ancora una volta l'essenza del mare, è ostacolato dal figlio Michel, iperprotettivo ma distante.

### SYNOPSIS

Gael is an eighty-year-old photographer whose passion for the sea and the whales takes him on an emotional journey during which he faces the reality of his age and the limits it imposes on his freedom. As he struggles once again to capture the essence of the sea, he is hindered by his overprotective but distant son, Michel.

692



#### **PROFILO**

Endika Lopez è un regista nato in Venezuela il 10 ottobre 1999. Ha iniziato a dirigere nel 2021 con cortometraggi indipendenti a basso budget, ha diretto 5 cortometraggi e sta attualmente producendo il suo sesto. Il suo interesse per il realismo magico, la psicologia e le relazioni tra persone e membri della famiglia hanno segnato il suo stile.

#### **PROFILE**

Endika Lopez is a director born in Venezuela on October 10, 1999. He began directing in 2021 with low-budget independent short films, has directed 5 shorts and is currently producing his sixth. His interest in magical realism, psychology, and relationships between people and family members have marked his style.

# CORRER EL RIESGO DE LA INFANCIA • THE RISK OF CHILDHOOD



**REGIA • DIRECTOR**

**Luis Fernando Portales Ruiz**

**Mexico • 17' • Centro de Capacitación Cinematográfica**

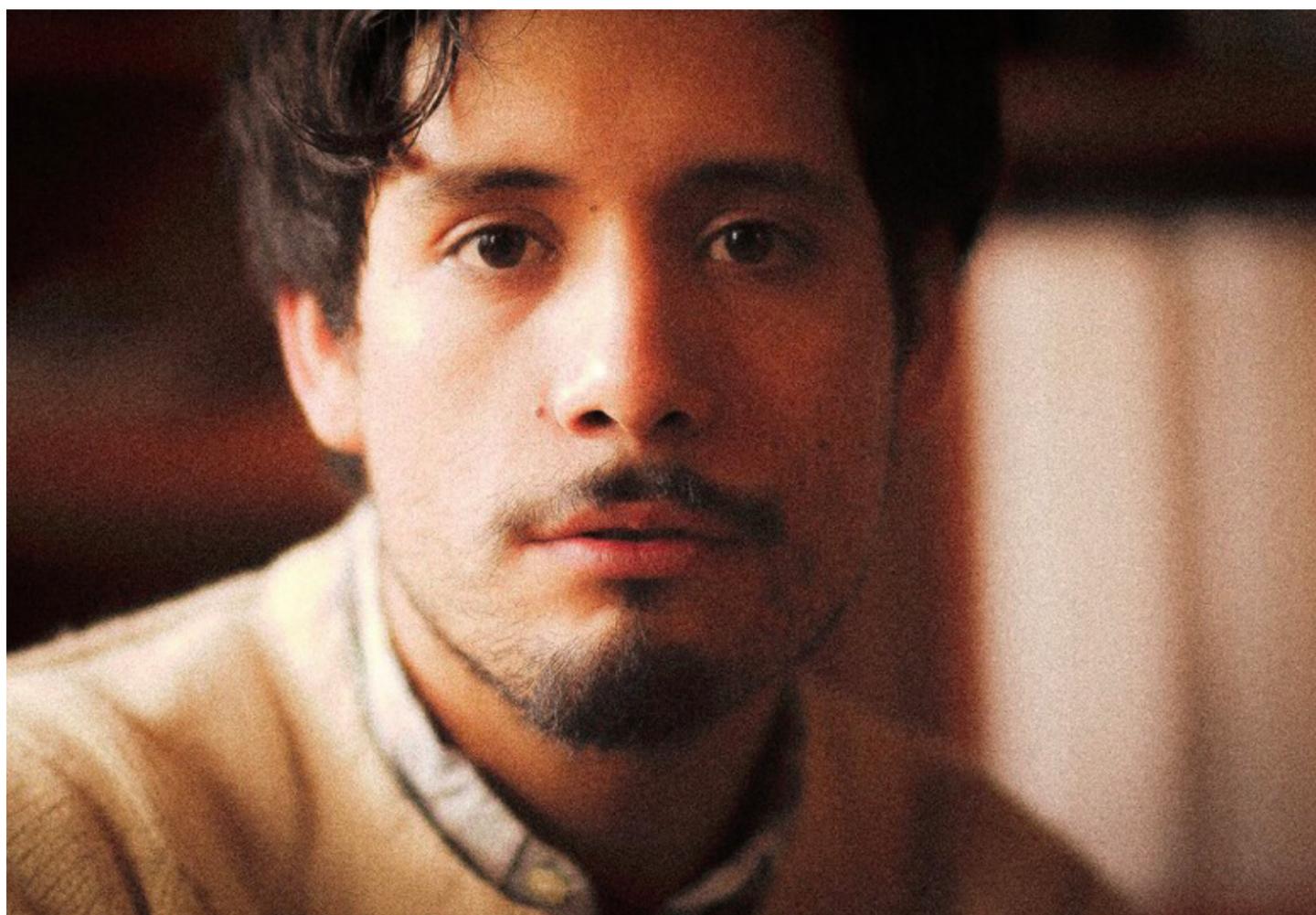
## **SINOSSI**

In un ranch nel Messico settentrionale, Luisito, un bambino di 8 anni, si aggrappa al ricordo del padre defunto attraverso gli abiti che indossava; la madre ha deciso di voltare pagina e decide di regalargli, risvegliando in Luisito il dolore che aveva represso.

## **SYNOPSIS**

In a ranch in northern Mexico, Luisito, an eight-year-old boy, clings to the memory of his deceased father through the clothes he used to wear; his mother has decided to move on and decides to give them away, this will awaken in Luisito the grief he had repressed.

8  
9  
2



#### **PROFILO**

Luis Fernando Portales Ruiz (1991) si è diplomato al Centro Studi Cinematografici INDIE e attualmente studia regia presso il Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC).

Attualmente sta lavorando a due progetti in fase di work in progress sotto la sua direzione: Mapping an Absence, documentario autobiografico incentrato sulla vita e la morte del padre; The Revolution that Walks Inl Heels, documentario sulla dissidenza delle donne trans nel cuore di Città del Messico.

#### **PROFILE**

Luis Fernando Portales Ruiz (1991) graduated from the INDIE Film Studies Center and is currently studying film direction at the Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC).

He is currently working on two projects: Mapping an Absence, an autobiographical documentary focused on the life and death of his father; The Revolution that Walks Inl Heels, a documentary about the dissidence of trans women in the heart of Mexico City.

# PEACHES

**REGIA • DIRECTOR**

**Vladimir Arshinin**

**Russian Federation • 23'16" • German Sidakov Drama School**

## **SINOSSI**

Almaz vende pesche per risparmiare i soldi per le cure e aiutare la sua famiglia a casa. Tuttavia, durante il suo lavoro affronta molti ostacoli, tra cui il fatto di non avere abbastanza soldi, l'atteggiamento ostile della società, l'inganno e, cosa peggiore, la perdita della sua auto, l'unico modo per Almaz di guadagnarsi da vivere. Eppure continua a lavorare, sperando in un futuro più roseo.

## **SYNOPSIS**

Almaz sells peaches to save money for his treatment and to help his family back home. However, he faces many obstacles, including not having enough money, dealing with a hostile attitude from society, deception, and, worst of all, losing his car—the only way for Almaz to earn a living. Yet he continues to work, hoping for a brighter future.

003



#### **PROFILO**

Vladimir Arshinin è nato nel 1986 nella regione di Kemerovo, in Russia. Nel 2020 si è diplomato alla Scuola d'arte drammatica tedesca Sidakov come regista teatrale e cinematografico.

#### **PROFILE**

Vladimir Arshinin was born in 1986 in Kemerovo region, Russia. In 2020 he graduated from the German Sidakov Drama School as a theater and film director.

# NEELY CYCLE • THE BLUE BICYCLE



REGIA • DIRECTOR

**Kamil Saif**

India • 22'06" • Satyajit Ray film and television institute, Kolkata

## SINOSSI

Due bambini, Hasan e Khushbu, fuggono dal loro campo profughi in una gelida notte d'inverno per inseguire la bicicletta dei loro sogni in città.

## SYNOPSIS

Two children, Hasan and Khushbu, run away from their refugee camp on a chilling winter night to chase their dream bicycle in the city.

302



#### PROFILO

Kamil Saif è un regista pluri-premiato e studente all'ultimo anno del Satyajit Ray Film and Television Institute di Kolkata, dove studia regia e sceneggiatura. Prima di dedicarsi al cinema, Kamil si è laureato in Chimica all'Hansraj College, poi ha conseguito un master in Lavoro sociale al TISS di Mumbai e un diploma post-laurea in Giornalismo televisivo alla Jamia Millia Islamia. *The Last Rehearsal* ha vinto il Royal Golden Tiger Award per il miglior cortometraggio al Kolkata International Film Festival. I suoi film affrontano questioni socio-politiche e storie personali, utilizzando il cinema per ispirare cambiamenti positivi e sensibilizzare su importanti questioni sociali.

#### PROFILE

Kamil Saif is an award-winning filmmaker and a final-year student at the Satyajit Ray Film and Television Institute in Kolkata, where he studies Film Direction and Screenplay Writing. Before pursuing filmmaking, Kamil earned a degree in Chemistry from Hansraj College, followed by a master's in Social Work from TISS, Mumbai, and a Postgraduate Diploma in TV Journalism from Jamia Millia Islamia. *The Last Rehearsal* won the Royal Golden Tiger Award for Best Short Film at the Kolkata International Film Festival. His films address socio-political issues and personal stories, using cinema to inspire positive change and raise awareness about important social matters.

# ORANGE



**REGIA • DIRECTOR**

**Nóra Horváth**

**Romania • 15' • Sapientia Hunagarian University of Transylvania**

## **SINOSSI**

Orange è una vecchia strega. Crea medicine con le erbe, aiutando gli abitanti del villaggio. Il silenzio della sua capanna e la sua vita profumata di erbe sono disturbati dal proprietario del campo.

## **SYNOPSIS**

Orange is an old witch. She makes medicine from herbs and helps villagers. The silence of her hut and her herb-scented life are disrupted by the owner of the field.

304



#### **PROFILO**

Nóra Horváth è un'amante della letteratura e del cinema. Originaria della Transilvania, in Romania, vive attualmente a Budapest, in Ungheria, e sta lavorando al suo secondo cortometraggio come studentessa della Castorp Independent Filmschool.

#### **PROFILE**

Nóra Horváth is a lover of literature and film. Born in Transylvania, Romania, she is currently living in Budapest, Hungary, and is working on her second short film as student of the Castorp Independent Filmschool.

# DOHADY • RUMORS

Slovakia • 18'08" • Academy of Performing Arts in Bratislava

REGIA • DIRECTOR

**Rastislav Kupšo**

## SINOSSI

La maestosa croce del salvatore si erge sopra il villaggio e getta un'ombra sull'eccentrico quartiere in preparazione del funerale. Vladimír seppellisce la moglie e attende con impazienza il figlio Dušan, dal quale si è allontanato da tempo. Dušan arriva al funerale alticcio ed emotivamente corazzato contro tutto quello che è successo. Allo stesso tempo, il prete è in ritardo, il che fa sì che il funerale assuma una certa urgenza e crea tensione tra la gente del posto. Poi c'è il caldo terribile e la voglia di bere una birra fresca.

## SYNOPSIS

The majestic cross of the Savior rises above the village, casting a shadow on the eccentric neighborhood as it prepares for the funeral. Vladimír buries his wife while eagerly awaiting his son, Dušan, from whom he has been estranged for years. Dušan arrives at the funeral slightly drunk and emotionally armored against everything that has happened. Meanwhile, the priest is late, adding a sense of urgency to the ceremony and increasing tensions among the locals. Then there's the unbearable heat - and the craving for a cold beer.





#### **PROFILO**

Rastislav Kupšo è uno studente di regia cinematografica presso la Facoltà di Cinema e Televisione dell'Accademia delle Arti dello Spettacolo di Bratislava. Ha iniziato a fare film anche prima. Nel suo lavoro prevalgono i temi del senso di colpa, della disperazione esistenziale, dell'incapacità di cambiare qualcosa o della ricerca della pace interiore. I suoi personaggi sono per lo più outsider provenienti dai margini della società, duri all'esterno ma fragili all'interno, desiderosi di amore e felicità.

#### **PROFILE**

Rastislav Kupšo is a student of film direction at the Film and Television Faculty of the Academy of Performing Arts in Bratislava. He started making films even before. Themes of guilt, existential despair, the inability to change anything or the search for inner peace prevail in his works. His characters are mostly outsiders from the fringes of society who are tough on the outside but fragile inside, longing for love and happiness.

# PROSTI MENYA, MAMA • FORGIVE ME, MOTHER

REGIA • DIRECTOR

**Artur Nazaretyan**

Armenia • 15' • RAU University

## SINOSSI

Ares vive in una città abbandonata con la madre malata. Sono completamente soli, tranne un anziano professore che si rifiuta di lasciare la sua casa. L'invasione dei fantasmi ha cambiato la vita dell'intera città. Queste strane creature hanno cacciato gli abitanti, hanno spaventato tutti e la gente ha dovuto abbandonare le proprie case. Solo Ares, la madre immobile e il professore, che si è rifiutato di andarsene per principio, sono rimasti in città.

## SYNOPSIS

Ares lives in an abandoned city with his sick mother. They are completely alone, except for one elderly professor who refuses to leave his home. The invasion of ghosts has changed the life of the entire city. These strange creatures have driven out residents, frightened everyone, forcing people to abandon their homes. Only Ares, his motionless mother, and the professor, who refused to leave by principle, remain in the city.

803



#### **PROFILO**

Artur Nazaretyan durante gli studi di cinque anni di regia ha diretto due lavori a termine e un lavoro di diploma. È nato nel 2001 nella Federazione Russa. Ha conseguito l'istruzione superiore (specialistica) in regia di lungometraggi e TV presso l'Università RAU (2019-2024).

#### **PROFILE**

While studying feature directing for five years, Artur Nazaretyan directed two term papers and one diploma work. He was born in the Russian Federation in 2001. Has obtained his higher education diploma in feature film and TV directing at the RAU University (2019-2024).

# TO REMA



**REGIA • DIRECTOR**

**Hussam Gamal**

**Egypt • 20' • Egyptian High Cinema Institute**

## **SINOSSI**

In una famiglia ebraica vive una ragazza musulmana che è stata adottata dal capofamiglia. Egli è profondamente legato a lei. Con il passare del tempo, gli eventi si intensificano quando la ragazza diventa una giovane donna.

## **SYNOPSIS**

A Muslim girl lives in a Jewish household after being adopted by the head of the family. He is deeply fond of her. As time passes, events escalate as the girl turns into a young woman.

0  
1  
3



### **PROFILO**

Nato nel 1996 al Cairo, tutto è iniziato con l'essere un fotografo professionista che trae ispirazione dai film. Ma la fotografia non gli bastava per raccontare una storia, così ha deciso di mettere in moto quelle fotografie realizzando i suoi film. Ha studiato regia presso l'Istituto Superiore di Cinema in Egitto. Nel 2020 ha diretto e prodotto il cortometraggio psicologico (Youssef), il suo primo film, e alla fine del 2022 ha iniziato a dirigere il suo secondo film (To Rema), che ha richiesto 3 anni di preparazione.

### **PROFILE**

Born in Cairo in 1996, it all started with him being a professional photographer and getting his inspiration from films. But photography was not enough for him to tell a story, so he decided to bring those photographs into motion by making his own films. He studied Filmmaking at The High Institute of Cinema in Egypt. In 2020 he directed and produced the psychological short film (Youssef), his first film, and by the end of 2022 he started directing his second movie (To Rema) which took 3 years to prepare.

# MAACHI

**REGIA • DIRECTOR**

**Daniyal Shabbir Hussain**

**Pakistan • 12'09" • Szabist**

## **SINOSSI**

Maachi, un ragazzo povero appartenente a una famiglia di pescatori di Kemari, nasce muto e con le dita dei piedi palmate. trova compagnia in un cane randagio solitario, ma questa amicizia non è destinata a durare.

## **SYNOPSIS**

Maachi is a poor boy who comes from a fishermen's family in Kemari; he is born mute and with webbed toes. He finds companionship in a lonely stray dog but this friendship is not meant to last.

312



### PROFILO

Daniyal Dhabbir, un autore in divenire, è uno dei migliori studenti di cinema della sua classe. Con diversi cortometraggi all'attivo, ha un occhio attento alle immagini cinematografiche e alla narrazione emotiva. Ha assistito registi famosi in lungometraggi, da Nabeel Qureshi ad Abu Aleeha, e ha assistito alla regia di numerosi spot pubblicitari. Vero appassionato di cinema coreano, Daniyal mira a fondere i sottili stili narrativi del cinema indipendente e la grandezza dell'esperienza cinematografica mainstream, come dimostra il suo ultimo lavoro "Maachi".

### PROFILE

Daniyal Dhabbir, an creator in the making, is one of the top film students in his class. With multiple short films under his belt he has a keen eye for cinematic visuals and emotive storytelling. He has assisted renowned directors in feature films from Nabeel Qureshi to Abu Aleeha, and has assisted in directing multiple commercials. A true fan of Korean cinema, Daniyal aims to blend the subtle storytelling styles of independent film with the grandeur of mainstream cinematic experience, as demonstrated by his latest work 'Maachi'.



**PREMI E MENZIONI  
SPECIALI  
• PRIZES AND SPECIAL  
AWARDS**

# PREMI E MENZIONISPECIALI

## • PRIZES AND SPECIAL AWARDS

La quindicesima edizione del Ca' Foscari Short Film Festival prevede i seguenti riconoscimenti:

› **I premio** (senza possibilità di ex-aequo) **Concorso Internazionale**

› **Menzione speciale Museo Nazionale del Cinema** per l'opera che offre il miglior contributo al cinema come arte - Concorso Internazionale

› **Menzione speciale WeShort** per l'opera che offre la migliore sperimentazione nei linguaggi cinematografici - Concorso Internazionale

› **Menzione speciale Ugo Comunicazione** per l'opera che offre la migliore sceneggiatura - Concorso Internazionale

The fifteenth edition of the Ca' Foscari Short Film Festival will award the following prizes and special mentions:

› **First prize** (no ex-aequo assignation) **International Competition**

› **National Museum of Cinema Special mention** to the movie offering the most significant contribution to cinema as an expression of art - International Competition

› **WeShort Special mention** to the movie offering the best experimentation in cinematographic languages - International Competition

› **Ugo Comunicazione Special mention** to the movie offering the best script - International Competition



- 
- › **Menzione speciale Conservatorio di Musica di Vicenza** per la miglior colonna sonora - Concorso Internazionale
  - › **Menzione speciale Le Giornate della Luce** per la migliore fotografia - Concorso Internazionale
  - › **Menzione speciale Religion Today Film Festival** per l'opera che dà maggiore risalto alla dimensione spirituale e all'impegno sociale delle nuove generazioni - Concorso Internazionale
  - › **Menzione speciale "Pateh Sabally" della Municipalità di Venezia, Murano, Burano**, per l'opera che offre il miglior contributo al tema della multi-etnicità - Concorso Internazionale
  - › **Conservatory of Vicenza special mention** to the best soundtrack - International Competition
  - › **Special mention Le Giornate della Luce** - Best Photography - International Competition
  - › **Special mention Religion Today Film Festival** for the short film that mostly emphasises the spiritual dimension and social commitment of the younger generation - International Competition
  - › **Special mention Venezia, Murano, Burano Municipality "Pateh Sabally"** to the most significant contribution to the multi-ethnicity issue movie - International Competition

- 
- › **Menzione speciale di Venezia Comics** per la migliore animazione - Concorso Internazionale
  - › **Special mention Venezia Comix** for the Best Animation - International Competition
  - › **I premio** (senza possibilità di ex-aequo) **Cinit - Concorso Internazionale Music Video**
  - › **First prize** (no ex-aequo assignment) **Cinit - International Music Video Competition**
  - › **I premio** (senza possibilità di ex-aequo) **Concorso Internazionale Scuole Superiori**
  - › **First prize** (no ex-aequo assignment) **International High School Competition**

## **MUSEO NAZIONALE DEL CINEMA - TORINO**

### **• NATIONAL MUSEUM OF CINEMA - TURIN**

Tra i più importanti al mondo per la ricchezza del patrimonio e la molteplicità delle sue attività scientifiche e divulgative, il Museo Nazionale del Cinema deve la sua unicità alla peculiarità dell'allestimento espositivo. Ospitato alla Mole Antonelliana, monumento simbolo di Torino, il Museo si sviluppa a spirale verso l'alto, su più livelli espositivi, dando vita a una presentazione spettacolare delle sue straordinarie collezioni e ripercorrendo la storia del cinema dalle origini ai giorni nostri, in un suggestivo itinerario interattivo.

Among the most important in the world for the richness of its heritage and the multiplicity of its scientific and educational activities, the National Cinema Museum owes its uniqueness to the peculiarity of the exhibition set-up. Housed in the Mole Antonelliana, a symbolic monument of Turin, the Museum develops in an upward spiral, on several exhibition levels, giving life to a spectacular presentation of its extraordinary collections and retracing the history of cinema from its origins to the present day, in a suggestive interactive itinerary.



## **WESHORT**

WeShort è il nome della prima startup e piattaforma on-demand nata in Italia e dedicata esclusivamente al cinema breve, quindi ai cortometraggi. Ideata e creata alla fine del 2020 da Alessandro Loprieno e Carlo Fusco, titolari di WeShort, la piattaforma on-demand e multi-dispositivo è disponibile in tutto il mondo e fruibile da TV, web e mobile. L'obbiettivo di WeShort è quello di offrire l'opportunità al pubblico di vedere film e serie brevi, creando un punto di riferimento per gli amanti dei cortometraggi e per coloro che devono ancora interfacciarsi con questo patrimonio, che non ha mai avuto una vera distribuzione rivolta al grande pubblico.

WeShort is the name of the first Italian start-up and on-demand platform exclusively dedicated to short films. Conceived and created at the end of 2020 by Alessandro Loprieno and Carlo Fusco, owners of WeShort, the on-demand and multi-device platform is available worldwide and may be accessible on TV, the website and mobile device. WeShort has one main goal, that is to offer the public the opportunity to watch short films and series, thus becoming the touchstone for short film lovers and those who have yet to become connected with this artistic form, never truly distributed to the general public.



## UGO COMUNICAZIONE

Ugo Comunicazione è un'agenzia specializzata in strategie e servizi per la comunicazione dedicati al mondo dell'impresa, dello sport, della politica e dell'associazionismo. Dal 2001, prima col nome di Ideeuropee e poi come Ugo Comunicazione, offre i servizi di ufficio stampa, organizzazione di eventi, social media management, grafica e video editing, spesso integrando questi servizi nella strutturazione di un percorso strategico. Ha sviluppato una lunga esperienza nella comunicazione elettorale, nel mondo B2B, nel mondo dello sport e della promozione in ambito ESG. È conosciuta nel trevigiano, dove ha la sede, e in tutto il territorio Veneto per un approccio creativo e multidisciplinare, che l'ha portata a realizzare eventi originali

Ugo Comunicazione is an agency specialised in communication strategies and services dedicated to the world of business, sport, politics and associations. Since 2001, first under the name Ideeuropee and then as Ugo Comunicazione, it has been offering press office services, organisation of events, social media management, graphics and video editing, often integrating these services in structuring a strategic path. It has developed a long-standing experience in electoral communication, in the B2B world, in the world of sport and ESG promotion. It is well known in the Treviso area, where it is based, and throughout the Veneto region for its creative and multidisciplinary approach, which has led to the realisation of original even-



come il campionato di barbecue "Griglie Roventi" (alla 20ma edizione) o il contest social a sfondo solidale "Mi Piace di Cuore", dedicato alla promozione dello sport paralimpico. Nel 2021 ha prodotto il film "Carron, codice d'Angelo", scritto e diretto da Giancarlo Marinelli, con cui ha vinto il "Premio Valori d'Impresa" di Assindustria VenetoCentro.

ts such as the 'Griglie Roventi' barbecue championship (at its 20th edition) or the social contest with a solidarity background 'Mi Piace di Cuore', dedicated to the promotion of Paralympic sport. In 2021, it produced the film 'Carron, codice d'Angelo', written and directed by Giancarlo Marinelli, with which it won the Assindustria VenetoCentro 'Valori d'Impresa' award.

## **CONSERVATORIO DI MUSICA DI VICENZA "ARRIGO PEDROLLO"**

Il Conservatorio Pedrollo di Vicenza è un luogo di formazione musicale di altissimo livello, una prestigiosa istituzione musicale che offre un'ampia gamma di programmi di studio a livello accademico e professionale. Fondato nel 1839 come Scuola di Musica della città, ha mantenuto nel corso dei decenni una reputazione di eccellenza nell'ambito dell'insegnamento musicale ed è impegnato anche nella promozione della musica attraverso la produzione di spettacoli e concerti aperti al pubblico. Il programma di studi è altamente personalizzato, e gli studenti hanno l'opportunità di apprendere da alcuni dei migliori musicisti del mondo e di acquisire una solida base di conoscenze e competenze musicali. Per il Ca' Foscari Short Film Festival una giuria dedicata assegna, nell'ambito del Concorso Internazionale, la Menzione Speciale per la miglior colonna sonora.

The Conservatorio Pedrollo di Vicenza is a place of musical education of the highest level, a prestigious music institution offering a wide range of study programmes at academic and professional level. Founded in 1839 as the city's Music School, it has maintained a reputation for excellence in music teaching over the decades, and is also committed to promoting music through the production of performances and concerts open to the public. The curriculum is highly customized, and students have the opportunity to learn from some of the world's best musicians and acquire a solid foundation of musical knowledge and skills. For the Ca' Foscari Short Film Festival, a dedicated jury awards the Special Mention for the best soundtrack in the International Competition.



# **LE GIORNATE DELLA LUCE - SPILIMBERGO**

## **• LE GIORNATE DELLA LUCE (THE DAYS OF LIGHT) - SPILIMBERGO**

Il festival celebra a trecentosessanta gradi i maestri della fotografia del cinema italiano e internazionale. Il programma - tra proiezioni dei film in concorso, incontri e corsi con autori della fotografia cinematografica, registi, attori, masterclass, mostre fotografiche e artistiche, presentazioni di libri a tema - culmina con l'attribuzione del premio Quarzo di Spilimbergo al cinematografer di un film italiano. La nona edizione delle Giornate della Luce si svolgerà tra il 3 e l'11 giugno 2023, come di tradizione, a Spilimbergo (Pn). Nel corso della manifestazione anche quest'anno verranno coinvolti studenti provenienti dalle più prestigiose scuole di cinema italiane e straniere. Al Ca' Foscari Short Film Festival Le Giornate della Luce assegna- no la menzione speciale per la migliore fotografia - Concorso Internazionale.

The festival celebrates the masters of photography of Italian and international cinema. The programme - including screenings of films in competi- tion, meetings and courses with authors of cinematographic photography, directors, actors, masterclasses, photographic and art exhibitions, presenta- tions of thematic books - culmi- nates with awarding the Quarzo di Spilimbergo prize to the cine- matographer of an Italian film. The ninth edition of the Days of Light will traditionally take place between 3 and 11 June 2023 in Spilimbergo (PN - Por- denone). Once again, this year the event will involve students from the most prestigious Ita- lian and foreign film schools. At the Ca' Foscari Short Film Festival Le Giornate della Luce will award the special mention for best photography - Interna- tional Competition.



## RELIGION TODAY FILM FESTIVAL

Religion Today Film Festival, nato nel 1997 come pioniere del cinema spirituale e interreligioso in Italia, ha festeggiato nel 2022 i suoi 25 anni. Questo evento culturale offre annualmente l'opportunità di riflettere sulla sua evoluzione e sul suo ruolo all'interno della società. Lungo il suo viaggio, il festival ha tracciato un cammino notevole, creando un legame universale con il cinema religioso che oggi è riconosciuto e ammirato in tutto il mondo. Il festival non solo presenta film, ma agisce come un viaggio per le opere e, ancor più significativo, per le menti e le visioni. Il Festival fornisce anche una panoramica affascinante e inedita del Trentino, terra di incontro e dialogo interreligioso. I temi attinenti alla migrazione e alla multicult-

Religion Today Film Festival, established in 1997 as a pioneer of spiritual and interfaith cinema in Italy, celebrated its 25th anniversary in 2022. This cultural event provides an annual opportunity to reflect on its evolution and role within society. Throughout its journey, the festival has charted a remarkable path, creating a universal connection with religious cinema that is now recognized and admired worldwide. The festival is not limited to presenting films, but acts as a journey not only for the works themselves, but more importantly also for minds and visions. The festival also provides a fascinating and unprecedented overview of Trentino, a land of interreligious encounter and dialogue. Issues pertaining to migration and

turalità riflettono ora un contesto globale sempre più interconnesso. Queste questioni, sebbene all'epoca sfiorate, ora guadagnano la loro giusta rilevanza, sottolineando il ruolo del Religion Today nel dibattito culturale contemporaneo.

multiculturalism now reflect an increasingly interconnected global context. These issues, only tackled at the time, now gain their due prominence, underlining the role of Religion Today.

# **PREMIO "PATEH SABALLY" DELLA MUNICIPALITÀ DI VENEZIA, MURANO, BURANO**

## **• VENEZIA, MURANO, BURANO MUNICIPALITY "PATEH SABALLY" AWARD**

Intitolato al ragazzo del Gambia scomparso tragicamente nelle acque del Canal Grande il 22 gennaio 2017.

Il premio intende sottolineare l'importanza del tema della multietnicità, che è sempre stata parte della storia della città e, in modo particolare, il tema dell'accoglienza, che non può non essere alla base del nostro presente. Il premio consisterà in un'opera di un artista veneziano offerta dal VideoConcorso "Francesco Pasinetti".

Named after the Gambian boy who tragically died in the waters of the Grand Canal on 22 January, 2017.

The award intends to stress the importance of the multi-ethnicity issue, which has always been part of the city history, and wishes to highlight the issue of "welcoming", which is the core motif of our times. The award will consist of a work by a Venetian artist offered by the VideoConcorso 'Francesco Pasinetti'.

## **I PREMI: SCULTURE IN VETRO VENEZIANE**

### **• THE PRIZES: VENETIAN GLASS SCULPTURES**

Anche quest'anno i premi dei tre concorsi - delle bellissime opere in vetro di Murano - sono realizzati dal consorzio PROMOVETRO - Vetro Artistico di Murano, consorzio di promozione e tutela del vetro di Murano, che nasce nel 1985 da un'iniziativa di un gruppo di imprese artigiane impegnate nella produzione di vetro artistico. Nel corso degli anni è divenuto una importante realtà consortile e rappresenta attualmente una cinquantina di aziende artigiane e industriali muranesi.

Fin dalla sua nascita, Promovetro si è impegnato a valorizzare l'immagine del vetro artistico di Murano allo scopo di conservare, custodire e difendere l'arte millenaria del vetro di Murano, ed al contempo promuovere, valorizzare e curare una cor-

This year as well the prizes of the three competitions will be beautiful Murano glass works made by the PROMOVETRO consortium - Murano Artistic Glass, a consortium for the promotion and protection of Murano glass founded in 1985 from an initiative of a group of artisans engaged in the production of artistic glass. Over the years, it has become an important consortium and currently represents about fifty Murano glass artisans and industrial companies.

Right from the beginning, Promovetro has been committed to enhancing the image of Murano artistic glass in order to preserve, safeguard and defend such millenary art, and at the same time to promote, enhance and take care of a correct worldwi-



retta commercializzazione nel mondo di questo importante patrimonio culturale.

Dal 2001 gestisce e promuove a livello nazionale ed internazionale il marchio collettivo di origine Vetro Artistico® Murano istituito dalla Regione del Veneto con la legge n. 70, del 23-12-1994, unica certificazione legale che garantisce l'origine dei prodotti al consumatore finale.

Vetro Artistico® Murano è una garanzia di provenienza e origine per i consumatori e una tutela per i produttori muranesi che, soli, possono vantare i segreti di una tradizione artistica e manifatturiera millenaria che si tramanda di padre in figlio. Un riconoscimento importante per un'isola che, nel mondo, è ormai diventata uno dei simboli del Made in Italy.

de marketing of this important cultural heritage. Since 2001, it has managed and promoted at a national and international level the collective trademark of origin Vetro Artistico® Murano established by the Veneto Region with law no. 70, dated 23-12-1994, the only legal certification that guarantees the origin of the products to the final consumer.

Vetro Artistico® Murano is a guarantee of provenance and origin for consumers and a protection for Murano producers who, alone, can boast the secrets of a millenary artistic and manufacturing tradition handed down from father to son. An important recognition for an island that, in the world, has now become one of the most famous Made in Italy symbols.



**SEDI VENEZIANE  
PARTNER DEL CA' FOSCARI  
SHORT FILM FESTIVAL  
• VENETIAN PARTNERS  
SEATS OF THE CA' FOSCARI  
SHORT FILM FESTIVAL**

# **SEDI VENEZIANE PARTNER** **• VENETIAN PARTNERS SEATS**

**OF THE CA' FOSCARI SHORT FILM FESTIVAL**

## **CASA DEL CINEMA • COMUNE DI VENEZIA**

<https://www.comune.venezia.it/content/casa-cinema>

Inaugurata il 23 settembre del 2008, Casa del Cinema ospita le attività della Videoteca Pasinetti in un quadro di ulteriore potenziamento dell'offerta culturale cittadina. Classici in versione originale sottotitolata, rassegne del cinema d'autore, film e video della produzione veneziana, presentazioni librerie e incontri con gli autori: questo il panorama dell'offerta in visione.

Inaugurated on September 23, 2008, Casa del Cinema hosts the activities of the Pasinetti Video Library to further enrich the city's cultural offer. Classics in their original version with subtitles, reviews of auteur cinema, films and videos of Venetian production, book presentations and meetings with the authors: this is the panorama of the offer on display.

0  
3  
3

## **FONDAZIONE BEVILACQUA LA MASA**

<https://www.comune.venezia.it/content/fondazionebevilacqua-la-masa>

Nata nel 1898 dal lascito testamentario di Felicita Bevilacqua La Masa, la Fondazione BLM è un'Istituzione pubblica del Comune di Venezia che si occupa di arte contemporanea e organizza mostre e incontri, dedicati alla promozione di giovani artisti e alla presentazione di artisti riconosciuti a livello internazionale. La Fondazione BLM è l'unica istituzione pubblica italiana ad assegnare, per un anno formativo, 15 atelier ad altrettanti artisti attivi nei diversi ambiti delle arti visive.

Founded in 1898 from Felicita Bevilacqua La Masa's bequest, the BLM Foundation is a public institution belonging to the Municipality of Venice that deals with contemporary art and organizes exhibitions and meetings, dedicated to the promotion of young artists and to presenting internationally known artists. The BLM Foundation is the only Italian public institution to assign, for a training year, 15 ateliers to as many artists active in the various fields of visual arts.



## **MUSEO D'ARTE ORIENTALE**

<https://polomusealeveneto.beniculturali.it/musei/museo-d%E2%80%99arte-orientale>

Il Museo d'Arte Orientale, situato al terzo piano di Ca' Pesaro, conserva una collezione di opere provenienti dall'Estremo Oriente, raccolte da Enrico di Borbone in un viaggio compiuto nell'Ottocento. Tra queste si contano numerose opere giapponesi del periodo Edo (1603-1868): stampe, strumenti musicali, oggetti, figure del teatro delle ombre.

The Museum of Oriental Art, located on the third floor of Ca' Pesaro palace, houses a collection of works from the Far East, collected by Enrico di Borbone on a journey he made in the nineteenth century. These include numerous Japanese works from the Edo period (1603-1868): prints, musical instruments, objects, shadow theatre figures.

## **FONDAZIONE QUERINI STAMPALIA**

[http://www.querinistampalia.org/ita/home\\_page.php](http://www.querinistampalia.org/ita/home_page.php)

La Fondazione Querini Stampalia nasce nel 1869 per volontà del Conte Giovanni, ultimo discendente dei Querini Stampalia. Unico esempio in città di istituzione in cui si è conservato l'intero patrimonio dell'antica e nobile famiglia veneziana, la Fondazione si propone come luogo di produzione culturale, basata sullo studio del proprio patrimonio storico e museale e sulla riflessione attenta a cogliere le proposte più avanzate della contemporaneità.

The Querini Stampalia Foundation was founded in 1869 by the will of Count Giovanni, the last descendant of the Querini Stampalia. The only example in the city of an institution in which the entire heritage of the ancient and noble Venetian family has been preserved, the Foundation is a place of cultural production, based on the study of its historical and museum heritage, with a careful eye on the most advanced proposals of contemporaneity.



## **INPARADISO**

<http://www.inparadiso.net/>

Situato all'ingresso dei Giardini della Biennale, In Paradiso Ristorante e Bar comprende 150 mq di giardino privato, una suggestiva terrazza affacciata sul bacino di San Marco e 300 mq di spazio espositivo all'interno (InParadiso Art Gallery), quest'ultimo inaugurato il 9 giugno 2007, in concomitanza con la 52° Biennale Esposizione Internazionale d'Arte.

Located at the entrance to the Giardini della Biennale (Venice Gardens), the "In Paradiso" Restaurant and Bar includes 150 m<sup>2</sup> of private garden, a charming terrace overlooking the San Marco Basin and 300 m<sup>2</sup> of indoor exhibition space (InParadiso Art Gallery), the latter opened on June 9, 2007, in conjunction with the 52nd Biennale International Art Exhibition.

4  
3  
3

## **ISTITUTO VENETO DI SCIENZE, LETTERE ED ARTI**

<https://www.istitutoveneto.it/flex/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDPagina/1>



L'Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti trova origine nel Reale Istituto Nazionale voluto da Napoleone per l'Italia all'inizio del XIX secolo. Venne poi rifondato con l'attuale denominazione dall'Imperatore Ferdinando I d'Austria nel 1838. Con l'unione del Veneto all'Italia, l'Istituto fu riconosciuto di interesse nazionale, assieme alle principali accademie degli stati preunitari, anche se la maggiore attenzione ha continuato ad essere rivolta alla vita culturale e scientifica delle Venezie. L'Istituto oggi promuove periodicamente manifestazioni di carattere scientifico e umanistico, incontri di studio, convegni, seminari, scuole internazionali di specializzazione e concorsi a premio.

The origins of the Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti are to be found in the Reale Istituto Nazionale created by Napoleon for Italy in the early 19th Cent. It was later re founded and took its current name under Emperor Ferdinand I of Austria in 1838. When the Veneto region was united to Italy, the Institute was recognised as an establishment of national interest, together with all the main Academies of the pre-unity States, although the cultural and scientific life of the "Venezie" (the north-eastern regions of Italy) continued to arouse the greatest interest. Today, it regularly promotes events focusing on science and the arts, in addition to study meetings, conferences, seminars, international specialisation schools and awards.

## **HOTEL AVANI RIO NOVO VENEZIA**

<https://www.avanihotels.com/it/rio-novo-venice>

Anche Hotel Avani Rio Novo Venezia, precedentemente NH Venezia Rio Novo, fa da cornice all'edizione 2024 del Ca' Foscari Short Film Festival. L'hotel -elegante 4 stelle che si trova nel cuore del quartiere Dorsoduro e sponsor tecnico dell'Evento -sarà infatti il palcoscenico per tutte le interviste stampa agli artisti e partner coinvolti nella manifestazione e metterà a disposizione i suoi spazi per tutte le dirette radiofoniche di Radio Ca' Foscari. Inoltre, durante tutto l'anno, l'Hotel Avani Rio Novo Venezia supporta l'Università Ca' Foscari e i suoi studenti in qualità di location utilizzabile per le riprese dei loro cortometraggi.

Hotel Avani Rio Novo Venezia, formerly NH Venezia Rio Novo, is also the setting for the 2024 edition of the Ca' Foscari Short Film Festival. The elegant and modern 4-star hotel, in the heart of the Dorsoduro district and technical sponsor of the Event, will offer meeting spaces for the press interviews to the artists and partners involved in the event and for all live broadcasts by Radio Ca' Foscari. Of note, the Hotel Avani Rio Novo Venezia supports Ca' Foscari University and its students throughout the year by offering its spaces as settings for producing short films.





**FESTIVAL  
• INTERNAZIONALI PARTNER  
INTERNATIONAL FESTIVAL  
PARTNERS**

# INTRODUCTION TO THE BARCELONA U22 YOUTH FILM FESTIVAL

Il Barcelona u22 Youth Film Festival, fondato nel 2019, è una piattaforma dinamica dedicata ai giovani registi sotto i 22 anni. Nato dall'esigenza di affrontare la mancanza di spazi per i talenti emergenti, u22 celebra la creatività e la visione della nuova generazione, offrendo un palcoscenico per i loro cortometraggi e favorendo le connessioni all'interno del settore culturale.

Nel suo cuore, u22 è un movimento di inclusione e trasformazione. Dando priorità a voci e prospettive diverse, il festival sfida le tradizionali barriere di classe, genere, etnia e altro che spesso escludono i giovani autori. È uno spazio in cui il cinema diventa uno strumento di cambiamento, che consente ai giovani artisti di rimodellare il panorama audiovisivo.

Oltre alle proiezioni, u22 offre formazione, risorse e opportunità di leadership, garantendo l'accessibilità e la crescita dei

The Barcelona u22 Youth Film Festival, founded in 2019, is a dynamic platform dedicated to young filmmakers under 22. Born from the need to address the lack of spaces for emerging talent, u22 celebrates the creativity and vision of the next generation, offering a stage for their short films and fostering connections within the cultural sector.

At its heart, u22 is a movement for inclusivity and transformation. By prioritizing diverse voices and perspectives, the festival challenges the traditional barriers of class, gender, ethnicity, and more that often exclude young creators. It's a space where cinema becomes a tool for change, empowering young artists to reshape the audiovisual landscape.

Beyond screenings, u22 provides training, resources, and leadership opportunities, ensuring accessibility and growth for





giovani registi. Non è solo un festival: è un trampolino di lancio per il futuro del cinema, dove la creatività incontra le opportunità e le nuove voci sono al centro della scena.

young filmmakers. It's not just a festival-it's a launchpad for the future of cinema, where creativity meets opportunity, and new voices take center stage.

A photograph of an elderly man with a walking stick standing in a forest at night. The scene is dimly lit, with the man's figure and the surrounding trees and foliage visible against a dark background. The man is wearing a dark jacket and light-colored trousers. The forest appears to be a mix of deciduous and coniferous trees, with some moss visible on the ground and rocks.

# CORRE O VENTO

**Paula Fuentes, Guillermo Carrera**

**Spain • 2023 • 30'**

**WRITING** Paula Fuentes, Guillermo Carrera

**CINEMATOGRAPHY** Martín Ávila

**MUSIC** Xan Sánchez

**EDITING** Paula Fuentes, Carlota González Gómez

**CAST** Nuria Lestegás, Josefa Álvarez, Nazario Vergara, Xan Sánchez, Carlos Castro, Evaristo Méndez

340

Nascosto tra le montagne della Galizia si trova Vilar do Courel, un piccolo villaggio che ha resistito alla scomparsa per decenni. I suoi ultimi tre abitanti sono i guardiani di uno spazio senza tempo, che navigano nel loro passato e guardano al loro futuro da un presente vuoto, immobile e fragile. Con l'arrivo di Branca da Barcellona, la realtà inizia a cambiare. Di notte, ricordi, sogni del passato e antiche leggende guidano i personaggi attraverso boschi magici e sentieri dimenticati.

Hidden among the Galician mountains is Vilar do Courel, a small village that has resisted disappearing for decades. Its last three inhabitants are the guardians of a timeless space, navigating their past and looking to their future from an empty, immobile, and fragile present. With the arrival of Branca from Barcelona, reality begins to change. At night, memories, dreams of the past and ancient legends guide the characters through magical forests and forgotten paths

---

**PAULA FUENTES** e **GUILLERMO CARRERA** si sono conosciuti studiando cinema all'ESCAC di Barcellona. Entrambi sono galiziani, Paula nata nel 2001 e cresciuta in un piccolo villaggio di Serra do Courel, Lugo, e Guillermo a Pontearreas, Pontevedra. Dopo aver completato gli studi all'ESCAC, Paula ha conseguito un master in Cinema Contemporaneo e Studi Audiovisivi presso l'Università Pompeu Fabra e attualmente sta seguendo un programma post-laurea in Montaggio Video presso la UPF Barcelona School of Management. Guillermo sta attualmente seguendo un master in Creazione Teatrale presso l'Università Carlos III di Madrid. Corre o vento è il loro primo cortometraggio.

**PAULA FUENTES** and **GUILLERMO CARRERA** met while studying Film at ESCAC in Barcelona. Both are Galicians, Paula born in 2001 and raised in a small village in Serra do Courel, Lugo, and Guillermo in Pontearreas, Pontevedra. After completing their studies at ESCAC, Paula pursued a master's Degree in Contemporary Film and Audiovisual Studies at Pompeu Fabra University and is currently doing a postgraduate program in Video Editing at UPF Barcelona School of Management. Guillermo is currently pursuing a master's degree in Theatrical Creation at the Carlos III University of Madrid. Corre o vento is their first short film., among them, the Cannes Film Festival.

# INTRODUCTION TO THE BOGOTÀ SMARTFILMS®

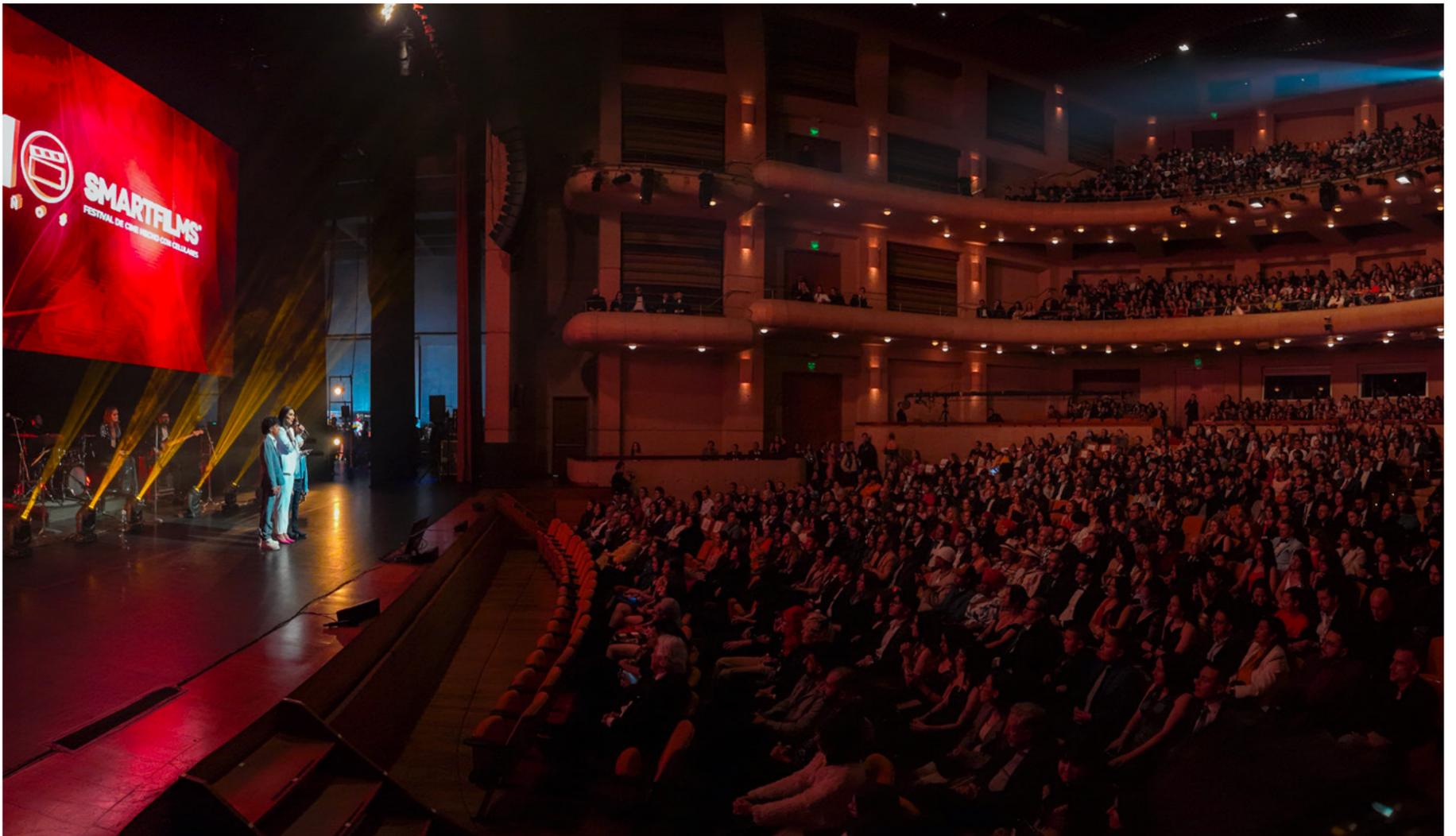
SMARTFILMS® è il più grande e inclusivo festival di cinema su smartphone del mondo, che dal 2015 ridefinisce la narrazione mettendo in contatto creatori provenienti da Colombia, Messico, Paraguay e oltre. Il festival promuove la diversità e l'inclusione, consentendo a persone con disabilità, comunità indigene, afro-discendenti, imprenditori, scrittori e artisti di mostrare le loro visioni creative. Democratizzando il cinema, offre uno spazio in cui l'immaginazione fiorisce senza barriere, dimostrando che chiunque abbia uno smartphone può creare storie significative.

Rinomati registi come Oliver Stone, Pedro Alonso e Robert Rodriguez hanno partecipato all'evento, rafforzando la sua reputazione globale come centro di creatività e innovazione. Con più di 10.000 cortometraggi e oltre 60.000 partecipanti, SMARTFILMS® è diventato un

SMARTFILMS® is the world's largest and most inclusive smartphone filmmaking festival, redefining storytelling since 2015 by connecting creators from Colombia, Mexico, Paraguay, and beyond. The festival champions diversity and inclusion, empowering individuals with disabilities, Indigenous communities, Afro-descendants, entrepreneurs, writers, and artists to showcase their creative visions. By democratizing cinema, it offers a space where imagination flourishes without barriers, proving that anyone with a smartphone can create meaningful stories.

Renowned filmmakers such as Oliver Stone, Pedro Alonso, and Robert Rodriguez have participated in the event, enhancing its global reputation as a hub for creativity and innovation. With more than 10,000 short films and over 60,000 participants, SMARTFILMS® has





faro per gli aspiranti registi di tutto il continente. Attraverso la sua piattaforma educativa, SMARTFILMSCCLASS, migliaia di persone hanno accesso a workshop gratuiti che insegnano la produzione audiovisiva e la narrazione, promuovendo nuove generazioni di talenti creativi.

Fondato da Valencia Producciones FX, il festival svolge un ruolo significativo nel rafforzamento dell'economia creativa colombiana. Il suo impatto è stato riconosciuto attraverso numerosi premi, tra cui l'inserimento nella lista delle 10 migliori azioni di marca con uno scopo da parte di P&M Magazine nel 2023 e il conseguimento del prestigioso premio FENAL-

become a beacon for aspiring filmmakers across the continent. Through its educational platform, SMARTFILMSCCLASS, thousands gain access to free workshops that teach audiovisual production and storytelling, fostering new generations of creative talent.

Founded by Valencia Producciones FX, the festival plays a significant role in strengthening Colombia's creative economy. Its impact has been recognized through numerous awards, including being listed among the top 10 brand actions with purpose by P&M Magazine in 2023 and earning the prestigious FENALCO teamwork award in 2021. That same year, WIPO named it Colombia's most



CO per il lavoro di squadra nel 2021. Nello stesso anno, l'OMPI l'ha nominata la PMI creativa colombiana con il maggior impatto sociale. L'amministratore delegato Yesenia Valencia è stata anche segnalata tra i 25 migliori influencer dell'industria cinematografica messicana e tra le "50 menti più creative" della rivista Forbes.

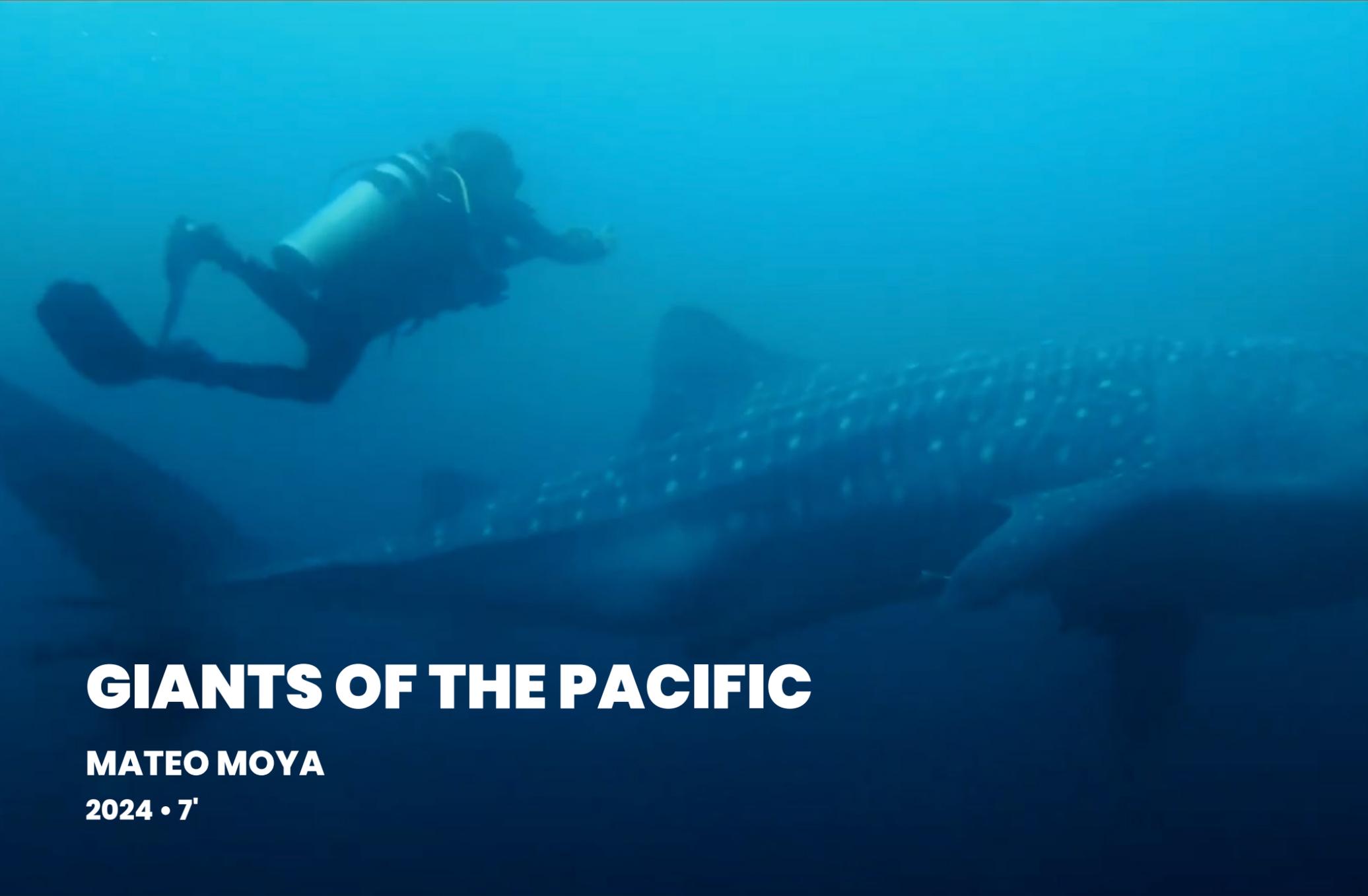
SMARTFILMS® ha aperto la strada nel mondo dell'audiovisivo con *El Inquisidor*, la prima serie per smartphone, che ha ottenuto sei nomination a India Catalina nel 2019. Il festival ha anche vinto il premio "My Ideal Partner" di Novartis ed è stato segnalato da Innpulsa come una delle 40 iniziative imprenditoriali più innovative della Colombia. Inoltre, si è assicurato il secondo posto per le iniziative di partecipazione dei cittadini da parte del Ministero degli Interni della Colombia.

socially impactful creative SME. CEO Yesenia Valencia was also highlighted among Mexico's top 25 film industry influencers and Forbes Magazine's "Top 50 Most Creative Minds."

SMARTFILMS® has broken ground in the audiovisual world with *El Inquisidor*, the first smartphone series, which earned six India Catalina nominations in 2019. The festival also won Novartis's "My Ideal Partner" award and was highlighted by Innpulsa as one of Colombia's 40 most innovative entrepreneurial initiatives. Additionally, it secured second place for citizen participation initiatives from Colombia's Ministry of Interior. By championing innovation, education, and inclusivity, SMARTFILMS® continues to push the boundaries of what cinema can be, inspiring creators everywhere to harness their smartphones as tools for

Sostenendo l'innovazione, l'educazione e l'inclusività, SMARTFILMS® continua a spingere i confini di ciò che il cinema può essere, ispirando i creatori di tutto il mondo a sfruttare i loro smartphone come strumenti di espressione creativa e impatto sociale.

creative expression and social impact.



# GIANTS OF THE PACIFIC

MATEO MOYA

2024 • 7'

Giants of the Pacific offre uno sguardo impressionante sulle maestose megattere e sugli splendidi paesaggi marini che sono la loro casa. Questo cortometraggio cattura i loro movimenti aggraziati e la bellezza naturale di una regione spettacolare dove prospera la biodiversità.

Prodotto dai Diving Life Studios, è un viaggio coinvolgente che mette in luce il legame tra queste straordinarie creature e il loro ambiente, invitando gli spettatori ad apprezzare e proteggere questa straordinaria parte del mondo.

Giants of the Pacific offers an awe-inspiring look at the majestic humpback whales and the stunning marine landscapes they call home. This short film captures their graceful movements and the natural beauty of a spectacular region where biodiversity thrives.

Produced by Diving Life Studios, it's an immersive journey that highlights the connection between these remarkable creatures and their environment, inviting viewers to appreciate and protect this extraordinary part of the world.

6  
4  
3

**MATEO MOYA**, comunicatore audiovisivo e multimediale con particolare attenzione alla regia e alla scrittura di prodotti audiovisivi. Ha conseguito un master in Sceneggiatura per il cinema e la televisione presso l'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano. Ha una vasta esperienza nella direzione di attori, nella scrittura di sceneggiature, nel doppiaggio, nella produzione e nella creazione di contenuti audiovisivi. Più di 20 dei suoi cortometraggi sono stati premiati come miglior cortometraggio e miglior regia in diversi festival cinematografici nazionali e internazionali, tra cui il Festival di Cannes.

**MATEO MOYA**, audiovisual and Multimedia Communicator with an emphasis on directing and writing audiovisual products. He has a master's degree in Scriptwriting for Film and Television from the Università Cattolica del Sacro Cuore in Milano. He has extensive experience directing actors, writing scripts, voice dubbing, production and creation of audiovisual content. More than 20 of his short films have been awarded as Best Short Film and Best Direction in different national and international film festivals, among them, the Cannes Film Festival.



**PROGRAMMI SPECIALI**  
**• SPECIAL PROGRAMS**

# ANIMATION

Quest'anno il Ca' Foscari Short Film Festival è anticipato da una giornata speciale con cui immergersi nel mondo dell'animazione e alle sue applicazioni in differenti media.

Il programma è dedicato al più grande studioso italiano dell'ambito, Giannalberto Bendazzi, purtroppo scomparso di recente e già membro della giuria nella sesta edizione del nostro Short.

Il programma si apre con una tavola rotonda a cui prendono parte vari ricercatori degli *animation studies* provenienti dal gruppo Animazione della Consulta Universitaria del Cinema e dall'Accademia di Belle Arti di Venezia: Cristina Formenti, Alessandra Richetto, Martina Vita Roberta Novielli, Paola Bristot e Igor Imhoff.

Il gruppo Animazione della Consulta Universitaria del Cinema, che è attualmente coordinato

This year, the Ca' Foscari Short Film Festival is anticipated by a special day with which to immerse oneself in the world of animation and its applications in different media.

The programme is dedicated to the greatest Italian scholar in the field, Giannalberto Bendazzi, who sadly passed away recently and was a member of the jury in the sixth edition of our Short.

The programme opens with a round table in which various animation studies researchers from the Animation group of the Consulta Universitaria del Cinema and the Accademia di Belle Arti di Venezia take part: Cristina Formenti, Alessandra Richetto, Martina Vita Roberta Novielli, Paola Bristot and Igor Imhoff.

The Animation group of the Consulta Universitaria del Cinema, which is currently coordi-



da Cristina Formenti e Christian Uva, è nato nel 2023 con l'intento di valorizzare gli studi sull'animazione all'interno della comunità scientifica italiana e non solo. Il gruppo promuove regolarmente incontri a carattere scientifico volti proprio a stimolare lo sviluppo di un dibattito accademico nazionale intorno all'animazione che è oggi quanto mai importante vista la rilevanza che questo medium è andato assumendo nel panorama mediale da dopo l'avvento del digitale.

Le attività del Gruppo Animazione sono concepite anche all'insegna di una necessaria interazione culturale e scientifica sia con studiosi di cinema che si occupano di questioni affini (documentario, videoarte, cinema educativo e così via) sia con settori disciplinari esterni interessati a forme, tecniche e linguaggi affini all'animazione (dal fumetto alla realtà virtuale, dal videogame ai VFX).

A seguire dopo la tavola rotonda,

nated by Cristina Formenti and Christian Uva, was founded in 2023 with the aim of enhancing animation studies within the Italian scientific community and beyond.

The group regularly promotes scientific meetings aimed precisely at stimulating the development of a national academic debate around animation, which is now more important than ever given the relevance that this medium has been assuming in the media landscape since the advent of digital.

The Animation Group's activities are also conceived under the banner of a necessary cultural and scientific interaction both with film scholars dealing with related issues (documentary, video art, educational cinema and so on) and with external disciplinary sectors interested in forms, techniques and languages related to animation (from comics to virtual reality, from videogames to VFX).

Following the round table, we

---

presentiamo nella stessa giornata tre appuntamenti dedicati alla varietà espressiva dell'animazione contemporanea: uno speciale omaggio al Piccolo Festival dell'Animazione, una rassegna di corti animati realizzati presso la Estonian Academy of Arts di Tallinn e una selezione di animazioni presentate nell'ambito del Tokyo Student Film Festival nelle loro più recenti edizioni.

La giornata si conclude con la presentazione di un ampio ventaglio di possibilità espressive offerte dai più avanzati media immersivi a opera degli autori del nuovo progetto ImmersiVenice dell'Università Ca' Foscari.

present on the same day three appointments dedicated to the expressive variety of contemporary animation: a special homage to the Small Animation Festival, a review of animated shorts made at the Estonian Academy of Arts in Tallinn and a selection of animations presented at the Tokyo Student Film Festival in their most recent editions.

The day ends with the presentation of a wide range of expressive possibilities offered by the most advanced immersive media by the authors of the new project ImmersiVenice at Ca' Foscari University.

# PICCOLO FESTIVAL DELL'ANIMAZIONE

[www.piccolofestivalanimazione.it](http://www.piccolofestivalanimazione.it)

[www.vivacomix.net](http://www.vivacomix.net)

Il Piccolo Festival dell'Animazione, giunto alla sua 18° edizione, presenta la migliore produzione di cinema contemporaneo di Animazione ed è l'unico Festival in Friuli Venezia Giulia a occuparsi di questo settore privilegiando al contempo le naturali relazioni con il Centro Est Europa. Ha saputo tessere una rete di collaborazioni con i principali Festival d'animazione europei ed è in contatto con i loro direttori artistici e con numerosi registi e registi sia affermati che provenienti dalle migliori scuole d'animazione, Università e Centri di Formazioni professionalizzanti. Mette in contatto le produzioni italiane in una rete di conoscenza delle opere con presentazioni nel Festival cui sono invitati operatori e professionisti stranieri che a loro volta contribuiscono a diffondere le loro conoscenze in incontri e dibattiti. Tra le ricerche del festi-

The *Piccolo Festival dell'Animazione*, now in its 18th edition, showcases the finest contemporary animated cinema and is the only festival in Friuli Venezia Giulia (FVG) dedicated to this art form, while also fostering strong connections with Central and Eastern Europe. Over the years, it has built a network of collaborations with major European animation festivals and maintains close ties with their artistic directors, as well as with numerous filmmakers-both established and emerging-from leading animation schools, universities, and professional training centers.

The festival connects Italian productions within a broader network, presenting works to an audience that includes international industry professionals, who in turn share their expertise through discussions and debates.



val le nuove tecnologie occupano uno spazio speciale. Non si trascura l'aspetto storico come con il focus sul *pinscreen*, la particolarissima tecnica con lo schermo a spilli ideata da Alexander Alexéieff e brevettata con Claire Parker. Il programma speciale presentato nel 2024 è stato introdotto dal prof. Carlo Montanaro e proiettato anche a Venezia presso la Casa del Cinema.

Nel festival i film sono suddivisi nelle sezioni: Main Competition Program, con i film internazionali più importanti, realizzati da registi di punta, la sezione; Visual&Music con i film a tema musicale, dove le immagini e la musica sono molto connesse; la sezione Green Animation, con i film a tema ambientale; la sezione Animayoung con le opere prime di giovani registi e registi delle migliori scuole di Cinema d'animazione mondiale; inoltre la sezione Animakids con i film dedicati ai più piccoli. Tra le attività del Piccolo Festi-

A special focus is given to new technologies, while historical aspects of animation are also explored-such as the *pinscreen* technique, a unique approach involving a pinboard screen, invented by Alexander Alexeieff and patented with Claire Parker. The festival's 2024 special program, introduced by Professor Carlo Montanaro, was also screened in Venice at the Casa del Cinema.

The films are divided into sections: Main Competition Program, with the most important international films, made by top directors; Visual&Music section with music-themed films, where images and music are strongly connected; Green Animation section, with films on the environment; the Animayoung section with the first works by young directors from the best schools of animation from around the world and finally, the Animakids section with films dedicated to children.

val dell'Animazione la presentazione nello spazio della Chiesa di San Lorenzo, PFA - HUB di materiali legati ai film d'animazione, fotografie, disegni, story board che renderanno il pubblico consapevole dei processi di produzione dei film e della loro complessità che implica una competenza di grande abilità creativa e manuale oltre che tecnologia. Si effettuano durante il Festival laboratori e, soprattutto, proiezioni per le scuole che coinvolgono oltre 2500 studenti di Istituti comprensivi, medie inferiori e superiori, nonché diretti a un pubblico di professionisti del settore.

Il PFA ha avuto tra i suoi ospiti: Michael Dudok De Wit, Chris Landreth, William Kentridge, Bruno Bozzetto, Manfredo Manfredi, Theodore Ushev. Georges Schwizgebel, Izabela Plucinska, Margherita Giusti, Alexandre Noyer, Giannalberto Bendazzi. La direttrice artistica del PFA è Paola Bristot, docente presso l'Accademia di Belle Arti di

Among the activities of the Small Animation Festival is the presentation in the space of the Church of San Lorenzo: PFA - HUB of materials related to animated films, photographs, drawings, story boards that will make the public aware of the production processes of films and their complexity, which imply a high level of creative and manual skills as well as technological expertise.

The Festival will include workshops and screenings for schools, with over 2500 students attending from comprehensive institutions, lower and upper secondary schools, as well as professionals in the field. The PFA has had among its guests: Michael Dudok De Wit, Chris Landreth, William Kentridge, Bruno Bozzetto, Manfredo Manfredi, Theodore Ushev. Georges Schwizgebel, Izabela Plucinska, Margherita Giusti, Alexandre Noyer and Giannalberto Bendazzi.

The artistic director of PFA is

Venezia di Storia e Linguaggi dell'Arte Contemporanea.

Fanno parte del comitato scientifico: Roberto Paganelli, Carlo Montanaro, Andrijana Ružić e Igor Prassel.

Il Piccolo Festival dell'Animazione fa parte della Rete di Coordinamento dei festival d'Animazione Italiani (AFIC) e la Rete italiana dei Film d'Animazione e la Rete dei Festival dell'Est Europa, da ASIFA, Centro Sperimentale di Cinematografia, RIFF. E' sostenuto dalla Regione FVG e dal Comune di San Vito al Tagliamento, dove si svolge nella seconda metà di novembre.

L'attività del Festival ha una portata che travalica la Regione Friuli Venezia Giulia grazie ai suoi gemellaggi con i Festival internazionali, in particolare con la Slovenia con cui si stanno rinsaldando le collaborazioni pluriennali, in particolare con Društvo 2Kolute e Forum Ljubljana e con le attività di Stripburger e Animateka Film Festival. Tra gli enti e istituzioni coinvolte:

Paola Bristot, lecturer at the Academy of Fine Arts in Venice of History and Languages of Contemporary Art.

Roberto Paganelli, Carlo Montanaro, Andrijana Ružić and Igor Prassel are members of the scientific committee.

The *Piccolo Festival dell'Animazione* is part of the Italian Animation Festivals Coordination Network (AFIC), the Italian Animation Film Network, the Eastern Europe Festival Network, the International Association of Animation Films (ASIFA) and the Experimental Centre for Cinematography (RIFF).

It is supported by the FVG Region and the Municipality of San Vito al Tagliamento, where it takes place in the second half of November.

The Festival's activities have a scope that go beyond the Friuli Venezia Giulia Region thanks to its twinning with international festivals, in particular with Slovenia, with which long-term collaborations are being strength-

---

Drustvo Dva Kolute di Lubiana, Associazione Forum Lubiana, Associazione OTTOMani (Bologna), Associazione Cinemazero (Pordenone), Mediateca Cinemazero, Associazione Culturale Gruppo Area di Ricerca (Staranzano), La Tempesta dischi snc, La CappellaUnderground (Trieste), Cinema Ariston di Trieste, Trieste Contemporanea, Centro Espressioni Cinematografiche (Udine).

ened, particularly with Drustvo 2Kolute, Forum Ljubljana and with the activities of Stripburger and Animateka Film Festival. Among the institutions involved: OTTOMani Association (Bologna), Cinemazero Association (Pordenone), Cinemazero Media Library, Cultural Association Research Area Group (Staranzano), La Tempesta discs snc, La CappellaUnderground (Trieste), Cinema Ariston of Trieste, Trieste Contemporanea, Centro Espressioni Cinematografiche (Udine).



**TOTEMO MIJIKAI •  
EXTREMELY SHORT**

**Koji Yamamura**

**Yamamura Animation, Japan • 2024 • 5'18"**



**THE CIRCLE**

**Yumi Joung**

**South Korea • 2024 • 7'**



# **NÉ UNA NÉ DUE**

**Lucia Catalini**

**ISIA, Urbino, Italy • 2024 • 5'57" • Mixed media, rotoscope, graphite, ink and acrylic paint**



# **ON KRAJ OBRAZA • BEYOND THE FACE**

**Anja Resman**

**Academy of Arts University of Nova Gorica, Slovenia • 2024 • 9' • Stop Motion**



# IN OUR HANDS

**Camillo Sancisi**

**Aardman Academy, Italy, UK • 2024 • 6' • Stop Motion**



# FIORE MIO • FLOWER OF MINE

**Viola Mancini**

**Music: Andrea Laszlo De Simone, Italy • 2024 • 3'54" • 2D Animation, Stop Motion, Footage**



# FINAL WHISTLE

Lotti Bauer

Switzerland • 2024 • 3' Cut Out Computer



# MAAIMÄ

Lucija Mrzljak

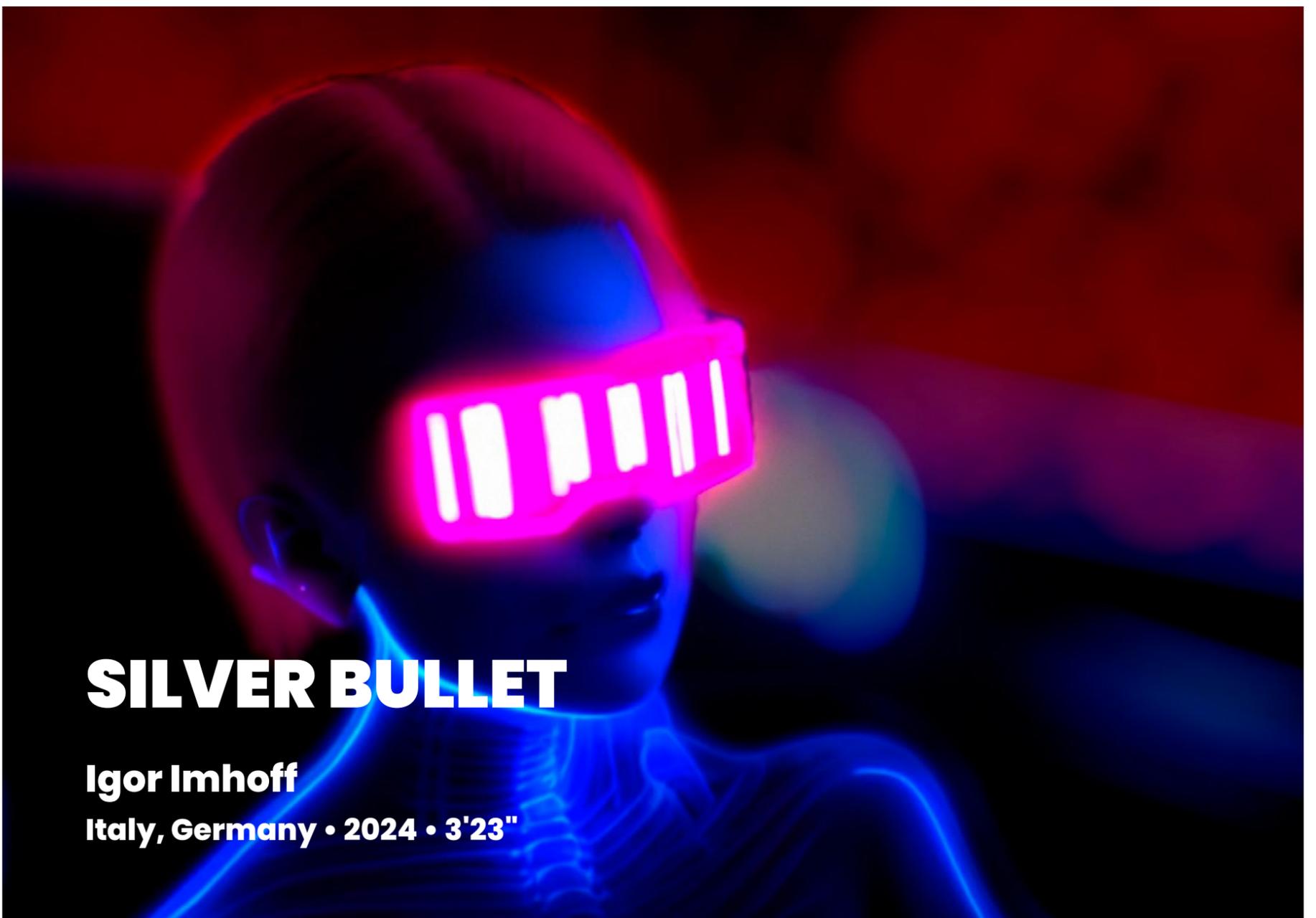
Music: Mari Kalkun, Estonia • 2024 • 4'27" • 2D drawn animation



# **VOICELESS • SANS VOIX**

**Samuel Patthey**

**Switzerland • 2024 • 14'57" • Drawn on paper and 2D digital drawing  
(mixed techniques)**



# **SILVER BULLET**

**Igor Imhoff**

**Italy, Germany • 2024 • 3'23"**

# EKA – ESTONIAN ACADEMY OF ARTS

Fondata nel 1914, l'Accademia Estone delle Arti (EKA) è la più antica e l'unica università pubblica di cultura visiva in Estonia. Studenti provenienti da tutto il mondo sono coinvolti in studi e ricerche per sviluppare la propria capacità analitica e pensiero critico, con l'obiettivo di diventare creatori ambientalmente e socialmente consapevoli

Il dipartimento di Animazione dell'EKA è stato istituito nel 2006. L'obiettivo principale del programma è di educare creatori di film di animazione, fornendo loro conoscenza teorica e competenze pratiche. Lo scopo ulteriore è contribuire allo sviluppo globale dell'animazione come forma d'arte. Incoraggiamo i nostri studenti a creare i loro film attraverso i propri approcci unici, dal momento che vogliamo che si realizzino come artisti a tutto tondo, ognuno con la propria filosofia, idee e processo creativo.

Founded in 1914, the Estonian Academy of Arts (EKA) is the oldest and only public university of visual culture in Estonia. Students from all parts of the world are engaged in studies and research to cultivate their analytical abilities and critical thinking with the aim to develop into environmentally and socially conscientious creators.

The EKA Animation department was established in 2006. The main goal of the programme is to successfully educate creators of animated films, providing them with theoretical knowledge and practical skills. The further aim is to contribute to the global development of animation as an art form. We encourage our students to create their films through their own unique approaches as we put an emphasis on students realising themselves as fully fledged artists with their own philosophies, ideas and creative processes.



**SUL PROGRAMMA**

Questa selezione curata contiene film di studenti di lauree magistrali (MA) e triennali (BA) creati negli ultimi anni nel dipartimento di animazione di EKA e che coprono tecniche e approcci narrativi differenti. La selezione di film comprende la varietà artistica degli studenti come autori, oltre che il riflesso del curriculum del dipartimento.

**ABOUT THE PROGRAM**

This curated film selection contains MA and BA graduate films from the past years of EKA animation department, spanning several techniques and different narrative approaches. The selection of films encompass the artistic variety of the students as authors, as well as the reflection of the department's curriculum.

# ŽONGLÖÖRI TEEJUHT •

## THE JUGGLER'S GUIDE



**REGIA • DIRECTOR**

**Rebeka Kruus**

**2023 • 3'26"**

### **SINOSSI**

La vita di un talentuoso giocoliere prende una svolta improvvisa quando le sue adorato palline vengono rubate. Determinato a recuperare i suoi preziosi averi, il giocoliere intraprende un'avventura, aiutato da conigli acrobati, rane danzanti e alcune sconvolgenti verità sulla sua stessa esistenza.

### **SYNOPSIS**

A talented juggler's life takes a sudden twist when his treasured juggling balls are stolen. Determined to retrieve his cherished possessions, he embarks on an adventure, aided by acrobatic rabbits, dancing frogs and some shocking truths about his own existence.

4  
6  
3

**REBEKA KRUUS** è un'artista di animazione che intreccia situazioni quotidiane e un magico realismo. È attratta dalla contraddittoria esperienza umana che riconosce sia l'amore silenzioso che la tragedia comica. Aspira a raccontare storie in cui i personaggi possono assumere la forma di rane e scimmie, ma in cui - allo stesso tempo - ci si può rivedere.

**REBEKA KRUUS** is an animation artist, who weaves everyday situations into magical realism. She is drawn to the contradictory human experience that acknowledges both quiet love and comedic tragedy. She aspires to tell stories where characters may take the form of frogs and monkeys, yet resonate on a relatable level.

# THE EASTERN RAIN

REGIA • DIRECTOR

**Milly Yencken**

2023 • 9'27"

## SINOSSI

Se la pioggia dovesse cadere in casa, ma mai all'aperto... allora da dove cominciamo a cercare un riparo? Un luogo che si dice dia rifugio dal maltempo o da un pericolo. Fuori dal recinto, la campana continua a chiamare, e se non siamo lì, forse è solo un suono che risuona dentro il suo stesso lutto. Io parlavo a me, lui a lui, lei a lei, la terra parlava alla terra, gli alberi all'albero. Nel frattempo, all'interno, la familiarità di quella pioggia ben conosciuta continua a cadere...

## SYNOPSIS

If the rain were to fall indoors, but never outdoors ...then where do we begin to look for shelter? A place said to give refuge from bad weather or a danger. Outside the fence, the bell remains calling, and if we are not there, then perhaps it's only a sound that rings out inside of its own mourning. I spoke to me, he to he, she to she, the ground spoke to the ground, the trees to the tree. Meanwhile inside, the familiarity of that well met rain continues to be falling...



---

**MILLY YENCKEN** (nata nel 1993, Australia). Ha studiato un BFA in pittura in Tasmania e un diploma di animazione classica a Vancouver. Attualmente sta completando il master in animazione presso la Eesti Kunstiakadeemia in Estonia. La pittura è al centro della sua pratica, ma usa l'immagine animata per decostruire ed espandere nuovi modi di applicare la pittura e il significato che un dipinto può assumere quando si rimane all'interno di un concetto per un lungo periodo di tempo. Creando un lavoro surrealista e oscuramente stravagante. Il suo obiettivo artistico a lungo termine è quello di produrre dipinti abbinati all'animazione, in grado di creare un mondo riccamente interiorizzato, nel quale lo spettatore è invitato a entrare.

**MILLY YENCKEN** (born 1993, Australia). Studied a BFA in painting in Tasmania and a diploma of classical animation in Vancouver. She is currently completing her masters in Animation at Eesti Kunstiakadeemia in Estonia. Painting is at the centre of her practice, yet she uses the animated image to both deconstruct and expand upon new ways to apply paint and what a painting can come to mean when you stay inside a concept for a long duration of time. Creating work that is surrealist and darkly whimsical. Her long term artistic goal is to produce paintings paired with animation, that can create a richly internalised world, from which the viewer is invited into.

# DIFUSIOONIPILOOT •

## THE DIFFUSION PILOT

REGIA • DIRECTOR

**Aurelijus Čiupas**

2024 • 7'12"

### SINOSSI

Se, tradizionalmente, l'animatore è un maestro illusionista, capace di evocare il movimento attraverso mezzi statici, come appare questo processo quando gli viene data una macchina di immagini infinite? "Diffusion Pilot" è il nome del progetto di ricerca dell'autore, oltre che un toolkit di animazione AI in fase di sviluppo, e un cortometraggio che segue il viaggio contemplativo dell'autore attraverso il suddetto progetto. Questo viaggio è alimentato dalla natura conflittuale dell'intelligenza artificiale - quella che sia potenzia che sovrasta la nozione stessa di creatività.

### SYNOPSIS

If traditionally the animator is a master illusionist, conjuring motion through static mediums, what does this process look like when they are given a machine of infinite images? "Diffusion Pilot" is the name of author's ongoing research project, AI animation toolkit in development, and a short film that follows author's contemplative journey through said project. This journey is fueled by the conflicting nature of AI technology - that which both empowers and overpowers the very notion of creativity.



**AURELIJUS ČIUPAS** è un animatore, regista e artista audio-visivo dalla Lituania. La sua pratica è guidata da un' esplorazione senza sosta e da sperimentazioni con le nuove tecnologie media, che si riflette nel suo lavoro con il VFX nei film di animazione, installazioni interattive e - recentemente - intelligenza artificiale generativa. Grazie al suo master in animazione, ottenuto all'Accademia Estone delle Arti nel 2024, Aurelijus ha rifinito la sua pratica come produttore cinematografico e l'ha combinata con tecnologie di animazione digitale meno convenzionali, cercando di usare l'AI generativa con uno scopo e con finezza. La sua tesi magistrale è stata realizzata attraverso un blog educativo ancora in corso che cerca di demistificare la tecnologia AI nel contesto dell'arte dell'animazione, presentando allo stesso tempo riflessioni contemplative e critiche.

**AURELIJUS ČIUPAS** is an animator, director, and audio-visual artist from Lithuania. His practice is driven by relentless exploration and tinkering with new media technologies, reflected in his work with VFX in animated films, interactive installations, and recently - generative AI. Through his MA degree in animation, obtained in Estonian Academy of Arts in 2024, Aurelijus refined his practice as a filmmaker and combined it with unconventional digital animation techniques, seeking to employ generative AI with purpose and finesse. His MA thesis was realized through an ongoing educational blog that seeks to demystify AI technology in the context of animation art while presenting contemplative insights and critique.



# PIIRITAJAD • SWIFTS

REGIA • DIRECTOR  
**Ada Napiórkowski**  
2024 • 5'02"

## SINOSSI

Come ogni anno, le rondini tornano alle loro case nei quartieri addormentati. Questa volta non trovano esseri umani. Lo spazio è riempito di spiriti.

## SYNOPSIS

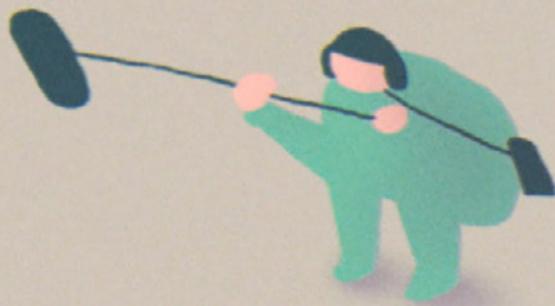
Like each year, the swifts are coming back to their homes in the sleeping districts. This time they don't find any humans. The space is filled with spirits.

370

**ADA NAPIÓRKOWSKI** (nata nel 1991) è una direttrice d'animazione polacca che vive in Estonia. La sua pratica creativa è guidata dal processo, orientata verso la sperimentazione e il gioco. È affascinata dalle texture e dai simboli, sempre alla ricerca di narrazioni non convenzionali, ma coinvolgenti. Nel tempo libero svolge lavori a maglia, pratica l'osservazione degli uccelli e occasionalmente si dedica alla ceramica. Ha iniziato il suo viaggio creativo come Graphic Designer, progettando caratteri tipografici e fiabe aziendali. Negli ultimi anni, ha scoperto che la creazione di immagini sperimentali e la narrazione erano la sua vera vocazione.

**ADA NAPIÓRKOWSKI** (born 1991) is a Polish Animation Director based in Estonia. Her creative practice is process-driven, leaning towards experimentation and play. She's fascinated by textures and symbols, constantly looking for non-formulaic, yet compelling storytelling. She's an avid knitter, bird watcher, and occasional potter in her free time. She started her creative journey as a Graphic Designer, designing fonts and corporate fairytales. In recent years, she decided experimental image-making and storytelling were her true calling.

# SOUNDS GOOD



REGIA • DIRECTOR

**Sander Joon**

2018 • 9'05"

## **SINOSSI**

Il rumorista cerca di registrare il suono dei funghi.

## **SYNOPSIS**

Boom operator is trying to record the sound of mushrooms.

372

**SANDER JOON**, regista estone, è noto per i premiati film d'animazione *Velodrool*, *Moulinet*, *Sounds Good* e il film *Sierra* (2022), candidato agli Oscar. Ha anche insegnato animazione all'Accademia Estone delle Arti. Nel 2023, il presidente estone lo ha premiato con il Young Cultural Figure Award per il suo contributo alla cultura estone.

**SANDER JOON**, an Estonian film director, is known for award-winning animations *Velodrool*, *Moulinet*, *Sounds Good*, and the Oscars-shortlisted *Sierra* (2022). He also taught animation at the Estonian Academy of Arts. In 2023, the Estonian president honored him with the Young Cultural Figure Award for his contributions to Estonian culture.

# POPPY FLOWERS



**REGIA • DIRECTOR**

**Evridiki Papaiakevou**

**2024 • 4'24"**

## **SINOSSI**

Ricordare è un processo fluido. Una figlia cerca di riconciliarsi con sua madre attraverso i ricordi dei rituali condivisi, rivelando gli aspetti intricati del loro rapporto. Con il maturare della figlia, questa inizia a riflettere sulle nozioni convenzionali di divinità. I fotogrammi vuoti della pellicola 35mm riacquistano la loro funzione di memorabilia nel processo di incisione del suo passato sulla sua superficie.

## **SYNOPSIS**

Remembering is a fluid affair. A daughter tries to reconcile with her mother through memories of their shared rituals, exposing the intricate aspects of their relationship. As the daughter matures, she begins to contemplate conventional notions of divinity. The blank frames of the 35mm strip regain their function as memorabilia in the process of engraving her past onto its surface.

374

**EVRIDIKI PAPAIAKOVOU** è una designer e artista versatile di Cipro, con un background in Graphic Design. Dopo aver completato il suo Master in Animazione, il suo interesse si è allargato verso i film d'animazione. Le sue opere sono state esposte in Estonia e Lettonia, ed è stata attivamente coinvolta in laboratori di animazione per bambini. Evridiki ama sperimentare con diversi mezzi, permettendo al suo stile di essere influenzato dal suo ambiente.

**EVRIDIKI PAPAIAKOVOU** is a versatile designer and artist from Cyprus, with a background in Graphic Design. After completing her Master's in Animation, her interest expanded toward animated film. Her artwork has been exhibited in Estonia and Latvia, and she has been actively involved in animation workshops for children. Evridiki enjoys experimenting with different mediums, allowing her style to be influenced by her environment.

# NAELAPEA PIHTA



REGIA • DIRECTOR

Lyza Jarvis, Kaimar Lomp, Maria Rakitina, Cristo Madisoo

2021 • 6'01"

## SINOSSI

È la fine di una lunga giornata in cui la routine domestica è interrotta da fastidiosi inconvenienti; un riflesso dei problemi che si presentano nella vita.

## SYNOPSIS

It's the end of a long day where domestic routine is interrupted by irritating inconveniences; a reflection of the problems that come with living.

376

**CRISTO MADISSOO** ha studiato animazione all'Accademia d'arte estone. Per il suo bachelor ha realizzato due film: "Pan sexual" e "Hit the nail on its head". Lyza Jarvis è un'artista estone-americana a tecnica mista e animatrice che attualmente vive a Tallinn, in Estonia. Ha conseguito il BFA in animazione presso l'EKA e sta proseguendo il suo MFA in animazione. Attualmente lavora come coordinatrice dei progetti del dipartimento di animazione dell'EKA e distributrice di film. Kaimar Lomp è un artista estone autodidatta. Hit the Nail on the Head è il suo primo film prodotto con l'Accademia Estone delle Arti, dove inizierà i suoi studi di master nell'autunno del 2021. Maria Rakitina è nata a Mosca. Ha studiato presso la scuola d'arte №1 (Mosca, Russia), il VGIK College of Cinema, Television and Multimedia (Mosca, Russia) e la School studio Shar (Mosca, Russia).

**CRISTO MADISSOO** studied animation in Estonian Art Academy. For his bachelors he made two films - "Pan sexual" and "Hit the nail on its head". Lyza Jarvis is an Estonian-American mixed media artist and animator currently based in Tallinn Estonia. She received her BFA in animation from EKA, and is continuing her MFA in animation there now. She currently works as EKA animation departments project coordinator and film distributor. Kaimar Lomp is an Estonian self taught artist. Hit the Nail on the Head is his first film produced with Estonian Academy of Arts where he starts his master studies in autumn 2021. Maria Rakitina was born in Moscow. She has been studying in art school №1 (Moscow, Russia), The VGIK College of Cinema, Television and Multimedia (Moscow, Russia) and School studio Shar (Moscow, Russia).

# Η ΜΗΤΕΡΑ ΜΟΥ, Η ΘΑΛΑΣΣΑ' ( 'MINUT EMA, MERI' ) •

Η ΜΗΤΕΡΑ ΜΟΥ, Η ΘΑΛΑΣΣΑ'  
( 'MY MOTHER, THE SEA' )

REGIA • DIRECTOR

**Aspasia Kazeli**

2022 • 8'01"

## SINOSSI

"η μητέρα μου, η θάλασσα" ("my mother, the sea") è un cortometraggio d'animazione che esplora ed esprime simbolicamente il mio processo di lutto per la perdita di mia madre, dal momento della sua morte fino ad oggi. Questo viaggio di tre anni è catturato allegoricamente nel film come un intreccio di due sentieri paralleli: il viaggio della madre verso l'aldilà e, parallelamente, gli stati di lutto del suo bambino. Dall'ultimo respiro, al dolore e all'unica salvezza temporale da esso. È un'osservazione della transizione della madre, che il bambino segue con il proprio dissolvimento emotivo.

## SYNOPSIS

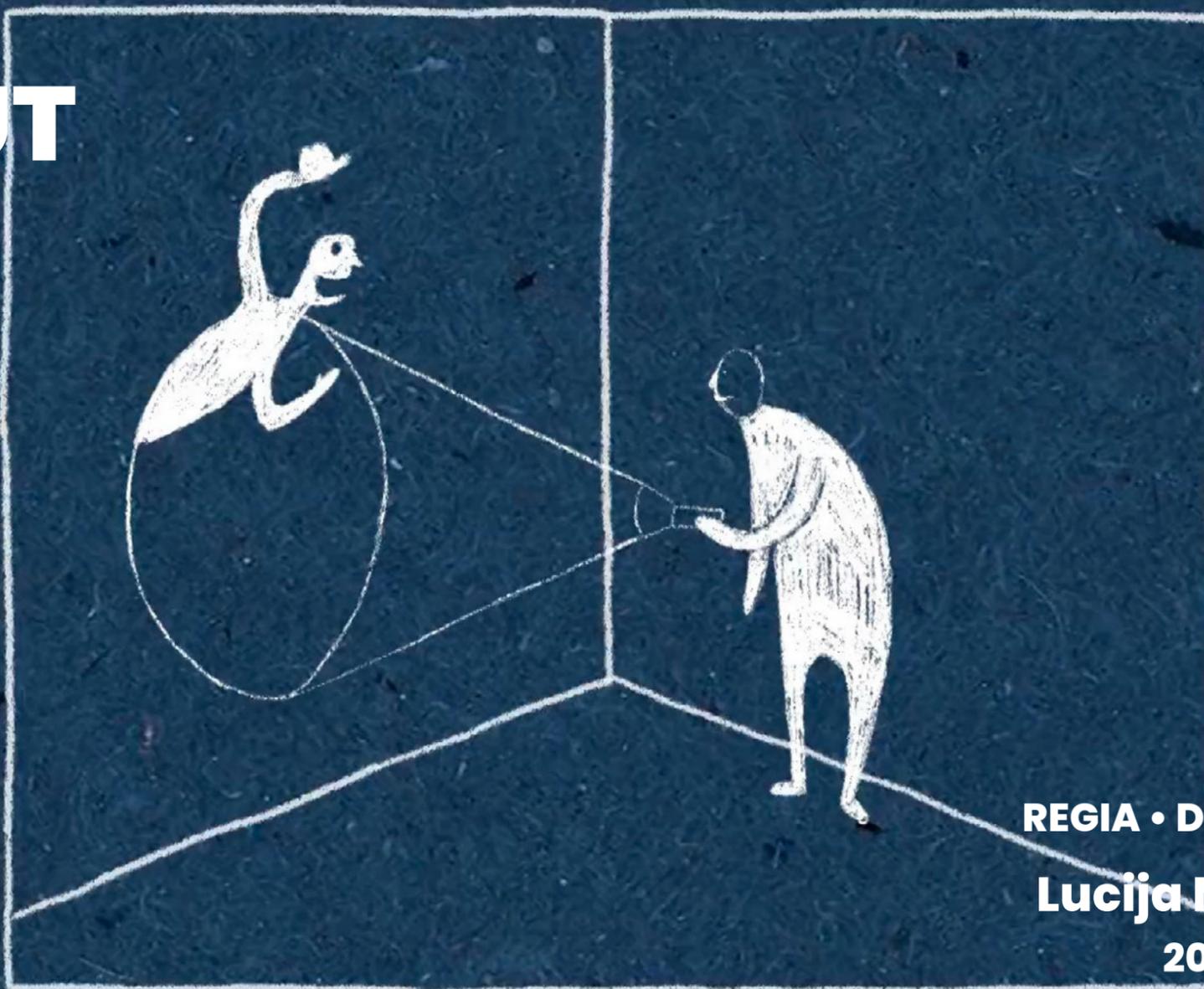
"η μητέρα μου, η θάλασσα" ("my mother, the sea") is a short animated film, which explores and symbolically expresses my grieving process for my mother's loss, from her passing until today. This three year journey is captured allegorically in this film as a weaving of two parallel paths; the mother's journey to the afterlife and the parallel grieving states of her child. From the last breath, to the mourning and the only temporal salvation from it. It is an observation of her transition, which her child follows with its personal emotional dissolve.

8  
7  
3

**ASPASIA KAZELI** ama esprimersi visivamente attraverso il movimento, esplorando il movimento nell'immobilità. Un'oliva greca in incognito travestita da cavolo estone, è laureata in Animazione presso l'Accademia Estone delle Arti e si muove tra animazione e illustrazione, attraverso diverse espressioni estetiche.

**ASPASIA KAZELI** likes to express herself visually through movement, while exploring motion within stillness. An undercover Greek olive dressed up as an Estonian cabbage, she is an MA Animation graduate from the Estonian Academy of Arts that bounces between animation and illustration, through different aesthetic expressions.

# KUT



REGIA • DIRECTOR

**Lucija Mrzljak**

2016 • 2'06''

## SINOSSI

Una commedia di trucchi visivi.  
Niente è come sembra.

## SYNOPSIS

A visual trick comedy. Nothing  
is what it appears to be.

0  
8  
3

**LUCIJA MRZLJAK** è un'illustratrice e regista di film d'animazione croata che vive a Tallinn, in Estonia. Attualmente insegna storyboard e svolge il ruolo di consulente presso il dipartimento di animazione dell'Accademia delle Arti estone.

**LUCIJA MRZLJAK** is an illustration artist and animation film director from Croatia, based in Tallinn, Estonia. She now teaches storyboarding and acts as an advisor at the Estonian Academy of Arts animation department.

# HINGELIND •

## SOUL BIRD



**REGIA • DIRECTOR**

**Piret Potter**

**2024 • 5'50"**

### **SINOSSI**

Una vivace bambina corre attraverso un campo finché non nota un uccello morto per terra. L'anima lascia il corpo dell'uccello e comincia a muoversi verso la foresta, e la curiosa bambina decide di seguirla. Senza sapere cosa l'aspetta, la bambina cade nel buio mondo degli spiriti e deve trovare la strada per tornare a casa.

### **SYNOPSIS**

A lively little girl runs across the field until she notices a dead bird lying on the ground. The soul leaves the bird's body and starts moving towards the forest which the curious girl decides to follow. Not knowing what lies ahead, the child falls into the dark spirit world and must find her way back home.

2  
8  
3

**PIRET POTTER** è un'animatrice e illustratrice estone che vive a Tallinn. Potter ha lavorato negli studi Eesti Joonisfilm e Master Film. Ha anche creato animazioni per il musicista estone Lauri Lest per promuovere la sua musica. L'arte di Potter si concentra sull'importanza del folklore nel mondo contemporaneo e sul rapporto dell'uomo con la natura. Il suo film di diploma, Soul Bird, tratta del rapporto di un bambino con la morte e con l'ignoto, attraverso una lente folkloristica.

**PIRET POTTER** is an Estonian animator and illustrator based in Tallinn. Potter has worked in Eesti Joonisfilm studio and Master Film studio. She has also created animations for the Estonian musician Lauri Lest to advertise his music. Potter's art focuses on the importance of folklore in contemporary world and the human relationship with nature. Her diploma film Soul Bird presents a child's relationship with death and unknown through a folkloristic view.

# HIDDEN LIFE

REGIA • DIRECTOR

**Kadi Sink**

2022 • 8'21"

## SINOSSI

Un viaggio poetico dal trauma ai primi segnali di guarigione: metà della foresta è bruciata mentre l'altra metà è ancora in fiore.

## SYNOPSIS

A poetic journey from trauma to first signs of healing - half of the forest is burnt while the other half is still blooming.

384

**KADI SINK** è un'artista estone emergente con una calligrafia peculiare. L'assurdismo leggero e l'umorismo solitamente occupano la posizione centrale nelle sue opere. Sigrít Villido è un'artista di tatuaggi ed effetti speciali con sede a Tallinn. Silver Strazdins è un lavoratore che per caso realizza anche animazioni.

**KADI SINK** is a rising Estonian artist with a peculiar handwriting. Light absurdism and humor are usually holding the central position in her works. Sigrít Villido is a tattoo and special effect artist based in Tallinn. Silver Strazdins is a working man who also happens to make animations.

# FOK NABO DISTORI



REGIA • DIRECTOR

**Francesco Rosso**

2014 • 7'03"

## SINOSI

Animazione astratta sperimentale basata su "Liivaterade Raamat" composta da Liis Viira. Questo cortometraggio è improvvisato animando in stop-motion diversi oggetti attraverso lenti ottiche.

## SYNOPSIS

Experimental abstract animation based on "Liivaterade Raamat" composed by Liis Viira. This short film is improvised by animating in stop-motion different objects through optical lenses.

386

**FRANCESCO ROSSO** è un artista di origine italiana che vive a Tallinn. Con il suo lavoro esamina gli aspetti spirituali e fisici della vita quotidiana attraverso l'atto di trasformazione in materia visiva. Rosso trascorre lunghi periodi di tempo lavorando con animazioni fatte a mano e fonde il materiale animato con video e filmati fotografici raccolti durante le esplorazioni urbane e naturalistiche.

**FRANCESCO ROSSO** is an Italian-born artist based in Tallinn. With his work he examines the spiritual and physical aspects of daily life through the act of transformation into visual matter. Rosso spends long periods of time working with hand made animation, and merges the animated material with video and film photography gathered from urban and nature exploration.

# CUFUFU



**REGIA • DIRECTOR**

**Bruno Quast**

**2021 • 6'27"**

## **SINOSSI**

La teoria della nicchia di Bernie Krause è che la voce di un animale si è evoluta in modo da occupare il suo piccolo, unico spazio acustico all'interno di un intero paesaggio sonoro, un pezzo di puzzle nell'intero puzzle, per essere distinguibile nel caos. Un pescatore si chiede quali suoni si adattino meglio alle nicchie create dai suoni circostanti.

## **SYNOPSIS**

Bernie Krause's niche theory is that an animal's voice evolved in a way to occupy its own little, unique acoustic slot within a whole soundscape, a puzzle piece in the whole puzzle, to be distinguishable in the mess. A fisher wonders what sounds fit best in niches created by surrounding sounds.



**BRUNO QUA****ST** è un artista dell'animazione e sound designer orientato verso la letteratura, proveniente dal pianoforte classico, dalla musica elettroacustica e dall'arte contemporanea. I suoi film e i film con il suo sound design hanno girato diversi festival internazionali, tra cui Animateka, Ottawa e Zebra poetry film festival.

**BRUNO QUA****ST** is an animation artist and sound designer leaning to literature, coming from classical piano, electroacoustic music and contemporary art. Own films and films with his sound design toured several international festivals, including Animateka, Ottawa and Zebra poetry film festival.



**BREED**

**REGIA • DIRECTOR**

**Yiyang Sun**

**2024 • 9'**

**SINOSSI**

Il cielo è vasto, la natura selvaggia è senza confine  
Mentre l'acero solitario si innalza nell'angolo del mondo  
Porta migliaia di semi, che si trasformano in farfalle  
E che flirtando e danzando sulle bolle d'acqua  
Si innamorano

**SYNOPSIS**

The sky is vast, the wilderness is boundless  
While the lonely maple tree stands at the corner of the world  
It bears thousands of seeds, transforming into butterflies  
Flirting and dancing over the water bubbles  
They fall in love

093

**YIYANG SUN** è nata a Shanghai, in Cina, nel 2000. È un'artigiana che dà vita a *handmade films*, opere in ceramica, suoni e marionette. Attualmente studia all'Accademia Estone delle Arti. Recentemente, Sun si è dedicata all'immaginario delle icone, usando l'azione "proRegress" in un film d'animazione concreto. I suoi *handmade films* sono stati presentati a livello internazionale presso eventi come Animafest Zagreb, PÖFF Shorts, Animateka Film Festival e altri. Precedentemente, ha ricevuto il premio per il Miglior Film Sperimentale al Paris International Animation Film Festival.

**YIYANG SUN** was born in 2000, in Shanghai, China. A craft woman gives birth to *handmade films*, ceramic arts, sounds and puppets. Currently she studies in Estonia Academy of Arts. Sun has recently devoted herself in the imagery of idols, practising proRegress action in concrete animated film. Her *handmade films* have been presented internationally such as Animafest Zagreb, PÖFF Shorts, Animateka Film Festival and so on. Previously She got Best Experimental Film in Paris International Animation Film Festival.

# TOKYO STUDENT FILM FESTIVAL

Programma speciale a cura di  
*A special program by*

**KUSAKABE KEIKO**

Si tratta di un programma speciale che presenta cinque film selezionati dalla categoria Animazione del Tokyo Student Film Festival, comunemente noto come "Togakusai", con opere nominate dalle edizioni 2023 e 2024.

Il Tokyo Student Film Festival è il più grande e antico festival cinematografico giapponese gestito da studenti, fondato nel 1988, l'ultimo anno dell'era Showa. Nel 2024 festeggerà la sua 35a edizione, rimanendo un vero e proprio festival cinematografico studentesco in cui gli studenti gestiscono tutti gli aspetti della pianificazione e delle operazioni. Il festival ha avuto origine dal "Waseda Gattai Film Festival" dell'Università di Waseda nel 1987, che si è poi evoluto nel "Waseda Film Festival" tuttora in corso (la cui

This special program presents five films selected from the Animation category of the Tokyo Student Film Festival, commonly known as "Togakusai," featuring works nominated from the 2023 and 2024 editions.

The Tokyo Student Film Festival is Japan's largest and oldest student-run film festival, founded in 1988, the final year of the Showa era. In 2024, it will celebrate its 35th edition, remaining a truly student-operated festival where students manage every aspect of planning and operations. The festival originated from the Waseda Gattai Film Festival at Waseda University in 1987, later evolving into the Waseda Film Festival, which is still ongoing (its 37th edition will take place in 2025). Seeking to expand its reach further, it became the Tokyo Student



37a edizione si terrà nel 2025). Per espandere ulteriormente la sua portata, si è trasformato nel Tokyo Student Film Festival, adottando un formato di proiezione a livello cittadino per creare un evento cinematografico più completo.

Dalla 33a edizione del 2022, il festival si svolge per tre giorni a metà agosto presso l'EuroLive, un locale commerciale di Shibuya. Presenta tre categorie: Lungometraggi d'azione dal vivo, Cortometraggi d'azione dal vivo e Animazione, con Gran Premi e Premi della Giuria stabiliti per ogni sezione. Dal Togakusai 2024 (35a edizione), il vincitore del Gran Premio per il cortometraggio d'azione dal vivo viene proiettato nella sezione East Asia Now dello Short. In particolare, l'edizione 2024 ha visto un record di 270 candidature provenienti da tutto il Giappone.

Il Tokyo Student Film Festival definisce un film studentesco come un film diretto da uno

Film Festival, adottando a city-wide screening format to create a more comprehensive film event.

Since its 33rd edition in 2022, the festival has been held over three days in mid-August at EuroLive, a commercial venue in Shibuya. It features three categories: Live-Action Feature Films, Live-Action Short Films, and Animation, with Grand Prizes and Jury Awards presented in each section. Starting from Togakusai 2024 (35th edition), the Grand Prize winner for Live-Action Short Film is screened as part of the East Asia Now section of the Short. Notably, the 2024 edition received a record-breaking 270 submissions from across Japan.

The Tokyo Student Film Festival defines a student film as one directed by a student at the time of production. Regardless of age, as long as the director was enrolled in a Japanese school during filming, the work qualifies as a student film. The

studente al momento della produzione. Indipendentemente dall'età, se il regista era iscritto a una scuola in Giappone durante le riprese, l'opera si qualifica come film studentesco. Il festival accetta sia cortometraggi (sotto i 40 minuti) sia lungometraggi, sia in live-action sia in animazione per la sua selezione competitiva.

Il festival è interamente gestito da studenti e il suo staff è composto esclusivamente da studenti universitari dal primo al terzo anno. Ogni sabato si tengono riunioni a Shimokitazawa, dividendo le responsabilità tra due dipartimenti: Operazioni e Pubbliche Relazioni. Un unico rappresentante supervisiona l'intero processo per garantire un coordinamento senza intoppi, ma non sono coinvolti adulti o professionisti del settore: tutto è gestito in modo indipendente dagli studenti. La maggior parte di questi studenti ha un'esperienza e una conoscenza limitata del mondo del cinema: non

festival accepts both short films (under 40 minutes) and feature films, in both live-action and animation, for its competitive selection.

The festival is entirely managed by students, with its staff made up exclusively of university students from their first to third year. Meetings are held every Saturday in Shimokitazawa, with responsibilities divided into two departments: Operations and Public Relations. A single representative oversees the entire process to ensure smooth coordination, but no adults or industry professionals are involved-everything is managed independently by the students. Most of them have little experience or knowledge of the film industry; they are neither "film kids" nor cinephiles. This is truly a film festival by students, for students, run entirely by students.

Our journey to today's screening began with a chance encounter at the Ca' Foscari Short

sono né "bambini del cinema" né cinefili. Questo è davvero un festival cinematografico fatto da studenti, per studenti, gestito interamente da studenti.

Il nostro viaggio verso la proiezione di oggi è iniziato con un incontro casuale nell'ottobre 2022 del Ca' Foscari Short Film Festival in Giappone, tenutosi in un cinema commerciale di Ikebukuro. Tra il pubblico c'era Itaru Fujisaki, allora studente al primo anno di studi letterari e mediatici all'Università Meiji e membro dello staff del Tokyo Student Film Festival. È stato grazie all'invito di Fujisaki che abbiamo partecipato alle edizioni 2023 e 2024 del festival, dove abbiamo avuto l'opportunità di vedere numerosi film di studenti giapponesi. Non abbiamo potuto fare a meno di pensare: "Che spreco, perché questi film non vengono mostrati al mondo?". La qualità dell'animazione giapponese spiccava, con la sua ampia libertà creativa, la sua profonda sensibilità e le sue

Film Festival in Japan in October 2022, held in a commercial cinema in Ikebukuro. Among the audience was Itaru Fujisaki, then a first-year student in Literary and Media Studies at Meiji University and a member of the Tokyo Student Film Festival staff. It was thanks to Fujisaki's invitation that we attended the 2023 and 2024 editions of the festival, where we had the opportunity to watch numerous Japanese student films. We couldn't help but think: "What a waste-why aren't these films being shown to the world?" The quality of Japanese animation stood out-marked by its creative freedom, deep sensitivity, and diverse methodologies. We reached out to Fujisaki, who, by 2024, had become the representative of the 35th edition, to discuss the idea. And so, this special program was born.

diverse metodologie. Abbiamo quindi contattato Fujisaki, che nel frattempo era diventato il rappresentante della 35<sup>a</sup> edizione nel 2024, per discutere l'idea e così è nato questo programma speciale.

Di seguito riportiamo un messaggio di Fujisaki, rappresentante del Tokyo Student Film Festival, pubblicato sul sito ufficiale del festival:

*"Gli studenti che sono stati affascinati dal cinema creano film per affascinare gli altri a loro volta. La gente comune potrebbe non prestare molta attenzione ai film degli studenti.*

*Ma proprio gli studenti che realizzano questi film oggi saranno quelli che daranno forma all'industria cinematografica giapponese in futuro. Essere uno "studente" è un periodo unico della vita, che permette una creatività senza limiti, idee sconvolgenti e un'originalità entusiasmante.*

*Vogliamo che sempre più per-*

Below is a message from Fujisaki, the Representative of the Tokyo Student Film Festival, as published on the festival's official website:

*"Students who have been captivated by cinema create films to captivate others in return. Ordinary people might not pay much attention to student films. But the very students making these films today will be the ones shaping Japan's film industry in the future. Being a 'student' is a unique period in life-one that allows for boundless creativity, shocking ideas, and exciting originality.*

*We want more people to realize that student films can be just as engaging as any other."*

*sone si rendano conto che i film degli studenti possono essere coinvolgenti come tutti gli altri". "Attraverso il cinema, ci sforziamo di esplorare e mostrare il potenziale illimitato degli studenti da diverse prospettive. Allo stesso tempo, ci proponiamo di contribuire allo sviluppo dell'industria cinematografica giapponese mettendo in evidenza i 'film studenteschi' come genere significativo. In definitiva, speriamo di fungere da ponte tra i giovani registi e l'industria cinematografica professionale".*

Il Tokyo Student Film Festival ha presentato i primi lavori di molti registi che continuano a essere attivi nella scena cinematografica indipendente, tra cui Aoyama Shinji, Sono Sion, Kishu Izuchi, Kumazawa Naoto, Nakamura Yoshihiro, Tsukikawa Sho, Koizumi Norihiro, Okuyama Yoshiyuki, Nakagawa Ryutarō, Yamato Yūki e Tomoki Misato. Inoltre, il festival ha accolto come giudici e direttori ospiti

*"Through cinema, we strive to explore and showcase the limitless potential of students from various perspectives. At the same time, we aim to contribute to the development of the Japanese film industry by highlighting 'student films' as a significant genre. Ultimately, we hope to serve as a bridge between young filmmakers and the professional film industry."*

The Tokyo Student Film Festival has showcased the early works of many directors who continue to be active in the independent film scene, including Aoyama Shinji, Sono Sion, Kishu Izuchi, Kumazawa Naoto, Nakamura Yoshihiro, Tsukikawa Sho, Koizumi Norihiro, Okuyama Yoshiyuki, Nakagawa Ryutarō, Yamato Yūki, and Tomoki Misato. Additionally, the festival has

ti numerose figure rinomate dell'industria cinematografica e dell'animazione giapponese, tra cui il compianto Umezu Kazuo (artista di manga), Sugii Gisaburō, Shinkai Makoto, Mirai Mizue (registi di animazione), e registi live-action come Ishii Takashi, Obayashi Nobuhiko, Oshii Mamoru, Sai Yōichi, Shimizu Takashi, Zeze Takahisa, Sōmai Shinji, Takita Yojirō, Fukada Koji, Furuhata Yasuo, Mishima Yukiko, Miike Takashi, Yokohama Satoko, Go Rijū e Wakamatsu Koji. Ha anche visto la partecipazione di autori stimati come Shinkai Makoto, Mirai Mizue, Oshii Mamoru, Miike Takashi, Fukada Koji e Sai Yoichi, tra molti altri.

Anche importanti attori e registi associati alle opere di Tsukamoto Shin'ya, come Taguchi Tomorrowo, e Tezuka Makoto, artista visivo e figlio di Tezuka Osamu, hanno partecipato come giurati e direttori ospiti, consolidando ulteriormente il ruolo del festival come piattaforma chiave

welcomed as judges and guest directors a number of renowned figures from the Japanese film and animation industries, including the late Umezu Kazuo (manga artist), Sugii Gisaburō, Shinkai Makoto, Mirai Mizue (animation directors), and live-action directors such as Ishii Takashi, Obayashi Nobuhiko, Oshii Mamoru, Sai Yōichi, Shimizu Takashi, Zeze Takahisa, Sōmai Shinji, Takita Yojirō, Fukada Koji, Furuhata Yasuo, Mishima Yukiko, Miike Takashi, Yokohama Satoko, Go Rijū e Wakamatsu Koji. It has also featured esteemed creators such as Shinkai Makoto, Mirai Mizue, Oshii Mamoru, Miike Takashi, Fukada Koji and Sai Yoichi,, among many others.

Notable actors and filmmakers associated with Tsukamoto Shin'ya's works, such as Taguchi Tomorrowo, as well as Tezuka Makoto, a visual artist and Tezuka Osamu's son, have also participated as jurors and guest directors, further strengthening

per i talenti emergenti del cinema giapponese.

the festival's role as a key platform for emerging talent in Japanese cinema.

**KEIKO KUSAKABE**

# IMOMUSHI • CATERPILLAR

REGIA • DIRECTOR

**Fujita Minori**

**2024**

## CAST

Lieutenant Sunaga: Fujita Minori

Tokiko: Fujita Minori

**ORIGINAL WORK** Edogawa Ranpo

**SCREENPLAY, ILLUSTRATION, EDITING AND**

**ACOUSTICS** Fujita Minori

**MUSIC** Juhwan Oh

**SPECIAL THANKS** Masaki Kei

Copyright:  
©Minori Fujita Production Company

404

Sunaga, un ex tenente dell'esercito che ha perso gli arti e la voce durante la Seconda Guerra Mondiale, vive una vita isolata dalla società in una piccola villa con la moglie Tokiko.

Sunaga, a former army lieutenant who lost his limbs and voice during World War II, lives a life isolated from society in a small villa with his wife Tokiko.



#### PROFILO

Nato nel 2000 e cresciuto nella prefettura di Shiga, Fujita Minori è entrato durante la scuola superiore ha frequentato il dipartimento artistico dato il suo interesse per l'arte, specializzandosi in pittura a olio.

Sebbene *Cuore fluttuante*, realizzato durante il secondo anno, sia stato selezionato per il National High School Cultural Festival, aveva dubbi sulle applicazioni della pittura tecnica.

Si è quindi specializzato in animazione all'università. Durante questo periodo ha compreso il potenziale espressivo dell'animazione estera e si è recato a studiare in Germania dove ha prodotto il suo primo film, *The Tree of Life*.

Tornato in Giappone, ha comple-

#### PROFILE

Born in 2000 and raised in Shiga Prefecture, Fujita Minori entered the art department during high school given his interest in art, specialising in oil painting.

Although *Floating Heart*, made when he was a second year student, was selected for the National High School Cultural Festival, he had doubts about the applications of technical painting.

He therefore specialised in animation at university. During this time, he realised the expressive potential of foreign animation and went to study in Germany where he produced his first film, *The Tree of Life*.

Back in Japan, he completed *Caterpillar* thanks to which he won the Grand Prize in the ani-

tato *Caterpillar* con cui ha vinto il Gran Premio nella sezione animazione del Tokyo Student Film Festival. In seguito ha lavorato come artista dell'animazione.

mation section of the Tokyo Student Film Festival. He later worked as an animation artist.

# IZUMI NO KOE •

## REFUGE



**REGIA • DIRECTOR**

**Haruo Saki**

**2023**

**CAST** Araki Saki

**MUSIC** Kurihara Mayo, Uemoto Yuta

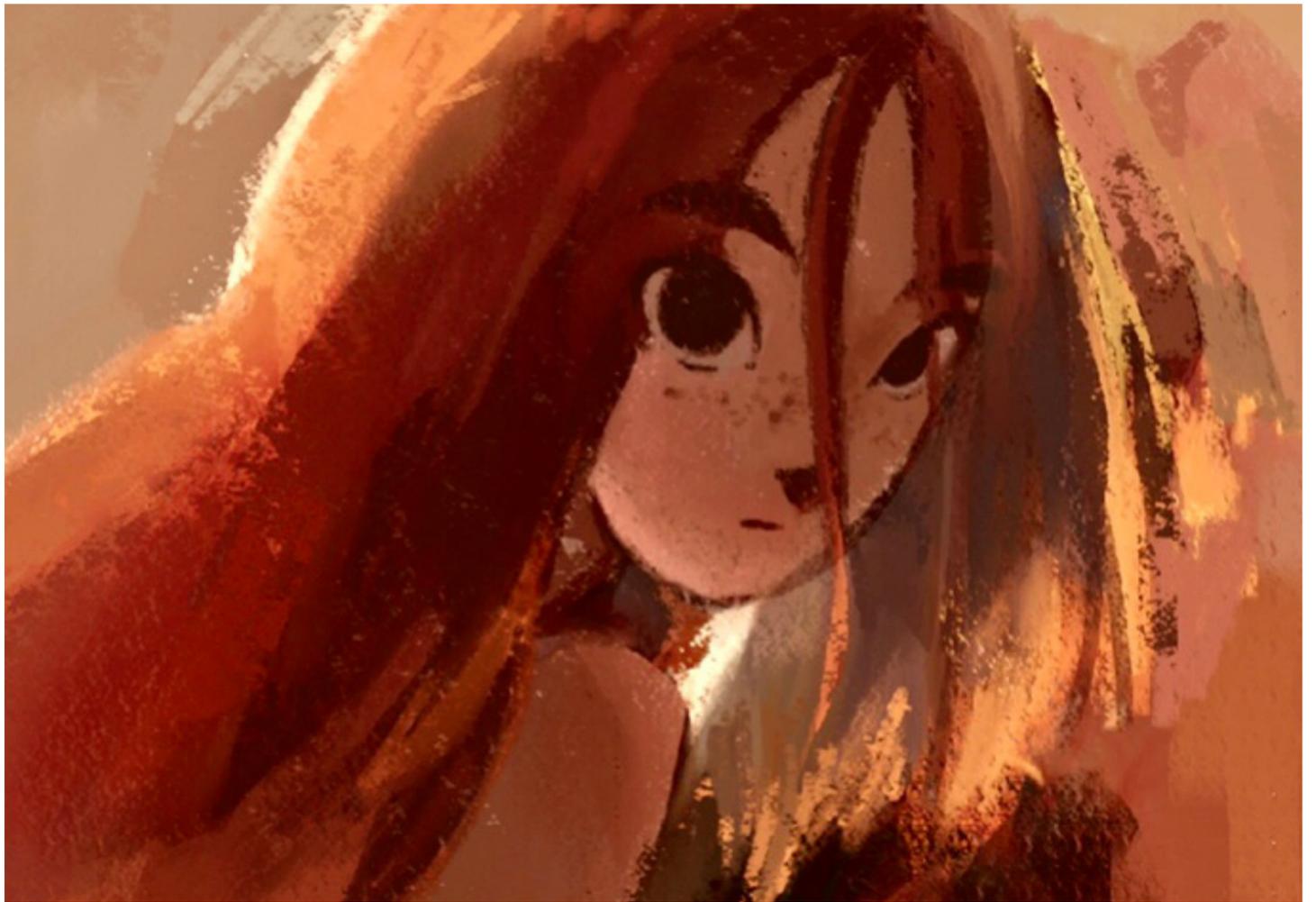
**SOUND** Tamura Hinako, Fukuda Ryo

Copyright ©HARUO SAKI / Tokyo University of the  
Arts Graduate School of Film and New Media

Una ragazza turbata dalle minacce in casa e dal caos del mondo esterno siede su una barca in un lago tranquillo. Il suo trauma, anche se all'inizio è soffocante, si attenua quando trova rifugio nel proprio respiro.

A girl troubled by the threats in her home and the chaos of the outside world sits on a boat on a quiet lake. Her trauma, though suffocating at first, subsides as she finds refuge in her own breath.

403



#### PROFILO

Haruo Saki, dopo la laurea conseguita nel 2022 presso il Dipartimento di Arti Visive della Musashino Art University, ha proseguito gli studi presso la Tokyo University of the Arts Graduate School of Film and New Media, con specializzazione in animazione.

Il suo corto animato di laurea del 2022 *The river was calm – Kawanagu kasouba* ha avuto la nomination al Tokyo Student Film Festival e al Festival del Cinema Indipendente di Fukuoka del 2022.

*Refuge* è stato realizzato durante il primo anno della corso di specializzazione e ha ottenuto, tra i vari riconoscimenti, il Gran Premio della Divisione Animazione del Tokyo Student Film Festival,

#### PROFILE

After graduating from the Department of Visual Arts at Musashino Art University in 2022, Haruo Saki continued her studies at Tokyo University of the Arts Graduate School of Film and New Media, specialising in animation.

Her 2022 graduation animated short film *The river was calm – Kawanagu kasouba* was nominated for the Tokyo Student Film Festival, and the Fukuoka Independent Film Festival in 2022 Tokyo FILMeX Film Festival.

*Refuge* was made during the first year of her postgraduate course and won the Grand Prize of the Animation Division of the Tokyo Student Film Festival and a nomination at the Aichi Inter-

la nomination all'Aichi International Women's Film Festival. national Women's Film Festival, among the other awards.

# SEWING LOVE



REGIA • DIRECTOR

**Xu Yuan**

**2023**

**DIRECTOR, STORYBOARD, ANIMATION, ART, COMPOSITION** Xu Yuan  
**MUSIC, SOUND EFFECTS** Sato Nanami  
**PRODUCER** Nomura Tatsuhi  
**PRODUCTION COMPANY** Tama Art University

Copyright: © XU Yuan

Un uomo con un grande buco di dimensioni umane nel corpo incontra un giorno una ragazza che corrisponde esattamente alla forma di questo buco. I due diventano una cosa sola e trascorrono un periodo felice insieme. Tuttavia, l'uomo diventa gradualmente sospettoso e ha paura di rimanere solo, così cuce il corpo della ragazza nel suo buco. Persa la libertà, la ragazza si debilita e alla fine...

A man with a large human-sized hole in his body one day meets a girl who matches the shape of this hole exactly. The two become a whole, and spend a happy time together. However, the man gradually becomes suspicious and afraid of being alone, so he sews the girl's body into his hole. Losing her freedom, the girl soon becomes debilitated and eventually...

406



### PROFILO

Xu Yuan, nata nel 1995 a Shanghai, in Cina, si è recata in Giappone per studiare nel 2018 e si è laureata presso il programma di animazione della Tama Art University nel 2023.

Il suo lavoro di laurea, *Sewing Love*, ha vinto diversi premi di animazione a livello internazionale ed è stato selezionato per più di sessanta festival cinematografici in patria e all'estero.

Tra gli altri riconoscimenti, ha vinto il primo premio con menzione speciale all'Animafest di Zagabria, il premio Bilibili "Qualcosa di nuovo" e il premio Shibuya Sky ImageForumFestival, il premio per il miglior cortometraggio d'animazione internazionale al Los Angeles Animation Festival: International

### PROFILE

Xu Yuan, born in 1995 in Shanghai, China, went to Japan to study in 2018, and graduated from the animation program of Tama Art University in 2023.

Her graduation work *Sewing Love* has won several internationally animation prizes and has been selected for more than sixty film festivals at home and abroad.

Among other awards, it won the first special mention prize at Animafest Zagreb, the Bilibili 'Something New' award and the Shibuya Sky award ImageForumFestival, the Best International Animated Short Award at Los Angeles Animation Festival : International Experimental Short Winner, and Best Student Film award at the Tallinn Black

Experimental Short Winner, and il Best Student Film award al Tallinn Black Nights Film Festival 2023 ed è stato presentato a prestigiosi festival, tra cui DOK Leipzig 2023, Annecy International Animation Festival 2023 e Ottawa International Animation Festival 2023.

Nights Film Festival 2023. It was also presented at prestigious festivals, including DOK Leipzig 2023, Annecy International Animation Festival 2023 and Ottawa International Animation Festival 2023.

# LA NUIT DES ILLUSIONS - MEISŌ NO YORU • THE LOST NIGHT

REGIA • DIRECTOR  
**Zhang Yuxuan**  
2023

**MUSIC** Shie  
**NARRATOR** Akagi Hinata  
**CAST** Xuan Siming  
**FILMING SUPPORT** Hal Xing, Wendi, Amachi  
**COLORING ASSISTANT** Zhuo Shiyong, Yu Jierui  
**SPECIAL THANKS** Madame Igata/Preparation  
Room of Zokei Animation

Copyright: © Zhang Yuxuan Tokyo Zokei University,  
Misa Animatiton

Una sera, in una strada affollata, una donna incontra queste illusioni. Tutti sono passati, ma solo lei non può. Questo è un sogno fatto di luci e ombre. Ma è solo un sogno effimero?

One night, in a crowded street, a woman meet these illusions. Everyone passed, but only she couldn't. This is a dream made with light and shadow. But is it just a ephemeral dream?

9  
0  
4



#### **PROFILO**

Zhang Yuxuan nasce nel 1999 a Guangzhou, Cina, e studia animazione all'Università Zokei di Tokyo dall'aprile 2019. Dopo aver visto i film di Norman McLaren, inizia a interessarsi all'animazione sperimentale e a cercare sempre nuove espressioni di animazione realizzando film.

#### **PROFILE**

Zhang Yuxuan was born in 1999 in Guangzhou, China, and has been studying animation at Tokyo Zokei University since April 2019. After watching Norman McLaren's films, he became interested in experimental animation and is always looking for new expressions of animation by making films.

# WATASHI WA, WATASHI TO, WATASHI GA, WATASHIO • ME\*

REGIA • DIRECTOR

Itō Rina

2024

**NARRATION** Nakai Chisato

Copyright:© Itō Rina 2024

C'è sempre un divario, grande o piccolo, tra il sé percepito da se stessi e quello visto dagli altri. Questo film cerca di esprimere questo divario. Usiamo le parole per classificare gli altri e inconsciamente li percepiamo attraverso le immagini che portano con sé. Ciò può accadere in qualsiasi situazione e questo lavoro non fa eccezione. Un giorno mi sono trovata improvvisamente trasformata in qualcosa di strano. Mi tolgo la pelle ripetutamente e cerco di tornare alla mia forma originale.

There is always a gap, either large or small, between how we perceive ourselves and how the others perceive us. This film attempts to express this gap. We use words to classify others and unconsciously perceive them through the images they carry. This can happen in any situation and this work is no exception. One day I suddenly found myself transformed into something strange. I repeatedly remove my skin and try to regain my original form.



#### **PROFILO**

Nata in Giappone nel 2000, Itō si è laureata alla Tokyo Zokei University nel 2024 con una specializzazione in animazione. Durante gli studi ha realizzato principalmente film che documentano se stessa.

#### **PROFILE**

Born in Japan in 2000, Itō graduated from Tokyo Zokei University in 2024 with a major in animation. While in school, she mainly made self-documentary films.

## IMMERSIVENICE: THE NEW EXPERIENCES

Nell'ambito del programma speciale "Anymation" del Ca' Foscari Short Film Festival siamo lieti di presentare il neonato progetto "immersiVenice" del nostro Ateneo.

I nostri obiettivi sono supportare e stimolare gli sviluppi tecnologici e scientifici dei media immersivi attraverso produzione e formazione, fornire uno spazio di incontro e opportunità per tutte le figure coinvolte nel settore, supervisionare lo sviluppo dei progetti dall'idea iniziale alla loro distribuzione o applicazione. La nostra missione è diventare un punto di riferimento, contribuendo a consolidare una cultura del linguaggio immersivo.

Il nostro team è composto da esperti a livello nazionale e internazionale in grado di disporre delle più avanzate tecnologie dell'ambito, tra cui Evision, l'hub innovativo creato all'interno della Divisione delle relazioni azien-

As part of the special "Anymation" programme of the Ca' Foscari Short Film Festival, we are pleased to present our University's newborn "immersiVenice" project.

Our objectives are to support and stimulate the technical and scientific developments of immersive media through production and training, to provide a meeting space and opportunities for all figures involved in the sector, to oversee the development of project from the initial idea to their distribution or application. Our mission is to become a reference point, helping to solidify a culture of immersive language.

Our team consists of national and international experts with the most advanced technology in the field, including Evision, the Innovative Hub created within the University of Tokyo Division of University Corporate Relations. For this special program





Igor Imhoff

dali dell'Università di Tokyo. Per questo programma speciale contiamo sulla partecipazione di tre dei nostri maggiori esperti che per l'occasione mostreranno alcune delle possibilità offerte dai più recenti media immersivi. Le ampie possibilità applicative dei media immersivi sono al centro di vari progetti in preparazione da parte del nostro team, inclusa un nuovo festival cinematografico dedicato al rapporto tra cinema e impresa che vedrà la sua prima edizione a Ca' Foscari a dicembre 2025.

we are counting on the participation of three of our leading experts who will show some of the possibilities offered by the latest immersive media. The wide application possibilities of immersive media are at the centre of various projects being prepared by our team, including a new film festival dedicated to the relationship between cinema and business that will see its first edition at Ca' Foscari in December 2025.

Gli esperti che prenderanno parte al programma speciale sono:

**IGOR IMHOFF** è un artista e animatore digitale italiano, noto per il suo lavoro innovativo nel campo della videoarte, delle esperienze VR immersive e del video mapping. I suoi progetti fondono animazione 2D e 3D con elementi interattivi e multimediali, spesso esplorando narrazioni surreali e oniriche. Tra le sue opere più significative ricordiamo Planets (2012), il video mapping Quarantana (2019) e Tesla (2019), che combina animazione e performance dal vivo per rappresentare la vita di Nikola Tesla (Ca' Foscari Short). Imhoff è riconosciuto per aver spinto i confini dell'arte digitale, sperimentando costantemente nuove tecnologie e linguaggi visivi.

The experts who will take part in the special program are:

**IGOR IMHOFF** is an Italian digital artist and animator, known for his innovative work in video art, immersive VR experiences, and video mapping. His projects blend 2D and 3D animation with interactive and multimedia elements, often exploring surreal and dream like narratives. Notable works include Planets (2012), the video mapping piece Quarantana (2019), and Tesla (2019), which combines animation and live performances to depict the life of Nikola Tesla (Ca' Foscari Short). Imhoff is recognized for pushing the boundaries of digital art, constantly experimenting with new technologies and visual languages.

**DAVIDE TISO** è un ingegnere del suono altamente qualificato e docente presso il Conservatorio di Vicenza, Italia, specializzato in musica elettronica e immersive sound design. Oltre all'insegnamento, Tiso ha ottenuto riconoscimenti per il suo lavoro in installazioni artistiche immersive, in particolare a Dubai. Ha contribuito a progetti multimediali che combinano paesaggi sonori avanzati con esperienze artistiche interattive. Tiso è anche coinvolto in giurie di festival cinematografici internazionali, come il Ca' Foscari Short Film Festival, dove valuta colonne sonore e sound design di opere cinematografiche.

**MIKA JOHNSON** è nato negli Stati Uniti nel 1975 e attualmente risiede a Praga. È specializzato nella creazione di opere multimediali e installazioni immersive, in cui si intersecano narrazioni oniriche, mitologia, rituali, IA e biodiversità. Johnson dirige anche progetti di fiction e

**DAVIDE TISO** is a highly qualified sound engineer and lecturer at the Conservatory of Vicenza, Italy, specialising in electronic music and immersive sound design. In addition to teaching, Tiso has gained recognition for his work in immersive art installations, notably in Dubai. He has contributed to multimedia projects that combine advanced soundscapes with interactive art experiences. Tiso is also involved in juries of international film festivals, such as the Ca' Foscari Short Film Festival, where he evaluates soundtracks and sound design of cinematographic works.

**MIKA JOHNSON** was born in USA in 1975 and currently resides in Prague. He specializes in creating multimedia works and immersive installations, in which dreamlike narratives, mythology, rituals, AI and biodiversity intersect. Johnson also directs fiction and documen-

documentari. Il primo progetto XR di Johnson, VRwandlung (2018), ha adattato in VR "La metamorfosi" di Franz Kafka. Presentato su Stern Magazine e The Economist, il progetto è stato presentato in oltre 50 città in tutto il mondo.

tary projects. Johnson's first XR project, VRwandlung (2018), adapted Franz Kafka's 'The Metamorphosis' into VR. Featured in Stern Magazine and The Economist, the project was presented in over 50 cities worldwide.



THE WORLD OF

# Manuele Fior

Nato a Cesena nel 1975, Manuele Fior intraprende una formazione universitaria a Venezia studiando architettura. Negli anni a seguire lavora a Berlino, Parigi e Oslo, nonché al disegno di scavi archeologici in Egitto, familiarizzando sempre di più una dimensione estetica che sceglie di trasporre nel disegno fumettistico. Insieme ai primi cartoni animati e i lungometraggi d'azione della Disney, le letture di fumetti accrescono la sua vocazione fin dall'infanzia. E ancora, durante

Born in Cesena in 1975, Manuele Fior pursued his university education in Venice, studying architecture. In the following years, he worked in Berlin, Paris, and Oslo, as well as on archaeological drawings in Egypt, gradually developing an aesthetic sensibility that he would later transpose into comic art. Alongside the Disney animated films and action movies of his childhood, comic book reading nurtured his creative vocation from an early age. During his



gli studi universitari ritornerà al fumetto con letture più dirette a un target adulto.

*Cinquemila Chilometri al Secondo* (Coconino Press, 2011) espone Fior alla platea internazionale garantendogli un riscontro straordinario. Il graphic novel presenta temi ricorrenti della sua narrativa che contribuiranno al successo delle opere successive. L'autore tratta la precarietà degli affetti e l'intimità delle relazioni con delicatezza, così come il desiderio di fuga o di ritorno, quindi il viaggio, che l'autore vive in prima persona. Elementi che troviamo in *Cinquemila Chilometri* con il protagonista Piero che sceglie di ricomporre la sua vita tra le rovine del Cairo, e più avanti nel tempo con le ambientazioni soleggiate sulle sabbie di *Hypericon* (Coconino Press 2022). L'arte di Manuele Fior beneficia generosamente di entrambe la sua formazione universitaria e di una passione che ha curato negli anni. Mentre le sue vedute urbane sono rese con realismo

university years, he returned to comics, this time exploring works aimed at a more mature audience. *Five Thousand Kilometers Per Second* (*Cinquemila chilometri al secondo*, Coconino Press, 2011) brought Fior international recognition and extraordinary acclaim. This graphic novel introduces recurring themes in his storytelling that would contribute to the success of his later works. Fior delicately explores the fragility of human connections and the intimacy of relationships, alongside the desire for escape or return—an experience of travel that he personally embraces. These elements are found in *Five Thousand Kilometers Per Second*, where the protagonist Piero chooses to rebuild his life among the ruins of Cairo, and reappear later in the sunlit desert settings of *Hypericon* (Coconino Press, 2022).

Manuele Fior's art benefits greatly from both his academic training and a passion he has cultivated over the years. Whi-

e notevole consapevolezza degli spazi e delle proporzioni, allo stesso tempo sono disegnate per la messa in scena di fantasmagorie e narrazioni imprevedibili. Nel 2013 pubblica *L'intervista* (Coconino Press, Oblomov 2019). Illustrata in carboncino per emulare il bianco e nero dei film di Michelangelo Antonioni, è una novella fantascientifica che gioca su un contrasto visivo dicotomico se non nullo, che riveste i cieli di Udine con una coltre di grigi e atmosfere quasi distopiche. Ne *L'intervista* compare per la prima volta il personaggio di Dora, una ragazza con abilità telepatiche che accompagna il protagonista, Raniero, in un'Italia futuristica invasa da creature aliene. Qualche anno dopo, l'Udine monocromatica de *L'intervista* si trasforma in una fantasia di Venezia sospesa tra i mondi pastello di Moebius e Miyazaki. È qui che ritroviamo Dora in un improbabile duo con il misterioso Pierrot in una trama all'insegna della fuga e della ricerca di un'iden-

le his urban landscapes are rendered with realism and a keen awareness of space and proportion, they are simultaneously designed as stages for phantasmagorias and unpredictable narratives. In 2013, he published *L'intervista* (The Interview, Coconino Press; Oblomov, 2019). Illustrated in charcoal to emulate the black-and-white aesthetics of Michelangelo Antonioni's films, it is a science fiction novella that plays with a stark, almost void-like visual contrast, enveloping the skies over Udine in gray tones and near-dystopian atmospheres. *L'intervista* introduces Dora, a young woman with telepathic abilities, who accompanies the protagonist, Raniero, through a futuristic Italy invaded by alien beings. A few years later, the monochromatic Udine of *L'intervista* transforms into a dreamlike vision of Venice, suspended somewhere between the pastel worlds of Moebius and Miyazaki. Here, Dora reappears, forming an unlikely duo with the

tità. L'ambientazione è data da una Venezia a lume di lanterna che si anima su storie di fuggiaschi e maschere intriganti. Similarmente, *Le variazioni d'Orsay* (Coconino press 2015) offrono un affresco corale che combina realtà e surrealismo. Questa volta Fior lavora su commissione dell'omonimo museo parigino che gli permette di sperimentare con tecniche stilistiche al di fuori del suo consueto inventario. Il risultato è un'esperienza immersiva di cui l'autore si fa anfitrione, così da invitarci a entrare nel Salon impressionista che scosse il sistema d'arte francese all'intersezione di Ottocento e Novecento. Per lui si tratta di un "esercizio di improvvisazione" che si traduce in un'esplorazione del "dietro le scene" del Museo d'Orsay, dove il fervore decresce in disincanto. E così personaggi come Ingres, Degas, Manet e Rousseau non sono che frammenti in una cornice assai più ampia, il racconto di una Parigi sofisticata e inebriata dal cambiamento.

enigmatic Pierrot in a story driven by escape and the search for identity. The setting is a lantern-lit Venice brought to life by tales of fugitives and intriguing masks.

Similarly, *Le variazioni d'Orsay* (The Orsay Variations, Coconino Press, 2015) presents a choral fresco blending reality and surrealism. This time, Fior worked on commission for the Musée d'Orsay in Paris, an opportunity that allowed him to experiment with stylistic techniques beyond his usual repertoire. The result is an immersive experience, with Fior acting as a host, inviting readers into the Impressionist Salon that shook the French art world at the turn of the 19th and 20th centuries. For him, it was an "exercise in improvisation," leading to an exploration of the backstage of the Musée d'Orsay-where artistic fervor gradually gives way to disenchantment. Figures like Ingres, Degas, Manet, and Rousseau appear not as central subjects but as fragments within a much bro-



422

Fiori padroneggia il medium del fumetto e lo plasma oltre i bordi delle sue applicazioni tradizionali. *Rosso Oltremare* (2006) dà voce alla sua vocazione in un esordio grezzo e dai tratti brutali, ma efficaci. Gli anni successivi testimoniano una formazione graduale del proprio stile, passando dalla pittura della scuola del Secessionismo Vienne-

ader frame-the story of a Paris intoxicated by sophistication and transformation.

Fiori masters the medium of comic art and bends it beyond the borders of its former applications. *Rosso Oltremare* (2006) provided a voice for his vocation in a rather ragged yet effective debut. The subsequent years are testimony to a gradual develop-

---

se (*La signorina Else*, Coconino press 2009) fino al marchio che contraddistingue le sue opere più recenti. Scorci notturni e finestre di palazzi moreschi, l'anima di Venezia che Fior cattura nella sua intimità e sensualità con uno sguardo all'insù è la sua musa prediletta per le due precedenti edizioni di Ca' Foscari short. Anche quest'anno, la sua arte si presta per la locandina del Festival.

ment of his own style, grasping from painting techniques of the Viennese Secession (*Mademoiselle Else*, Coconino press 2009) up to the trademark that distinguishes his most recent works. Nocturnal glimpses and windows of Moorish palaces, Fior's favorite muse for the two previous editions of Ca' Foscari short is Venice's soul, which he captures in its intimacy and sensuality thanks to an upward glance. This year too, his art lends itself to the poster of the Festival.



THE WORLD OF

# Marco Bellocchio

## RIVOLUZIONE BELLOCCHIO

L'universo creativo di Marco Bellocchio, tra cinema, televisione e teatro, finzione e documentario, analogico e digitale, ha rivoluzionato sin dalla metà degli anni Sessanta non soltanto la storia del cinema italiano ma l'intero contesto culturale e politico internazionale. Da *I pugni in tasca* a *Rapito* si assiste a una continua riscrittura dei codici espressivi dentro il rapporto stretto, rivoluziona-

## BELLOCCHIO REVOLUTION

Marco Bellocchio's creative universe-spanning cinema, television, and theater, fiction and documentary, analogue and digital-has revolutionized not only the history of Italian cinema since the mid-1960s but also the broader international cultural and political landscape. From *I pugni in tasca* to *Kidnapped*, his work represents a continuous rewriting of expressive codes, deeply intertwined with a

424



Il traditore (2019)

rio e trasgressivo con la Storia. «L'immaginazione è reale», sostiene uno dei personaggi di *Buongiorno, notte*, dichiarando così l'essenza rivelatrice dell'ispirazione bellocchiana.

L'idea di cinema di Bellocchio, che nel 2011 ha ottenuto il Leone d'oro alla carriera alla Mostra del Cinema di Venezia e nel 2021 la Palma d'oro onoraria al Festival di Cannes, è una macchina creativa in continuo divenire che possiede la capacità di "immaginare" il mondo circostante con un moto perpetuo e ascendente. Attraverso una serie di "immagini interiori" arriva diversamente e senza scrupoli al cuore della verità, interrogando la psiche individuale e collettiva o affrontando di pet-

transgressive and revolutionary relationship with History. "Imagination is real", claims a character in *Good Morning, Night*, encapsulating the revelatory essence of Bellocchio's inspiration. Bellocchio's vision of cinema, recognized with the Golden Lion for Lifetime Achievement at the Venice Film Festival in 2011 and the Honorary Palme d'Or at Cannes in 2021, is a creative engine in perpetual motion-constantly "imagining" the world with an upward, relentless drive. Through a series of "inner images," his work reaches, in unconventional and unsparing ways, the heart of truth-probing both individual and collective psyches, while confronting the deepest secrets of an Italy who-



Esterno notte (2022)

to i segreti più inconfessabili di un'Italia che proietta le proprie ombre di lunga durata sul mondo intero, come accade al buio in una sala cinematografica. Bellocchio è dunque un cineasta sempre antagonista, armato di "lucida follia" ed ironia per criticare e auto-criticare di volta in volta lo spazio privato e quello pubblico, prendendo di mira istituzioni come la Famiglia, il Matrimonio e la Coppia, la Chiesa e l'Esercito, la Psichiatria e i Manicomi, la Politica e lo Stato. Ogni suo film, serie o documentario è perciò una singolare "opera prima", imprevedibile e sorprendente, che rimette in discussione il linguaggio audiovisivo acquisito e rivede le certezze condivise per elaborare

se enduring shadows stretch across the world, much like those cast in a dark movie theater. Bellocchio is, therefore, always an antagonistic filmmaker-armed with "lucid madness" and irony-to criticize and self-criticize both private and public spaces. He targets institutions such as the Family, Marriage and Couples, the Church and the Military, Psychiatry and Asylums, Politics and the State. Every one of his films, series, or documentaries is thus a unique "debut work"-unpredictable and striking-which questions established audiovisual languages and revises shared certainties. His work endlessly crafts new, provocative questions that remain open, challenging

---

a tempo indeterminato nuove e provocatorie domande che restano aperte e inchiodano l'esistente, passato e presente, anziché restituire facili e blande risposte.

the present and the past, rather than offering easy or comforting answers.

**ANTON GIULIO MANCINO**



## REVIEWS

Rapito (2023)

La carriera di Marco Bellocchio è stata vasta, fertile e sempre capace di sorprenderci. (...) Il suo stile è irrequieto e impaziente, ricco di ritmi altalenanti e di personaggi che si avvolgono nelle loro riflessioni e poi, senza preavviso, esplodono o si lanciano attraverso l'inquadratura.

The career of Marco Bellocchio has been extensive, fertile, and constantly capable of taking us unawares. (...) His manner is restless and impatient, full of stop-start rhythms, and of characters who coil themselves up in rumination and then, without warning, lash out or lunge across the frame.

**ANTHONY LANE, 'THE NEW YORKER'**

(<https://www.newyorker.com/culture/culture-desk/the-must-see-films-of-marco-bellocchio>)

La carriera di Bellocchio, ad oggi, può essere vista in parte come una cronaca della disillusione, in cui l'ardore rivoluzionario cede il posto all'ironia, al compromesso e alla sconfitta. I suoi numerosi film su figure e istituzioni pubbliche italiane - Mussolini; le violente Brigate Rosse di estrema sinistra; la Chiesa cattolica romana; e la Mafia - sono anche storie familiari, attente alle sottili sfumature di potere ed emozione.

Bellocchio's career, between then and now, can be seen partly as a chronicle of disillusionment, as revolutionary ardor gives way to irony, compromise and defeat. His many films about Italian public figures and institutions - Mussolini; the violent, far-left Red Brigades; the Roman Catholic Church; and the Mafia - are also family stories, attentive to intimate nuances of power and emotion.

**A. O. SCOTT, 'THE NEW YORK TIMES'**

<https://www.nytimes.com/2022/07/14/movies/marx-can-wait-review.html>

Bellocchio è da sempre in cerca di un segnale che certifichi la presenza di Dio nel mondo. Le questioni teologiche non gli interessano, semplicemente chiede una manifestazione. Il suo non è un cinema di attesa, di silenzi, di domande rivolte al vuoto (un cinema, diciamo, bergmaniano),

Bellocchio has always been looking for a sign that would certify God's presence in the world. Theological questions do not interest him; he simply asks for a manifestation. His cinema is not about waiting, silence, or questions directed at the void (a cinema, we might say, following

ma è al contrario pieno di provocazioni e invocazioni, di bocacce, schiaffi e sberleffi.

Bergman's style), but is, on the contrary, full of provocations and invocations, of mouthing, slapping and sneering.

**ROBERTO MANASSERO, 'CINEFORUM'**

(<https://cineforum.it/focus/Cannes-76/Rapito-di-Marco-Bellocchio>)

Ciò che rende imperdibili i film di Bellocchio è quel costante senso di imprevedibilità che permea l'intera struttura drammaturgica: da un momento all'altro può succedere qualsiasi cosa, da un abbraccio inteso come tentato omicidio a incubi di indicibile brutalità fino a un Cristo che noncurante scende dalla croce per andare chissà dove. Ennesima conferma di un autore inesauribile.

What makes Bellocchio's films unmissable is the constant sense of unpredictability that permeates the entire dramaturgical structure: at any moment, anything can happen, from an embrace interpreted as attempted murder to nightmares of unspeakable brutality, to a Christ who nonchalantly comes down from the cross to go who knows where. Yet another confirmation of an inexhaustible author.

**GIUSEPPE MATTIA, 'DRAMMATURGIA'**

(<https://drammaturgia.fupress.net/recensioni/recensione1.php?id=8606>)

Il cinema di Marco Bellocchio modifica il rapporto con le memorie, pubbliche o private, perché attraverso l'arte interseca i gesti dell'operare mnemonico a scelte linguistiche in grado di selezionare le immagini e di farle rivivere non solo custodendole ma anche trasformandole.

Marco Bellocchio's cinema modifies the relationship with memories, whether public or private, because through art it intersects the gestures of mnemonic operation with linguistic choices capable of selecting images and reviving them, not only by preserving them but also by transforming them.

**MARINA PELLANDA, "DECLINAZIONI AUTOBIOGRAFICHE NEL CINEMA DI MARCO BELLOCCHIO", 'BIANCO E NERO', 2-3/2015, P. 46**

«Seguire il cinema di Marco Bellocchio ti porta, in ogni suo nuovo film, sempre verso altre destinazioni da quelle che ci sembrava di aver raggiunto e scoperto. Camminatore instancabile, traghettatore di idee, esploratore del confine instabile tra sé stesso, il cinema e la storia, ha utilizzato come mappa, per orientarsi, il mondo che comincia oltre i confini della realtà visibile (e nell'inconscio). E

"Following Marco Bellocchio's cinema takes you, with each new film, always towards destinations different from those you thought you had already reached and discovered. An indefatigable walker, a ferryman of ideas, an explorer of the unstable boundary between himself, cinema, and history, he has used as his map the world that begins beyond the borders of visible reality (and within the

ha così trovato i modi di espressione più vitali e "gusti" per raccontare l'urgenza di saperi, individuali e collettivi, indeboliti, o svaniti».

*(In occasione del conferimento del Leone d'oro alla carriera nel 2011)*

unconscious). In doing so, he has found the most vital forms of expression and 'sensibilities' to convey the urgency of knowledge, both individual and collective, that has been weakened or lost."

*(At the awarding of the Golden Lion for Lifetime Achievement in 2011)*

**MARCO MÜLLER, 'IL SOLE 24 ORE'**

[https://st.ilsole24ore.com/art/cultura/2011-05-08/leone-carriera-marco-bellocchio-161924.shtml?refresh\\_ce=1](https://st.ilsole24ore.com/art/cultura/2011-05-08/leone-carriera-marco-bellocchio-161924.shtml?refresh_ce=1)



SHORT MEETS

# Pablo Berger

Pablo Berger, nato a Bilbao nel 1963, è uno dei più acclamati registi e sceneggiatori spagnoli. La sua carriera inizia con il pluripremiato cortometraggio *Mamà* (1988). Nel 1990 riceve una borsa di studio per conseguire il Master di regia cinematografica (MFA) presso la New York University, qui è dove dirige *Truth And Beauty* (1994), che gli è valso una candidatura agli Emmy. Mentre è a NY diventa professore di sceneggiatura e regia per la New York Film Aca-

Pablo Berger, born in Bilbao in 1963, is one of the most acclaimed Spanish screenwriters and directors. His career begins with the award-winning short film *Mamà* (1988). In 1990, he receives a scholarship to pursue a master's degree in Film (MFA) at New York University, where he directs *Truth and Beauty* (1994) which brings him an Emmy nomination. While in NY, he becomes professor of Screenwriting and Directing for the New York Film Academy at

3  
3  
4

demy a Cambridge, Princeton, Yale, la Sorbona e La Fémis. Per il suo lavoro, nel 2015 è anche stato nominato Cavaliere delle Arti e delle Lettere dal governo francese e nel 2024 ha ricevuto dal governo spagnolo la medaglia d'oro al merito nelle belle arti. Il suo film lungometraggio di debutto *Torremolinos 73* (2003) è stato un successo d'essai internazionale, uscito nei cinema di tutto il mondo, e ha ricevuto molti riconoscimenti nazionali e internazionali, tra cui quattro premi Goya. Il film racconta di Alfredo Lopez, un venditore di enciclopedie, che un giorno per sopravvivere accetta la proposta del suo capo di girare con la moglie Carmen dei film pornografici destinati al pubblico scandinavo e nel frattempo si appassiona al cinema. *Il Cinematografo* lo definisce così: "non è solo una commedia sexy che prende in giro gli ultimi anni della dittatura di Franco, ma è anche un adorabile inno alla potenza dell'arte".

Cambridge, Princeton, Yale, the Sorbonne and La Fémis. For his work, in 2015 he became Knight of the Order of Arts and Letters by the French Government and in 2024 he received the Golden Medal of Merit in the Arts by the Spanish Government. His debut long film *Torremolinos 73* (2003) was an international art house success, screened in theatres all around the world, and received many national and international recognitions, among which four Goya Awards nominations. The film tells the story of Alfredo Lopez, an encyclopaedia sales representative who accepts his boss' offer to shoot pornographic films with his wife Carmen to survive. The films are destined to the Scandinavian audience and in the meantime, he falls in love with Cinema. *Il Cinematografo* describes it like this: "it's not only a sexy comedy that mocks the last years of Franco's dictatorship, but it is also a lovely hymn to the power of art".

Il suo secondo film, *Blancanieves* (2013), è poi diventato un successo ancora più grande. *Blancanieves* ha vinto oltre cento premi in tutto il mondo. Tra gli altri dieci premi Goya (compreso miglior film), lo Special Jury Prize al San Sebastian Film Festival, tre nomine agli European Film Awards, una nomina ai César Awards per miglior film straniero e ha rappresentato la Spagna agli Oscar. Questo è un film muto tratto dalla favola Biancaneve dei fratelli Grimm, che reinterpreta un'endola alla tradizione spagnola. Lo stesso regista dichiara: "Lo spettatore deve sentire più che pensare, e lasciarsi condurre da una narrazione fatta solo di immagini e musica. Uno sguardo sincero può contenere tutta la tensione dell'azione più sfrontata". E ancora: "*Blancanieves* non è una copia ma una reinterpretazione dei film di quell'epoca per il pubblico odierno". Il suo film successivo *Abracadabra* (2017), è stato proiettato nella sezione

His second film, *Blancanieves* (2013) was even a greater success. *Blancanieves* won over one hundred prizes around the world, i.e. ten Goya Awards (including Best Film), Special Jury Prize at the San Sebastian Film Festival, three nominations at the European Film Awards, a nomination at the César Awards for Best Foreign Film and representing Spain at the Oscars. This is a silent film based on the fable of Grimm's Snow White, who he reinterpreted by tying it to Spanish traditions. The director himself declared: "The audience has to feel, more than think, and let themselves be led by a narration made only by images and music. An honest gaze can contain all the tension of the most impudent action". And: "*Blancanieves* is not a copy but a reinterpretation of the films from those years for a modern audience". His next film *Abracadabra* (2017), was screened in the official selection at the Festa del Cinema di Roma, was a

ufficiale della Festa del Cinema di Roma, è stato finalista per la candidatura della Spagna agli Oscar del 2018 ed è stato nominato per otto premi Goya. Questa è una commedia dai toni fantastici in cui la protagonista Carmen è insoddisfatta di Carlos, il suo maschilista e aggressivo marito. La svolta avviene quando a un matrimonio a cui sono stati invitati, Carlos si offre volontario per essere ipnotizzato da Pepe, cugino di Pepe, per ridicolizzarlo. Ma il risultato è diverso.

Il suo ultimo film *Robot Dreams* (2023) è diventato famoso in tutto il mondo. Ha debuttato all'Official Selection al festival di Cannes. Ha vinto, tra gli altri premi, il Grand Prize Contrechamp all'Annecy Film Festival, miglior film indipendente agli Annie Awards, così come due Goya ed è stato nominato per gli Oscar 2024. Il film è tratto dalla graphic novel di Sara Varon che racconta l'amicizia fra una cane e un robot, nata perché Dog, senten-

finalist for Spain's candidate at the 2018 edition of the Oscars and was nominated for eight Goya awards. This is a comedy with fantasy underlying tones in which the protagonist Carmen is unsatisfied with Carlos, her sexist and aggressive husband. The twist happens when at a wedding they have been invited to Carlos volunteers to be hypnotized by Pepe, Carmen's cousin, to ridicule him. However, the result is different.

His last film *Robot Dreams* (2023) was a worldwide sensation and debuted at the Official Selection at Cannes Festival. It won, among the other prizes, the Grand Prize Contrechamp at the Annecy Film Festival, best independent film at the Annie Awards, two Goyas and was nominated for the Oscars in 2024. The film is based on the graphic novel by Sara Varon, which tells about the friendship between a dog and a robot, which developed when the dog, feeling alone, decides to buy a

dosi solo, decide dopo aver visto la pubblicità in tv, di comprare un robot da compagnia. La relazione fra i due viene esplorata nella Manhattan degli anni '80 e viene sviluppata senza dialoghi. Quello che conta per Pablo Berger sono le emozioni. IndieWire lo definisce: "una tenera buddy dramedy, una storia di amicizia e amore al maschile, fra un cane e un robot vagamente umanoide". Berger parlando del suo stile dice: "Lo stile sia della graphic novel sia del film deriva dalla tecnica "ligne Claire", nata nella scuola franco-belga e ancora oggi con Hergé, l'autore di Tintin, come massimo esponente". E continua: "Gran parte del mio amore per il cinema, del resto, deriva dai fumetti. Robot Dreams è stato pensato come un fumetto trasformato in disegni animati e per raggiungerlo abbiamo usato tecniche di inchiostrazione tradizionale, colori piatti e la tecnica di fotografia deep focus, che vuol dire che tutto nel frame è a fuoco".

robot companion after seeing the advertisement on tv. The relationship between the two is set in the 1980s in Manhattan and develops without any dialogues. What matters to Pablo Berger are the emotions. IndieWire says about it: "...a tender buddy dramedy, a masculine story of friendship and love between a dog and a vaguely humanoid robot'. Speaking of his style, Berger says: 'The style of both the graphic novel and the film derives from the "ligne Claire" technique, born in the Franco-Belgian school and still with Hergé, the author of Tintin, as its greatest exponent'. He continues: 'Much of my love for cinema, after all, comes from comic books. Robot Dreams was conceived as a comic strip transformed into animated drawings and to achieve this we used traditional inking techniques, flat colours and the technique of deep focus photography, which means that everything in the frame is in focus'.

# TORREMOLINOS 73

**Pablo Berger**  
**2003**

*Torremolinos 73* racconta la storia di Alfredo Lopez, che per vivere vende enciclopedie porta a porta con poco successo, il suo capo per ribaltare la sua fortuna gli propone di partecipare a quello che lui chiama esperimento scientifico, qualcosa come una 'enciclopedia mondiale sulla riproduzione', questo in realtà non è altro che la copertura per girare e commerciare film pornografici. Carmen, la moglie di Alfredo, accetta subito per la possibilità di avere più soldi per far quadrare i conti e per avere finalmente un bambino. Nel frattempo, Alfredo scopre una grande passione per il cinema e per Ingmar Bergman in particolare.

*Torremolinos 73* tells Alfredo Lopez's story, a man who sells encyclopaedias door-to-door with little success; in order to turn his fortune around, his boss offers him to take part in what he calls a "scientific experiment", something like 'a global encyclopaedia on reproduction', which is in reality nothing more than a cover to shoot and trade pornographic films. Carmen, Alfredo's wife, immediately accepts for the opportunity to have more money to pay the bills and to finally have a baby. In the meantime, Alfredo discovers a great passion for cinema and for Ingmar Bergman in particular.

8  
3  
4

**RECENSIONI**

Liquidato da qualcuno come una versione delle periferie spagnole di *Boogie Nights*, questa è una delicata, camp ma comunque rilevatrice satira su come una nazione ha aggirato le restrizioni sociali imposte dal regime dittatoriale fascista di Franco.

**REVIEWS**

Dismissed in some quarters as a suburban Spanish take on *Boogie Nights*, this is a gentle, camp but nonetheless revealing satire on how a nation circumvented the social structures imposed upon it by Franco's fading fascist regime.

**WILLIAM THOMAS, EMPIRE**

(<https://www.empireonline.com/movies/reviews/torremolinos-73-review/>)

Convertire tabù in nostalgia e ironia è ora una tecnica ricorrente; tuttavia, sarebbe un peccato se le persone ignorassero questo film divertente e sorprendentemente delicato su un mondo casalingo di soft porn in Super-8, diretto dal nuovo arrivato Pablo Berger, con Javier Cámara, da *Talk to Her* e *Bad Education* di Almodòvar.

Converting taboo into nostalgia and irony is now common currency, yet it would be a shame if that put people off this funny and interestingly gentle movie about the homespun world of soft porn on Super-8, directed by feature newcomer Pablo Berger, starring Javier Cámara, from Almodòvar's *Talk to Her* and *Bad Education*.

**PETER BRADSHAW, THE GUARDIAN**

(<https://www.theguardian.com/theguardian/2005/jun/24/6>)



# BLANCANIEVES

**Pablo Berger**

**2013**

Questo è, con *Robot Dreams*, il film più celebre di Pablo Berger, che gli è valso anche una candidatura agli Oscar rappresentando la Spagna. La storia è tratta dalla favola di Biancaneve dei fratelli Grimm, ma presenta svolte come l'ambientazione andalusa, Biancaneve si chiama Carmen e il mondo della corrida. Il padre di Carmen è un ex-torero, ora paralitico e lei è cresciuta con la nonna fino alla sua morte, quando va a vivere con il padre ed Encarna, la matrigna cattiva. Qui lei viene maltrattata, mentre il padre la invia segretamente alla via della tauromachia.

Together with *Robot Dreams*, this is the most famous film by Pablo Berger, which also earned him the nomination as best foreign movie at the Oscars, representing Spain. It's based on the Grimm Brothers' fairy tale Snow White, but features twists such as the Andalusian setting, Snow White's name is Carmen and the world of bullfighting. Carmen's father is a former bullfighter, now a paralytic, and she is brought up with her grandmother until her death, when she goes to live with her father and Encarna, the evil stepmother. Here she is mistreated, while her father secretly sends her to the way of bullfighting.

440

**RECENSIONI**

La scena gladiatoria nell'arena è superbamente bella, e Berger prende ispirazione da Hitchcock, con tratti di Rebecca a Psycho, Buñuel, Browning e Almodóvar, e suscita un affascinante e ambiguo finale: melanconico, inquietante ed erotico. Un film da proteggere.

**REVIEWS**

The gladiatorial scenes in the bullring are superbly good, and Berger takes inspiration from Hitchcock, with hints of Rebecca and Psycho, Buñuel, Browning and Almodóvar, and conjures a fascinatingly ambiguous ending: melancholy, eerie and erotic. A film to treasure.

**PETER BRADSHAW, THE GUARDIAN**

(<https://www.theguardian.com/film/2013/jul/11/blancanieves-review>)

L'immagine spazia dal grottesco al commovente, condito con primi piani oculari Bueneleschi. Ma il film è mandato avanti allo stesso modo dalla colonna sonora vitale di de Vilallonga, che è elegante, piena di suspense, dolce e piena di dolore. È un'affascinante rarità che dà intelligentemente un'altra forma a una favola classica.

The images range from grotesque to poignant, peppered with Bunuelesque ocular close-ups. But the film is propelled equally by de Vilallonga's lush score, which is jaunty, suspenseful, sweet or sorrowful, as required. It's a charming curio that cleverly reshapes a classic fairy tale.

**DAVID ROONEY, THE HOLLYWOOD REPORTER**

(<https://www.hollywoodreporter.com/news/general-news/blancanieves-toronto-review-368847/>)



# ABRACADABRA

**Pablo Berger**

**2017**

*Abracadabra* è una commedia drammatica, a tratti fantastica. Racconta di Carmen, che è sposata con il maschilista, aggressivo e scansafatiche Carlos, che preferisce la sua squadra di calcio, il Real Madrid, a lei e alla loro figlia. Tutto cambia al matrimonio del cugino di Carmen, Pepe, aspirante mago e innamorato da sempre di lei. Carlos decide di offrirsi volontario per farsi ipnotizzare da lui pensando di ridicolizzarlo, ma poi viene posseduto dallo spirito di un altro uomo, Tito.

*Abracadabra* is a dramatic work, at times a fantasy comedy. It is about Carmen, married to the sexist, aggressive and lazy Carlos, who prefers his soccer team, Real Madrid, over her and their daughter. Everything changes at Carmen's cousin's wedding, Pepe, an aspirant magician who has always been in love with her. Carlos decides to volunteer himself to be hypnotized by him, thinking he will ridicule him. But he is then possessed by the spirit of another man, Tito.

442

**RECENSIONI**

Abracadabra è un po' parabola sull'amore coniugale e un po' percorso di autoconsapevolezza, ed è costruito con un gusto visivo preciso e personale, viaggiando attraverso vari codici senza sposarne nessuno.

**REVIEWS**

Abracadabra is partly a parable on marital life and partly a journey of self-awareness, and it's built with a precise and personal visual taste, travelling through various genres without adhering to any.

**PAOLA CASELLA, MY MOVIES**

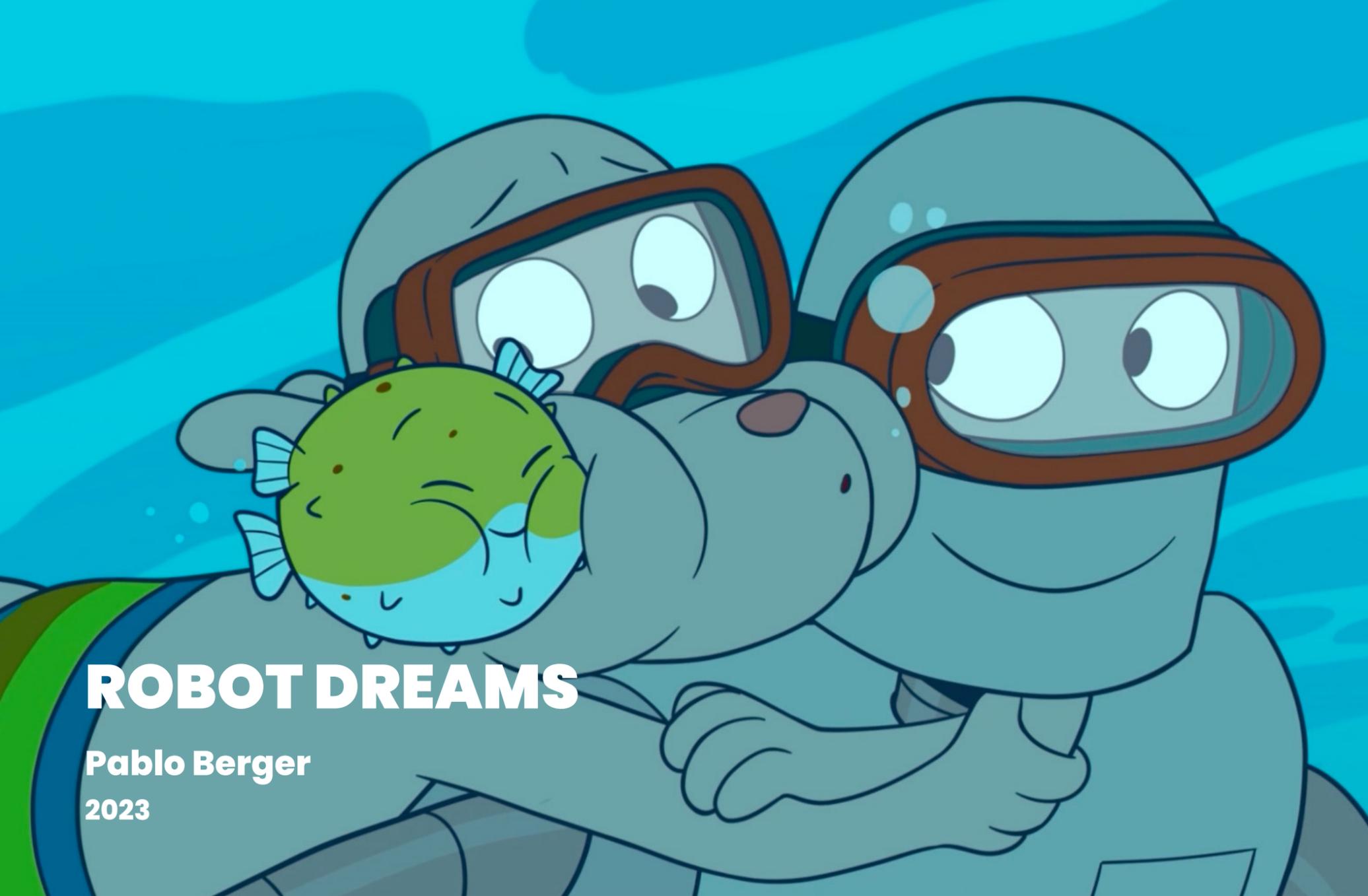
(<https://www.mymovies.it/film/2017/abracadabra/>)

Le prime scene mostrano una satira pungente e studiata e critica sociale assieme a dei momenti comici deliziosamente studiati.

The early scenes deliver some sharply observed satire and social crit along with some deliciously observed comic moments.

**JONATHAN HOLLAND, THE HOLLYWOOD REPORTER**

(<https://www.hollywoodreporter.com/movies/movie-reviews/abracadabra-review-1031516/>)



# ROBOT DREAMS

Pablo Berger

2023

Questo è un film di animazione che parla di amicizia tra un cane e un robot. Il nostro cane vive una vita solitaria nella Manhattan degli anni '80 e dopo aver visto una pubblicità in tv decide di comprare un robot da compagnia. Pian piano diventano inseparabili condividendo esperienze indimenticabili. Un giorno vengono divisi sulla spiaggia, poiché il robot si blocca. Torneranno mai insieme?

This is an animated film, which tells about the friendship between a dog and a robot. Our dog lives a lonely life in 1980s Manhattan and after seeing an advertisement on tv he decides to buy a robot companion. Little by little, they become inseparable sharing unforgettable experiences. One day they are separated on the beach, because the robot gets stuck. Will they ever get back together?

444

---

**RECENSIONI**

Robot Dreams ci lascia a riflettere su cosa i protagonisti senza voce lasciano non detto: aprire la propria vita agli altri è doloroso? Ci sarà un piagnucolio e, alla fine, sorgeranno dei sentimenti che non possono essere espressi con le parole. E non devono esserlo. C'è tutto in un incerto scodinzolio.

**REVIEWS**

*Robot Dreams* leaves us to ponder what its voiceless leads leave unspoken: Is opening our lives to others worth the pain? There will be blubbering and, at the ending, a surge of feelings that can't be expressed in words. And they don't have to be. It's all said in a tentative tail wag.

**AMY NICHOLSON, NEW YORK TIMES**

(<https://www.nytimes.com/2024/05/30/movies/robot-dreams-review.html>)

Questo è quello a cui punta Robot Dreams - ricordare, anche se fa male: una vecchia amicizia, una vecchia città, un mondo analogo che ha avuto a che fare con la solitudine a suo modo e, sempre, una canzone che unisce il tutto.

That's what *Robot Dreams* is all about -remembering, even if it hurts: an old friendship, an old city, an analog world that dealt with loneliness in its own way and, always, a song that ties it all together.

**ELSA FERNÁNDEZ-SANTOS, EL PAÍS**

(<https://english.elpais.com/culture/2023-12-06/robot-dreams-a-beautiful-love-letter-to-a-lost-friendship-and-a-lost-city.html>)

# GIACOMO CASANOVA FELLINIANO

- **FELLINI'S GIACOMO  
CASANOVA**

Un programma speciale a cura di  
*A special program by*

**ANTON GIULIO MANCINO**

Ci sono film che si presentano semplicemente con il loro titolo e altri che portano in dote e contrassegno il nome dell'autore che è quindi parte integrante del titolo stesso. I film di Federico Fellini appartengono per eccellenza a questa seconda categoria. Non esiste dunque un film dal titolo *Il Casanova*, cui occorre poi specificare "di" Federico Fellini, bensì senza soluzione di continuità *Il Casanova di Federico Fellini*, intitolato appunto al magistero felliniano; e che procede attraverso un dichiarato disadattamento, con la complicità dello scrittore e sceneggiatore Bernardino Zapponi, di *Storia della mia vita* di

There are films that present themselves simply with their title, and others that carry with them the name of their author as an inseparable part of their identity. Federico Fellini's films belong, quintessentially, to the latter category. There is, therefore, no film merely called *Il Casanova*, which would then require the clarification "by" Federico Fellini. Rather, it is seamlessly *Il Casanova di Federico Fellini*, a title that is itself an homage to Fellini's artistic mastery. This film unfolds as a self-declared "misadaptation," crafted in collaboration with writer and screenwriter Bernardino Zapponi, of *Histoire de*

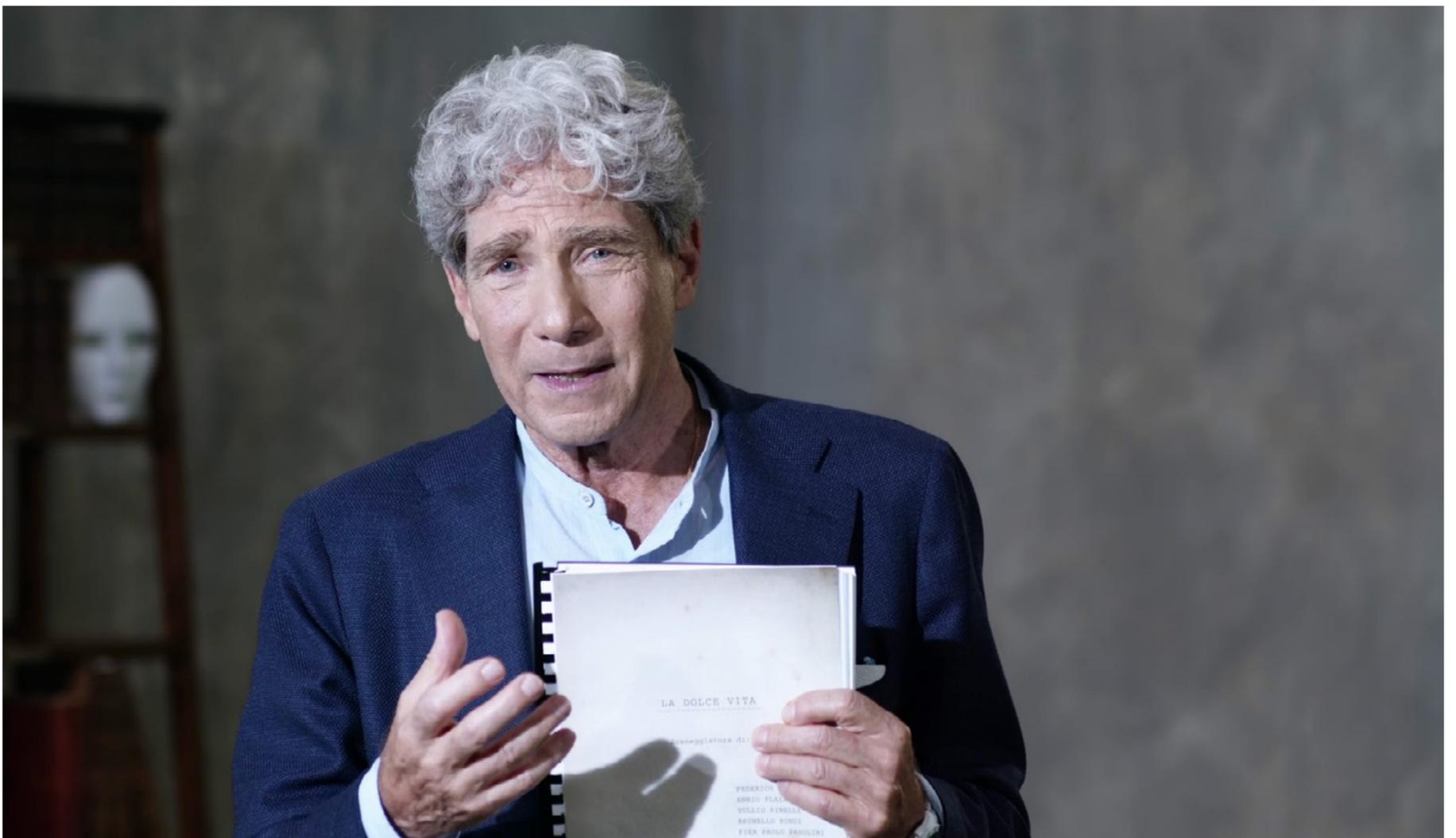


Giacomo Casanova.

Disadattare Casanova, con cui Fellini entra espressamente in collisione, rende questo capolavoro sin dal titolo un'opera che si distacca dalla fitta filmografia sul personaggio, che il trevigiano Giovanni Comisso nel condensare per Longanesi nel 1976, sulla scorta del clamore del film "sostitutivo" di Fellini, le quasi tremila pagine del romanzo autobiografico definisce: «Frate e mestatore, letterato e ruffiano, attore e cabalista, biscazziere e filosofo, ma infine e pur sempre ideologo dell'alcova e patrocinatoro del libero amore, il vero Casanova non è più sordido di tanti altri eroi né più eroe di ciascuno di noi. È soltanto "vero"».

Difficile quindi ignorare la dimensione completa, critica e auto-critica, come specchio allargato di un essere italiani che Fellini al Casanova pienamente "suo", che uno studioso che ha insegnato francese all'Università di Venezia, Elio Benvenelli, ha

ma vie by Giacomo Casanova. To *misadapt* Casanova-deliberately clashing with him-is what makes this masterpiece, from its very title, stand apart from the extensive filmography devoted to the character. In fact, the Treviso-born writer Giovanni Comisso, when condensing the nearly three thousand pages of Casanova's autobiographical novel for Longanesi in 1976-spurred by the buzz surrounding Fellini's "subversive" adaptation-described Casanova as follows: "Friar and schemer, man of letters and pimp, actor and cabalist, gambler and philosopher-but ultimately, always and above all, an ideologue of the boudoir and advocate of free love. The real Casanova is no more sordid than many other heroes, nor more heroic than each of us. He is simply 'real.'" It is difficult, then, to overlook the film's layered dimension-both critical and self-critical-as a broad reflection of a certain Italian identity, which Fellini fully



Gianfranco Angelucci

condensato nel saggio *Analisi di una messa in scena. Freud e Lacan nel «Casanova» di Fellini* (Dedalo, 1979).

Ma non si può ormai vedere *Il Casanova di Federico Fellini* separatamente da un altro film, per ovvie ragioni antecedente: *E il Casanova di Fellini?* (1975), che con Liliana Betti il suo autore, felliniano fino al midollo, Gianfranco Angelucci, per estrema modestia ha chiamato "special" televisivo; mentre è sì "speciale", ma nel senso e a tutti gli effetti di un'opera preziosa la cui componente documentaria porta all'estrema potenza quella deliziosa e inconfondibile materia menzognera di cui Fellini è stato maestro e mentore. Sempre con Betti, Angelucci

embeds in his *Casanova*. This interpretation was explored by Elio Benvenelli, a scholar who taught French at the University of Venice, in his essay *Analisi di una messa in scena. Freud e Lacan nel "Casanova" di Fellini* (Dedalo, 1979).

But it is now impossible to view *Il Casanova di Federico Fellini* without considering another film-one that, for obvious reasons, preceded it: *E il Casanova di Fellini?* (1975). This work, by Liliana Betti and Gianfranco Angelucci-an author deeply Fellinian to the core-was modestly labeled a "television special." Yet, it is indeed "special" in every sense: a precious piece of work whose documentary component elevates to the

ha quindi curato due testi indispensabili, quello edito Cappelli nel 1977 della sceneggiatura e dei materiali del film felliniano; e dapprincipio uno a parte, *Casanova rendez-vous con Federico Fellini* (Bompiani, 1975), che non a caso reca in appendice di *E il Casanova di Fellini?* anche i dialoghi e la sceneggiatura.

Questo piccolo film allora cos'è? Una raccolta di storia di potenziali Casanova che arrivano da Fellini per misurarsi con l'icona di lungo corso del veneziano illustre: Alberto Sordi, Alan Cuny, Ugo Tognazzi, Vittorio Gassman e Marcello Mastroianni. Fellini li prova e li accantona, come materia viva dell'immaginazione, ma Angelucci, preservando questi esperimenti dà loro una forma cinematografica compiuta, degna di restare in parallelo con il Donald Sutherland infine incaricato di reincarnarlo e disadattarlo.

Biografo, amico e stretto collaboratore di Fellini, Angelucci gli ha dedicato tre testi immancabili

highest degree that delightful and unmistakably fabricated material of which Fellini was both master and mentor.

Together with Betti, Angelucci also curated two essential publications: the screenplay and production materials of the Fellinian film, published by Cappelli in 1977; and an earlier, separate volume, *Casanova, rendez-vous con Federico Fellini* (Bompiani, 1975), which notably includes in its appendix the dialogues and screenplay of *E il Casanova di Fellini?*

So, what exactly is this little film? It is a collection of stories of potential Casanovas arriving at Fellini's court, seeking to embody the long-standing icon of the illustrious Venetian: Alberto Sordi, Alain Cuny, Ugo Tognazzi, Vittorio Gassman, and Marcello Mastroianni. Fellini tests and discards them, treating them as raw material for his imagination. Yet, Angelucci, by preserving these screen tests, gives them a fully realized cin-

nella babelica biblioteca sull'autore de *Il casanova di Federico Fellini*: in ordine cronologico *Federico F.* (Avagliano, 2000), *Segreti e bugie di Federico Fellini* (Luigi Pellegrini, 2013) e *Glossario felliniano. 50 voci per raccontare Federico Fellini, il genio italiano del cinema* (Avagliano, 2020), a riprova di un sodalizio che trascende il reale e rientra in una dimensione mistica, spirituale, sovranaturale.

ematic form-one that stands alongside Donald Sutherland, who was ultimately chosen to embody and "misadapt" Casanova.

A biographer, friend, and close collaborator of Fellini, Angelucci has dedicated three indispensable works to the ever-expanding library on the creator of *Il Casanova di Federico Fellini*: *Federico F.* (Avagliano, 2000), *Segreti e bugie di Federico Fellini* (Luigi Pellegrini, 2013), and *Glossario felliniano. 50 voci per raccontare Federico Fellini, il genio italiano del cinema* (Avagliano, 2020). These works testify to a bond that transcends reality, entering a mystical, spiritual, even supernatural dimension.

**ANTON GIULIO MANCINO**

# IL CASANOVA DI FEDERICO FELLINI

• FELLINI'S CASANOVA

**Federico Fellini**

**1976**

Film del 1976, diretto da Federico Fellini e vincitore dell'Oscar per migliori costumi. Tratta della vita di Giacomo Casanova, uomo orgoglioso e con velleità letterarie. Giovane seduttore veneziano che dopo l'evasione dal carcere dei Piombi, gira per le città italiane e straniere, sempre accompagnato dalla sua fama. Si parla delle sue storie di sesso, delle amicizie importanti (e deludenti per lui), della decadenza squallida. Un film che ha fatto molto discutere.

Film of 1976, directed by Federico Fellini and winner of the Oscar for best costumes. It is about the life of Giacomo Casanova, a man of pride and literary ambition. Young Venetian seducer who after his escape from the prison of Piombi, travels both through Italian and foreign cities, always accompanied by his fame. It's about his sex stories, important (and disappointing) friendships, the sordid decadence. A film that has caused much discussion.

1  
5  
4

"Disperatamente mi sono aggrappato a questa "vertigine da vuoto" suscitata dalla lettura dell'Histoire de ma vie, come all'unico punto di riferimento per raccontare Casanova e la sua inesistente vita." "I desperately clung to this "emptiness of vertigo" aroused by the reading of Histoire de ma vie, as the only point of reference for telling Casanova and his non-existent life."

**FEDERICO FELLINI**

**SENTIERI SELVAGGI (WILD TRAILS)**

[\(https://www.sentieriselvaggi.it/il-casanova-di-federico-fellini/\)](https://www.sentieriselvaggi.it/il-casanova-di-federico-fellini/)

# E IL CASANOVA DI FELLINI?

**Gianfranco Angelucci**

**1975**

Documentario italiano, prodotto da Gianfranco Angelucci della durata di 75 minuti. Definito come: "variazione su un film ancora da fare", dove Federico Fellini sottopone attori e amici a degli immaginari provini per il ruolo di Casanova, improvvisando tra gli studi di Cinecittà, in attesa del progetto finale che vedrà la luce solo un anno più tardi.

Italian documentary produced by Gianfranco Angelucci, 75 minutes. Defined as: "the variation on a film yet to be made", where Federico Fellini subjects actors and friends to imaginary auditions for the role of Casanova, improvising between the studios of Cinecittà, waiting for the final project that will see the light only one year later.

453

Tra le scenografie del Casanova di Fellini, le cui riprese furono interrotte per mancanza di fondi e il cui futuro era incerto, si intervistano attori e gente comune sul "casanovismo". Tognazzi si cimenta in una ricetta d'epoca, Mastroianni gioca con la sua fama da latin lover e Sordi... fa Sordi

Among the sets of Fellini's Casanova, whose filming was interrupted for lack of funds and whose future was uncertain, actors and ordinary people are interviewed about "casanovism". Tognazzi is trying a vintage recipe, Mastroianni plays with his fame as a Latin lover and Sordi... simply remains Sordi.

#### **IL DAVINOTTI, IL CORREGGIBILE**

(<https://www.davinotti.com/film/e-il-casanova-di-fellini/41131>)

Federico Fellini si aggira per gli studi di Cinecittà sottoponendo attori e amici a degli immaginari provini per il ruolo di Casanova. Conduce Olympia Carlisi. Proiettato alla Mostra di Venezia 2008 nell'ambito della retrospettiva "Questi fantasmi: Cinema italiano ritrovato (1946-1975)".

Federico Fellini wanders around the studios of Cinecittà, subjecting actors and friends to imaginary auditions for the role of Casanova. It's Olympia Carlisi. Screened at the Venice Film Festival 2008 as part of the retrospective "These ghosts: Italian cinema rediscovered (1946-1975)".

#### **MYMOVIES.IT**

(<https://www.mymovies.it/film/1975/e-il-casanova-di-fellini/>)

Il mito vivente di Fellini era tale che, nell'attesa che andasse in porto il progetto del 1976, la Rai decise di produrre questo documentario che indagava sui contenuti della pellicola e sul personaggio del noto amatore veneziano. Il tono è quello dell'inchiesta, ma il film procede tra il serio e il faceto coinvolgendo attori e letterati. Fra i tanti: Marcello Mastroianni, Alberto Sordi, Ugo Tognazzi.

The living myth of Fellini was such that, while waiting for the 1976 project to go ahead, RAI decided to produce this documentary that investigated the contents of the film and the character of the famous Venetian amateur. The tone is that of the investigation, but the film proceeds between the serious and the facetious involving actors and writers. Among the many: Marcello Mastroianni, Alberto Sordi, Ugo Tognazzi.

**FILMTV.IT**

[\(https://www.filmtv.it/film/188198/e-il-casanova-di-fellini/\)](https://www.filmtv.it/film/188198/e-il-casanova-di-fellini/)



**SHORT MEETS**

# Roberto Catani

**DENTRO UN FONDO DI MEMORIA E D'EMOZIONE - L'UNIVERSO FILMICO DI ROBERTO CATANI**

Roberto Catani è pluripremiato autore dei corti film d'animazione formatosi alla più bella fucina creativa italiana qual è la Scuola del libro di Urbino. Nei primi festival d'animazione che frequenta già da adolescente rimane profondamente emozionato dalle poetiche degli autori come Jurij Norstein ed Emanuele Luzzati e decide subito che quello diventerà il suo mondo. Catani non è un regista pro-

**MEMORY AND EMOTIONS RELIVED - THE ANIMATED UNIVERSE OF ROBERTO CATANI**

Roberto Catani is a multi-award-winning author of animated short films, trained at one of Italy's finest creative hubs - the Scuola del Libro in Urbino. Attending his first animation festivals as a teenager, he was deeply moved by the poetics of artists such as Jurij Norstein and Emanuele Luzzati, and immediately decided that animation would become his world. Catani is not a prolific

6  
5  
4

lifico poiché realizza i suoi film nel tempo che gli rimane, tra l'insegnamento e l'attività di illustratore.

È uno di quegli artisti pazienti, resistenti e solitari, che a lungo fanno sedimentare i temi ed i sentimenti da esplorare nei disegni messi in movimento. Sentimenti e temi che devono maturare col passare del tempo, e che sostanzialmente nascono nella memoria personale, nei ricordi d'infanzia fattisi impazienti ad essere rivisti e rivissuti nell'animazione, e che sanno di dolce ma anche di agre malinconia che colora ogni suo film. Nonostante il suo mondo filmico introspettivo sia all'istante riconoscibile il suo stile si è trasformato col passare del tempo, "senza compromessi e nostalgie per ciò che è stato" (cit. Roberto Catani), condizionato del cambiamento degli interessi intellettuali, i gusti personali e le influenze artistiche. La sua animazione ha una qualità talmente intrinseca; è fluida e quasi senza stacchi, è un infi-

director, as he crafts his films in the time left between his teaching and illustration work.

He is one of those patient, resilient, and solitary artists who let themes and emotions slowly settle before bringing them to life through drawings in motion. These feelings and themes mature over time and largely stem from personal memory-childhood recollections eager to be revisited and relived through animation. His work evokes sweetness but also a sharp, lingering melancholy that colors each of his films.

Although his introspective cinematic world is instantly recognizable, his style has evolved over time - "without compromises or nostalgia for what once was" (Roberto Catani). This evolution reflects shifts in his intellectual interests, personal tastes, and artistic influences. Catani's animation possesses a rare quality - it is fluid, almost seamless, resembling an endless long take that demands the same attentive engagement

nito piano sequenza che chiama una partecipazione attenta simile a quella della lettura delle poesie. Infine, quello che caratterizza di più i lavori del Catani è una luce rarefatta, oserei dire la vera protagonista dei suoi disegni; è una luce che mi sembra di serbare un'impronta squisitamente umbro-marchigiana, memore delle luci radenti che donavano volume e illusione di vita ai personaggi figuranti nelle opere di Piero della Francesca. Nel mondo dei corti di animazione d'autore di oggi, sempre più appiattito e omologato dall'uso sfrenato dei sempre più sofisticati ma asettici programmi per animazioni 2D e 3D, i film di Roberto Catani sembrano indicare al bisogno urgente del ritorno all'ordine, all'uso delle tecniche tradizionali, manuali, a quel rito di sporcarsi le mani concedendosi degli errori e l'imprevedibilità umana.

Con il suo film d'esordio "Il pesce rosso" (1995) già preannuncia una forte autorialità con uno stile spiccatamente manuale,

as reading poetry. Perhaps the most distinctive element of his work is the rarefied light, which could be considered the true protagonist of his drawings. It carries an unmistakably Umbrian-Marche identity, reminiscent of the raking light that gave volume and life-like presence to the figures in the works of Piero della Francesca.

In today's world of auteur animation shorts-often flattened and homogenized by the rampant use of increasingly sophisticated yet sterile 2D and 3D software-Roberto Catani's films point to the urgent need for a return to tradition: to manual techniques, to the ritual of getting one's hands dirty, embracing human error and the beauty of unpredictability.

With his debut film *Il pesce rosso* (The Goldfish, 1995), Roberto Catani already signaled a strong authorial voice, distinguished by a markedly handmade, artisanal, tactile, and poetic style. It is the only one of his films to feature a narrator's voice, recit-

artigianale, tattile e poetico. È l'unico suo film in cui si sente la voce del narratore che recita una poesia cucita su misura scaturita da un sogno d'autore. Tre anni dopo arriva "La sagra" che schiude, in un turbinio di colori ed i suoni di una fisarmonica, il richiamo di sapore felliniano alle sue radici, tra una lettera che vola via, un treno che passa e una danza popolare. La tecnica morbida dei pastelli e gesso su carta nera usata in questo film e la gamma dei colori delle tonalità calde (ocra, giallo, marrone) faranno posto a una vitalità dei colori primari (rosso, blu) ne "La funambola" (2002), il film che gli ha portato più premi al livello internazionale e che narra la storia di crescita di una donna, la funambola appunto, sempre sul filo del rasoio della vita, in cerca d'equilibrio tra le gioie e tristezze, innamoramenti e rimpianti, attese e sogni. La musica del compositore canadese Normand Roger, cucita su misura, con il suo ritmo ha scandito, in sottotono, il tessuto narrativo,

ing a tailor-made poem born from an artist's dream.

Three years later came *La sagra* (*The Fair*) which, in a whirlwind of colors and the sounds of an accordion, evokes a Fellini-like return to his roots-between a flying letter, a passing train, and a folk dance. The soft technique of pastels and chalk on black paper used in this film, along with its warm palette of ochre, yellow, and brown, would later give way to the vibrancy of primary colors (red and blue) in *La funambola* (*The Tightrope Walker*, 2002). This film, his most internationally awarded work, tells the story of a woman's growth-the tightrope walker-who is perpetually balancing on the razor's edge of life, seeking equilibrium between joys and sorrows, loves and regrets, waiting and dreams. The music, composed by Canadian Normand Roger, was crafted specifically for the film. Its rhythm subtly underpins the visual narrative and the animation itself, becoming so intertwined with

visivo e l'animazione stessa, ed è legata alle immagini in misura che quasi conferisce a loro anche il significato.

Come frutto delle sperimentazioni tecnico-formali e dopo una pausa di dieci anni arriva il film "La testa tra le nuvole" (2013) in cui il disegno cambia, si fa più realistico con l'aiuto di una tecnica mista (grandi pastelli ad olio, gessi, carboncino, matite colorate e puntasecca su carta bianca) e la cui storia scaturisce visceralmente dalla ferita di "un fondo di memoria e d'emozione" personali. Qui siamo immersi nel mondo sognante del bambino distratto durante le ore scolastiche i cui sogni ad occhi aperti vengono bruscamente interrotti dall'ombra lugubre della figura imponente del maestro. Il lavoro delicato della progettazione sonora di Andrea Martignoni (respiri, suoni e rumori) ha contribuito a marcare ulteriormente le due sfere vitali del bambino, quella immaginaria e quella reale, incidendo anche sul tessuto narra-

the images that it seems to imbue them with meaning.

After a ten-year hiatus, driven by technical and formal experimentation, Catani returned with *La testa tra le nuvole* (The Head in the Clouds, 2013). Here, his drawing style shifted towards a more realistic approach through a mixed technique—large oil pastels, chalk, charcoal, colored pencils, and drypoint on white paper. The story emerges viscerally from a "deep well of personal memory and emotion." It immerses us in the dreamy world of a schoolboy, daydreaming during class, whose flights of fancy are repeatedly interrupted by the dark, imposing shadow of his teacher. The delicate sound design by Andrea Martignoni (breaths, sounds, and noises) further emphasized the child's dual reality—his imaginary world and his real one—shaping the narrative fabric. While this masterpiece portrays a child escaping the constraints of conformity and the boredom of the school system, Catani's next

tivo. Se in questo capolavoro di Catani il bambino con la testa tra le nuvole fugge dalle costrizioni di conformarsi e dalla noia di un sistema scolastico, i due protagonisti del suo prossimo film "Per tutta la vita" (2018), una donna e un uomo, fuggono nella memoria ripercorrendo i momenti più significativi del loro amore, sempre sulla musica e suoni di Andrea Martignoni. Ma è solo con il suo ultimo lavoro "Il burattino e la balena" (2024), liberamente ispirato dal libro avventuroso di Carlo Collodi, che Catani approfondisce il discorso trattato ne "La testa tra le nuvole" e ci racconta la storia di un burattino, Pinocchio appunto, che si rifiuta di conformarsi al modello sociale e politico dominante semplicemente rifiutandosi di diventare bambino. Costruito sempre con la solita tecnica mista collaudata dieci anni fa, con gli sfondi più pastosi e oleosi del solito e una linea meno netta, con la bellissima animazione fluida ed evocativa, "Il burattino e la balena"

film, *Per tutta la vita* (For All Life Long, 2018), follows a man and a woman who escape into memory, retracing the most significant moments of their love story - again accompanied by the music and sounds of Andrea Martignoni.

However, it is with his latest work, *Il burattino e la balena* (The Puppet and the Whale, 2024), loosely inspired by Carlo Collodi's classic tale, that Catani deepens the themes explored in *La testa tra le nuvole*. He tells the story of Pinocchio, a puppet who refuses to conform to the dominant social and political model, simply by rejecting the expectation to become a boy. Created using the same mixed technique perfected a decade earlier-with even more textured, oil-rich backgrounds and a softer line-the film is marked by fluid, evocative animation. *Il burattino e la balena* reveals the author's underlying melancholy for "a future he chooses not to embrace."

ci svela una malinconia del suo autore "per un futuro che decide di non abbracciare".

**ANDRIJANA RUŽIĆ**

<https://www.animaphix.com/roberto-catani/>

<https://www.artribune.com/professioni-e-professionisti/who-is-who/2018/08/per-tutta-la-vita-nuovo-film-animazione-roberto-catani-intervista/>

<https://www.centropagina.it/cultura/roberto-catani-poeta-disegno-animato/>

<https://www.filmcommissionmarche.it/intervista-a-roberto-catani/>

<https://cinecittanews.it/il-burattino-e-la-balena-inno-alla-disubbidienza-pensando-a-toto/>



## IL PESCE ROSSO • THE GOLD FISH

**Roberto Catani**

Italia • 1995 • 1'

Quante cose così comuni sono invece incredibili, agli occhi di un bambino... come ad esempio un pesce rosso.

How many things that are so common are instead unbelievable in the eyes of a child... like a goldfish, for example.

L'opera prima di Roberto Catani, *Il pesce rosso*, è un cortometraggio tanto breve quanto sperimentale, che riesce ugualmente a esprimere una precisa identità stilistica, a suo modo erede dalle opere di Jurij Norštejn e Lele Luzzati. La leggerezza nei disegni e la "vibrazione" dell'animazione fanno sembrare questo piccolo capolavoro una poesia animata piuttosto che un corto, complice anche il voice over del compositore David Monacchi.

Roberto Catani's first work, *Il pesce rosso*, is a short film that is both brief and experimental, yet it manages to convey a distinct stylistic identity, in its own way an heir to the works of Jurij Norštejn and Lele Luzzati. The lightness in the drawings and the "vibration" of the animation make this little masterpiece seem more like an animated poem than a short film, aided by the voice-over of composer David Monacchi.

3  
6  
4



# LA SAGRA • THE FESTIVAL

**Roberto Catani**

Italia • 1998 • 2'40"

La vivace e familiare atmosfera di una festa paesana viene spezzata da attimi di malinconia.

*La sagra* può sembrare il corto più scanzonato di Roberto Catani, e per quanto ciò ci sia parimenti suggerito dal titolo e dai toni dell'animazione, un occhio attento riuscirà comunque a cogliere la tipica nota malinconica del regista di Jesi.

Infatti durante l'opera i ritmi vorticosi della sagra vengono abilmente rallentati, riuscendo così a rappresentare su schermo quegli improvvisi attimi di solitudine, che tutti noi possiamo

The lively and familiar atmosphere of a country festival is shattered by moments of melancholy.

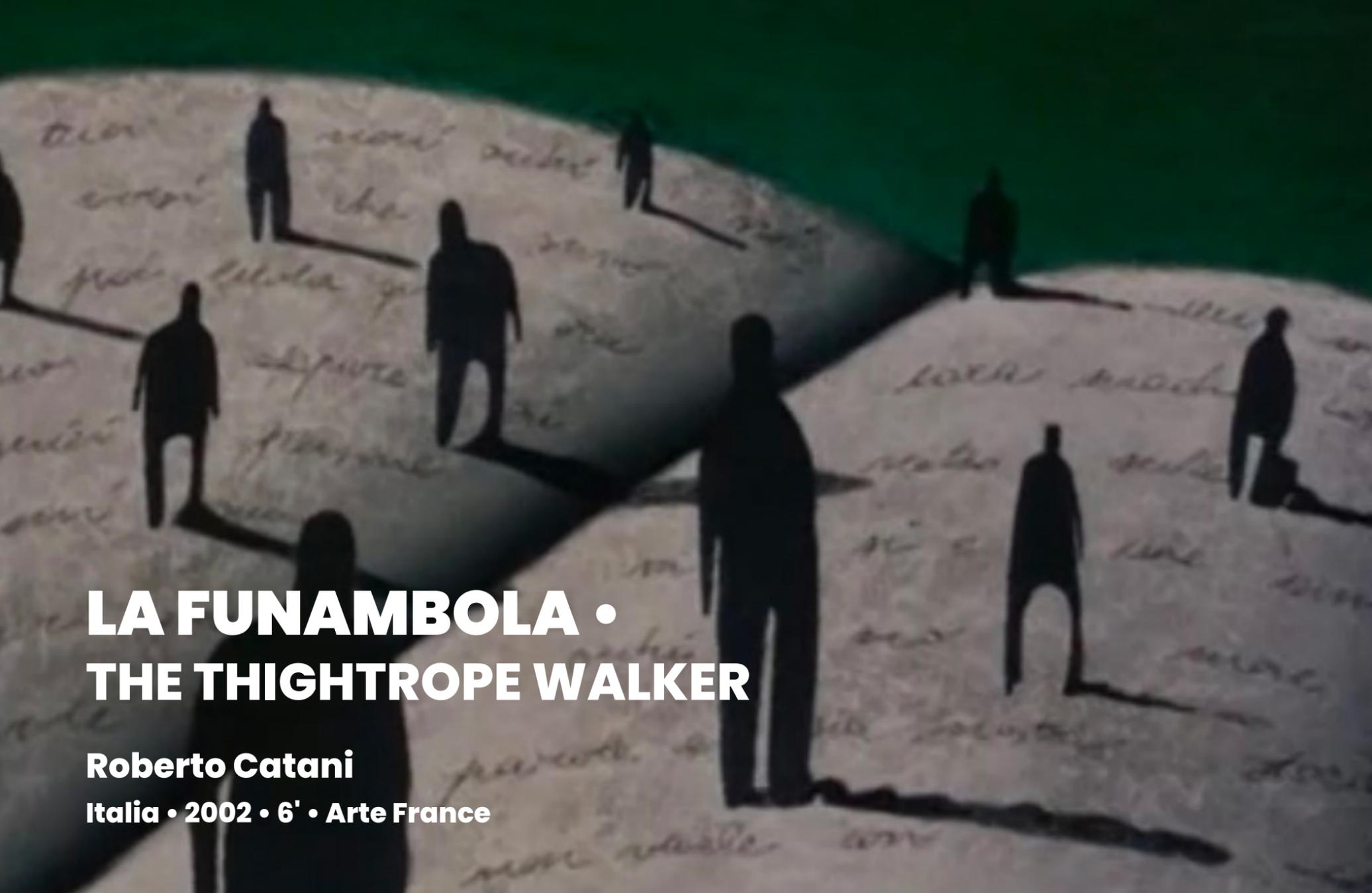
*La sagra* may seem to be Roberto Catani's most light-hearted short film, and although this is equally suggested by the title and the tone of the animation, an attentive eye will nevertheless be able to pick out the typical melancholic note of the director from Jesi.

In fact, during the work the swirling rhythms of the festival are skillfully slowed down, thus managing to represent on screen those sudden moments of

464

aver provato durante un'occasione festiva.

loneliness that we all may have experienced during a festive occasion.



# LA FUNAMBOLA • THE THIGHTROPE WALKER

**Roberto Catani**

**Italia • 2002 • 6' • Arte France**

Lettere intrise di parole, mute raccontano la vita di una giovane donna. L'innamoramento, il matrimonio e la maternità, percepita come un sogno dentro cui rifugiarsi. Le immagini di una vita corrono dietro gli occhi chiusi della donna che, ferma davanti al mare, sente un bisogno di leggerezza.

Solo un artista come Roberto Catani poteva rappresentare, o meglio ancora animare, la condizione femminile con tale sensibilità. Anche se ne *La funambola* è sempre presente l'atmosfera onirica e delicata dei precedenti corti di Catani (che

Letters full of words silently tell about the life of a young woman. Her falling in love, the wedding, and the maternity, the latter perceived like a dream where she could take shelter. The images of a life as seen through the eyes of a woman who, motionless in front of the sea, feels the need of some relief.

Only an artist like Roberto Catani could represent, or rather animate, the women's condition with such sensitivity. Although the dreamlike and delicate atmosphere of Catani's previous short films (which almost recalls the paintings of Chagall)



quasi ricorda i dipinti di Chagall), sarà a partire da questo capolavoro che il regista marchigiano delineerà i capisaldi del proprio inconfondibile stile narrativo. La ricerca d'equilibrio della giovane funambola, la colonna sonora del celebre Normad Roger e le centinaia di suggestioni visive presenti in questo corto, non hanno ancora perso la loro carica interpretativa, anche a distanza di 23 anni.

is still present in *La funambola*, it is from this masterpiece that the director from the Marche\* will define the cornerstones of his unique narrative style. The search for balance of the young tightrope walker, the soundtrack of the famous Normad Roger and the hundreds of visual suggestions present in this short film, have not lost their interpretative power, even after 23 years.

\*Marche is not a movie, but an Italian region.



# LA TESTA TRA LE NUVOLE • ABSENT MINDED

**Roberto Catani**

Italia • 2013 • 7'50"

Il sogno ad occhi aperti di un bambino, durante una lezione scolastica, viene interrotto bruscamente dal maestro. "L'educatore" adulto minaccia di recidere un orecchio al suo piccolo studente per "stimolarne" la concentrazione e impedirne ulteriori fughe nell'immaginazione.

A child's daydream during a school lesson is abruptly interrupted by the teacher. The "instructor" threatens his young student to cut off one of his ears to "stimulate" his concentration and prevent further escapes into the realm of imagination.

A partire da *La testa tra le nuvole*, Roberto Catani affronta criticamente il tema dell'autorità, aspetto che verrà successivamente ripreso e ampliato ne *Il burattino e la balena*. Nonostante la nota autobiografica, le emozioni evocate da questo

Starting from *La testa tra le nuvole*, Roberto Catani critically faces the theme of authority, a topic that will be further explored and expanded in *Il burattino e la balena*. Despite the autobiographical undertone, the emotions evoked by this short are



corto sono ben diverse rispetto alle precedenti opere di Catani: i disegni straniati e dai tratti incerti, accompagnati dall'ottimo lavoro sonoro di Andrea Martignoni, plasmano un'atmosfera tesa e inquietante, che culmina in un'immane climax ascendente. Anche nell'animare la breve vicenda di "semplice" bambino, Catani riesce comunque a infondere un'opprimente sensazione d'ansia, che ci ricorda quanto il mondo dell'animazione possa essere distante da quello dell'infanzia.

quite different from Catani's previous works: the estranged, uncertain lines of the drawings, combined with the excellent sound work by Andrea Martignoni, create a tense and uncanny atmosphere, culminating in an unfaltering ascending climax. Even in animating the brief story of a "simple" child, Catani nevertheless manages to convey an oppressive feeling of anxiety, reminding us how distant the world of animation can be from that of childhood.



# PER TUTTA LA VITA • FOR ALL THE LIFE

**Roberto Catani**

Italia, Francia • 2018 • 5'20"

**WITHSTAND FILM** (Davide Ferazza, Alessandro Giorgio)

**MIYU PRODUCTION** (Emmanuel-Alain Raynal, Pierre Baussaron)

La delicata analisi di un amore, dove l'eloquente "mutismo" dei due protagonisti ci restituisce le memorie di una relazione sincera, anche intensa ma ormai conclusa. Ciononostante anche se qualcosa finisce non deve essere per forza drammatico.

Dopo l'esperienza, piacevolmente inquietante, di *La testa tra le nuvole*, la poetica di Roberto Catani colpisce ancora, con una rinnovata consapevolezza emotiva. L'universalità della sto-

The delicate flashback analysis of a love affair, where the eloquent 'muteness' of the two protagonists gives us back the memories of a sincere, even intense but now ended relationship. Nevertheless, even if something ends it does not have to be dramatic.

After the pleasantly unsettling experience of *La testa tra le nuvole*, Roberto Catani's poetic style strikes back, with a renewed emotional awareness. The universality of the love story,

470

ria d'amore, narrata dai disegni di Catani, lascia spazio alle vere protagoniste del corto: le emozioni, che vanno vissute e accettate tutte, anche nei loro passaggi negativi. Infatti anche se la relazione, mostrata in *Per tutta la vita*, è a tutti gli effetti finita, non ha alcun risvolto violento (in qualsiasi accezione del termine). L'evento è "semplicemente" dipinto come un fenomeno emotivo, necessario alla nostra maturazione, che rimane bello anche se concluso.

told through Catani's drawings, gives space to the true protagonists of the short film: emotions, which must be lived and accepted in all their forms, including the negative ones. In fact, even though the relationship depicted in *Per tutta la vita* is, in every sense, over, there is no violent turn (in whatever sense of the term). The event is "simply" portrayed as an emotional phenomenon, necessary for our maturation, remaining beautiful even in its conclusion.



# IL BURATTINO E LA BALENA • THE PUPPET AND THE WHALE

**Roberto Catani**

Francia, Italia • 2024 • 8'

**MIYU PRODUCTION** (Emmanuel-Alain Raynal, Pierre Baussaron)

**WITHSTAND FILM** (Davide Ferazza, Alessandro Giorgio)

Nella bottega di un falegname, un noto burattino prende vita e inizia ad esplorare il mondo attorno a sé. Ben presto però si trova ad avere a che fare con una società che valorizza l'omologazione, e dove l'inquietante presenza della balena la fa da padrone. Forse il burattino preferisce rimanere di legno...

In a carpenter's workshop, a well-known puppet comes alive and starts exploring the world around him. Soon, however, he finds himself dealing with a society that values homologation, and where the disturbing presence of the whale dominates. Perhaps the puppet prefers to remain of wood?

Ogni etnia possiede più personaggi che incarnano il concetto di disobbedienza, ma pochi sono riconoscibili quanto il nostro Pinocchio, e tra tutti i

Every ethnic group has several characters that embody the concept of disobedience, but few are as recognisable as our Pinocchio, and of all the "Pinoc-

472

---

Pinocchi comparsi sullo schermo quello di Roberto Catani è uno dei più disobbedienti. Per la seconda volta dopo *La testa tra le nuvole*, il regista di Jesi accantona la sua vasta consapevolezza emotiva, ampiamente comprovata, per imbastire un'originale critica all'autorità, stavolta sotto forma di ordine costituito; tutto ciò attraverso i disegni, particolarmente materici e alienanti, del suo ultimo corto. Presentato alla 81<sup>a</sup> Edizione della Mostra del Cinema di Venezia, *Il burattino e la balena* ha riconfermato la poliedricità, tematica e stilistica, di Roberto Catani, lasciandoci così una grande aspettativa per il prossimo possibile corto.

chios" that have appeared on screen, Roberto Catani's is one of the most disobedient. For the second time after *La testa tra le nuvole* (The Head in the Clouds), the director from Jesi sets aside his vast emotional awareness, amply proven, to weave an original critique of authority, this time in the form of the established order; all this through the particularly material and alienating drawings of his latest short film. Presented at the 81st Venice Film Festival, *Il burattino e la balena* reconfirmed Roberto Catani's thematic and stylistic versatility, leaving us with great expectations for the next possible short film.

# SHORT MED\_CINE 2025: EXPLORING RHEUMATIC DISEASES AND SOCIAL CHALLENGES

In un mondo in cui le preoccupazioni sulla salute e l'inclusività stanno diventando sempre più centrali, ci sono ancora molte difficoltà che restano nascoste, taciute e fraintese. Tra queste, le malattie reumatiche colpiscono milioni di persone in tutto il mondo, eppure il loro impatto spesso passa inosservato. Queste condizioni non sempre si manifestano in modo visibile, ma influenzano profondamente la vita di chi ne soffre, modellandone la quotidianità, le emozioni e le interazioni sociali. Le sfide che comportano - dolore cronico, affaticamento, ridotta mobilità e disagio psicologico - sono spesso invisibili agli altri, rendendo l'esperienza ancora più isolante.

Short Med\_Cine 2025 nasce per esplorare queste storie non raccontate e portarle al pubbli-

In a world where conversations about health and inclusivity are becoming ever more central, there are still many struggles that remain hidden, unspoken, and misunderstood. Among them, rheumatic diseases affect millions of people worldwide, yet their impact often goes unnoticed. These conditions do not always manifest in visible ways, but they deeply influence the lives of those who live with them, shaping their daily routines, emotions, and social interactions. The challenges they bring - chronic pain, fatigue, reduced mobility, and psychological distress - are often invisible to others, making them even more isolating.

Short Med\_Cine 2025 was created to explore these untold stories and bring them to the public through one of the most



co attraverso uno dei mezzi di comunicazione più accessibili e immediati: il cinema. Coordinata dalla Società Italiana di Reumatologia (SIR) e dall'Istituto di Storia della Reumatologia (ISR) che ha sede a Venezia, questa iniziativa si inserisce nel Ca' Foscari Short Film Festival e rappresenta un nuovo modo di parlare di salute, non attraverso conferenze mediche o articoli accademici, ma con il linguaggio delle immagini e della narrazione. Questa prima edizione -un'"edizione zero" sperimentale- ha l'obiettivo di testare il potenziale di questo approccio e capire se registi, pubblico e professionisti sia del settore medico che di quello cinematografico lo considerino significativo e coinvolgente.

Al centro di Short Med\_Cine 2025 c'è l'idea che sensibilizzare sulle malattie reumatiche non sia solo una questione di conoscenza medica, ma anche di responsabilità sociale. Queste patologie incidono

accessible and immediate forms of communication: cinema. Coordinated by the Italian Society of Rheumatology (SIR) and the Institute of History of Rheumatology (ISR) in Venice, this initiative is part of the Ca' Foscari Short Film Festival and represents a new way of talking about health, not through medical conferences or academic papers, but through the language of images and storytelling. This first edition-an experimental "0th edition"-aims to test the potential of this approach and to understand whether filmmakers, audiences, and professionals from both the medical and film industries find it meaningful and engaging.

At the core of Short Med\_Cine 2025 is the idea that raising awareness about rheumatic diseases is not just a matter of medical knowledge, but also of social responsibility. These conditions affect people's ability to work, maintain relationships,

---

sulla capacità delle persone di lavorare, mantenere relazioni e partecipare alla vita quotidiana, spesso portando a sentimenti di isolamento e incomprensione. Portando queste tematiche sullo schermo, vogliamo mettere in luce la resilienza di chi vive con queste malattie, le difficoltà psicologiche ed emotive che affronta e i modi in cui la società può diventare più inclusiva e solidale.

Questa iniziativa è più di una semplice rassegna cinematografica: è un tentativo di portare prevenzione, consapevolezza e servizio alla comunità attraverso un linguaggio che arriva a tutti, al di là delle mura di ospedali e centri di ricerca. La conoscenza medica è fondamentale, ma spesso resta confinata agli specialisti. Il cinema, invece, ha il potere di toccare il cuore delle persone, di far vedere e sentire ciò che le statistiche e le descrizioni cliniche non possono trasmettere.

Attraverso narrazioni persona-

and participate in everyday life, often leading to feelings of isolation and misunderstanding. By bringing these issues to the screen, we want to highlight the resilience of those who live with these illnesses, the psychological and emotional struggles they face, and the ways in which society can become more inclusive and supportive.

This initiative is more than just a film showcase; it is an attempt to bring prevention, awareness, and service to the community through a medium that reaches everyone, beyond the walls of hospitals and research centers. Medical knowledge is essential, but it often remains confined to specialists. Cinema, on the other hand, has the power to touch people's hearts, to make them see and feel what statistics and clinical descriptions cannot convey.

Through personal narratives, social reflections, and advocacy, Short Med\_Cine 2025 aspires to change the way we

li, riflessioni sociali e advocacy, Short Med\_Cine 2025 aspira a cambiare il modo in cui parliamo di malattie invisibili, non solo come condizioni mediche, ma come esperienze umane che meritano di essere viste, comprese e condivise.

talk about invisible illnesses-not just as medical conditions, but as human experiences that deserve to be seen, understood, and shared.

# MEMBRI DELLA GIURIA

## • JURY MEMBERS

### **Consigliere SIR**

#### **Dott.ssa Marta Favero**

Specialista ambulatoriale interno. UOC Medicina Generale 1. Ospedale Ca' Foncello. ULSS 2 Marca Trevigiana, Treviso

### **SIR Councillor**

#### **Dr. Marta Favero**

Internal outpatient specialist. UOC General Medicine 1. Ca' Foncello Hospital. ULSS 2 Marca Trevigiana, Treviso

### **Consigliere SIR**

#### **Prof.ssa Sabrina Paolino**

Professore Associato di Reumatologia presso l'Università degli Studi di Genova

### **SIR Councillor**

#### **Prof. Sabrina Paolino**

Associate Professor of Rheumatology at the University of Genoa

### **Consigliere SIR**

#### **Dott.ssa Maria Grazia Ferrucci**

UOSD di Reumatologia, AO San Pio Benevento

### **SIR Councillor**

#### **Dr. Maria Grazia Ferrucci**

UOSD of Rheumatology, AO San Pio Benevento

### **Consigliere SIR**

#### **Prof.ssa Elena Bartoloni Bocci**

Associate Professor. University of Perugia. SC Rheumatology

### **SIR Councillor**

#### **Prof. Elena Bartoloni Bocci**

Associate Professor. University of Perugia. SC Rheumatology



**Presidente SIR****Andrea Doria**

Professore Ordinario. Direttore UOC Reumatologia. AOU di Padova. Università degli Studi di Padova. L'Unità che dirige è un centro di riferimento per la diagnosi e la gestione di pazienti affetti da malattie reumatologiche. Durante la sua direzione l'Unità di Reumatologia di Padova ha ottenuto il riconoscimento di "EULAR Center of Excellence in Rheumatology 2022-2027".

**Presidente ISR****Leonardo Punzi**

Reumatologo, già professore ordinario di Reumatologia, Università di Padova.

Presidente dell'Istituto di Storia della Reumatologia.

Coordinatore Area Reumatologica ULSS3 Serenissima.

**SIR President****Andrea Doria**

Full Professor. Director UOC Rheumatology. AOU of Padua. University of Padua. The Unit he directs is a reference centre for the diagnosis and management of patients suffering from rheumatological diseases. During his directorship, the Rheumatology Unit of Padua was awarded the title of 'EULAR Centre of Excellence in Rheumatology 2022-2027'.

**ISR President****Leonardo Punzi**

Rheumatologist, former Professor of Rheumatology, University of Padua.

President of the Institute for the History of Rheumatology.

Coordinator of the ULSS3 Serenissima Rheumatology Area.

# FAR L'AMORE • MAKE LOVE

REGIA • DIRECTOR

**Jesus Eguia Armenteros**

Spain • 4' • 2020

## SINOSSI

Franci si trova a pochi chilometri dal suo appartamento sulla spiaggia veneziana. La accompagnano il suo fidanzato spagnolo, il suo cane e la sua migliore amica. L'anno è stato duro e Franci deve prendere una decisione complicata: cosa significa davvero "far l'amore"?

## SYNOPSIS

Franci is only a few kilometers away from her Venetian beach apartment. She is with her Spanish boyfriend, her dog and her best friend. The year has been hard and Franci has to take a difficult decision: what does "fare l'amore - make love" really mean?

480



### PROFILO

Dottorato di ricerca in Teoria, Storia e Pratica del Teatro presso l'Università di Granada (Spagna). Ha conseguito un BFA in Arti dello Spettacolo presso la RESAD (Madrid) e un Master in Insegnamento della Lingua e Letteratura Spagnola presso l'Universidad Nebrija (Madrid). Attualmente è docente di scrittura spagnola e mediatica all'Università di Padova (Italia). Come poeta, ha vinto il Premio Miguel de Cervantes per giovani scrittori per *Los Cánticos Del Gusano* (2007) e il Málaga Best Play Theatre Award 2006 Escena Joven per *Testamento Vienés* (2016). Dirige e scrive i cortometraggi *Brujas*, *Fibabc* 2020; *Maldita Familia*, Best Notodofilm Fest 2019 Script nominated

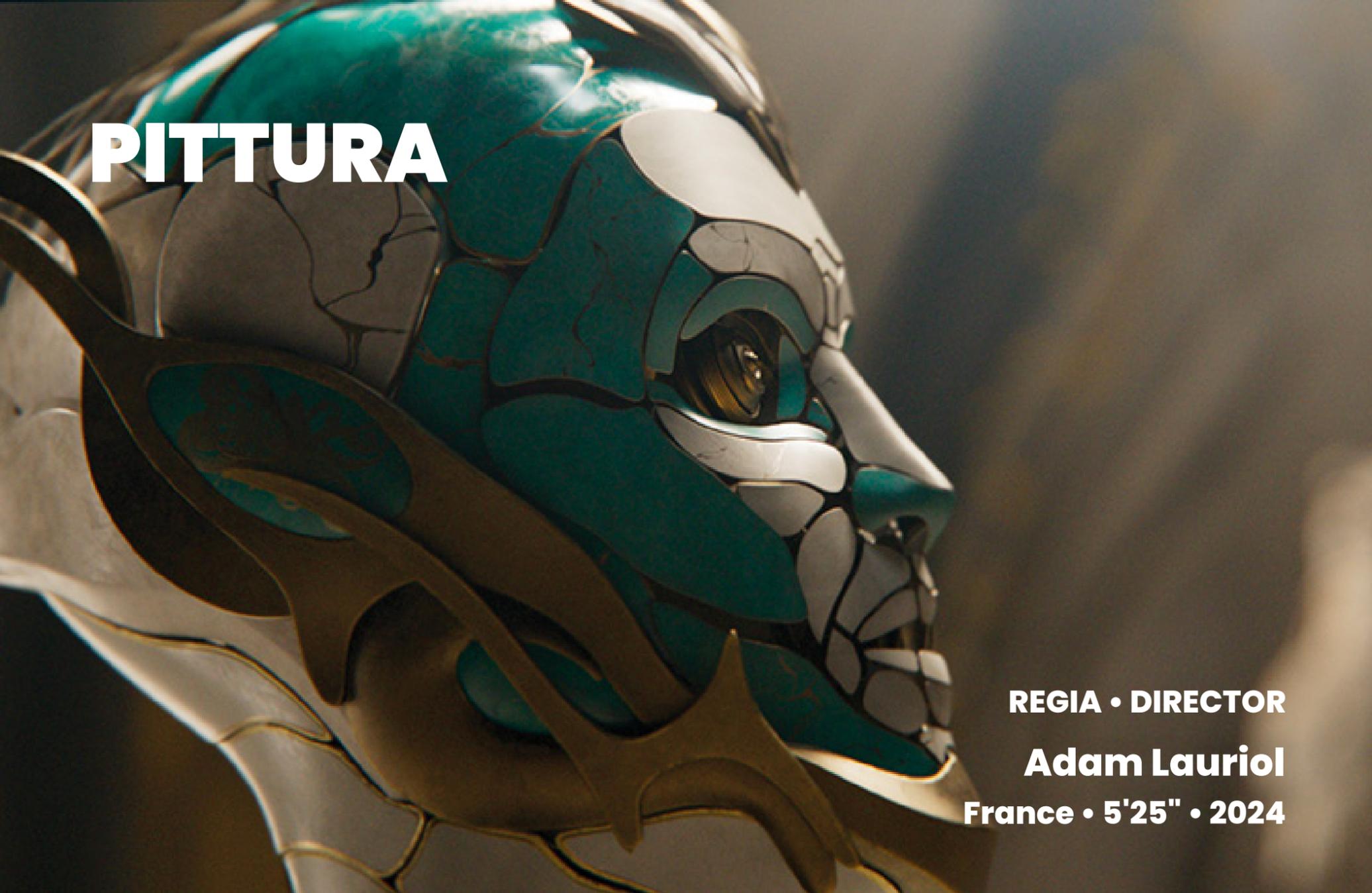
### PROFILE

Ph.D. in the Theory, History and Practice of Theater from Granada U. (Spain). BFA Performing Arts from RESAD (Madrid) and MA Teaching Spanish Language & Literature from Universidad Nebrija (Madrid). He is currently Spanish and Media Writing Lecturer at Padova University (Italy). As a poet, he won the Miguel de Cervantes Award for Young Writers for *Los Cánticos Del Gusano* (2007) and the Málaga Best Play Theatre Award 2006 Escena Joven for *Testamento Vienés* (2016). He directed and wrote the short films *Brujas*, *Fibabc* 2020; *Maldita Familia*, Best Notodofilm Fest 2019 Script nominated 2019 and *Fibabc* 2020; and *La Mirada Del Hijo*. As a screenwriter,

2019 e Fibabc 2020; e *La Mirada Del Hijo*. Come sceneggiatore, i suoi cortometraggi hanno ottenuto 87 sezioni ufficiali nazionali e 28 internazionali. In teatro scrive e dirige gli spettacoli *Cuore di tenebra* (2019), *Il progetto Cardenio* (2012) e *Testamento Vienés* (2007). Dirige inoltre lo spettacolo *Sombras Saavedra* per il Teatro Alkázar, Spagna.

his short films have obtained 87 national and 28 international Official Sections. In theater, he also wrote and directed the plays *Heart Of Darkness* (2019); *The Cardenio Project* (2012); and *Testamento Vienés* (2007). He also directed the play *Sombras Saavedra* for Teatro Alkázar, Spain.-

# PITTURA



**REGIA • DIRECTOR**

**Adam Lauriol**

**France • 5'25" • 2024**

## **SINOSSI**

In un Rinascimento alternativo, un famoso pittore disabile trova un barlume di speranza quando addestra il suo assistente robot a completare la sua opera più grande.

## **SYNOPSIS**

In an alternative Renaissance, a renowned, disabled painter finds a glimmer of hope when training his assistant robot to complete his greatest work.

483



### PROFILO

Fin da piccolo, Adam è stato introdotto al cinema dal padre, scatenando una passione crescente. A 11 anni si è interessato agli effetti visivi e ha iniziato a esplorare le tecniche di editing video online. Da autodidatta, ha imparato attraverso tutorial e forum, espandendo le sue competenze al 3D, ai VFX e al motion design. Al liceo ha scelto di studiare arti applicate e si è iscritto alla ArtFX di Montpellier, una scuola specializzata in animazione 3D, effetti visivi e videogiochi. Durante il periodo trascorso alla ArtFX ha acquisito una solida competenza tecnica e ha lavorato a progetti ambiziosi in collaborazione. Il suo film di diploma, "Pittura", ha messo in luce le sue abilità nel-

### PROFILE

Adam's father introduced him to cinema when he was very young, triggering an ever growing passion. At 11, he became interested in visual effects and started exploring video editing techniques online. Self-taught, he learned through tutorials and forums, expanding his skills to 3D, VFX, and motion design. In high school, he chose to study applied arts and then enrolled at ArtFX in Montpellier, a school specializing in 3D animation, visual effects, and video games. During his time at ArtFX he gained solid technical expertise and worked on ambitious collaborative projects. His graduation film, "Pittura," showcased his skills in 3D modeling and creating complex visual effects.

la modellazione 3D e nella creazione di effetti visivi complessi. Durante gli studi, ha svolto uno stage presso Mathematic a Parigi, dove ha affinato le sue capacità in un ambiente professionale e ha scoperto il campo della pubblicità.

During his studies, he attended a training at Mathematic in Paris, where he refined his skills in a professional environment and discovered the field of advertising.

# Wǒ Kànjàn, Yīzhǐ Qiàobìshàngde Yán Yáng • BLUE SHEEP

REGIA • DIRECTOR

Deng Mengdi

China • 4'53" • 2025

## SINOSSI

Un negozio di souvenir artigianali di Chengdu chiamato Yan Yang è un paradiso costruito per gruppi speciali tra la realtà e il mondo interiore. Dopo essersi protetti dalla pietà, dalla freddezza e dalla durezza, almeno qui possono trovare una felicità temporanea. Yang, che ha subito gravi ustioni, ha ritrovato qui la fiducia e la dignità con le sue mani. Yang Ge, come la pecora di roccia, corre duramente nella vita per nutrirsi dell'erba verde. Le anime di queste "pecore blu" stanno andando alla deriva in una barca solitaria. Verso quale oasi continueranno ad andare alla deriva?

## SYNOPSIS

A handmade souvenir and gift shop in Chengdu called Yan Yang is a paradise between reality and the inner world intended for special groups. After shielding themselves from pity, coldness, and harshness, at least they can find temporary happiness here. Yang, who suffered severe burns, regained his confidence and dignity here with his hands. Yang Ge, just like the sheep made of rock, runs hard in life to feed on the green grass. The souls of these "Blue sheep" are drifting in a lonely boat. To which oasis will they continue to drift?

6  
8  
4



#### **PROFILO**

Deng Mengdi, studentessa della Scuola di Cinema dell'Università di Cinema e Televisione di Sichuan, ha partecipato attivamente alla creazione di film e per la televisione durante gli anni scolastici ed è abile nel creare storie drammatiche a sfondo familiare. Ha partecipato come volontaria al 17° Festival del Cinema della Gioventù; come ospite al 18° Festival del Cinema della Gioventù e al 37° Forum del Premio dei Cento Fiori come studente ospite. Tra le opere principali, il cortometraggio indipendente "Spring in the Dead", che ha vinto il premio per il miglior cortometraggio al Veneto International Film Festival, è stato nominato per il Best Short Film Producer e ha vinto

#### **PROFILE**

Deng Mengdi, a student at the Film School of Sichuan Film and Television University, actively participated in creating film and television programmes during her school years; she is skilled in creating drama films with family backgrounds. She was a volunteer at the 17th First Youth Film Festival; she participated as a guest at the 18th First Youth Film Festival and in the 37th Hundred Flowers Award Forum as a student guest. Her main works include the independent short film "Spring in the Dead", which won the Best Short Film Award at the Veneto International Film Festival, was nominated for Best Short Film Producer, and won the Best Short Film Award at the

il premio per il miglior cortometraggio al Southeast Academy International Film Festival; Its Eyes Can Speak ha vinto il terzo premio del secondo Most Beautiful City Moment.

Southeast Academy International Film Festival; Its Eyes Can Speak won the third prize of the second Most Beautiful City Moment.

# ISOLA



**REGIA • DIRECTOR**

**Giulia Fo**

**Italy, • 11'16" • 2024**

## **SINOSSI**

Isola (80 anni), ormai vedova, trascorre il suo tempo in solitudine nel luogo in cui vive, un piccolo paese in provincia di Cagliari, in Sardegna. Qui attende il momento della dipartita, in balia della solita routine e del lento scorrere del tempo, sperando di potersi ricongiungere all'amato marito.

## **SYNOPSIS**

Isola (80 years old), now a widow, spends her time alone in the place where she lives, a small town in the province of Cagliari, in Sardinia. Here she awaits the moment of her departure, at the mercy of the usual routine and the slow passage of time, hoping to be able to rejoin her beloved husband.

489



#### PROFILO

Giulia Fo risiede nella provincia di Cagliari dove è cresciuta praticando danza, canto e recitazione. Dopo il diploma in Scienze Sociali e alcune esperienze teatrali come attrice e aiuto regista, ha studiato grafica, fotografia, cinema e marketing. Lavorando nel mondo della comunicazione digitale come fotografa, regista, scrittrice e social media manager freelance, ha collaborato con diversi artisti, professionisti, brand e aziende e alcune associazioni impegnate nell'attivismo e del supporto psicologico alle persone. È autrice di due cortometraggi: *Sono qui, resta* (2022-2023), e *Isola*, oltre che del progetto fotografico *Pride*, dedicato alla comunità LGBT-

#### PROFILE

Giulia Fo lives in the province of Cagliari where she grew up practicing dance, singing and acting. After graduating in Social Sciences and having participated in some theatre experience as an actress and assistant director, she studied graphics, photography, cinema and marketing. Working in the world of digital communication as a freelance photographer, director, writer and social media manager, she collaborated with various artists, professionals, brands and companies as well as with a number of associations involved in activism and psychological support for people. She is the author of two short films: *Sono qui, resta* (2022-2023), and *Isola* (Island),

QIA+, esposto in occasione del Rainbook Festival di Cagliari (2024).

as well as of the photographic project Pride, dedicated to the LGBTQIA+ community, exhibited at the Rainbook Festival in Cagliari (2024).

# THE CEILING OF WISHES



REGIA • DIRECTOR

سقف آرزوها

Amir Hossein Bahmani

Islamic Republic of Iran, Turkey, United Arab Emirates • 8'47" • 2024

Producers & Director  
Amirhossein Bahmani  
تهیه کننده و کارگردان  
امیرحسین بهمنی

## SINOSSI

L'amore e l'energia della bambina per il padre lo guariscono.

## SYNOPSIS

The little girl's love and energy that heal her father.

492



#### **PROFILO**

19 anni, iraniano, lavora nel campo del cinema da tre anni. In questi tre anni ha partecipato alla produzione di oltre 200 teaser, 15 video musicali, 10 cortometraggi e 10 documentari come cameraman e montatore. Il cortometraggio *The Ceiling of Wishes* è la sua prima esperienza di regia. Questo progetto è stato realizzato in modo completamente indipendente, senza il supporto di alcuna organizzazione o istituzione. Questo cortometraggio è stato girato in due giorni.

#### **PROFILE**

19 years old from Iran, he has been working in the field of cinema for three years now. Over this period, of time, he has participated in the production of more than 200 teasers, 15 music videos, 10 short films and 10 documentaries as a camera operator and editor. The short film *The Ceiling of Wishes* is his first experience as a director. This project was made completely independently without the support of any organization or institution. This short film was shot in two days.

# NELLE MIE MANI • IN MY HANDS

REGIA • DIRECTOR

**Andrea Vulcano**

Italy • 11' • 2024

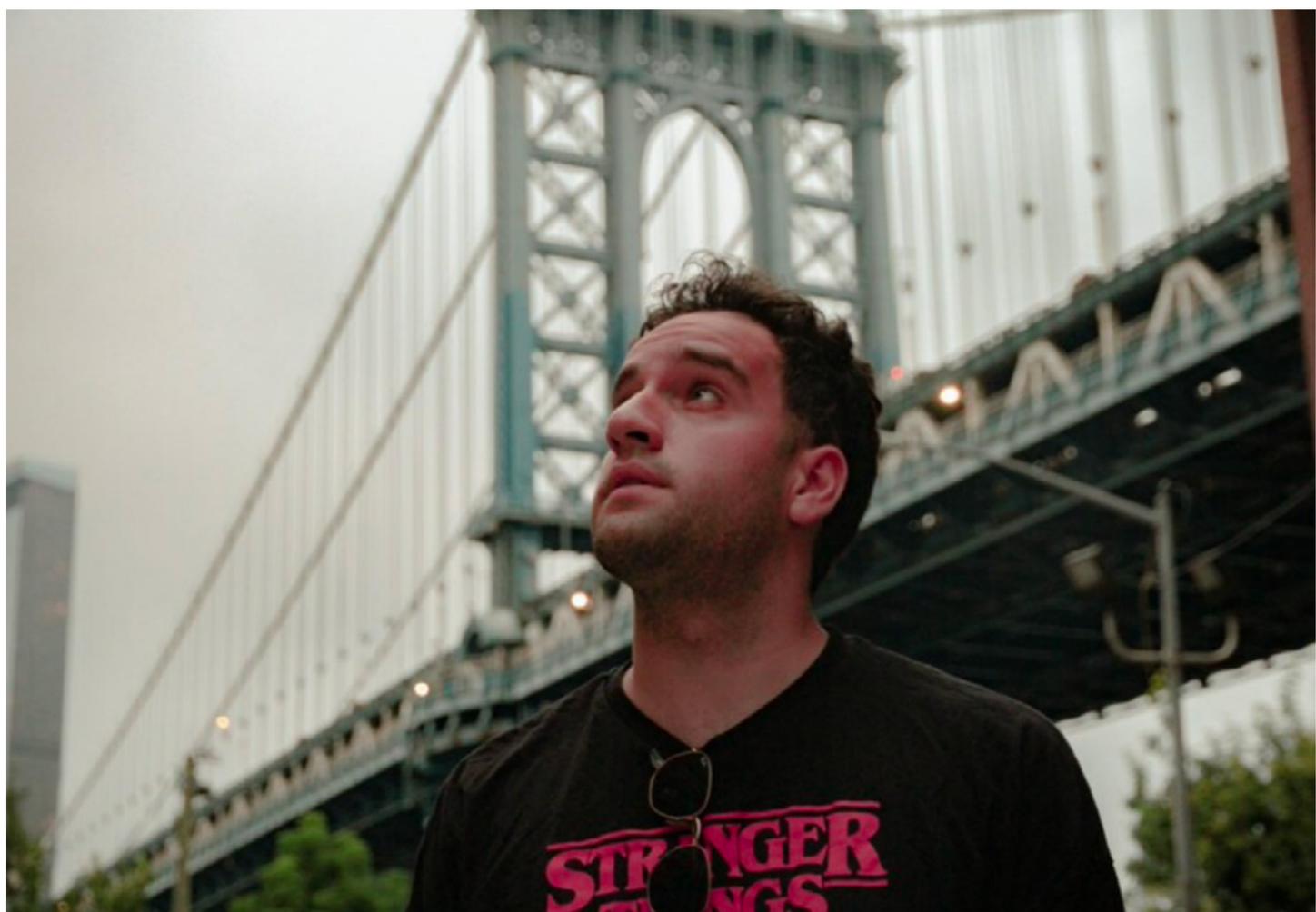
## SINOSSI

Il protagonista è Ludovico, un aspirante stella del calcio il cui sogno è giocare nel Catania. Durante una partita di campionato di promozione l'ennesima ottima prestazione viene notata dall'uomo scout della sua squadra del cuore, in fase di rifondazione, che convinto decide di convocarlo per firmare il contratto. Ma il giorno della firma Ludovico si sente male e viene portato urgentemente in ospedale.

## SYNOPSIS

The protagonist is Ludovico, an aspiring football star whose dream is to play for Catania Team. During a promotion championship match, a talent scout of his favorite team notices his excellent performance. The team is being reorganized and the talent scout decides to call him to sign the contract. But on that very day, Ludovico feels ill and is urgently taken to hospital.

494



#### PROFILO

Andrea Vulcano, 24 anni, ha frequentato il corso di cinema presso la Fondazione Its Roberto Rossellini nel periodo 2018-2020. Dopo il diploma, ha svolto diverse esperienze come assistente alla regia in produzioni nazionali e internazionali. Contemporaneamente ha girato i suoi primi cortometraggi: *Destini incrociati* (2022) distribuito in festival nazionali e internazionali, *Una giostra infinita* (2022), *Nelle mie mani* (2023) e *Verità nascoste* (2024), prodotti da Massimo Vulcano.

#### PROFILE

Andrea Vulcano, 24 years old, attended the cinema course at the Its Roberto Rossellini Foundation between 2018-2020. After graduating, he carried out various experiences as an assistant director in national and international productions. At the same time he shot his first short films: *Crossed Destinies* (2022) distributed in national and international festivals, *An infinite carousel* (2022), *In My Hands* (2023) and *Hidden Truths* (2024), produced by Massimo Vulcano.

# IL COMPLEANNO

**REGIA • DIRECTOR**

**David Mastinu**

**Italy • 9'10" • 2022**

## **SINOSSI**

Rosina è chiusa nella monotonia del tempo che passa. La frattura del femore è stata contemporaneamente la frattura con il mondo esterno, e ora è seduta e rassegnata, dolorante e malinconica a guardare la TV. Alina, la sua badante, è lì ad assisterla. L'immobilità delle due sarà rotta dall'idea di Rosina, dalla sua forza, dal suo amore che va oltre fino alla fine, senza mai arrendersi. Grazie alla TV Rosina torna ad avere un obiettivo, forse l'ultimo, il più importante della vita che le resta.

## **SYNOPSIS**

Rosina is closed in the monotonous passing of time. The femur fracture was at the same time the fracture with the outside world - she is now sitting, resigned, aching and gloomily watching TV. Alina, her caregiver, is there to assist her. The stillness of the two will be broken by Rosina's idea, by her strength, her love that goes right towards the end, without ever giving up. Thanks to the TV Rosina returns to have a goal, perhaps her last, the most important for what is left of her life.

6  
9  
4



#### **PROFILO**

David Mastinu, nasce a Roma nel 1984. Diplomato come sceneggiatore all'accademia del cinema Renoir di Roma. Studia Regia e Drammaturgia, all'Accademia di teatro Roma, nel 2016 vince il premio teatrale Dario Fo, come miglior Drammaturgia, nel 2019 è tra i vincitori del premio Lupo nella sezione Racconti, nel 2020 vincitore come miglior sceneggiatura al Premio Festival Ettore Scola.

#### **PROFILE**

David Mastinu, born in Rome in 1984, graduated as a screenwriter at the Renoir Film Academy in Rome. He studied Direction and Dramaturgy at the Rome Theater Academy and in 2016 he won the Dario Fo theater award, for best Dramaturgy. In 2019 he was among the winners of the Lupo award in the Stories section, and in 2020 he won as best screenplayer at the Ettore Scola Festival Award.

# PURA



**REGIA • DIRECTOR**

**Carmen Méndez**

**Spain • 25' • 2024**

## **SINOSSI**

Una donna, la regista stessa del film, sente il bisogno di scoprire se stessa e di cercare risposte. Prende una telecamera e filma per la prima volta sua madre e sua nonna. Sente il bisogno di tornare a casa e di stare con loro. Il ritratto di sua madre e sua nonna è anche il suo ritratto. Grazie a loro, si riconcilia con il luogo e i ricordi.

## **SYNOPSIS**

A woman, the film's director herself, feels the need to discover herself and search for answers. She picks up a camera and films her mother and grandmother for the first time. She feels the need to return home and be with them. The portrait of her mother and grandmother is also her own portrait. Thanks to them, she is reconciled with the place and the memories.

8  
9  
4



#### **PROFILO**

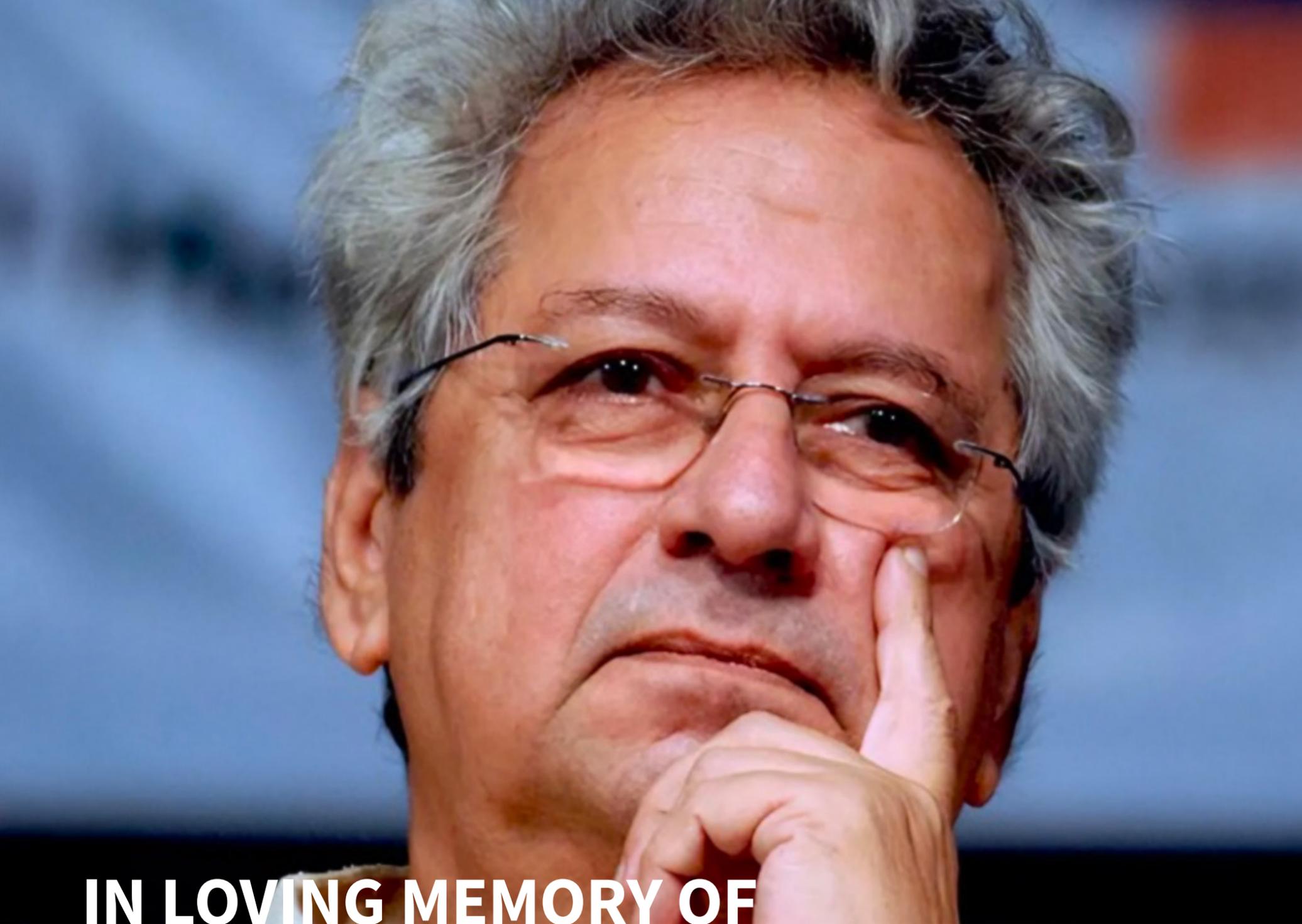
Carmen Méndez debutta come regista con questo breve documentario autobiografico.

In televisione ha lavorato per sette stagioni nella serie TVG Pazo de Familia, personaggio per il quale è stata finalista due volte ai Premi Mestre Mateo dell'Accademia Galiziana degli Audiovisivi come Migliore Attrice Non Protagonista e ha partecipato anche a O Faro, Serramoura, Agua Seca, Élite e Saudade de ti. Nel cinema ha partecipato, tra gli altri, al lungometraggio Tres, di Juanjo Giménez Peña, a Bad Investigate, della casa di produzione portoghese Lightbox Filmes e ha recitato in Pelerinaxes, un lungometraggio documentario diretto da Simone Saibene.

#### **PROFILE**

Carmen Méndez debuts as a director with this short autobiographical documentary.

In television she worked for seven seasons in the TVG series Pazo de Familia, a character for which she was a finalist twice in the Mestre Mateo Awards of the Galician Academy of Audiovisuals as Best Supporting Actress, she also participated in O Faro, Serramoura, Agua Seca, Élite and Saudade de ti. In cinema she participated, among the others, in the feature film Tres, by Juanjo Giménez Peña, in Bad Investigate, by the Portuguese production company Lightbox Filmes and starred in Pelerinaxes, a feature documentary directed by Simone Saibene.



IN LOVING MEMORY OF

# Kumar Shahani

Un programma speciale a cura di  
*A special program by*

**CECILIA COSSIO**

005

Il 24 febbraio 2024 si spegneva a Calcutta Kumar Shahani, una delle luci più intense del cinema indiano. Tra i protagonisti dell'ispirazione "parallela" (al *mainstream*), definita Nuovo Cinema e sviluppatasi alla fine degli anni 60, Kumar Shahani ne è stato una figura a sé stante, la più innovativa, la più colta

On February 24, 2024, Kumar Shahani, one of the brightest lights of Indian cinema, passed away in Calcutta. Among the protagonists of the "parallel" (to the *mainstream*) inspiration, defined as New Cinema and developed at the end of the 1960s, Kumar Shahani was a stand-alone figure, the most

e la più sofisticata. Era nato a Larkana (oggi in Pakistan) nel 1940, ma a sette anni si era trasferito con la famiglia a Bombay (India) dopo la sanguinosa Partizione tra i due nuovi stati, divenuti indipendenti nel 1947. Dopo la laurea in scienze politiche e storia all'università di Bombay, si era iscritto ai corsi di sceneggiatura e regia al Film and Television Institute di Pune, la città dove aveva incontrato due delle figure che avrebbero avuto per lui l'influenza più formativa: il grande storico marxista D.D. Kosambi e il leggendario regista cinematografico e teatrale Ritwik Ghatak. Dopo essersi diplomato nel 1966, Kumar Shahani aveva ottenuto una borsa di studio per l'Institut des Hautes Études Cinématographiques di Parigi (1967-68), dove aveva incontrato la terza figura importante nella sua formazione, Robert Bresson, del quale era stato assistente per *Une femme douce*. Rientrato in India, nel 1972 aveva realizzato il suo primo lungometrag-

innovative, the most cultured and the most sophisticated. He was born in Larkana (now in Pakistan) in 1940, but at the age of seven he moved to Bombay (India) with his family after the bloody Partition between the two new states, which became independent in 1947. After earning a degree in political science and history at the University of Bombay, he enrolled in courses on screenwriting and directing at the Film and Television Institute in Pune, the city where he had met two of the figures who would have the greatest formative influence on him: the great Marxist historian D.D. Kosambi and the legendary film and theater director Ritwik Ghatak. After graduating in 1966, Kumar Shahani received a scholarship to the Institut des Hautes Études Cinématographiques in Paris (1967-68), where he met the third important figure in his training, Robert Bresson, whom he assisted on *Une femme douce*. Upon returning to India, in 1972 he made his first feature

gio, *Maya darpan* (Lo specchio dell'illusione/*Mirror of Illusion*). "Kumar Shahani è il mio miglior studente - aveva detto di lui Ritwik Ghatak - quando arriveranno i suoi film sarà qualcosa di sbalorditivo".

E non si sbagliava: *Maya darpan* - premio nazionale per la fotografia e per il miglior film in hindi, premio Filmfare della critica, menzione speciale al festival di Locarno e oggi pietra miliare del cinema indiano - accanto ad un elitario consenso, aveva suscitato reazioni controverse, quando non ostili, per l'orchestrazione inusuale del tempo e dello spazio, per la stilizzazione e astrazione del suo linguaggio estetico. Ottenuta in seguito una Homi Bhabha Fellowship (1976-78) per studiare la tradizione epica del *Mahabharata*, insieme con l'iconografia buddhista, la musica classica indiana e il movimento devozionale medievale, dopo dodici anni K. Shahani riesce a realizzare il suo secondo film, *Tarang* (L'onda/*Wages and Profits*, 1984).

film, *Maya Darpan* (*The Mirror of Illusion*). "Kumar Shahani is my best student - said Ritwik Ghatak - When he comes out with his films, it will be staggering".

And he was not wrong: *Maya Darpan* won a national award for photography and best Hindi film, the Filmfare Award for Critic's Choice Best Film, a special mention at the Locarno Film Festival and today a milestone of Indian cinema - alongside an elitist consensus, had sparked controversial, if not hostile, reactions, for the unusual orchestration of time and space, for the stylization and abstraction of its aesthetic language. Having subsequently obtained a Homi Bhabha Fellowship (1976-78) to study the epic tradition of the *Mahabharata*, along with Buddhist iconography, Indian classical music and the medieval devotional movement, after twelve years K. Shahani managed to realize his second film, *Tarang* (*Wages and Profits*, 1984). Here, his concept of epic cinema takes shape,



Bhavantarana (Immanence, 1991)

Qui si concreta la sua formulazione di cinema epico, che trova forma compiuta in *Khayal gatha* (La saga del *khayal*/*The Khayal Saga*, 1989), sulla complessa evoluzione del *khayal*, una delle grandi forme di musica classica indiana. Il film vince il premio FIPRESCI al Rotterdam International Film Festival e, in India, il premio Filmfare della critica come miglior film. Seguono *Kasba* (1990), notevole adattamento di una novella di Chechov, *In fondo al burrone* (*V ovrage*/*In the Ravine*, 1900), e *Char adhyay* (Quattro capitoli/*Four Chapters*, 1997), tratto dal controverso romanzo omonimo di Tagore del 1934.

Kumar Shahani ha realizzato anche alcuni documentari, ter-

reaching its full expression in *Khayal Gatha* (*The Khayal Saga*, 1989), on the complex evolution of the *khayal*, one of the great forms of Indian classical music. The film wins the FIPRESCI award at the Rotterdam International Film Festival and, in India, the Filmfare Critics Award for Best Film. This is followed by *Kasba* (1990), a remarkable adaptation of one of Chekhov's short stories, *In The Ravine* (*V ovrage*, 1900), and *Char adhyay* (*Four Chapters*, 1997), based on Tagore's controversial 1934 novel by the same name.

Kumar Shahani also directed several documentaries—a term that hardly does justice to works that, like all his films, demand exceptional attention

mine inadeguato per qualcosa che, come tutte le sue opere, richiede un'eccezionale attenzione e un approccio interdisciplinare. Tra questi si staglia il gioiello che presentiamo in questa sede, *Bhavantarana (Immanence, 1991)*, sulla *odissi*, una delle forme classiche di danza, esplorata attraverso la figura di uno dei maggiori esponenti, Guru Kelucharan Mohapatra (1926-2004). Ancora legato a questa danza è l'ultimo film di K. Shahani, che il regista non ha potuto vedere nella forma finale: *Priye charushile* (Oh amata! oh virtuosa/O beloved! o virtuous one [dal canto 19 del decimo capitolo del *Gitagovinda* di Jayadeva, sec.XII]), interrotto nel 2009 per mancanza di fondi, ripreso nel 2013 e portato a termine intorno al 2019, ma non ancora distribuito. La protagonista è italiana, Ileana Citaristi, laureata a Ca' Foscari e residente dal 1979 a Bhubaneswar (Odisha), affermata danzatrice di *odissi* e allieva di Guru Kelucharan Mohapatra.

and an interdisciplinary approach. Among these the stand out gem we present here, *Bhavantarana (Immanence, 1991)*, on the *odissi*, one of the classical forms of dance, explored through the figure of one of its greatest exponents, Guru Kelucharan Mohapatra (1926-2004). Shahani's final film is also connected to this dance form, though he never saw its completed version: *Priye charushile* (O beloved! o virtuous one [from canto 19 of the tenth chapter of Jayadeva's *Gitagovinda*, 12th century]). Production was halted in 2009 due to a lack of funding, resumed in 2013 and completed around 2019, but not yet distributed. The protagonist is Italian, Ileana Citaristi, a graduate of Ca' Foscari who has lived in Bhubaneswar (Odisha) since 1979, an established *odissi* dancer and student of Guru Kelucharan Mohapatra.

In addition to these works, which have lighted up the history of Indian Cinema, Kumar Shahani is also the author of impor-

Oltre a queste opere, che hanno illuminato la storia del cinema indiano, Kumar Shahani è anche autore di importanti saggi, molti raccolti in *The Shock of Desire and Other Essays*, 2015, in cui scrive non solo di cinema, ma anche di politica, estetica, censura e libertà artistica. Il volume è curato e introdotto dal noto studioso di cinema Ashish Rajadhyaksha.

Fin qui la persona "pubblica" di Kumar Shahani. Poi c'è il "nostro" Kumar, quello che nel 2014 era stato membro della giuria nel concorso internazionale dello Short, che non conoscevamo di persona e che aspettavamo con una certa apprensione, data l'aura che lo circondava. E poi è arrivato: un uomo non alto, non appariscente, con qualche difficoltà deambulatoria, traccia di una poliomielite infantile, con dei bei capelli bianchi, sorridente e gentile, di una gentilezza profonda che era dell'animo prima che dei modi. E discreto, quasi dimesso, eppure lucidamente consapevole di sé. Vici-

tant essays, many collected in *The Shock of Desire and Other Essays*, 2015, in which he writes not only about cinema, but also about politics, aesthetics, censorship and artistic freedom. The volume is edited and introduced by the well-known film scholar Ashish Rajadhyaksha.

This was the public Kumar Shahani. But then there was our Kumar - the one who, in 2014, served as a jury member for the international competition at the Short. We had never met him in person before and awaited his arrival with a certain apprehension, given the aura that surrounded him. And then he arrived: a man of modest height, unassuming, who walked with some difficulty - a lingering trace of childhood polio - with beautiful white hair, a warm smile, and a kindness that was not just in his manner but in his very essence. He was discreet, almost self-effacing, yet keenly self-aware. In his presence, anyone who, for personal reasons, might have been inclined

no a lui, chi tendeva, per motivi personali, ad alzare i toni o a lasciar trasparire una qualche irritazione, si sentiva spinto a rasserenarsi e a sorridere. L'abbiamo chiamato "effetto-Kumar". Lo abbiamo amato subito e ancora ne sentiamo dolorosamente l'assenza. E lui ha amato lo Short, perché: "Mi ha dato la voglia di vivere".

to raise their voice or show irritation would find themselves instinctively calming down, softening, and even smiling. We called it the "Kumar effect." We loved him immediately and still feel his absence painfully. And he loved the Short, because: "It made me want to live".



# BHAVANTARANA • IMMANENCE

**Kumar Shahani**

1991 • 63' • Oriya

**CAMERA** Alok Upadhyay

**EDITING** Paresh Kamdar

**MUSIC** Hariprasad Chaurasia, Guru Kelucharan Mohapatra, Bhubaneshwar Misra

**PRODUCTION EXECUTIVE** Roshan Shahani

**PRODUCTION** XPD Division, Ministry of External Affairs, Government of India

La danza classica *odissi* e uno dei suoi maggiori interpreti, Guru Kelucharan Mohapatra, ispirano quest'opera in cui si intrecciano le diverse sorgenti filosofiche, epiche ed estetiche dell'eredità culturale indiana. Considerato uno dei più grandi film sulla danza, ha ottenuto in India nel 1991 il premio nazionale per il miglior film biografico e il premio Filmfare della critica e nel 1992 il premio per il miglior documentario al Mannheim Film Festival.

The classical *odissi* dance and one of its greatest interpreters, Guru Kelucharan Mohapatra, inspire this work, where the various philosophical, epic, and aesthetic sources of India's cultural heritage intertwine. Considered one of the greatest films about dance, it won the National Award for Best Biographical Film in India in 1991, the Filmfare Critics' Award, and the Best Documentary Award at the Mannheim Film Festival in 1992.

105

# • LO SGUARDO SOSPESO • THE SUSPENDED GLANCE

Un programma speciale di  
*A special program by*

**ELISABETTA DI SOPRA**

Dopo aver passato in rassegna la maggior parte della produzione della videoarte italiana più recente, attingendo alla piattaforma Visual Container, al festival internazionale di videoarte Magmart e all'annuario di videoarte Yearbook, il programma "Lo Sguardo Sospeso" ha sentito la necessità di spostarlo, lo sguardo, e di confrontarsi con le tendenze, gli approcci, i temi le tecnologie e gli stili di artisti che lavorano fuori dai confini italiani come nel caso del Regno Unito. E questo è stato possibile grazie al coinvolgimento di Laura Leuzzi, storica dell'arte contemporanea e docente alla Robert Gordon University, Aberdeen in Scozia, una tra le massime ricercatrici sulle storie della videoarte europea, sull'arte e il femminismo e sui nuovi media.

After reviewing most of the recent Italian video art production, drawing on the *Visual Container* platform, the international video art festival *Magmart* and the videoart yearbook *Yearbook*, the programme 'lo Sguardo Sospeso' needed to shift its gaze and confront the trends, approaches, themes, technologies and styles of artists working outside the Italian borders, such as in the UK. This was made possible by the involvement of Laura Leuzzi, contemporary art historian and lecturer at Robert Gordon University, Aberdeen (Scotland), a leading researcher on the histories of European video art, art and feminism, and new media. The selection she proposes is deliberately diversified, it has no pretension of being exhaust-



La selezione da lei proposta è volutamente diversificata, non ha nessuna pretesa di essere esaustiva, è come fosse una campionatura delle infinite possibilità che solo il linguaggio della videoarte per sua natura può disporre.

Ed è la sperimentazione la molla che spinge gli artisti ad utilizzare i dispositivi tecnologici del momento per tradurre i propri sguardi interiori sul mondo, ponendo l'attenzione su questioni urgenti del contemporaneo come "la decolonizzazione, la salute mentale, il rapporto con la tecnologia, con la natura, i femminismi".

stive, it is a kind of "sample" of the infinite possibilities that only the language of video art by its very nature can offer.

And it is experimentation that drives artists to use the technological devices of the moment to translate their own inner views of the world, focusing on urgent contemporary issues such as 'decolonization, mental health, the relationship with technology, with nature, feminisms'.

# HERE AND NOW: ARTISTS' VIDEOS FROM THE UK #1

A cura di  
*Curated by*

**LAURA LEUZZI**

Cos'è la videoarte oggi? Fin dalla sua nascita, il video è stato una piattaforma chiave per la sperimentazione degli artisti e, con i cambiamenti e i miglioramenti tecnologici, è diventato sempre più un hub flessibile e aperto per l'esplorazione di diverse tecnologie, forme d'arte ed elementi collaborativi (inclusi suono, musica, danza).

Questa selezione, che non ha la pretesa di essere esaustiva, si sviluppa a partire dall'idea di mostrare approcci, temi, tecnologie e stili diversi di artisti attivi nel Regno Unito o che collaborano con artisti del Paese, evidenziando le tendenze e il discorso attuale nel settore. Gli approcci decoloniali, il rapporto con la natura e la tecnologia, la cultura tradizionale, l'ispirazione all'immagine in movimento d'e-

What is video art today? Since its inception video has been a key platform for artists' experimentation and with changes and improvements in technology has become more and more a flexible and open hub for exploring different technologies, artforms and collaborative elements (including sound, music, dance).

This selection with no pretence to be exhaustive, develops from the idea of showing different approaches, themes, technologies and styles from artists active in the UK or collaborating with artists in the country, highlighting trends, and current discourse in the field. Decolonial approaches, the relation with Nature and technology, traditional culture, inspiration to vintage moving image, feminism,



poca, il femminismo, la salute mentale sono solo alcune delle tendenze attuali che vengono esaminate in questa selezione curata.

*Nothing Besides Remains* (2023) di Chris Meigh Andrews rivisita il genere tradizionale del paesaggio, con l'ambizione di creare un'opera senza tempo che sfrutti la vertigine dell'utilizzo di una telecamera a 360 gradi, accompagnata dalla famosa musica minimalista di Arvo Pärt. L'artista del suono e della performance Maja Zećo, con *In Search of the Sun*, esplora il mito da una prospettiva decoloniale, aprendosi alla riflessione sulla migrazione e attingendo alla storia personale dell'artista per contribuire a un discorso più ampio sui movimenti globali.

La collaborazione tra Deniz Johns e Martin Zeilinger in *Returning and Turning* (2024) si inserisce nella tendenza attuale di trarre ispirazione dal cinema sperimentale d'avanguardia, tra cui *Horror Film 1* di Malcolm Le

mental health are just some of the current trends that are surveyed in this curated selection. Chris Meigh Andrews's *Nothing Besides Remains* (2023) revisits the traditional genre of landscape, with the ambition to create an timeless piece that capitalises on the vertigo of employing a 360 camera, accompanied by Arvo Pärt's famous minimalist music. Sound and performance artist Maja Zećo with *In Search of the Sun* explores the myth from a decolonial perspective, opening up to reflection on migration drawing from the artist' personal story to contribute to a larger discourse on global movements.

The collaboration between Deniz Johns & Martin Zeilinger in *Returning and Turning* (2024) feeds into the current trend of drawing inspiration from avant garde experimental film including *Horror Film 1* by Malcolm Le Grice, *Danse Serpentine* by Louis Lumière and *Return to Reason*

---

Grice, *Danse Serpentine* di Louis Lumière e *Return to Reason* di Man Ray, ed esplora la tradizione di *Turnalar Semahı* (*Semah of Cranes*) sperimentando con il suono, l'ottica e il colore.

*Overcome* di Guli Silberstein disegna possibili futuri utopici e distopici attraverso immagini ispirate e generate dall'intelligenza artificiale, nella costante tensione di sfida fornita dal rapporto con la tecnologia. *Aurea* di Valentina Ferrandes, attraverso l'animazione procedurale in CGI, rivisita la scultura di Apollo e Dafne del Bernini, per commentare attraverso il mito il rapporto tra uomo e natura, anche attraverso la lente di una prospettiva femminista.

*Absentia*, diretto da Lucia Franci, è una danza contemporanea su schermo che approfondisce i temi della salute mentale e dell'ansia, utilizzando la macchina da presa come strumento introspettivo per esplorare la nostra interiorità.

*by Man Ray*, explores the tradition of *Turnalar Semahı* (*Semah of Cranes*) experimenting with sound, optics and colour.

Guli Silberstein's *Overcome* draws possible utopian and dystopian futures through AI inspired and generated images, in the constant challenging tension provided by the relation with technology. *Aurea* by Valentina Ferrandes through CGI procedural animation revisits Bernini's sculpture of Apollo and Daphne, to comment through the myth on the relationship between Human and Nature, also through the lens of a feminist perspective.

*Absentia* directed by Lucia Franci is a contemporary screen dance that delves deep into issues of mental health and anxiety, utilising the camera as an introspective tool to explore our inner selves.

**RINGRAZIAMENTI**

Desidero ringraziare Elisabetta Di Sopra per l'invito e l'aiuto. Questa proiezione non sarebbe stata possibile senza il generoso sostegno di Jon Blackwood, Chris Meigh-Andrews, Valentina Ferrandes, Lucia Franci, Deniz Johns, Dimitri Scarlato, Guli Silberstein, Francesco Tomasi, Maurizio Marco Tozzi, Maja Zećo e Martin Zeilinger.

Desidero ringraziare la Gray's School of Art, Robert Gordon University (Aberdeen) per aver sostenuto le ricerche per questa proiezione.

**ACKNOWLEDGMENTS**

I would like to thank Elisabetta Di Sopra for the invite and help. This screening would have not been possible without the generous support of Jon Blackwood, Chris Meigh-Andrews, Valentina Ferrandes, Lucia Franci, Deniz Johns, Dimitri Scarlato, Guli Silberstein, Francesco Tomasi, Maurizio Marco Tozzi, Maja Zećo, and Martin Zeilinger. I would like to thank Gray's School of Art, Robert Gordon University (Aberdeen) for supporting the research for this screening.

**LAURA LEUZZI** è storica dell'arte contemporanea e curatrice.

È autrice di articoli e saggi in libri e cataloghi di mostre. La sua ricerca si concentra sulla prima videoarte, sulle storie della videoarte europea, sull'arte e il femminismo e sui nuovi media. È inoltre coeditrice di diverse pubblicazioni, tra cui *REWINDItalia. Early Video Art in Italy* (2015) e *EWVA European Women's Video Art in the 70s and 80s* (2019), e più recentemente *Incite. Digital Art and Activism* (2023).

Ha curato mostre, proiezioni ed eventi in diverse sedi nel Regno Unito, in Svizzera e in Italia, tra cui la Walcheturm (Zurigo), la Summerhall (Edimburgo) e, più recentemente, l'Over the Real Festival di Lucca, e ha tenuto conferenze in gallerie, musei e centri d'arte tra cui la Tate Modern, il Bozar (Bruxelles), la British School at Rome e il CCA di Glasgow.

È co-fondatrice della galleria online RE\_EXHIBIT Rewind. Attualmente è Chancellor's Fel-

**LAURA LEUZZI** is a contemporary art historian and curator.

She is the author of articles and essays in books and exhibition catalogues, with her research focused on early video art, European video art histories, art and feminism, and new media. She is also co-editor of several publications, including *REWINDItalia. Early Video Art in Italy* (2015) and *EWVA European Women's Video Art in the 70s and 80s* (2019), and most recently *Incite. Digital Art and Activism* (2023).

She has curated exhibitions, screenings and events in several venues in the UK, Switzerland and Italy including the Walcheturm (Zurich), The Summerhall (Edinburgh) and most recently the Over the Real Festival in Lucca, and delivered talks in galleries, museums and art centres including the Tate Modern, Bozar (Brussels), the British School at Rome and the CCA Glasgow.

She is co-founding director of y RE\_EXHIBIT Rewind Online Gal-

low presso la Gray's School of Art (Robert Gordon University, Aberdeen).

lery. Currently, she is a Chancellor's Fellow at Gray's School of Art (Robert Gordon University, Aberdeen).

# NOTHING BESIDES REMAINS

**Chris Meigh-Andrews**  
**United Kingdom • 2023 • 7'55"**

*Nothing Beside Remains* è stato girato a Xlendi Bay, sull'isola di Gozo, e originariamente presentato in una sequenza continua e ripetuta in loop per un'installazione site-specific alla Valletta Contemporary come parte della mia mostra *Meta Landscapes: Representations and Perceptions* (<https://www.vallettacontemporary.com/meta-landscapes>) aprile-giugno 2022. È stato registrato con una telecamera Garmin VIRB 360 che può registrare video a 360 in 5,7K. La videocamera è stata fissata su un supporto rotante che corrispon-

*Nothing Beside Remains* was shot at Xlendi Bay, on the island of Gozo and originally presented in a continuous repeating looped sequence for a site-specific installation at Valletta Contemporary as part of my exhibition *Meta Landscapes: Representations and Perceptions* (<https://www.vallettacontemporary.com/meta-landscapes>) April-June 2022. It was recorded using a Garmin VIRB 360 camera which can record 360 video in 5.7K. The camera was fixed onto a rotating camera mount timed to correspond to the transition rate of the perspec-



de alla velocità di transizione del cambiamento di prospettiva della registrazione 360. La musica della colonna sonora è il magistrale *Spiegel im Spiegel* (*Specchio nello specchio*) di Arvo Pärt, un'immagine sonora evocativa dell'infinito, in questa registrazione elegantemente eseguita da Leonard Roczek (violoncello) e Herbert Schuch (pianoforte).

Il titolo *Nothing Beside Remains* è un riferimento al famoso sonetto *Ozymandias* di Shelley. Anche se lavoro con un mezzo basato sul tempo, ho cercato di realizzare un'opera che fosse in qualche modo senza tempo, per invocare un tempo o un luogo da cui siamo assenti, andati e non siamo più. Il video presenta immagini di un paesaggio senza alcuna presenza umana; il mare, il sole, il cielo, le nuvole e quelle enormi formazioni calcaree consumate che sono

tive shift of the 360 recording. The sound track music is Arvo Pärt's magisterial *Spiegel im Spiegel*, (*Mirror in the Mirror*), an evocative sonic image of infinity, in this recording elegantly performed by Leonard Roczek (cello) and Herbert Schuch (piano). The title *Nothing Beside Remains* is a reference to Shelley's famous sonnet *Ozymandias*. Even though I work with a time-based medium, I have attempted to make a work that is in some way timeless, to invoke a time or a place from which we are absent, gone and are no more. The video presents images of a landscape without any human presence; the sea, the sun, the sky, the clouds, and those huge worn limestone formations that are the central image of the work. To me they suggested the remains of some ancient sculpture - remnants of a forgotten human civilisation.

l'immagine centrale dell'opera. A me hanno suggerito i resti di qualche antica scultura - resti di una civiltà umana dimenticata. Un collegamento diretto con gli ultimi versi della poesia di Shelley:

*Non rimane altro. Intorno al  
disfacimento  
Di quel colossale relitto, sconfi-  
nato e spoglio  
Le sabbie solitarie e piatte si  
estendono lontano.*

A direct connection to the last lines of Shelley's poem:

*Nothing beside remains. Round  
the decay  
Of that Colossal Wreck, bound-  
less and bare  
The lone and level sands  
stretch far away.*

**CHRIS MEIGH-ANDREWS**

**CHRIS MEIGH-ANDREWS** è un artista visivo, scrittore, diarista e storico dell'arte. È nato nell'Essex, in Inghilterra, e ha vissuto a Montreal, in Canada, dal 1957 al 1975. Ha iniziato a lavorare con il video in un contesto artistico nel 1977 e ha esposto ampiamente le sue installazioni video e a schermo singolo sia nel Regno Unito che a livello internazionale. Negli anni Novanta ha sviluppato una serie di installazioni che combinano il video con l'energia rinnovabile. Parallelamente alla sua pratica artistica, Meigh-Andrews ha avuto una carriera accademica, ultimamente come storico dell'arte e scrittore. Il suo libro "A History of Video Art" (Berg, 2006 e Bloomsbury 2013) è stato pubblicato anche in giapponese e cinese. È caporedattore (Regno Unito ed Europa) della prossima "Encyclopaedia of New Media Art" in tre volumi (Bloomsbury, 2025).

**CHRIS MEIGH-ANDREWS** is a visual artist, writer, diarist, and art historian. He was born in Essex, England and lived in Montreal, Canada from 1957-1975. He began working with video in a fine art context in 1977, and has exhibited his single screen and video installations widely both within the UK and internationally. During the 1990's, he developed a distinctive body of installation work combining video with renewable energy. In parallel with his art practice, Meigh-Andrews has had an academic career, latterly as an art historian and writer. His book "A History of Video Art", (Berg, 2006, and Bloomsbury 2013) has also been published in Japanese and Chinese. He is Editor-in-Chief (UK & Europe) of the forthcoming three volume "Encyclopaedia of New Media Art" (Bloomsbury, 2025).

# IN SEARCH OF THE SUN



**Maja Zećo**

**United Kingdom • 2021 • 6'25"**

Girato durante la sua residenza alla Aberdeen Art Gallery, *In Search of the Sun* intreccia la continua ricerca di Zećo sulla migrazione e sulla rappresentazione delle identità dei migranti - ispirata dalla sua esperienza di vita - e il suo approccio decoloniale alla cultura visiva, alla storia e al patrimonio, mostrando la fecondità e lo scambio attraverso la migrazione.

Ispirata alla scultura modernista *Eastre (Hymn to the Sun)* di JD Fergusson, conservata nella collezione della Aberdeen Art Gallery, Zećo svela le origini "straniere" della dea della fertili-

Filmed during her residency at the Aberdeen Art Gallery, *In Search of the Sun* interweaves Zećo's ongoing research on migration and representing migrants' identities - inspired by her own life experience - and her decolonial approach to visual culture, history and heritage showing the cross-fertilisation and exchange through migration.

Inspired by the modernist sculpture *Eastre (Hymn to the Sun)* by JD Fergusson in the collection of Aberdeen Art Gallery, Zećo unveils the 'foreign' origins of the goddess of fertility - deve-

2025

tà - sviluppata dall'antico culto della figura assiro-babilonese di Ishtar - che viene raffigurata da Fergusson come una dea sassone.

Nella prima sequenza dell'opera, Zeco incarna il sacro e interpreta la divinità in tutto il suo mistero, nell'oscurità di un'antica grotta in un passato perduto nell'alba dei tempi, dando voce a *Le Coq d'Or Opera - Inno al Sole Atto II di Rimsky Korsakov*, libretto di Vladimir Bielsky. Il potente elemento sonoro guida lo spettatore in un viaggio nello spazio e nel tempo.

Mentre è "atterrato" sulla costa scozzese, Zeó si esibisce camminando tra le dune e sulla costa - vestito come una sorta di alieno con il suo costume e la sua maschera dorati (un riferimento tangibile alla pandemia allora in corso) - evocando lo spostamento, le sfide e l'isolamento dei rifugiati di cui il man-

loped by the ancient cult of the Assirian babylonian figure of Ishtar - that is depicted by Fergusson as a Saxon goddess.

In the first sequence of the piece, Zeco embodies the sacred, and performs the divinity in all its mystery, in the darkness of an ancient cave in a past lost in the dawn of time, voicing *Le Coq d'Or Opera - Hymn to the Sun Act II* by Rimsky Korsakov, libretto by Vladimir Bielsky. The potent sound element guides the viewer in a journey in space and time.

While 'landed' on the Scottish shore, then Zeó performs walking through the dunes and on the coast - dressed like a sort of alien with her golden costume and mask (a tangible reference to the then ongoing pandemic) - evoking the displacement, the challenges and isolation of refugees of which the cape/safety blanket is a tangi-

tello/coperta di sicurezza è un riferimento tangibile. La riva è battuta dal suono costante del vento e la luce del sole è resa magnificamente attraverso la stratificazione del paesaggio con il riflesso dorato del mantello. Esplorando un tema ricorrente nella sua ricerca e nella sua pratica, Zeó lega la sua storia personale a quella del mito, compiendo un rituale che culmina con lo svelamento della sua identità.

ble reference. The shore is beaten by the constant sound of the wind, and the sunlight is beautifully rendered through layering the landscape with the golden reflection of her cape. Exploring a recurrent theme in her research and practice, Zeó ties her personal story with that of the myth, performing a ritual that culminates with an unveiling of her identity.

**LAURA LEUZZI**

---

**MAJA ZEĆO** originaria di Sarajevo e residente in Scozia dal 2015, è un'artista interdisciplinare che lavora tra performance art, suono e immagini in movimento. Nel suo lavoro orientato alla ricerca, esplora i temi delle identità, della decolonialità e dei futurismi balcanici. Questa esplorazione critica ha portato Maja ad auto-seppellirsi, a immergersi nell'acqua per rievocare i ricordi, a esperimenti di disabilità sensoriale e a praticare la resistenza.

Ha completato un dottorato di ricerca basato sulla pratica nel 2019 e ha presentato i suoi lavori nel Regno Unito e a livello internazionale, tra cui Londra, Aberdeen, Zurigo, Sarajevo e Zagabria.

**MAJA ZEĆO** originally from Sarajevo and based in Scotland since 2015, is an interdisciplinary artist working across performance art, sound and moving image. In her research-oriented work, she explores themes of identities, decoloniality and Balkan futurisms. This critical exploration has led Maja to self-burials, diving into water to recall memories, sensory impairment experiments, and endurance practice.

She completed a practice-based PhD in 2019 and presented her works across the UK and internationally, including London, Aberdeen, Zürich, Sarajevo and Zagreb.

# RETURNING AND TURNING



**Deniz Johns, Martin Zeilinger**  
**United Kingdom • 2024 • 5'39"**

*Returning and Turning* trae ispirazione dal *Turnalar Semahı* (*Semah delle gru*), una forma di *semah*, che è un rituale alevita/bektashi dell'Anatolia caratterizzato da vortici collettivi, passi ritmici e gesti simbolici delle mani eseguiti in formazione circolare. Il movimento di *Turnalar Semahı* è vagamente basato sulla danza di accoppiamento delle gru. L'opera si basa su una singola ripresa video SD di un busto in movimento di rotazione, che qui diventa un esperimento con spazi di schermo stratificati, colore digitale, ripetizione e sovrapposizione.

*Returning and Turning* draws inspiration from *Turnalar Semahı* (*Semah of Cranes*), a form of *semah*, which is an Anatolian Alevi/Bektashi ritual characterized by collective whirling, rhythmic steps, and symbolic hand gestures performed in a circular formation. The movement in *Turnalar Semahı* is loosely based on the mating dance of cranes. The piece builds on a single take SD video of a torso in a turning motion, which here becomes an experiment with layered screen spaces, digital colour, repetition and superimposition. The soundtrack mir-

4  
2  
5

La colonna sonora rispecchia questa struttura in un'improvvisazione registrata dal vivo che campiona registrazioni contemporanee di *semah*, concentrandosi in particolare sul *saz*, uno strumento tradizionale turco. *Returning and Turning* è stato originariamente concepito come una performance dal vivo, in cui l'immagine e il suono sono creati utilizzando strumenti di campionamento A/V dal vivo ed esistono in un dialogo reattivo l'uno con l'altro. Se da un lato si tratta di un esperimento materialista con il colore, l'ottica e il suono, dall'altro ha anche una risonanza personale: per Johns incarna il desiderio di riconnettersi con la sua ascendenza familiare, per Zeilinger è un'esplorazione dell'eredità culturale della sua compagna.

rors this structure in a live-recorded improvisation that samples contemporary *semah* recordings, focusing in particular on the *saz*, a traditional Turkish instrument. *Returning and Turning* is originally conceived as a live performance, where image and sound are created using live A/V sampling tools and exist in a responsive dialogue with one another. While this is a materialist experiment with colour, optics and sound, it also holds personal resonance: for Johns, it embodies a longing to reconnect with her familial ancestry, for Zeilinger, it is an exploration of his partner's cultural heritage.

---

**DENIZ JOHNS** è un'artista turco-britannica, ricercatrice pratica ed educatrice specializzata in cinema sperimentale ed espanso. Lavora con film in 16 mm, video digitali e performance dal vivo. La sua ricerca si concentra sull'estetica politica del cinema e del video sperimentale e i suoi progetti recenti esplorano la negazione dell'immaginario come mezzo per politicizzare l'estetica.

**MARTIN ZEILINGER** sviluppa incroci sperimentali e interdisciplinari tra ricerca scientifica, ricerca artistica audiovisiva e curatela. I suoi interessi includono la sound art, l'arte algoritmica e generativa, e l'improvvisazione in contesti digitali.

[marjz.net](http://marjz.net)

**DENIZ JOHNS** is a Turkish/British artist, practice-based researcher and educator specialising in experimental and expanded cinema. She works with 16mm film, digital video, and live performances. Her research focuses on political aesthetics of experimental film and video, and her recent projects explore the negation of imagery as a means of politicizing aesthetics.

**MARTIN ZEILINGER's** work develops experimental and interdisciplinary crossings-over between scholarship, audio-visual artistic research, and curation. His interests include sound art, algorithmic and generative art, and improvisation in digital contexts.

[marjz.net](http://marjz.net)

# OVERCOME



**Guli Silberstein**  
**United Kingdom • 2023 • 7'30"**

La recente produzione di Silberstein esplora le possibilità immaginative e stimolanti delle immagini ispirate e generate dall'intelligenza artificiale, evidenziando una nuova estetica contemporanea in cui la qualità allucinatoria dei nostri sogni, desideri e paure diventa realtà davanti ai nostri occhi. Esplorando temi come il transumanesimo, l'incarnazione, la relazione di potere, l'emorragia dei mondi virtuali nella nostra realtà e nella coscienza digitale, Overcome si tuffa in profondità in alcuni dei problemi, delle domande e delle sfide più rilevanti posti dal-

Silberstein's recent production explores the imaginative and stimulating possibilities of AI inspired and generated images, highlighting a new contemporary aesthetic where the hallucinatory quality of our dreams, desires and fears become reality in front of our eyes. Exploring themes such as transhumanism, embodiment, relation of power, the bleeding of virtual worlds into our reality and digital consciousness, Overcome dives deep into some of the most relevant issues, questions and challenges posed by our relation with technology today

1  
2  
3

la nostra relazione con la tecnologia oggi ed esplora e accenna a come potrebbe svilupparsi in futuro dove l'utopia potrebbe eventualmente diventare distopia o darci l'opportunità di "diventare la migliore versione di noi stessi".

Come dice la voce "La vita è un sogno del tempo", accenna a come la tecnologia potrebbe consentire alla nostra vita, ai nostri corpi e alla nostra coscienza di espandersi nel tempo e nello spazio in una serie infinita di possibilità. Overcome si basa su un vocabolario visivo visionario e su un immaginario di mostri, diavoli e maschere che esplorano allo stesso tempo un cambiamento nella nostra percezione e la costruzione delle nostre identità in una costante evoluzione e trasformazione ed è un promemoria di molto espressionismo nella pittura di Ensor e della

and explores and hints at how it could develop in the future where utopia could possibly become dystopia or give us the opportunity to "become the best version of ourselves".

As the voice says "Life is a dream of Time", it hints at how technology could allow for our life, our bodies and our conscience to expand in time and space in an endless array of possibilities. Overcome relies on a visionary visual vocabulary and imaginary of monsters, devils and masks that explore at the same time a shift in our perception and the building of our identities in a constant evolution and transformation and is a reminder of much expressionism in painting from Ensor and the generation of Otto Dix and their criticism of class and systems of power.

Developed with a storytelling approach, the constant tran-

generazione di Otto Dix e della loro critica di classe e sistemi di potere. Sviluppato con un approccio narrativo, la costante trasformazione e il morphing di figure, spazio e oggetti è commentato dal ritmo allegro della musica hard techno - Karthago di ORYMA.t

sformation and morphing of figures, space and objects is commented on by the upbeat of hard techno music - Karthago by ORYMA.

**LAURA LEUZZI**

---

**GULI SILBERSTEIN**, artista video digitale con sede a Londra, lavora nel campo dell'arte digitale da quando si è laureata in Media Studies alla New School di New York nel 2001. Specializzata in VFX, arte "glitch" e IA.

Si occupa spesso dell'esperienza umana e del corpo all'interno di un contesto sociale e politico tecnologico, utilizzando nuovi mezzi digitali per creare nuove forme artistiche audiovisive. Il suo lavoro è stato ampiamente esposto e premiato in festival e mostre come la WRO Media Art Biennale in Polonia, il Transmediale Festival di Berlino, il FILE di San Paolo, il London Short Film Festival, il Bemis Center for Contemporary Arts negli Stati Uniti, la Royal Scottish Academy di Edimburgo e molti altri. Edizioni digitali del suo lavoro sono esposte e vendute attraverso piattaforme come Sediton Art, LUMAS Galleries, Artpoint Paris. I lavori video sono condivisi regolarmente sui social media, con una comunità crescente di

**GULI SILBERSTEIN**, London-based digital video artist, working in digital art since graduating with a MA degree in Media Studies from The New School, New York, in 2001. Specialising in VFX, 'glitch' art, and AI.

Dealing often with the human experience and body within technological social and political context, utilising new digital means to create new audio-visual artistic forms. The work has been extensively shown and won awards at festivals and exhibitions such as the WRO Media Art Biennale in Poland, Transmediale Festival in Berlin, FILE in São Paulo, the London Short Film Festival, the Bemis Center for Contemporary Arts in the USA, the Royal Scottish Academy in Edinburgh, and many others. Digital editions of his work are displayed and sold through platforms like Sediton Art, LUMAS Galleries, Artpoint Paris. Video work shared regularly on social media, to a grow-

250.000 follower, accumulando più di 150 milioni di visualizzazioni in totale.

ing community of 250k followers, accumulating more than 150m views in total.

# AUREA

**Valentina Ferrandes**  
Italy, United Kingdom • 2023 • 5'

*Aurea* è un corto in animazione procedurale CGI che trae ispirazione dall'episodio di Apollo e Dafne delle *Metamorfosi* di Ovidio. Nel mito, il dio sviluppa un'ossessione per la ninfa Dafne - che si è impegnata a rimanere vergine; mentre Dafne è inseguita da Apollo e, nel timore di essere catturata, prega il padre di rifugiarsi e di essere trasformata in un alloro. Aurea esplora il mito attingendo alla scultura del XVII secolo del Bernini, per destrutturarlo, frammentarlo nei suoi elementi corpuscolari, che hanno una distinta qualità tattile tridimensionale ed evol-

*Aurea* is a short piece in CGI procedural animation that draws inspiration from the Ovid's *Metamorphoses*' episode of Apollo and Daphne. In the myth, the god develops an obsession for the nymph Daphne - who has pledged to remain a virgin; while Daphne is chased by Apollo and in fear of being caught, prays her father for refuge and get transformed into a laurel. Aurea explores the myth drawing from Bernini's 17th cen. sculpture, to destructure it, fragment it into its corpuscular elements, that have a distinct 3D tactile quality and evolve



vono in onde di energia dinamica e movimento nel processo di alternanza incarnazione/disincarnazione all'interno della trasformazione/metamorfosi.

Nella decomposizione della materia e del corpo, possiamo anche vedere un tentativo dell'artista di contrastare lo sguardo maschile e l'oggettivazione del corpo femminile che in Aurea si dissolve da marmo a granelli d'oro. Per Dafne la sua bellezza è stata un peso da cui chiede di essere sollevata: Aurea ricerca la bellezza estetica negli elementi tattili che compongono la materia.

In definitiva, l'opera si avvale di tecnologie all'avanguardia - tra cui l'animazione CGI - per approfondire una riflessione su questioni chiave del nostro tempo: come in molte altre opere a tema, Ferrandes esplora la complessa relazione tra natura e umanità, con un approc-

into waves of dynamic energy and movement in process of alternate embodiment/disembodiment within the transformation/metamorphosis.

In the decomposition of the matter and the body, we can also see an attempt of the artist to counteract the male gaze and the objectification of women's bodies that in Aurea dissolve from marble to grains of gold. For Daphne her beauty has been a burden from which she asks to be lifted: Aurea searches for the aesthetic beauty in the tactile elements that compose the matter.

Ultimately, the piece utilises cutting-edge technology - including CGI animation - to delve into a reflection over key issues of our time: as in several other works on subject, Ferrandes explores the complex relationship between Nature and Humankind, with a post Natural and post Human

cio post-naturale e postumano; adottando un approccio femminista, l'opera mostra la natura come un porto sicuro e amico dell'umanità e in particolare degli oppressi - e costituisce un importante promemoria oggi della crisi del cambiamento climatico e dell'aumento della violenza di genere.

approach; and adopting a feminist approach the piece shows Nature as a safe harbour and friend to humankind and in particular the oppressed - and constitutes an important reminder today of the climate change crisis as well as the rise of gender-based violence.

**LAURA LEUZZI**

---

**VALENTINA FERRANDES** è un'artista visiva londinese originaria del sud Italia. Il suo lavoro fonde la CGI, l'animazione procedurale e la narrazione guidata dall'intelligenza artificiale con filmati d'archivio, registrazioni ambientali, scoperte archeologiche e video documentari per creare narrazioni speculative che collegano il passato con i possibili futuri.

Finalista all'Aesthetica Art Prize nel 2023, ex artista in residenza presso la sede londinese di Meta nel 2022 e vincitrice dell'Emerging Scene Arts Prize a Dubai, ha lavorato come designer di esperienze digitali per agenzie creative a Londra e Berlino e ha esposto a livello internazionale in festival come Visions du Réel, Supernova Animation Festival, European Media Art Festival e DokuFest.

**VALENTINA FERRANDES** is a London based visual artist from southern Italy. Her work blends CGI, procedural animation, and AI-driven storytelling with archival footage, environmental recordings, archaeological discoveries, and documentary video to create speculative narratives connecting the past with possible futures. She is currently pursuing a Postgraduate MA in Game Art at Escape Studios in London.

Finalist for the Aesthetica Art Prize in 2023, former artist-in-residence at Meta's London headquarters in 2022 and winner of Emerging Scene Arts Prize in Dubai, she has worked as a digital experience designer for creative agencies in London and Berlin while exhibiting internationally at festivals such as Visions du Réel, Supernova Animation Festival, European Media Art Festival, and DokuFest.

# ABSENTIA



**Lucia Franci**

**Italy, United Kingdom • 2024 • 9'09"**

*Absentia* è un pezzo di danza contemporanea per lo schermo che esplora i temi dell'ansia, delle emozioni e della mente - scritto, diretto e montato da Lucia Franci, che è anche produttrice con Francesco Invernizzi e Francesco Tomasi; direttore della fotografia Massimiliano Gatti. Le coreografie di Giulia Menti, splendidamente interpretate da Vittoria Franchina, e le musiche composte da Dimitri Scarlato (interamente basate sul violoncello), trasmettono il senso di essere ostaggio della propria mente e del proprio corpo - di cui la protagonista sembra aver

*Absentia* is a piece of contemporary screen dance that explores themes of anxiety, emotions, and the mind - written, directed and edited by Lucia Franci, who is also producer with Francesco Invernizzi and Francesco Tomasi; cinematographer Massimiliano Gatti. The choreography by Giulia Menti, beautifully performed by Vittoria Franchina, and the music composed by Dimitri Scarlato (based entirely on the cello), convey a sense of being hostage of your own mind and body - of which the protagonist seems to have lost control, and the fight between reality



perso il controllo, e la lotta tra la realtà e uno stato mentale dominato dall'ansia. Nella prima sequenza, le gambe e le braccia sembrano essere tirate e trascinate, scosse dall'interno, fino a quando il personaggio si ritrova toccato dalla pioggia invisibile, scandita dal suo suono - i suoni del mondo esterno come la pioggia e il cane segnano momenti in cui il personaggio è più presente a se stesso e l'ansia si attenua; e poi, davanti a uno specchio invisibile appare un doppio, un secondo personaggio dal sorriso inquietante, che simboleggia l'Ansia.

In un crescendo musicale, la donna si trova in un crescente stato di agitazione che culmina con l'essere intrappolata in un labirinto e in un invisibile confinamento di specchi dove non c'è scampo, finché non lotta contro "l'ansia" e il suo urlo rompe questo muro invisibile.

and a state of mind dominated by anxiety. In the first sequence, the legs and the arms seem to be pulled and dragged, shaken from the inside until the character finds herself touched by the invisible rain, marked by its sound - sounds from the outside world such as the rain and the dog bark moments where the character is more present to herself and anxiety lifts; and then, in front of an invisible mirror a double, a second character with an uncanny smile, appears, symbolising Anxiety.

In a crescendo of the music, the woman finds herself in an increasing state of agitation that culminates in her being trapped in a maze and in invisible confinement of mirrors where there is no escape, until she fights against "anxiety" and her scream breaks this invisible wall.

Where the second sequence

Laddove la seconda sequenza sembra svolgersi in uno spazio reale, un appartamento, finalmente una mano, quella di un uomo, sorridente, si allunga e in un attimo il personaggio solitario è chiuso nel calore di un abbraccio. Poi l'incubo sembra svanire: la coppia è circondata da amici e le sfumature del bianco e nero si trasformano in colori.

La sequenza finale svela infine come la donna fosse prigioniera della sua mente e la macchina da presa, con un'indagine introspettiva, ci ha regalato una finestra sul suo io interiore.

L'opera fa luce su importanti questioni di salute mentale e ansia, e si inserisce nel tema di come il video possa essere usato come strumento di introspezione e di indagine e rappresentazione della mente.

seems to be taking place in a real space, an apartment, finally, a hand, that of a man, smiling, reaches out and in a moment the solitary character is locked in the warmth of an embrace. Then the nightmare seems to lift - the couple is surrounded by friends, and the black and white shades turn into color.

The final sequence finally unveils how the woman was a prisoner of her mind and the camera with an introspective investigation has given us a window to her inner self.

The piece sheds light on important issues of mental health and anxiety, and feeds into the theme of how video can be used as a tool of introspection and the investigation and representation of the mind.

**LUCIA FRANCI** dopo la laurea in Scienze della Comunicazione e in Cinema, Televisione e Produzione Multimediale allo IULM di Milano, ha iniziato come assistente alla regia e al montaggio nel campo del documentario milanese. In seguito, è passata alla produzione commerciale e ha lavorato per otto anni in BRW Filmland Italia come regista di ricerca e sviluppo e di spot pubblicitari. Qui ha studiato le tecniche di regia internazionali e le loro differenze, ha lavorato con influenti registi commerciali nazionali e internazionali durante le fasi di trattamento e produzione e ha collaborato con importanti agenzie come Y&R, Armando Testa, WPP Italia, DDBO, ecc. In BRW ha iniziato la sua carriera come regista, lavorando ad alcuni spot sociali con testimonial famosi e, soprattutto, con il canale italiano MTV. Con loro ha potuto sviluppare il proprio stile: eccentrico, internazionale, giovane, moderno, essenziale, ma sempre emozio-

**LUCIA FRANCI** after graduating from Science of Communication and Cinema, Television, and Multimedia Production at IULM Milan, Lucia started as a director and editor assistant in the Milanese documentary field. Then, she moved to commercial production and worked in BRW Filmland Italy as an R&D and commercials director for eight years. There, she studied international filmmaking techniques and their differences, worked with influential national and international commercial directors during the treatment and production phases, and worked with important agencies such as Y&R, Armando Testa, WPP Italy, DDBO, etc. In BRW, she started her career as a director, working on some social commercials with famous testimonials and, above all, with the Italian MTV channel. With them, she could develop her own style: eccentric, international, young, modern, essential, and still emotional and esthetically refined. She

nale ed esteticamente raffinato. In seguito ha aperto la sua agenzia e casa di produzione con il suo socio d'affari, Francesco Tomasi, e ha iniziato a lavorare come autrice e direttore creativo.

then opened her Agency and Production Company with her business partner, Francesco Tomasi, and started working as an Author and Creative Director.

# LA NASCITA DELLA ANIMAZIONE ITALIANA • THE BIRTH OF ITALIAN ANIMATION

Un programma speciale a cura di  
*A special program by*

**CARLO MONTANARO**



Affascinante, sdoganato ormai tanto da essere entrato nei concorsi dei Festival internazionali, frutto di continui ripensamenti tra gli esecutori che dal segno puro e semplice passano all'utilizzo del rodovetro (cell...), di una oggettistica (pupazzi, strafanti) varia e complessa, o di sempre più potenti tavolette grafiche, il cinema d'animazione consente ancora ad un esecutore di rimanere solo con se stesso in ogni fase della sua creatività. Nasce quasi in contemporanea con lo stesso strumento che gli permette l'esistenza. Ma si impone nei vari paesi in tempi diversi. In Italia, tardino se il primo film consultabile (ma prima non esi-

Fascinating and now widely recognized, to the point of being featured in international festival competitions, animation cinema is the result of continuous reinvention by its creators. They evolve from simple, pure drawing to using rodovetro (cel), a diverse and complex array of objects (puppets, cut-outs), or increasingly powerful graphic tablets. Yet, despite these advancements, animation still allows an artist to remain completely alone with his creativity at every stage of the process. But animation established itself at different times across various countries. In Italy, it arrived rather late-if the first known

ste memoria d'altro) lo annovera nell'inquadratura finale risale al 1909/10.

*La storia di Lulù* rievoca surrealisticamente analoghe esperienze d'oltralpe, anche perché riesce a raccontare "dal ginocchio in giù"... E solo una trentina d'anni più tardi ripartono esperienze mature e compiute addirittura affrontando il nascente colore. Pioniere Antonio Rubino, illustratore illustre e molto personale: *Nel paese dei ranocchi*. Mentre sempre nel 1941 Roberto Sgrilli con *Anacleto e la faina* occhieggia come molti nel mondo all'universo disneyano. Francesco Maurizio Guido, in arte Gibba, genovese trapiantato a Roma nel primo dopoguerra, che ha rischiato di essere co-autore di un corto dedicato ad una "jeep" con un altro notevole disegnatore, Federico Fellini; e che con Fellini ha proseguito con la voglia di neorealismo, costruendo Gibba, l'ispirato e accorato *L'ultimo sciucià*. Da ultimo un giovane veneziano

film (as no earlier records exist) can be traced back to the final frame of a work from 1909/10.

The story of Lulù surrealistically recalls similar experiences from beyond the Alps, especially since it manages to tell its tale "from the knee down". Yet, it was only about thirty years later that mature and fully developed animation experiences resumed, even embracing the advent of color. A pioneer in this field was Antonio Rubino, a renowned and highly distinctive illustrator, with *Nel paese dei ranocchi* (In the Land of the Frogs). Meanwhile, in 1941, Roberto Sgrilli's *Anacleto e la faina* (Anacleto and the Weasel) reflected, like many others around the world, the strong influence of the Disney universe. Another key figure was Francesco Maurizio Guido, known as Gibba, a Genoese artist who moved to Rome after World War II. He almost co-created a short film about a "jeep" with another remarkable illustrator, Federico Fellini.

che ci prova proprio in città a dotarsi, nel 1953, della tecnologia necessaria all'animazione, con una favola, *La piccola fiammiferaia*. Prima di diventare (è la storia di molti nel mondo Disney) un maestro caposcuola nostrano del fumetto. Di quegli anni rimane poco altro. Perché per sopravvivere e poi prospere l'animazione italiana dovrà alimentarsi di "pubblicità" passando dal grande al piccolo schermo.

Grazie alla Cineteca del Friuli, all'Istituto Luce alla cara conoscenza con Gibba che da anni ci ha lasciato, ci è possibile ripercorrere queste tappe interessanti non solo storiograficamente parlando.

Gibba continued working with Fellini, driven by a neorealist vision, crafting the inspired and poignant *L'ultimo sciuscià* (The Last Shoeshine Boy).

Then, in 1953, a young Venetian artist attempted to establish animation technology in the very heart of the city, producing a fairy tale adaptation, *La piccola fiammiferaia* (The Little Match Girl). Like many who began in animation-often within the Disney sphere-he later became a master and a leading figure in Italian comics. Few other works from that era remain, as Italian animation had to rely on advertising to survive and eventually thrive, transitioning from the big screen to television.

Thanks to the Cineteca del Friuli, Istituto Luce, and our cherished memories of Gibba, who has since left us, we can retrace these fascinating milestones-not only from a historiographical perspective but as a celebration of a rich and evolving art form.

# LA STORIA DI LULÙ • THE STORY OF LULÙ

**REGIA • DIRECTOR**

**Arrigo Frusta**

**1909-1910 • 5' • Mute**

**PHOTOGRAPHY** Giovanni Vitrotti

**PRODUCTION** Ambrosio

Il primo film raccontato "dalle ginocchia in giù" dove ambientazioni e costumi rendono esemplarmente l'ascesa sociale di una contadinella dalla collina alla città. l'ultima scena è la più antica sequenza in "animazione" del cinema italiano conservata, ottenuta tramite "passo uno" con oggetti tridimensionali (due paia di scarpe).

The first film told "from the knee down", where settings and costumes manage to show in a wonderful way the social rise of a countrywoman, from the hills to the city. the last scene is the oldest sequence in "animation" of italian cinema, achieved through "step one" with tri-dimensional objects (two pairs of shoes).

544

# IL PAESE DEI RANOCCHI • THE LAND OF FROGS

REGIA • DIRECTOR

**Antonio Rubino**

1941 • 7'

**CONSULTANT** Ugo Amadoro  
**TECHNICIAN** Luigi Minaldi (Agfacolor)  
**MUSICHE** Raffaele Gervasio  
**PRODUCTION** Incom

Il grande illustratore Antonio Rubino costruisce con abilità un mondo estremamente cattivante esaltato da un uso molto appropriato dell'Agfacolor.

The great illustrator Antonio Rubino builds up with great ability an extremely attractive world, magnificently exalted by an appropriate use of Agfacolor.

545



# ANACLETO E LA FAINA • ANACLETO AND THE STONE MARTEN

**REGIA • DIRECTOR**

**Roberto Sgrilli**

**1941 • 8'**

**TECHNICAL CONSULTANT** Gaetano Ventimiglia

**PHOTOGRAPHY** Aldo Angelici (Agfacolor)

**MUSIC** Gino Filippini

**PRODUCTION** Bassoli

Il brutto anatroccolo che prefigura Calimero. La nascente animazione italiana occhieggia all'universo disneyano.

The ugly duckling, forerunner of Calimero. The rising italian animation as a confrontation with the disney universe.

6  
4  
5



# L'ULTIMO SCIUSCIÀ • THE LAST SHOESHINE

**REGIA • DIRECTOR**

**Gibba**

**1947 • 11'**

**PRODUCTION DIRECTION** Giannetto Beniscelli

**MUSIC** Costantino Ferri

**PRODUCTION** AlfaCircusFilm

Un tentativo di neorealismo disegnato di ispirazione poetica rimasto unico e irripetibile.

A neorealist attempt to outline a poetic inspiration, a unique and unrepeatable experiment.

1947

# LA PICCOLA FIAMMIFERAIA • THE LITTLE MATCH GIRL



**REGIA • DIRECTOR**

**Romano Scarpa**

**1953 • 5'30"**

**MUSIC** Quartetto Cetra

**PRODUCTION** Mario Casamassima

Prodotto presso lo Studio di Animazione che Scarpa aprì negli anni '40 a Venezia, è tratto da La piccola fiammiferaia di Hans Christian Andersen).

Produced at the Animation Studio which Scarpa opened in the 1940s in Venice, it is based on Hans Christian Andersen's The Little Match Girl).

8  
4  
5

# EAST ASIA NOW

Un programma speciale a cura di  
*A special program by*

**STEFANO LOCATI**

I tre cortometraggi della selezione di East Asia Now 2025 provengono da Giappone, Thailandia e Cina. Come di consueto, si tratta di opere molto diverse tra loro, a partire dal fatto che quest'anno sono presenti due film di finzione e un documentario, accomunate però da una riflessione lucida, cruda e disvelatrice sulla marginalità, esplorata in particolare a partire dall'infanzia. Dal viaggio nella periferia decadente di un sobborgo nelle Filippine, presente nel documentario giapponese, ai piccoli disabili sfruttati del corto thailandese, fino ai bambini problematici (e fantasmatici) del corto cinese, si ha la percezione di un fragile mondo in bilico che, nonostante le avversità, non perde comunque la propensione a continuare a sognare. Il formato breve si conferma uno

The three shorts selected for East Asia Now 2025 are from Japan, Thailand and China. As usual, they are very different from each other, starting with the fact that two of them are fictional movies and the third one is a documentary, yet having in common a lucid, rough and unveiling reflection about marginality, explored right from childhood years. From the journey in a decadent suburb in the Philippines narrated in the Japanese documentary, to the exploited disabled young people presented in the Thai short, up to the problematic (and phantomatic) children in the Chinese one, what can surely be perceived is a frail and precarious world that, despite adversities, does not give up dreaming. Once again, the short format proves to be an ideal tool to explore with



strumento ideale per esplorare  
con immediatezza piccoli-gran-  
di temi del quotidiano sommer-  
so della vita contemporanea.

directness small-big themes of  
everyday life everyday submer-  
ged in contemporary society.

# I AM NOT INVISIBLE



**REGIA • DIRECTOR**

**Yuki York**

**Japan • 25'**

## **SINOSSI**

Una regista giapponese si inoltra in una zona ammantata di miseria all'estrema periferia del quartiere di Tondo, nelle Filippine, un luogo che gli stessi abitanti considerano invisibile, dato che non è presente in Google. Le domande agli abitanti si intrecciano a quelle che la regista pone a sé stessa, su ciò che filma e sul senso di documentare, in conversazione con la nonna, di origini filippine.

*Un ringraziamento speciale a Kusakabe Keiko per aver segnalato il documentario.*

## **SYNOPSIS**

A Japanese female director ventures in a misery place in the outer suburb of Tondo's neighborhood, in the Philippines, which is considered by its own residents invisible since it does not appear on Google. The questions to the residents mix with the ones the director asks herself, about what she films and the sense of making a documentary, in a conversation with her grandmother, whose origins are from the Philippines.

*A special thanks to Kusakabe Keiko for pointing out the documentary.*

F  
L  
S

# MORLAM



**REGIA • DIRECTOR**

**Tanaseth Tulyathan**

**Thailand, Vietnam • 15'**

## **SINOSSI**

Nelle periferie di Bangkok, un ragazzo cieco canta in cambio di qualche spicciolo, immaginando di essere su un palcoscenico rinomato. Come lui, anche gli altri ragazzini costretti a elemosinare per strada s'immaginano un possibile altrove. Tanaseth Tulyathan riesce a mantenere una distanza equa tra fiaba e crudeltà, mostrando empatia verso (tutti) i personaggi, senza cadere in una riscrittura consolatoria della realtà.

## **SYNOPSIS**

In the suburbs of Bangkok, a blind boy sings for a little money, imagining he is on a renowned stage. Like him, the other kids forced to beg on the streets imagine a possible elsewhere. Tanaseth Tulyathan manages to maintain a fair distance between fairy tale and cruelty, showing empathy for (all) the characters, without falling into a consolatory rewriting of reality.

2  
5  
5

# AND I TALK LIKE A RIVER



REGIA • DIRECTOR

**Qian Ning**

China • 13'

## SINOSSI

Un ragazzino descritto come attaccabrighe è lasciato in custodia in un atipico tempio dalla madre, nella speranza che possa redimersi. Contrariamente alle aspettative, lui non solo rimane scontroso, ma si imbatte in un altro bambino, chiamato da tutti "mostro", che sembra mimare le sue azioni. Qian Ning costruisce una piccola parabola-sberleffo capace di evocare la forza arcana e sublime della natura.

## SYNOPSIS

A mother leaves her young boy - considered as a troublemaker - in an unusual monastery, hoping he may redeem himself. Against all expectations, he not only remains grumpy, but also encounters another child that everyone defines as a 'monster' and seems to mimic his actions. Qian Ning constructs a little mock-parable capable of evoking the arcane and sublime power of nature.

3  
5  
5

# IL VIDEOCONCORSO FRANCESCO PASINETTI • FRANCESCO PASINETTI VIDEOCONTEST

**AT THE CA' FOSCARI SHORT FILM FESTIVAL**

Il VideoConcorso "Francesco Pasinetti", arrivato alla sua 22<sup>a</sup> edizione, è ormai diventato un punto d'incontro tra giovanissimi, amatori e professionisti del settore cinematografico ed ha tra gli obiettivi quello di promuovere produzioni cinematografiche, anche indipendenti e sperimentali, a Venezia.

Il Festival Pasinetti, presieduto da Anna Ponti e curato da Giovanni Andrea Martini, Michela Nardin, Marco Paladini, Isabella Albano, Martina Zennaro, Valentina Magris, Marina Nostran intende porre particolare attenzione ai cortometraggi che trattano temi sociali, culturali e ambientali e al genere documentario, soprattutto legato alla città di Venezia. Il Festival

The "Francesco Pasinetti" Video Competition, now in its 22nd edition, has become a meeting point for young talents, amateurs, and professionals in the film industry. One of its primary objectives is to promote film productions-including independent and experimental works-in Venice.

The Pasinetti Festival, chaired by Anna Ponti and curated by Giovanni Andrea Martini, Michela Nardin, Marco Paladini, Isabella Albano, Martina Zennaro, Valentina Magris, and Marina Nostran, places particular emphasis on short films addressing social, cultural, and environmental issues, as well as on documentaries, especially those connected to the city





Home

procede con un legame stretto col mondo della scuola e, in particolare, col Liceo Artistico Michelangelo Guggenheim, che l'ha visto nascere quando ancora si chiamava Istituto Statale d'Arte di Venezia. Una delle giornate di premiazione quest'anno sarà ospitata nell'aula magna del Guggenheim. Il Concorso continua ad occuparsi della città, raccontandone la vita e la tradizione, rimanendo attento al presente e alle prospettive per il futuro. Le giornate del festival si svolgeranno anche per questa edizione in diversi luoghi della città: la Casa del Cinema, il Teatro ai Frari, il Teatro "Kolbe", la Mostra del Cinema nello spazio Regione Veneto, e Cibiana di Cadore, luogo ricco di storia e

of Venice. The Festival maintains a close relationship with the world of education, particularly with the Liceo Artistico Michelangelo Guggenheim, where it originated, back when the institution was still known as the Istituto Statale d'Arte di Venezia. This year, one of the award ceremonies will be hosted in the Guggenheim's lecture hall (Aula Magna). The competition continues to focus on the city of Venice, telling its stories and traditions while keeping a watchful eye on the present and future prospects. Once again, this year's festival events will be held in various locations across the city, including the Casa del Cinema, the Teatro ai Frari, the Teatro Kolbe, the Veneto Region





Venezia: magici sogni e scomode realtà

di suggestioni, che ospiterà una serata del Pasinetti dedicata al cinema di montagna. "Sono pietre o sono nuvole?": questa citazione di Dino Buzzati è il titolo della sezione. Il tema sono il paesaggio, le architetture e le storie dei Monti Pallidi, le Dolomiti. Un premio speciale, come ogni anno, verrà assegnato dalla Vetrina del Volontariato. Una sezione viene dedicata ad un tema di drammatica attualità: "Ti amo da ... vivere" - a scuola di sentimenti per riconoscere il respiro dell'amore. "Vedere poesia" è una sezione dedicata a corti che traducano in immagini versi editi e inediti.

Una nuova sezione "Corto Kids", curata da Solenn Le Marchand, dedicata ai cortometraggi per

Space at the Venice Film Festival, and Cibiana di Cadore-a place rich in history and charm-which will host a special Pasinetti evening dedicated to mountain cinema. "Are they stones or are they clouds?"-this quote from Dino Buzzati serves as the title of the section focusing on the landscape, architecture, and stories of the Pale Mountains, the Dolomites.

As every year, a special award will be presented by the Vetrina del Volontariato (Volunteer Showcase). Additionally, a section will address a pressing contemporary issue: "Ti amo da... vivere" (I Love You to... Live)-a school of emotions aimed at recognizing the true breath of love. "Vedere poesia (Seeing





I racconti della 1E (The Tales of 1E)

bambin\*, realizzati da bambini e bambine under 15. Quest'anno la sezione avrà come tema "i diritti dei bambini e delle bambine" e possono partecipare corti internazionali realizzati da bambini e bambine (a scuola o in contesti extra scolastici) che abbiano come tema i diritti dell'infanzia e dell'adolescenza. La giuria del premio è presieduta da Manfredo Manfroi, presidente emerito del Circolo Fotografico La Gondola, e formata da esperti del settore e da personalità legate alla cultura cittadina. Venezia è il tema di un premio speciale della Associazione "Tutta la Città insieme!", che riassume il tema di fondo di tutte le sezioni: il diritto di vivere in realtà accoglienti, in cui il

Poetry)" is a section dedicated to short films that translate both published and unpublished poetry into images. A new section, "Corto Kids", curated by Solenn Le Marchand, is dedicated to short films for and by children under the age of 15. This year's theme is "Children's Rights", and the section is open to international short films created by children (in school or extracurricular settings) focusing on the rights of children and adolescents. The award jury is chaired by Manfredo Manfroi, honorary president of the Circolo Fotografico La Gondola, and consists of experts in the field and figures from the city's cultural scene. Venice is also the theme of a special award



Omayma

dialogo è prezioso strumento di conoscenza, in cui la diversità è ricchezza, in cui la convivenza cordiale è alla base dei rapporti tra le persone.

presented by the association "Tutta la Città Insieme!". This prize encapsulates the underlying message of all the festival's sections: the right to live in welcoming communities, where dialogue is a valuable tool for understanding, diversity is seen as a source of richness, and harmonious coexistence is the foundation of human relationships.

**GIOVANNI ANDREA MARTINI**

Il regolamento della 22<sup>a</sup> edizione è consultabile al sito:  
[www.festivalpasinetti.it](http://www.festivalpasinetti.it)

The regulations of the 22nd edition can be found at:  
[www.festivalpasinetti.it](http://www.festivalpasinetti.it)

# HOME

Philippe Apatie

6'

Il titolo del video viene dalla sua colonna sonora, uno spiritual, Trampin', cantato da Patti Smith, «Tryin' to make heaven my home», Cercando di fare del paradiso la mia casa. Questo film vuole essere un libro di ricordi della città durante gli ultimi dieci anni, i momenti gioiosi o duri dei suoi residenti, le loro lotte per non permettere alla vita quotidiana di diventare un inferno.

The title of the video comes from its soundtrack, a spiritual, Trampin', sung by Patti Smith, "Tryin' to make heaven my home". This film aims to be a book of memories of the city over the past ten years-capturing the joyful and difficult moments of its residents, and their struggles to prevent everyday life from becoming a living hell.



# SHOWREEL/BLOB

**Studenti dell'Accademia di Belle Arti di Venezia**

**5'**

Incursioni video nella vita quotidiana da parte degli studenti dell'Accademia di Belle Arti di Venezia.

Video incursions into everyday life by the students of the Venice Academy of Fine Arts.

095

# COL SALSO SUI OSSI

**Camillo Valle**

**5'**

Il sestiere di Cannaregio negli anni '70 raccontato attraverso i fotogrammi di sei bobine da 120 metri di pellicola super-8 che re-interpreate e rimontate, con una nuova chiave di lettura, riportano alla luce una Venezia ormai scomparsa. Un'interpretazione visiva realizzata da Camillo Valle in collaborazione con RI-PRESE - memory keepers - e Cineoptica sulle note del gruppo Veneziano Dreghe e i Fioi. La fondamenta della Misericordia si rispecchia nei suoi canali e nei suoi ricordi attraverso le attività organizzate dall'associazione sportiva il Remo D'oro, al tempo anche trattoria (ora Paradiso Perduto) gestita dalla famiglia Pagin. Musica e sali d'argento si mescolano insieme per raccontare una Venezia perduta e per preservarne la memoria.

The Cannaregio district in the 1970s is brought to life through the frames of six 120-meter reels of super-8 film. Reinterpreted and re-edited with a fresh perspective, they reveal a Venice that has now vanished. This visual reinterpretation was created by Camillo Valle in collaboration with RI-PRESE - Memory Keepers and Cineoptica, accompanied by the music of the Venetian group Dreghe e i Fioi. The Fondamenta della Misericordia reflects in its canals and its memories, through the activities organized by the Remo D'Oro sports association, which at the time also operated as a trattoria-now known as Paradiso Perduto-run by the Pagin family. Music and silver halide grains intertwine to tell the story of a lost Venice and to preserve its memory.



## EL GONDOLERO

Luc Francois Granier

3'

Un esperimento fatto con quello che avevo, chiuso in casa in una giornata di COVID, così ne parla l'autore. Il soggetto era proprio fare navigare la scatola di sardine a mo' di gondola (con moletta di prua) su una bacinella (mini bacino di San Marco casalingo) davanti a colonne e draghi di casa e ponti e mascherine incubo del periodo.

An experiment done with what I had, locked up in the house on a COVID day, that's how the author talks about his work. The subject was just to make the sardine box sail like a gondola (with a bow grinder) on a basin (mini home-made St Mark's basin) in front of columns and dragons and bridges and nightmare masks of the period.

562

# I RACCONTI DELLA 1E

## • THE TALES OF 1E

**Studenti del Liceo Artistico Guggenheim**

**3'**

Il video nasce dall'unione di alcuni lavori dei ragazzi della classe 1E del Liceo Artistico Michelangelo Guggenheim, realizzati nelle ore di Laboratorio Artistico. Correlati da una frase poetica, le brevissime animazioni manifestano sentimenti e fantasie nate dalle riflessioni dei ragazzi/e con semplicità e purezza adolescenziale.

The video is the result of a collective effort by the students of class 1E at the Liceo Artistico Michelangelo Guggenheim, created during their Art Laboratory sessions. Accompanied by poetic phrases, these brief animations express emotions and fantasies born from the students' reflections, conveyed with the simplicity and purity of adolescence.

563

# OMAYMA

Fabio Schifilliti

14'

Omayma è un film che omaggia la memoria di una donna realmente vissuta, ma è al contempo un'opera che si pone come esemplare nel narrare in modo toccante e poetico quella che potrebbe essere la storia di tante altre donne... Il demone del possesso non ha nazionalità né religione né colore della pelle e si palesa con tutta la sua cieca violenza all duplice piano narrativo ci consente con efficace sintesi visiva di penetrare nella trama dei vissuti e ci dona immagini destinate a rimanere vive nelle nostre coscienze.

A work that stands as exemplary in its touching and poetic narration of what could be the story of countless other women... The demon of possession knows no nationality, religion, or skin color-it reveals itself with all its blind violence. The dual narrative plane allows us, through powerful visual synthesis, to penetrate the fabric of lived experiences, offering images destined to remain vivid in our collective consciousness.

# ENEZIA: MAGICI SOGNI E SCOMODE REALTÀ

Isabella Lanzafame

4'

La laguna è uno splendido ecosistema e tutti dovrebbero rispettarlo. Purtroppo il profitto spesso spezza quell'equilibrio e causa danni molto gravi all'ambiente e alla città. E quindi inquinamento e moto ondoso minano alle radici la vita della laguna e della stessa città di Venezia, che è laguna.

The lagoon is a beautiful ecosystem and everyone should respect it. Unfortunately, profit often breaks that balance and causes very serious damage to the environment and the city. Pollution and wave motion undermine the life of the lagoon and the city of Venice itself, which is the lagoon.

5  
6  
5

**FOR "CORTI KIDS" BY SOLENN LE MARCHAND**

# **GRANDMOTHER WORE US OUT**

**Haneen Koraz**

**Gaza • 2024 • 3'**

L'animazione è stata realizzata durante un workshop da bambine e bambini dei campi profughi a Gaza nel 2024. È questa la modalità che si propone, di portare avanti, nel coinvolgere le scuole elementari della città, la sezione del VideoConcorso Pasinetti "Corto Kids" curata da Solenn Le Marchand.

The animation was made during a workshop by children from refugee camps in Gaza in 2024. This is the way the section of the Pasinetti VideoConcorso 'Corto Kids' curated by Solenn Le Marchand proposes to involve the city's primary schools

965

ANTEPRIMA • PREVIEW

## LA REGIONE DELL'ULTRAVIOLETTO

10'

"La regione dell'ultravioletto" è una anticipazione dello screening video che troverà forma, all'interno del programma del Festival Pasinetti, attraverso un talk chiacchierato. Introdotto da Elisa Barbieri, con la partecipazione di Manuel Frara (Accademi di Belle Arti) e dell'artista Daniela Manzolli. Uno spunto, in forma di riflessione, sulla ragion d'essere dell'immagine video registrata. Quella che fugge dal suo ego per farsi documentata. Ci sprona, ponendoci nell'ambito di quel dubbio ruffiano, banalmente percepito come mero spettro cromatico di un'emozione. Che latita, ma che non si nega dal volersi raccontare. Anzi, si palesa. Si mostra, all'insaputa: all'improvviso.

"La regione dell'ultravioletto" is a preview of the video screening that will take shape within the Pasinetti Festival program through an informal discussion. Introduced by Elisa Barbieri, with the participation of Manuel Frara (Academy of Fine Arts) and artist Daniela Manzolli, it offers a reflection on the purpose and essence of recorded video images. It explores the image that escapes its ego to become a document. It urges us to consider that sly uncertainty-often reduced to a mere chromatic spectrum of emotion-that seems to elude us, yet insists on being told. It reveals itself. It appears, unnoticed-suddenly.



# VENEZIA COMICS

Venezia Comics - Festival del fumetto e della cultura pop di Venezia è orgogliosa di confermare anche per il 2025 la partnership con il Ca' Foscari Short Film Festival.

Dopo il successo dell'edizione 2024, che ha toccato le 23.000 presenze a Forte Marghera, il festival torna ampliato e rinnovato nei contenuti.

Il "cuore portante" del festival nel 2025 resta la mostra mercato del gioco e del fumetto che amplia ancora i suoi spazi. I due padiglioni principali saranno infatti totalmente dedicati alla vendita di fumetti, libri, giochi, gadget e tutto quello che fa divertimento, ma a questi si aggiungerà una nuova tensostruttura per ospiti e case editrici ufficiali, arrivando a ospitare oltre 100 espositori

Raddoppia di spazio e di possibilità anche l'area self, che - tempo ovviamente permettendo - si

Venezia Comics - Venice Comics and Pop Culture Festival is proud to confirm its partnership with the Ca' Foscari Short Film Festival also for year 2025.

After the success of the 2024 edition, which counted on 23,000 attendees in Forte Marghera, the festival returns enlarged and reinvigorated in its proposals.

The "load-bearing heart" of the festival in 2025 remains the game and comic book market exhibition, which expands its spaces yet again. In fact, the two main pavilions will be totally dedicated to the sale of comics, books, games, gadgets and everything that makes fun; however, all of this will be enriched by a new tensile structure for guests and official publishers, reaching over 100 exhibitors

The self-area will also double its space and possibilities, which





posizionerà nuovamente all'aperto con una serie di gazebo che ospiteranno gli autori indipendenti e le novità del mondo delle autoproduzioni. Non solo fumetto, con l'apertura anche all "hand made" tematico dedicato al fantasy e all'oriente e alle case editrici indipendenti di libri principalmente fantasy.

Saranno poi una decina gli appuntamenti, ognuno da due ore circa ciascuno, presentati dalla Mangaschool Venezia per introdurre ragazzi e bambini al mondo del disegno. I corsi copriranno tutte le fasce d'età previste dalla scuola (dai kids fino ai senior) e saranno de tutto autonomi ed autoconclusivi

-weather permitting - will once again be positioned outdoors, with a series of gazebos that will host independent authors and the latest from the world of self-publishing. Not only comics, but also a thematic "hand made" space dedicated to fantasy and the East, open to independent publishers of fantasy books and not only.

There will be about ten appointments, each lasting about two hours, presented by Mangaschool Venezia to introduce teens and children to the world of drawing. The courses will cover all age groups (from kids to seniors) and will be entirely autonomous and self-contain-





con iscrizione gratuita per tutti i visitatori delle due giornate in possesso del biglietto della manifestazione.

Spazio infine dedicato agli incontri con gli autori, le conferenze e le mostre in una apposita area tematica

A organizzare il festival, l'Associazione Culturale Venezia-Comix che dal 2006 si occupa attivamente della promozione e della tutela della Cultura del Fumetto con l'obiettivo di ricreare un ambiente vivo e dinamico nel quale la "Nona Arte" e, in generale, la Narrazione per Immagini possano essere il punto di incontro e di partenza per progetti culturali e profes-

ned, with free registration for all the visitors who possess the two-day ticket for the event.

Finally, space will be devoted to meetings with the authors, lectures and exhibitions in a special thematic area

The festival is organized by the VeneziaComix Cultural Association, which since 2006 has been actively involved in the promotion and protection of the Culture of Comics. Aim of the association is to recreate a lively and dynamic environment in which the "Ninth Art" and, in general, Storytelling by Images, can be the meeting and starting point for cultural and professional projects in the City of Venice

sionali nella Città di Venezia e oltre.

Con la sua Mangaschool Venezia, si occupa non solo della formazione artistica per studenti di tutte le fasce d'età e livello, ma riconosce e tutela il loro talento attraverso corsi, workshop, masterclass e percorsi dedicati con il fine di sviluppare competenze utili al lavoro artistico professionale.

Nell'ambito della ricerca di una positiva e proficua collaborazione con le principali realtà culturali e festivaliere veneziane, dopo il primo appuntamento che ha visto nel 2019 la presentazione al festival a Forte Marghera di una selezione dei migliori cortometraggi animati degli anni precedenti, anche con il 2025 VeneziaComix approda al Ca' Foscari Short premiando con il "Best Comics award" il migliore cortometraggio di animazione dell'annata. Il corto verrà poi proiettato nell'ambito del Venezia Comics in una serata dedicata all'animazione.

and beyond.

Through its collaboration with Mangaschool Venezia, it is concerned not only with artistic training for students of all age groups and levels, but also recognizes and protects their talent through courses, workshops, master classes and dedicated paths intended to develop skills useful for professional artistic work.

As part of the search for a positive and fruitful collaboration with the main Venetian cultural and festival realities, and after the first event of 2019 when the presentation at the festival in Forte Marghera included a selection of the best animated shorts from previous years, also in 2025 VeneziaComix lands at Ca' Foscari Short by awarding the "Best Comics award" to the best animated short of the year. The short will then be screened as part of Venezia Comics in an evening dedicated to animation.



La dodicesima edizione del Venezia Comics si svolgerà il 3 e il 4 maggio 2024 a Forte Marghera, evento organizzato da VeneziaComix, con il patrocinio de Le Città in Festa del Comune di Venezia e di Riff - Rete Italiana Festival del Fumetto.

Per contatti:  
[info@veneziacomics.com](mailto:info@veneziacomics.com)  
[eventi@veneziacomics.com](mailto:eventi@veneziacomics.com)

The twelfth edition of Venezia Comics will take place on May 3 and 4, 2025 in Forte Marghera, an event organized by VeneziaComix, under the patronage of Le Città in Festa of the City of Venice and Riff - Rete Italiana Festival del Fumetto.

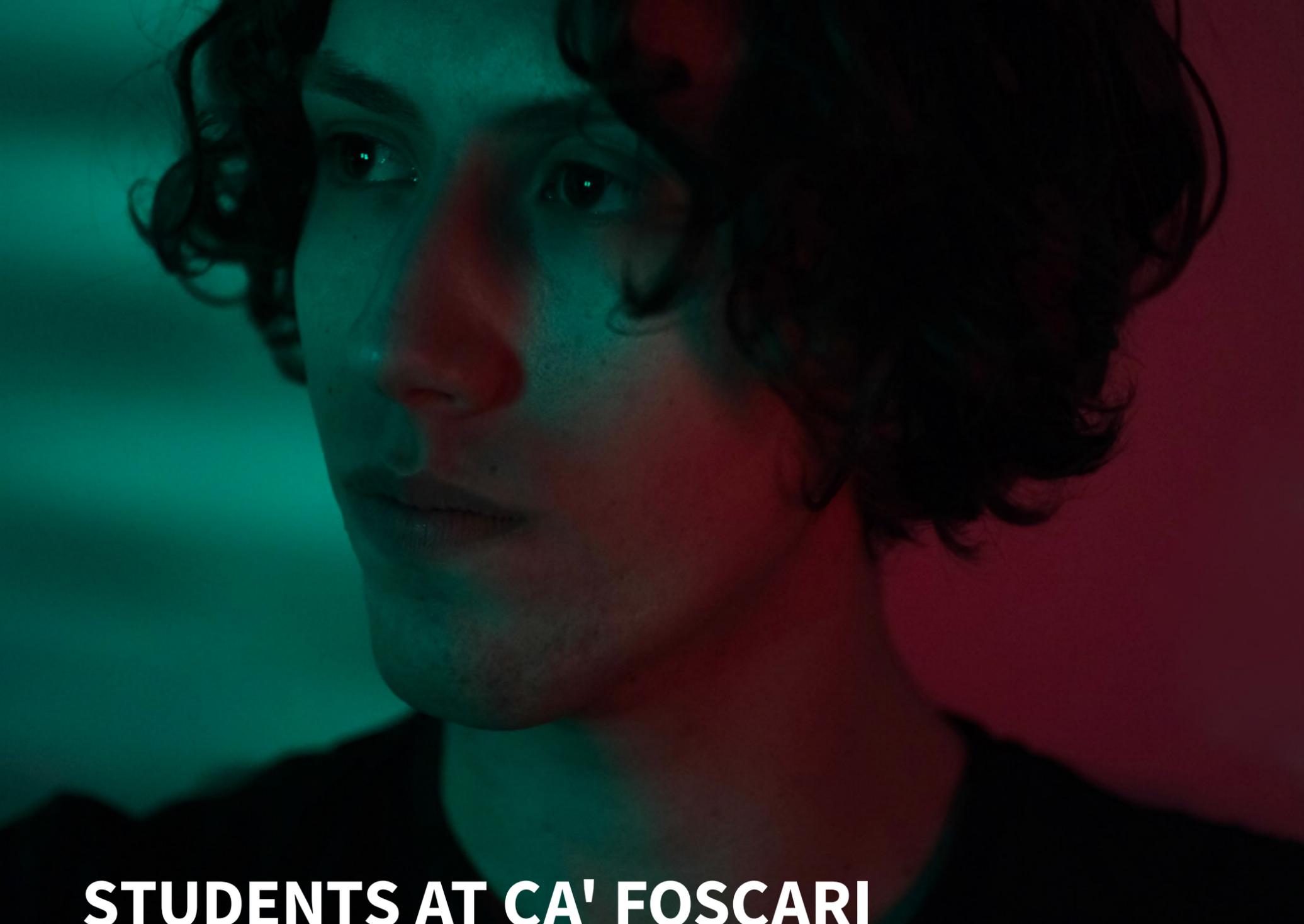
For contacts:  
[info@veneziacomics.com](mailto:info@veneziacomics.com)  
[eventi@veneziacomics.com](mailto:eventi@veneziacomics.com)

# YOUNG FILMMAKERS AT CA' FOSCARI

Come ogni anno siamo lieti di presentare i cortometraggi realizzati da studenti di Ca' Foscari e del programma di cinema della Venice International University di cui il nostro Ateneo è associato.

As we do every year, we are pleased to present short films made by Ca' Foscari students and the Venice International University film program of which our University is an associate.

573



**STUDENTS AT CA' FOSCARI**

## **Matteo Tonelli**

Matteo Tonelli è nato a Rovereto nel 2003, durante l'estate più calda che non si registrasse da molto tempo. Da allora assorbe tutto ciò che lo circonda e lo rielabora cercando di renderlo un po' suo. Ricercando uno stile che senta proprio, nelle prime esperienze dietro la macchina da presa spera di essere autoriale, surreale ed esteta.

Matteo Tonelli was born in Rovereto in 2003, during the hottest summer registered in a long time. Since then, he has been absorbing and refashioning everything around him, trying to make it his own. Looking for a personal style, he hopes that his first approaches to the camera can be interpreted as authorial, surreal, and aesthetic.

STARS



# VENICE NIGHTS - FADING BEAUTY

**Matteo Tonelli**

**2024 • 8' 28"**

**DIRECTOR, SCRIPT, MUSIC** Matteo Tonelli

**EDITING** Davide Cimonetti

**SOUND DESIGN** Federico Miconi

**CINEMATOGRAPHER** Tommaso Zanella

**DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY** Marco Deavi

**CAST** Lorenzo Tomazzoni

Un uomo vaga immerso nella bellezza tragica di Venezia a notte fonda cercando un oggetto dal valore inestimabile. Solo quando lo avrà trovato capirà che l'oggetto è Venezia stessa.

A man wanders through Venice's tragic beauty all night long, looking for a precious object. Only when he finds it, he understands that the object is Venice itself.

575

# CA' FOSCARI – DESKTOP SUPER SHORTS

Un progetto sotto la supervisione di  
*A project under the supervision of*

**MIRIAM DE ROSA**

La breve selezione di corti è il prodotto di una riflessione critica sugli schermi che popolano la nostra vita condotta dagli studenti delle classi di Visual Cultures del 2023 e 2024.

Spaziando dallo schermo dei nostri dispositivi medialti, passando dalla superficie dell'acqua della laguna, fino al nostro corpo, la nostra esperienza ci porta a confrontarci con forme schermiche di natura, consistenza e con valenza simbolica profondamente diverse, tutte però ci fanno riflettere sui processi di visione, visualizzazione, iper-visualizzazione che le nostre culture dell'esibizione e della costruzione del sé e della sua immagine consegnano nelle proprie mani - o meglio, ai nostri occhi.

Abbiamo riflettuto su questi processi provando a collocarli

The short selection of films is the result of a critical reflection on the screens that populate our lives, conducted by the students of the Visual Cultures classes of 2023 and 2024. Ranging from the screens of our media devices, to the surface of the lagoon's water, and even to our own bodies, our experience leads us to confront screen-like forms of varying nature, texture, and symbolic significance. All of them, however, prompt us to reflect on the processes of seeing, visualization, and hyper-visualization that our cultures of display and self-construction place in our hands - or rather, before our eyes. We explored these processes by attempting to position them within a broader perception, in which our bodies regained volume and a critical stance - one



in una più vasta percezione in cui i nostri corpi hanno riacquisito un volume e una posizione critica che può non necessariamente coincidere con la propria immagine. Abbiamo accostato visualità e percezione a tutto tondo, lavorando sulla relazione che i nostri schermi, ormai naturalizzati assieme agli usi che ne facciamo, hanno con la nostra gestualità e tattilità: ne è emerso un esercizio di osservazione degli strumenti digitali che utilizziamo nella vita di tutti i giorni, ma più consapevole, in cui abbiamo provato a 'smontare' quanto dato per scontato e farlo diventare territorio di sperimentazione. È così che i nostri smartphones e le app che usiamo per confezionare i nostri social media feeds, ma soprattutto il desktop dei nostri computer si sono trasformati in spazi di creatività, in cui lo studio dei media visuali e audiovi-

that does not necessarily coincide with their image. We approached visuality and perception in a more holistic way, working on the relationship between our screens-now naturalized along with our habitual uses of them-and our gestures and sense of touch. What emerged was an exercise in observing the digital tools we use in everyday life, but with a more conscious awareness. We tried to "deconstruct" what we often take for granted and turn it into a field for experimentation. In doing so, our smartphones and the apps we use to curate our social media feeds-most notably, our computer desktops-transformed into spaces of creativity, where the study of visual and audiovisual media became a laboratory for seeing them with new eyes. From a technical standpoint, we learned screen capture techniques and used our desktops as

---

sivi è diventato laboratorio per provare a guardarli con altri occhi. Tecnicamente abbiamo appreso le tecniche di screen capture e usato i nostri desktop come set dei nostri 'super corti'. Ci siamo fatti interpreti delle nostre culture visuali, documentando, interpretando le parole dei testi che abbiamo studiato, talvolta prendendo le distanze da alcuni dei nostri consumi mediali, ma anche riconoscendoci dentro i nostri gesti mediati - click, swipe, zoom in, zoom out. E abbiamo performato questi gesti registrandoli, per provare a pensare in modo sperimentale, 'vedendo con le mani', a ogni play e ogni click.

the sets for our "super shorts." We became interpreters of our visual cultures, documenting and interpreting the words from the texts we studied, sometimes distancing ourselves from our usual medial consumption, but also recognizing ourselves inside those mediated gestures - click, swipe, zoom in, zoom out. Finally, we performed and recorded these gestures so that we could think about every play and every click experimentally, "seeing through hands."

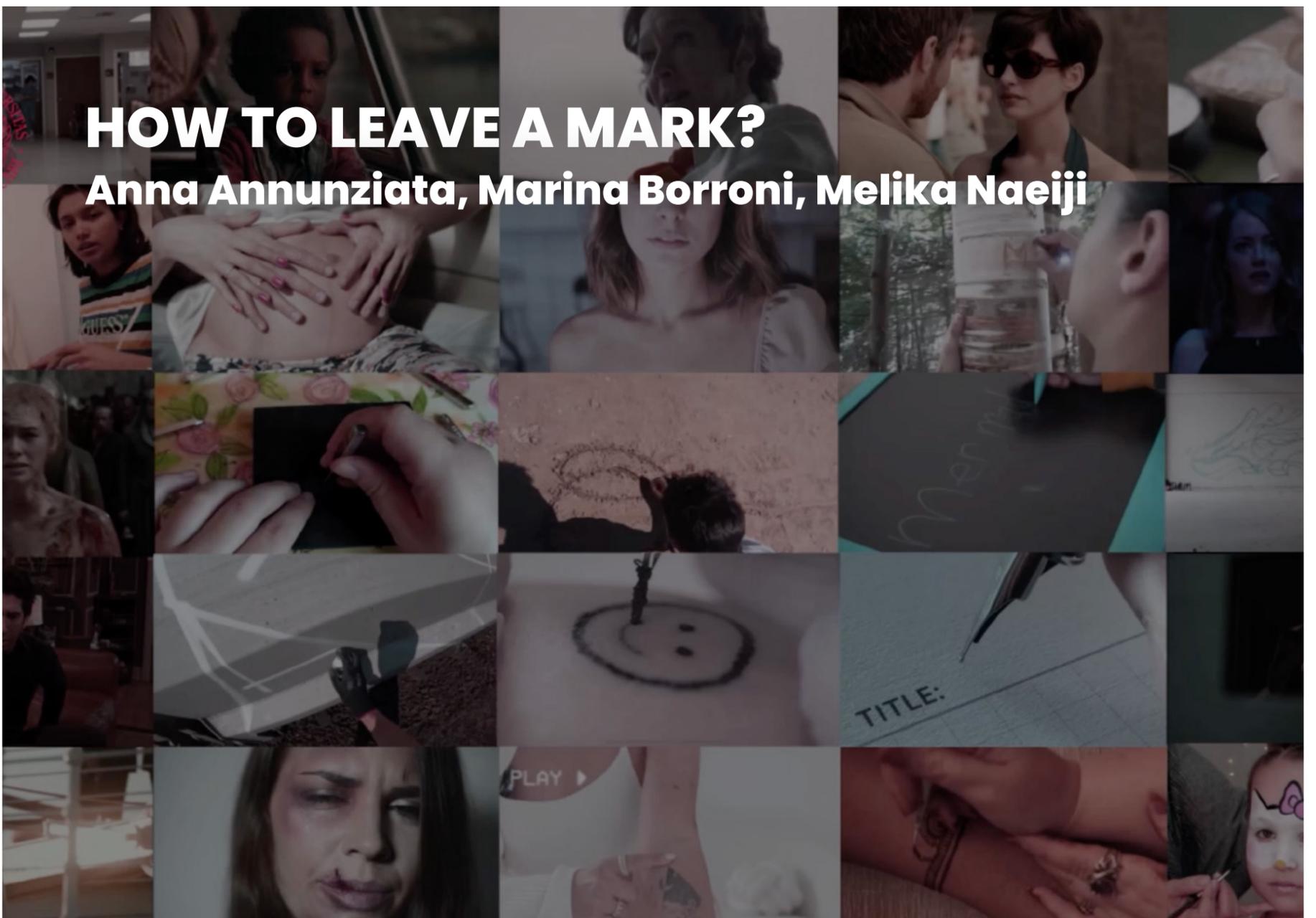
# STIL(L) VENICE

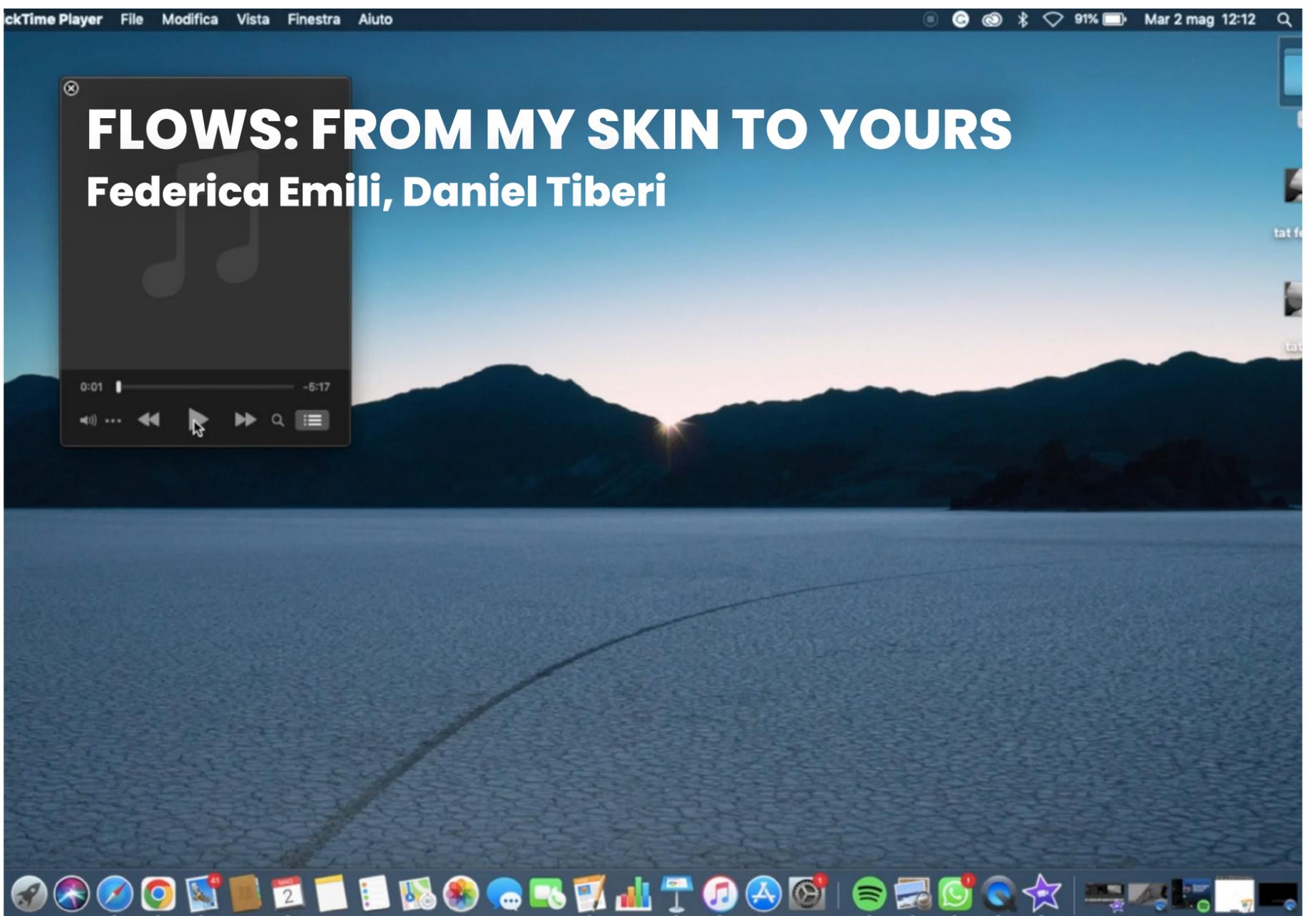
Johanna Liber

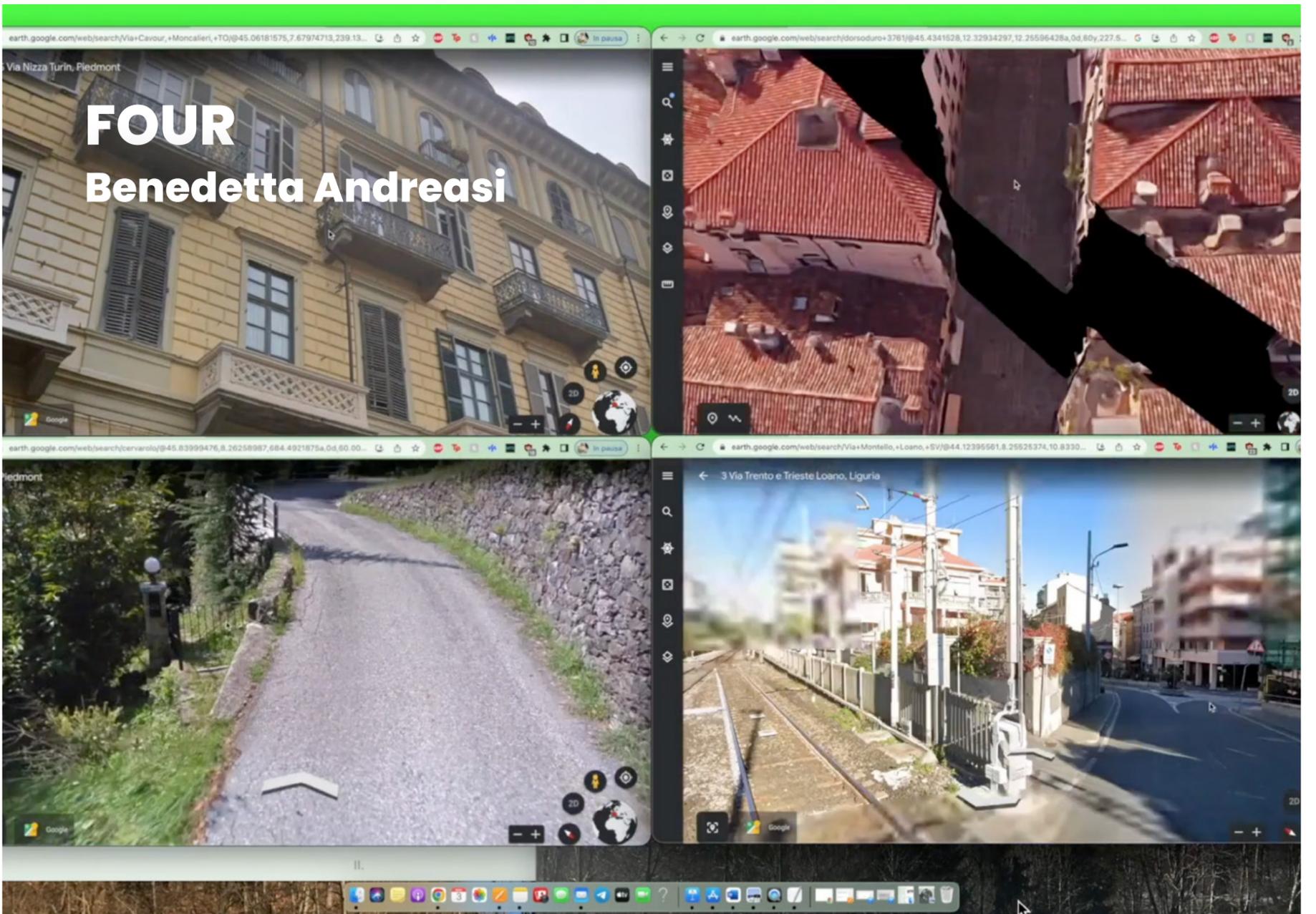
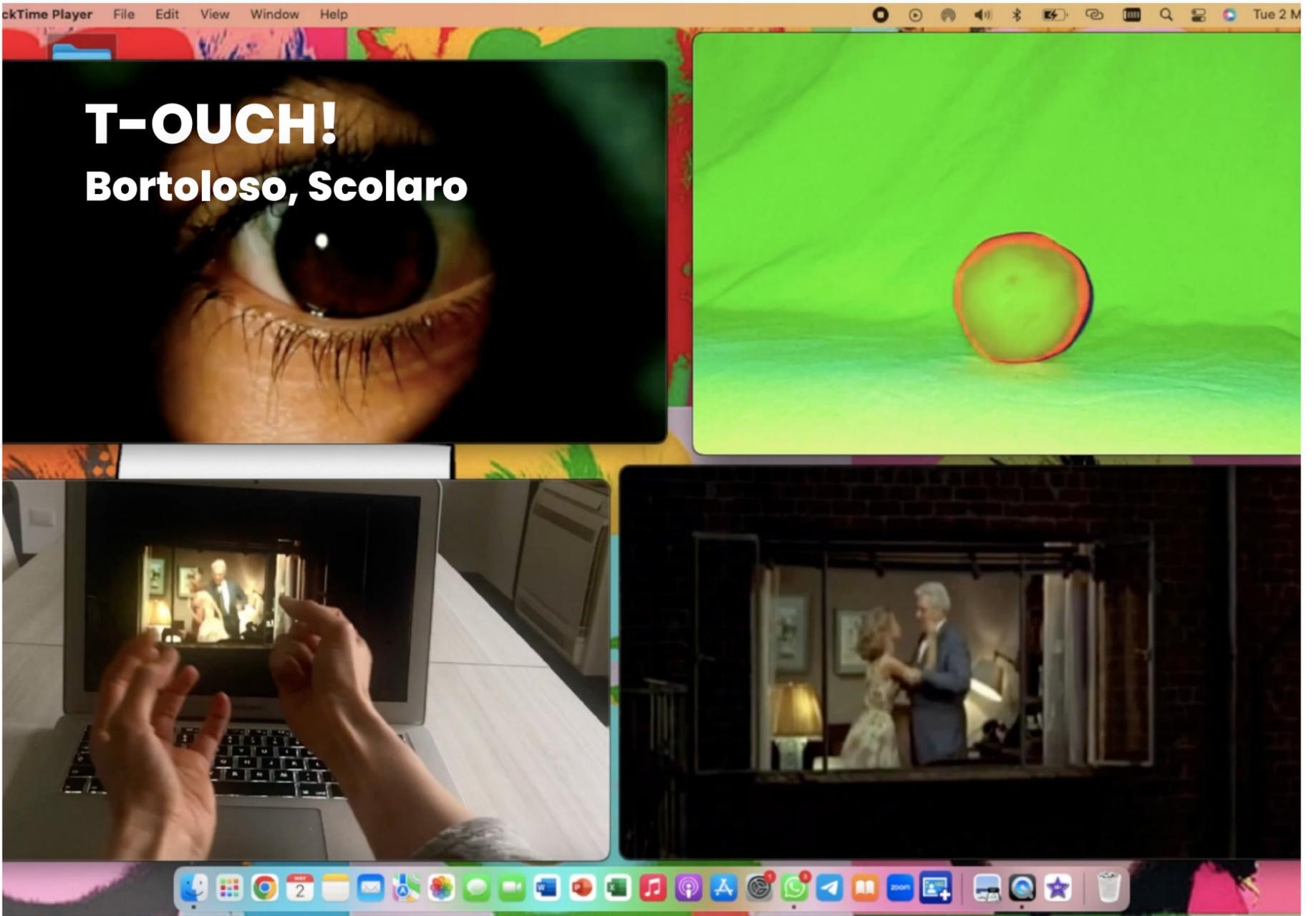


# HOW TO LEAVE A MARK?

Anna Annunziata, Marina Borroni, Melika Naeiji







# VIU - FILMS IN VENICE AND FILMING VENICE

<https://www.univiu.org/study/summer-schools/films-in-venice-and-filming-venice>

La sesta edizione della Summer School *Films in Venice and Filming Venice*, un'iniziativa di Venice International University, in collaborazione con le università associate Ca' Foscari, Luav, Tel Aviv, Waseda, Ludwig-Maximilians-Universität e Exeter è stata organizzata in concomitanza con l'81° Festival Internazionale del Cinema di Venezia (dal 30 luglio al 1 agosto 2024 online e dal 26 agosto al 4 settembre 2024 in presenza), coinvolgendo 19 studenti provenienti da tutto il mondo.

La Scuola ha lo scopo di combinare teoria e pratica cinematografica, applicandoli alle rappresentazioni di Venezia, attraverso un approccio multidisciplinare e multiculturale, che si riflette sia nella composizione della facoltà che nel corpo studentesco.

The sixth edition of the VIU Summer School on *Films in Venice and Filming Venice*, an initiative of Venice International University, in partnership with its member universities Ca' Foscari, Luav, Tel Aviv, Waseda, Ludwig-Maximilians-Universität, and Exeter was organized to coincide with the 81st International Venice Film Festival (online July 30 - August 1, 2024, and in person August 26 - September 4, 2024) and involved 19 students from different parts of the world.

The aim of the School is to combine film theory and practice, applying them to representations of Venice, through a multidisciplinary and multicultural approach, reflected both in the composition of the faculty and the student body.



**COORDINATORI SCIENTIFICI E CORPO DOCENTE**  
**• SCIENTIFIC COORDINATORS AND FACULTY**

**NORIMASA MORITA**

Professor of Film Studies, Waseda University

**MARIA ROBERTA NOVIELLI**

Professor of History of Cinema, Ca' Foscari University of Venice

**LUCA PES**

Professor of Italian Contemporary History in Films, Venice International University

**NITZAN BEN SHAUL**

Professor of Film and Television, Head of the Digital Media Program, Tel Aviv University

**THOMAS REINHARDT**

Professor of Media & Visual Anthropology and Semiotics, Ludwig-Maximilians-Universität

**ANGELA VETTESE**

Professor of Theory and Criticism of Contemporary Art, Director of the Master in Visual Arts, Iuav University Venice

**SALLY FAULKNER**

Professor of Hispanic Studies and Film Studies, University of Exeter, Member of the VIU Academic Council



## **VISITING LECTURER**

### **GIUSEPPE GHIGI**

Film Critic and Scholar

### **FRAN APPRICH**

Professor at Modul University (Vienna and Dubai), Film Director and Scriptwriter

### **ROBERTA TORRE**

Film Director and Screenwriter

## **TRAINERS**

### **FRANCESCO BERTIN**

Professional Filmmaker

### **LUCA PILI**

Ca' Foscari University of Venice

485

## **TUTORS**

### **ALESSIO BARBAZZA**

Ca' Foscari University of Venice

### **REBECCA LEGNARO**

Member of staff, Ca' Foscari University of Venice Short Film Festival

### **LILI SZUHAY-MURCIANO**

VIU Films School Alumna and MFA in film-making graduate, Ca' Foscari University of Venice

### **ANGELICA VUOCOLO**

Ca' Foscari University of Venice

**STUDENTI PARTECIPANTI**  
**• STUDENT PARTICIPANTS**

**EMA BOHANEK**, University of Ljubljana

**JIWON CHOI**, Waseda University

**KYONG CHUN**, Waseda University

**ERIN DAVEY**, University of Edinburgh

**MOMOKA FURUSAWA**, University of Tokyo

**ELLA HARDING**, University of Exeter

**EMMA HAVARD**, University of Exeter

**ADA MONIKA JARZEBINSKA**, Luav

**SARA KOROLIJA**, Ca' Foscari University of Venice

**ISABELLA SCOTTY HELEN MACLUSKY**, University of Exeter

**HUGO MARTINHO CHAVES**, Catholic University of Portugal

**NIKE MATTHES**, Ludwig-Maximilians-Universität

**AYAKA MIYAUCHI**, Waseda University

**ESME NORTH**, University of Exeter

**ZIGI OMERZEL**, University of Ljubljana

**ANA FRANCISCA SIMÕES**, University of Lisbon

**ANNA-KATHARINA ULLRICH**, Ludwig-Maximilians-Universität

**LARA VALLE PORTELLA LIMA**, University of Exeter

**YULU ZHAO**, Waseda University



# PRONTA A MORIRE

5'15"

**Jiwon Choi • Ella Harding • Emma Havard • Ana Francisca Simões • Bella MacLusky • Rebecca Legnaro [Tutor]**

**DIRECTOR** Emma Havard  
**SCRIPTWRITER** Ella Harding  
**CINEMATOGRAPHY** Jiwon Choi  
**PRODUCER** Bella MacLusky  
**EDITOR** Francisca Simões  
**A SPECIAL THANK YOU TO** Rebecca Legnaro

**CAST**  
The Cinephile: Ella Harding  
Italian 1: Francisca Simões  
Italian 2: Rebecca Legnaro

Dopo il suo arrivo nella città della morte, il Cinefilo vaga per le calli di Castello, determinato a perire di una romantica morte veneziana. Non sa come morirà, eppure è deciso a farlo mentre attraversa strade serpeggianti e piazze decadenti. Ma una serie di incontri fortuiti con due veneziani porterà il Cinefilo a comprendere la vera natura di Venezia, o almeno questo è ciò che crede...

After his arrival in the city of death, the Cinephile wanders the streets of Castello, intent on a romantic Venetian death. He does not know how he will die, but he is determined to succumb as he walks through winding streets and decaying piazzas. However, a series of chance encounters with two Venetian locals leads the movie lover to an epiphany about the true essence of Venice, or at least this is what he thinks...

185

# REPOSE

4'49"

**Esme North • Zigi Omerzel • Erin Davey • Momoka Furusawa •  
Angelica Vuocolo [Tutor]**

**DIRECTOR** Zigi Omerzel  
**SCRIPTWRITER** Esme North  
**CINEMATOGRAPHY** Momoka Furusawa  
**PRODUCER** Erin Davey  
**EDITOR** Zigi Omerzel

**CAST**  
Andreina: Esme North  
Mother: Sara Korolija  
Tourists: Erin Davey, Angelica Vuocolo

Quando la sua nonna veneziana muore, Andreina cerca non solo un luogo dove disperdere le sue ceneri, ma un riposo dal proprio lutto. Si trova a dover combattere contro la propria madre e contro il caos di Venezia.

When her Venetian grandmother passes away, Andreina searches not only a place where to disperse her ashes - but also a rest from her grief. She finds herself fighting with her mother and the chaos of Venice.



# UNDECIDED

4'28"

## *undecided*

**Ema Bohanec • Kyong Chun • Sara Korolija • Ayaka Miyauchi • Lara Valle  
Portella Lima • Alessio Barbazza [Tutor]**

**DIRECTOR** Lara Valle Portella Lima  
**SCRIPTWRITER** Sara Korolija  
**CINEMATOGRAPHY** Kyong Chun  
**PRODUCER** Ayaka Miyauchi  
**EDITOR** Ema Bohanec  
**A SPECIAL THANK YOU TO** Venice International  
University Staff

**CAST**  
Sara Korolija, Maria Mălcică

Al termine dei suoi studi a Venezia, Livia si chiede se sia meglio rimanere in città o meno, senza riuscire a togliersi questo pensiero dalla testa...

At the end of her studies in Venice, Livia wonders whether it is better to stay in the city or not, without managing to get this thought out of her head...

9  
8  
5

# FOUND AND LOST

4'51"



**Hugo Martinho Chaves • Ada Jarzębińska • Nike Matthes • Anna-Katharina Ullrich • Yulu Zhao • Lili Szuhay-Murciano [Tutor]**

**DIRECTOR** Ada Jarzębińska  
**SCRIPTWRITER** Nike Matthes  
**CINEMATOGRAPHY** Anna-Katharina Ullrich  
**PRODUCER** Hugo Martinho Chaves  
**EDITOR** Yulu Zhao  
**A SPECIAL THANK YOU TO** VIU Staff, Erin Davey, Angelica Vuocolo, Restaurant "Robe da Matti"

**CAST**  
Hugo Martinho Chaves, Nike Matthes, Yulu Zhao

Una inesperta troupe cinematografica arriva a Venezia per girare il suo primo grande progetto. Tuttavia, dopo una serie di sfortunati incidenti rimangono solo una manciata di persone. Lottando contro la mancanza di risorse e di personale essenziale, non riescono a completare la storia.

An inexperienced film crew arrives in Venice to shoot its first major project. However, after a series of unfortunate incidents they are left with only a handful of members. Struggling with missing resources and key personnel, they find themselves unable to complete the story.



# WESHORT ORIGINALS

WeShort: 5 Anni di Cinema Breve e un'anteprima WeShort Originals al Ca' Foscari Short Film Festival.

Il cinema nasce breve: è con questa frase che inizia la nostra storia. Non male come logline, vero? Tradizione e innovazione si incontrano, e in questo equilibrio WeShort ha costruito la sua missione: rendere il cinema breve una scelta quotidiana per il grande pubblico, attraverso lo streaming, quando e dove vuoi. Quest'anno WeShort celebra il suo quinto anniversario, e non c'era luogo migliore per festeggiare questo traguardo che il Ca' Foscari Short Film Festival, con cui collaboriamo per il quinto anno consecutivo. In un'epoca in cui il tempo è sempre più prezioso, WeShort sta ridefinendo il concetto di cortometraggio, dimostrando che non si tratta di una nicchia per pochi, ma di un universo da esplorare per

WeShort: 5 Years of Short Cinema and a WeShort Originals Premiere at the Ca' Foscari Short Film Festival.

Cinema is born short: this is how our story begins. Not a bad logline, is it? Tradition and innovation meet, and in this balance WeShort has built its mission: to make short cinema an everyday choice for a wide audience, through streaming, anytime, anywhere.

This year WeShort celebrates its fifth anniversary, and there was no better place to mark this milestone than the Ca' Foscari Short Film Festival, with which we are collaborating for the fifth consecutive year. At a time when time is increasingly precious, WeShort is redefining the concept of short film, proving that it is not a niche for a few, but a universe to be explored by millions of viewers.

For this edition, we are proud to



milioni di spettatori.

Per questa edizione, siamo orgogliosi di presentare "154", un cortometraggio WeShort Originals che vede Giovanni Storti in un ruolo inedito e drammatico. In questa storia di fantascienza, Storti interpreta un maestro alle prese con ISA, un'intelligenza artificiale con la voce di Giulia Bellu. Diretto da Riccardo Copreni e Andrea Sbarbaro, e prodotto da Eclettica, il film uscirà nelle sale italiane il 19 marzo, e nella stessa data aprirà ufficialmente il Ca' Foscari Short Film Festival. La scelta della Festa del Papà come giorno della proiezione non è casuale: il corto esplora con sensibilità il rapporto tra uomo e tecnologia, tra maestro e allievo, tra passato e futuro.

Parte della mission di WeShort è anche valorizzare il branded entertainment e sostenere lo sviluppo di nuovi cortometraggi e serie short in cui le aziende possano investire per raccontarsi in modo innovativo. I corto-

present '154', a WeShort Originals short film featuring Giovanni Storti in an unprecedented and dramatic role. In this science fiction story, Storti plays a teacher struggling with ISA, an artificial intelligence with the voice of Giulia Bellu. Directed by Riccardo Copreni and Andrea Sbarbaro, and produced by Eclettica, the film will be released in Italian cinemas on March 19th, coinciding with its official premiere at the Ca' Foscari Short Film Festival. The choice of Father's Day for screening is not random: the short film sensitively explores the relationship between man and technology, master and pupil, past and future.

A key part of WeShort's mission is also to enhance branded entertainment and support the development of new short films and short series, offering companies an innovative way to tell their stories. Short films are the quintessence of the seventh art: an authentic expression

metraggi sono la quintessenza della settima arte: espressione autentica di talento, passione e creatività, liberi dai vincoli e dagli eccessi dell'industria cinematografica tradizionale.

Buon quinto compleanno a noi,  
WeShort!  
In Short We Trust.

of talent, passion and creativity, free from the constraints and excesses of the traditional film industry.

Happy fifth birthday to us,  
WeShort!  
In Short We Trust.

**ALEX LOPRIENO  
FOUNDER & CEO, WESHORT**

A man with grey hair and a mustache, wearing a light-colored lab coat and earbuds, stands in a futuristic, dimly lit environment. He is looking down at his hands, which are holding a small object. To his left is a large, glowing, cylindrical device with several layers of orange and yellow light emanating from it. The background is filled with various futuristic elements, including a basketball hoop, colorful abstract art, and other glowing devices.

**154**

**Riccardo Copreni, Andrea Sbarbaro**  
Italy • Science Fiction • 20'

**CAST** Giovanni Storti, Giulia Bellu

**PRODUCTION** Eclettica, WeShort Originals

**FESTIVAL DISTRIBUTION** Gorrilla Film Distribution

**INTERNATIONAL DISTRIBUTION** WeShort

Un maestro d'asilo viene incaricato di istruire un avanzato prototipo d'intelligenza artificiale, a patto di approcciarsi ad esso come se fosse un bambino.

A kindergarten teacher is asked to train an advanced prototype of artificial intelligence, on the condition that he approaches it as if it were a child.

154

**ANDREA SBARBARO**, classe 1998, si diploma nel 2020 in regia cinematografica alla Civica Scuola di Cinema Luchino Visconti con il cortometraggio Hikikomori. Dopo l'accademia è co-fondatore della casa di produzione Eclettica, per la quale ricopre il ruolo di direttore artistico, regista e supervisore di post-produzione. Nel 2021 dirige due cortometraggi: Vae Victis e L'impianto Umano, quest'ultimo - con protagonista Giovanni Storti - è stato selezionato in più di 40 festival in tutto il mondo. Dal 2023 è parte della società di distribuzione cinematografica Gorrilla Film Distribution, per la quale ricopre il ruolo di responsabile vendite.

**RICCARDO COPRENI** nasce nel 1998 e si diploma in regia alla Civica Scuola di Cinema Luchino Visconti nel 2020, con il cortometraggio Oscar, selezionato in oltre 25 festival internazionali e vincitore di diversi premi. È co-fondatore della casa di pro-

**ANDREA SBARBARO**, born in 1998, graduated in 2020 in film directing at the Civica Scuola di Cinema Luchino Visconti with the short film Hikikomori. After the academy, he co-founded the production company Eclettica, for which he holds the role of artistic director, director and post-production supervisor. In 2021, he directed two short films: Vae Victis and L'impianto Umano, the latter - starring Giovanni Storti - was selected in more than 40 festivals around the world. In 2023, he joined the film distribution company Gorrilla Film Distribution, where he holds the position of sales manager.

**RICCARDO COPRENI** was born in 1998 and graduated in directing at the Civica Scuola di Cinema Luchino Visconti in 2020, with the short film Oscar, selected in over 25 international festivals and winner of several awards. He is co-founder of the

---

duzione Eclettica per cui ricopre il ruolo di regista e produttore. Nel 2022 dirige il suo secondo cortometraggio: *Il dio dei gatti è immortale*, teen drama tratto dall'omonimo racconto del collettivo CRIU. Dallo stesso anno è membro dell'associazione Air3. - Italian Directors Guild. Attualmente Riccardo sta sviluppando il suo lungometraggio d'esordio.

Andrea e Riccardo si conoscono dai tempi della Scuola di Cinema, hanno diretto insieme i cortometraggi *Addio, per adesso* nel 2022 e *154* con protagonista Giovanni Storti.

production company Eclettica where he works as director and producer. In 2022, he directed his second short film: *Il dio dei gatti è immortale*, a teen drama based on the story of the same name by the CRIU collective; in the same year he became a member of the Air3.- Italian Directors Guild association. Riccardo is currently developing his debut feature film. Andrea and Riccardo have known each other since they were attending the School of cinema. Together, they directed the short films *Addio, per adesso* in 2022 and *154* starring Giovanni Storti.

# "GINGER ~ FRED" PROGETTO FILM&PARITÀ

Il cortometraggio è stato realizzato in occasione della seconda edizione del Progetto Film&Parità, ideato dalla Consigliera regionale di Parità Francesca Torelli, che ha preso il via con l'80a edizione della Mostra del Cinema di Venezia, anno 2023. La prima edizione ha visto coinvolti solamente persone che già si occupano di Pari Opportunità, mentre con le edizioni successive si mira a coinvolgere tutto il pubblico della mostra con una survey volta a verificare se e in che misura le pellicole cinematografiche creano quel substrato culturale che permette ad una società di decostruire gli stereotipi e favorire una cultura di parità in cui le persone vengano considerate per quel che sono e non per il gruppo di appartenenza.

L'iniziativa è volta a sensibilizzare l'ambiente dell'industria cinematografica nella consape-

The short film was created for the second edition of the Film&Parità Project, conceived by Regional Equality Councillor Francesca Torelli. The initiative was launched during the 80th Venice International Film Festival in 2023. While the first edition involved only individuals already working in the field of Equal Opportunities, the subsequent editions aim to engage a broader festival audience. A survey is conducted to assess whether, and to what extent, films contribute to shaping a cultural foundation that helps society deconstruct stereotypes and promote a culture of equality - where people are valued for who they are, rather than for the group they belong to.

The initiative seeks to raise awareness within the film industry about the role cinema can play in advancing Equal Oppor-





Luca Pili, Giulia Bortolatto

volezza del contributo che tale arte può fornire alla promozione delle Pari Opportunità anche valorizzando e incentivando l'approfondimento dei concetti di parità tra i generi tra chi muove i primi passi nella realizzazione di film e cortometraggi. Ecco come nasce il coinvolgimento degli allievi e le allieve del Ca' Foscari Short Film Festival.

Il cinema ha un ruolo fondamentale nella costruzione delle nostre identità e dei nostri valori. È nostro dovere utilizzare questo potente strumento per promuovere l'uguaglianza di genere e creare una società più giusta.

tunities. It also encourages those starting their filmmaking careers to explore and deepen their understanding of gender equality concepts. This is how the collaboration with the students of the Ca' Foscari Short Film Festival came to life.

Cinema plays a fundamental role in shaping our identities and values. It is our duty to use this powerful tool to promote gender equality and create a more equitable society.



# "GINGER ~ FRED"

Italy • 2024

Un ragazzo e una ragazza stanno gareggiando tra di loro per chi realizza le migliori riprese di Venezia e dintorni. Più che delle riprese, la gara sembra un duello a chi cattura le immagini migliori, con spinte, salti, trabocchetti e sabotaggi. Al termine della giornata i due protagonisti controllano il girato fianco a fianco solo per rendersi conto che i singoli video da soli sono inutilizzabili, mentre sovrapponendoli e unendo così i loro lavori, le riprese sono ottime.

Il corto inizia già nel pieno del duello, con i due protagonisti che si scrutano prima di impugnare le videocamere per le riprese. Usando la tecnica dello split screen per aumentare l'idea di separazione, seguiamo entrambi i personaggi duran-

A boy and a girl are competing against each other for who can take the best shots of Venice and its surroundings. Rather than filming, the competition seems to be a duel over who captures the best images, with pushes, jumps, pitfalls and sabotage. At the end of the day, the two protagonists check the footage side by side only to realise that the individual videos alone are unusable, whereas by overlapping them and thus combining their work, the footage is excellent.

The short film begins in the height of the duel, with the two protagonists scrutinizing each other before grabbing their video cameras for filming. Using the split screen technique to increase the idea of separation, we follow both characters during





Andrea Cracco

te l'azione. Lo split screen allo stesso tempo interagisce con i due protagonisti creando barriere o togliendo appoggi. Tutta la gara è caratterizzata da inseguimenti per Venezia e brevi gag sino al finale rivelatore.

the action. The split screen at the same time interplays with the two protagonists by creating barriers or removing supports. The whole race is characterised by chases through Venice and short gags until the revealing finale.

## AUTORI • AUTHORS

**GIULIA BORTOLATTO**, studentessa di Economia presso l'Università Ca' Foscari di Venezia, da sempre è appassionata di cinema, arte e teatro. Proprio per coltivare questa sua passione e per contribuire alla crescita delle attività organizzate in collaborazione con l'ateneo, dal 2021 partecipa attivamente al Ca' Foscari Short Film Festival dove si occupa sia della gestione logistica che della realizzazione della Sigla introduttiva all'evento.

**REBECCA LEGNARO** è una studentessa magistrale all'Università degli Studi di Padova. Lavora come fotografa per eventi e per privati, collabora a produzioni video dell'associazione culturale Liliun SoundArt e ha recitato come figurazione alla serie tv "We Are Who We Are" diretta da Luca Guadagni-

**GIULIA BORTOLATTO** is studying Economics at Ca' Foscari University in Venice, and she has always been fascinated by cinema, art and theatre. Since 2021, she has been an active participant in the Ca' Foscari Short Film Festival, to cultivate this passion and to contribute to the growth of the activities organised in collaboration with the university. Here she is responsible for both the logistical management and the creation of the event's introductory theme song.

**REBECCA LEGNARO** is a post-graduate student at the University of Padua. She works as a photographer for events and for private clients, she collaborates on video productions for the cultural association Liliun SoundArt and has acted as a figure in the TV series 'We Are Who We Are' directed by Luca



no. Dal 2021 fa parte del gruppo video del Ca' Foscari Short Film Festival.

**YULIA KALACHIKHINA** è studentessa dell'Università Ca' Foscari di Venezia, corso di Laurea Magistrale in Economia e Gestione delle Arti e delle attività culturali (EGArt). Ha collaborato a diverse produzioni foto e video e le sue opere sono state esposte in varie mostre d'arte contemporanea. Ha partecipato alla residenza artistica Le Tracce del Sentiero (Osacca, IT). Fa parte di giurie in diversi festival cinematografici (Biennale Cinema, Le Giornate della Luce) e dal 2024 collabora con il Ca' Foscari Short Film Festival.

**EUGENIO CAVALLIN**, fin da subito si appassiona alla musica. A 5 anni inizia a studiare propedeutica musicale e a 6 batteria. A 11 anni entra nell'indirizzo musicale delle medie di

Guadagnino. Since 2021, she has been a member of the video group of the Ca' Foscari Short Film Festival.

**YULIA KALACHIKHINA** is a student at Ca' Foscari University in Venice, MA in Economics and Management of Arts and Cultural Activities (EGArt). She has collaborated on several photo and video productions and her works have been shown in various contemporary art exhibitions. She participated in the artistic residency Le Tracce del Sentiero (Osacca, IT). She is a member of juries at several film festivals (Biennale Cinema, Le Giornate della Luce) and since 2024 she has been collaborating with the Ca' Foscari Short Film Festival.

**EUGENIO CAVALLIN** has always been fascinated by music. At the age of 5, he began studying musical propaedeutics and at 6, drums. At the age of 11, he entered the Marostica



Eugenio Cavallin, Yulia Kalachikhina

Marostica con il flauto traverso. Alle superiori frequenta il liceo musicale di Castelfranco affiancando al flauto traverso anche la fisarmonica. Successivamente entra nell'indirizzo tecniche artistiche dello spettacolo di beni culturali dell'università Ca'Foscari di Venezia. Nel 2024 inizia a collaborare con il gruppo video del Ca' Foscari Short Film Festival.

**ANDREA CRACCO** è studente presso l'Università Ca' Foscari di Venezia. Appassionato di arte, cinema e letteratura. Ha diretto cortometraggi di fiction e documentari, e ha collaborato a diverse produzioni video. Alcuni suoi racconti sono stati pubblicati su riviste letterarie

middle school of music with the transverse flute. In high school, he attended the high school of music in Castelfranco, combining the transverse flute with the accordion. He then entered the performing arts techniques course at Ca' Foscari University in Venice. In 2024, he began collaborating with the video group of the Ca' Foscari Short Film Festival.

**ANDREA CRACCO** is a student at Ca' Foscari University in Venice. He is passionate about art, cinema and literature. He has directed short fiction and documentary films and collaborated on several video productions. Some of his short stories have been published





Alessio Barbazza

come Malgrado Le Mosche e La Nuova Verde. Dal 2021 fa parte del gruppo video del Ca' Foscari Short Film Festival.

**ALESSIO BARBAZZA.** Storico per formazione, filmmaker per passione. Dal 2022 collabora con il gruppo video del Ca' Foscari Short Film Festival. Nel 2023 ha firmato la co-regia del suo primo documentario "Una festa per la città - Venezia 1973".

**LUCA PILI** è videomaker, con una formazione da orientalista, che vive e lavora a Venezia. È uno dei coordinatori del Ca' Foscari Short Film Festival; è tutor del master di primo livel-

in literary magazines such as Malgrado Le Mosche and La Nuova Verde. In 2021 he joined the video department of the Ca' Foscari Short Film Festival.

**ALESSIO BARBAZZA.** Historian by education, filmmaker by passion. Since 2022, he has collaborated with the video department of the Ca' Foscari Short Film Festival. In 2023, he co-directed his first documentary "Una festa per la città - Venezia 1973".

**LUCA PILI** is a videomaker with an educational background as an orientalist, who lives and works in Venice. He is one of the coordinators of the Ca' Foscari Short Film Festival; he is a tutor

lo in Fine Arts in Filmmaking dell'Università Ca' Foscari di Venezia e per la summer school "Films in Venice and Filming Venice" della VIU Venice International University.

for the first level master's degree in fine arts in Filmmaking at Ca' Foscari University in Venice and for the summer school "Films in Venice and Filming Venice" at VIU Venice International University.



**CERIMONIA DI CHIUSURA**  
**• CLOSING CEREMONY**



# MY FATHER, MY JOB, MY LIFE (TO DUILIO MY FATHER)

**Mauro Sambo**

**Venice • Spring 2000 • 14'15"**

## **INTRODUZIONE ALLA CERIMONIA DI CHIUSURA**

"Una videocamera fissata alla pala di un remo da gondola, la "vertigine" dell'entrata e dell'uscita dall'acqua, il rumore di quel gesto, il percorso che faceva mio padre con i turisti.

Il video è "solamente" questo.

Un omaggio a mio padre, al suo sudore ed alla sua fatica, ma anche alla bellezza che giornalmente lo circondava."

## **INTRODUCTION TO THE CLOSING CEREMONY**

'A video camera attached to the blade of a gondola oar, the 'vertigo' of entering and leaving the water, the sound of that gesture, the route my father took with the tourists.

The video is 'only' this.

A tribute to my father, to his sweat and toil, but also to the beauty that surrounded him every day.'

106



LIVE PERFORMANCE

# Musicafoscari

Musicafoscari è un progetto del prof. Daniele Goldoni iniziato nel 2010 e continuato sia nella forma dei laboratori, sia di Festival (JazzFest), sia rassegne. Sono stati fatti laboratori e concerti con musicisti della scena internazionale.

Parte essenziale del progetto è un *laboratorio permanente* rivolto anzitutto a studenti di tutti i curricula, ma anche neolaureati o dottorandi con lo scopo anche di mantenere il senso di appartenenza all'università. Lo

Started in 2010, Musicafoscari is a project by prof. Daniele Goldoni that since then has continued to be enacted through workshops, festivals (JazzFest) and expositions. Many workshops and concerts with international musicians have been organized.

An essential part of the project is the *permanent workshop*, targeting students from all curricula, but also recent graduates or PhD students, with the purpose of making them feel a sen-



scopo del laboratorio è invitare i partecipanti all'uso degli strumenti e/o della voce dei materiali musicali sentiti più propri, di praticare questo uso con l'apprendimento e l'esercizio della libera improvvisazione collettiva, appropriandosi di questi mezzi quasi come si fa con il linguaggio e con la conversazione. Con questo 'gioco linguistico' musicale, si crea qualcosa che nessuno da solo potrebbe fare. Questo diventa esempio di una *esperienza comunitaria - estetica ed etica - possibile nella nostra università*.

L'esperienza dell'improvvisazione, come pratica consapevole e disciplinata, è oggi molto studiata non solo nella musica e nelle altre arti: recenti pubblicazioni mostrano l'interesse della riflessione a tutto campo, dalla psicologia alla didattica al management su questa pratica (cfr. p. es. G. Lewis and B. Piekut (eds.) *The Oxford Handbook of Critical Improvisation Studies*, voll. 1, 2, Oxford: Oxford Univer-

se of belonging to the university. The aim of this workshop is to involve participants to use instruments and/or the voice of any musical material they feel more familiar with, to practice this usage through learning and practicing free collective improvisation, taking possession of these means as you do with language and conversation. Through this musical 'linguistic game' we achieve something otherwise unattainable. This is an example of a *community experience - both aesthetically and ethically - that becomes possible in our university*.

The experience of improvisation as a conscious and disciplined practice has now become the core of many studies, not only in the context of music and arts: recent publications have highlighted the growing interest in an all-encompassing reflective approach, from psychology to pedagogy and the management of this practice (cfr. p. es. G. Lewis and B. Piekut (eds.)

sity Press, 2016; A. Bertinetto, M. Ruta (eds), *The Routledge Handbook of Philosophy and Improvisation in the Arts*, New York: Routledge 2022, presentato presso il Conservatorio B. Marcello il 6.12.2022).

Per arricchire le conoscenze delle pratiche e dei linguaggi, in collegamento con il laboratorio, e per *restituire a Venezia l'ospitalità dell'università*, si prece-  
de di organizzare *seminari e concerti pubblici gratuiti con maestri della improvvisazione e della composizione contemporanea*, in collaborazione anche con altre istituzioni.

Per arricchire le conoscenze delle pratiche e dei linguaggi, in collegamento con il laboratorio: *collaborazione con i conservatori di Venezia e di Roma*: attualmente è attivata una convenzione fra Ca' Foscari e il conservatorio "Santa Cecilia" di Roma che ha già prodotto un evento in comune nella primavera 2022. La collaborazione e partecipazione al progetto di

*The Oxford Handbook of Critical Improvisation Studies*, voll. 1, 2, Oxford: Oxford University Press, 2016; A. Bertinetto, M. Ruta (eds), *The Routledge Handbook of Philosophy and Improvisation in the Arts*, New York: Routledge 2022, presented at Conservatorio B. Marcello on 6.12.2022).

In collaboration with the workshop and in order to enrich the knowledge of practices and languages, but also to *give back to Venice the hospitality of the university*, we are planning to organize free seminars and public concerts with masters of contemporary improvisation and composition, also in collaboration with other institutions.

In collaboration with the workshop and in order to enrich the knowledge of practices and languages, we collaborate with the conservatories in Venice and Rome. There is an active agreement between Ca' Foscari and "Santa Cecilia" conservatory in Rome, thanks to which a joint event was organized in

Santa Cecilia è già prevista dalla Convenzione stipulata con Ca' Foscari (allegata alla domanda). Sono previste possibili performances in comune con il Coro e l'Orchestra di Ca' Foscari, come già avvenuto nel 2022 con il concerto "La terra vista dal cielo" (13 novembre 2022) e il 15 dicembre 2018 ("La Voce") e 14 dicembre 2019 ("Contemplazioni, Proverbio, Insegnamento"). Nel progetto la musica è incontrata non solo come arte autonoma, ma anche come campo di riflessione estetica *transdisciplinare*, come è avvenuto esplicitamente nel novembre 2015 con "Languages", nel dicembre 2018 con il tema della "voce" nella sua relazione con il corpo (con la partecipazione di Giorgio Agamben), nel dicembre 2019 con una *interpretazione* teorica (con il prof. Nico Stringa) e musicale (con Massimo Menotti e Daniele Goldoni al pianoforte) del libro di (sole) *immagini* di Arturo Martini *Contemplazioni* (1918).

the spring of 2022. The collaboration and the participation in "Santa Cecilia" project has already been planned through the Convention signed with Ca' Foscari.

It is possible that joint performances with Ca' Foscari's Choir and Orchestra will take place soon, as already happened in 2022 with the concert "La terra vista dal Cielo" (13th November 2022), and also on 15th December 2018 ("La Voce") and on 14th December 2019 ("Contemplazioni, Proverbio, Insegnamento").

In this project, music is experienced not only as an autonomous art, but also as a field for a *transdisciplinary* ethical reflection, as witnessed in November 2015 with "Languages", in December 2018 with the theme of "voice" seen through its relationship with the body (with the participation of Giorgio Agamben), in December 2019 with a theoretical (with prof. Nico Stringa) and musical *interpretation* (with

---

È contemplato l'eventuale coinvolgimento degli studenti universitari nella sperimentazione dell'improvvisazione in altri campi disciplinari (teatrale, cinematografico, visivo...). È prevista la registrazione dei concerti e la sua riproduzione in alta qualità, per l'ascolto e la comunicazione interna ed esterna (p. es. come in passato a Rai 3 "Battiti").

Attraverso la comunicazione interna ed esterna di concerti, pubbliche lezioni ed esibizioni del Musicafoscarì Ensemble in occasioni istituzionali, si proietta nella società una immagine di Ca' Foscari come luogo di *partecipazione democratica, cooperazione e impegno culturale e sociale*.

Massimo Menotti and Daniele Goldoni at the piano) of the book, made up of (only) *images*, *Contemplazioni* (1918) by Arturo Martini.

We plan to involve university students in trying to experiment improvisation in other disciplinary fields (theatre, cinema, visual). We also aim to record concerts and to reproduce them in high quality, so that people from inside and outside the university may be able to listen to them (as in the past with Rai 3 broadcast "Battiti").

By communicating the concerts inside and outside of the university, by having public lectures and exhibitions of the Musicafoscarì Ensemble during institutional events, we project into society an image of Ca' Foscari as a place of *democratic participation, cooperation, and cultural and social commitment*.

# COPS • POLIZIOTTI



REGIA • DIRECTORS

**Buster Keaton, Edward F. Cline**

**1922 • 18'32"**

Per il Ca' Foscari Short Film Festival Musicafoscarì crea dal vivo gli effetti sonori del film *Poliziotti*.

For the Ca' Foscari Short Film Festival Musicafoscarì creates live sound effects for the film *Cops*.

Un giovane uomo di Los Angeles desidera sposare una ragazza che non intende accettare la sua proposta finché non sarà diventato un grande uomo d'affari.

A young man from Los Angeles wishes to marry a girl who does not intend to accept his proposal unless he becomes a successful business man.

È questo l'incipit di *Poliziotti* (*Cops*) di Buster Keaton, un cortometraggio di poco più di 18 minuti che, caratterizzato dalla tipica comicità delle opere del regista, racconta la storia dell'umile travolto dall'equivoco.

This is the incipit of *Cops* by Buster Keaton, a short film lasting just over 18 minutes which, characterized by the typical comedy of the director's works, tells the story of the humble man overwhelmed by misunderstanding.

Il protagonista infatti, a causa di una serie di incomprensioni innocenti (ma non agli occhi della giustizia), finirà per essere

In fact, the protagonist, due to a series of innocent (but not in the eyes of justice) incomprehen-

3  
4  
5

braccato da tutto il dipartimento di polizia di Los Angeles creando una scena di inseguimento esilarante e piena di colpi di scena fino all'arrivo del tragicomico finale.

sion, will end up being hunted by the entire Los Angeles police department, creating a hilarious chase scene full of twists and turns until the tragicomic finale arrives.



**SCUOLE DI MEDIA E CINEMA**  
**• MEDIA AND FILM SCHOOLS**

# SCUOLE DI CINEMA

## • FILM SCHOOLS

### **ACADÉMIE LIBANAISE DES BEAUX-ARTS**

La Facoltà di Belle Arti e Architettura è stata fondata nel 1965 e si è evoluta in 4 filiali. Gli obiettivi della Facoltà di Belle Arti e Architettura sono strettamente legati a tutti i fenomeni umani civilizzati. In effetti, i suoi risultati riflettono il vero volto civilizzato di ogni società, sia per le generazioni presenti sia per quelle future.

The Faculty of Fine Arts and Architecture was established in 1965 and has evolved into 4 branches. Its objectives are closely linked to all aspects of civilized human life. Indeed, its achievements reflect the true cultural identity of any society, both for present and future generations.

### **ACADEMY OF ARTS, UNIVERSITY OF BANJA LUKA**

Istituita nel 1999, l'Accademia di arte dell'Università di Banja Luka offre tre programmi di studio: belle arti, arti drammatiche e arti musicali. L'accademia di Arte è uno dei più importanti pilastri dello sviluppo della vita culturale della Repubblica di Srpska della Bosnia ed Erzegovina.

Established in 1999, the Academy of Arts of the the University of Banja Luka has three study programmes: Fine Arts, Dramatic Arts and Music Arts. The Academy of Arts is one of the most important pillars in the development of the cultural life of the Republic of Srpska, Bosnia and Herzegovina.



---

### **ACADEMY OF FINE ARTS IN WARSAW**

L'accademia di belle Arti di Varsavia è la più grande e antica istituzione di istruzione superiore dedicata alle arti della Polonia con nove facoltà (pittura, scultura, arti grafiche, conservazione e restauro, interior design, design, media art, stage design, studi di ricerca e curatoriale). Coltiva le tradizioni e i valori dell'arte polacca e fornisce un'opportunità per sviluppare passioni individuali e dare forma a un percorso artistico sotto la supervisione di uno staff accademico d'eccellenza.

The Academy of Fine Arts in Warsaw is the largest and oldest institution of higher education for arts in Poland with nine Faculties (Painting, Sculpture, Graphic Arts, Conservation and Restoration of Works of Art, Interior Design, Design, Media Art, Stage Design, and Artistic Research and Curatorial Studies). It cultivates the traditions and values of Polish art and provides an opportunity to develop individual passions and shape an artistic path under the supervision of an excellent academic staff.

### **ACADEMY OF MEDIA ARTS COLOGNE**

L'Accademia di arti multimediali di Colonia (KHM), inaugurata nel 1990, offre un concetto educativo che collega e integra i campi del cinema, dell'arte e della teoria in un unico corso di laurea intitolato Media e Belle Arti. In

The Academy of Media Arts Cologne (KHM), founded in 1990, offers an educational concept that connects and integrates the fields of film, art, and theory into a single degree program called Media and Fine

questo modo, ogni studente ha la possibilità di scegliere e combinare individualmente diversi orientamenti artistici.

Arts. This approach allows each student to individually choose and combine different artistic disciplines.

### **ACADEMY OF PERFORMING ARTS IN BRATISLAVA**

Fondata nel 1949, la Academy of Performing Arts in Bratislava (VŠMU) offre programmi di studio in campo artistico e scientifico nell'ambito del teatro, della danza, della musica, del cinema e del multimediale offrendo approcci individuali, supporto attivo alle abilità creative e collaborazione pratica con le migliori istituzioni artistiche della Slovacchia.

Founded in 1949, the Academy of Performing Arts in Bratislava (VŠMU) offers study programmes in the arts and sciences across theater, dance, music, film, and multimedia. It emphasizes individualized approaches, active support for creative skills, and practical collaboration with Slovakia's leading artistic institutions.

### **CALIFORNIA INSTITUTE OF THE ARTS (CALARTS)**

Fondata nel 1961 da Walt Disney e da suo fratello Roy, la CalArts offre corsi di studio che coprono l'intero campo di arti visive, performative, dei media e letterali come studi di critica, danza,

Founded in 1961 by Walt Disney and his brother Roy, CalArts offers degree programmes spanning the entire spectrum of visual, performing, media, and literary arts, including cri-

film/video, musica e teatro.

tical studies, dance, film/video, music and theater.

### **CENTRO DE CAPACITACIÓN CINEMATOGRÁFICA**

Fondato nel 1975, il Centro de Capacitación Cinematográfica da sempre ha come obiettivo la formazione di cineasti di alto livello nell'ambito della produzione, come in quello della diffusione culturale.

Established in 1975, the Centro de Capacitación Cinematográfica has always had the goal of forming highly professional filmmakers devoted to promoting and supporting cultural diffusion.

### **CENTRO SPERIMENTALE DI CINEMATOGRAFIA**

Da oltre ottanta anni intere generazioni di cineasti e alcune delle figure più famose del cinema italiano (tra cui Gabriele Muccino) hanno attraversato le aule e gli studi cinematografici del Centro Sperimentale di Cinematografia. Organizza corsi d'alta specializzazione nell'ambito di tutte le discipline cinematografiche e dell'audiovisivo e si pone come missione lo sviluppo dell'arte e della tecnica cinematografica.

For over eighty years, generations of filmmakers and some of the most renowned figures in Italian cinema (including Gabriele Muccino) have passed through the classrooms and film-studios of the Centro Sperimentale di Cinematografia. It offers advanced training courses in all fields of cinema and audiovisual disciplines, with the mission of developing the art and technique of filmmaking.

---

### **CHINA CENTRAL ACADEMY OF ARTS**

Fondata nel 1950, l'Accademia Centrale di Belle Arti (CAFA) presenta quattordici tra specialità e dipartimenti. È stata la prima scuola nazionale di belle arti in Cina così come l'inizio della moderna educazione di belle arti in Cina. Si impegna per raggiungere il miglior apprezzamento da parte della comunità di educazione artistica internazionale grazie all'elevata qualità dei suoi insegnamenti e agli eccellenti risultati nella ricerca.

Founded in 1950, the Central Academy of Fine Arts (CAFA) has fourteen specialty schools and departments. It was the first national fine arts school in China and marked the beginning of modern fine arts education in the country. Committed to excellence, CAFA strives for high recognition within the international art education community through the outstanding quality of its teaching and its exceptional research achievements.

### **COLUMBIA UNIVERSITY SCHOOL OF THE ARTS**

Fondata nel 1965, la Columbia University School of the Arts è la scuola di specializzazione in belle arti della Columbia University. Presenta un programma di insegnamento che include cinema, teatro, arti visive, scrittura e studio dei media. La Columbia University School of the Arts

Founded in 1965, the Columbia University School of the Arts is Columbia University's graduate school for fine arts. Its curriculum includes film, theatre, visual arts, writing, and media studies. Columbia University School of the Arts provides artists from all disciplines with the opportu-

offre l'opportunità per artisti da tutte le discipline di imparare e creare assieme in una comunità pienamente integrata nella scena artistica di Newyorkese.

nity to learn and create together in a community fully integrated into the New York art scene.

### **ESCUELA DE CINE Y AUDIOVISUALES DE CATALUÑA (ESCAC)**

Fondata nel 1993, la Escuela de Cine y Audiovisuales de Cataluña (ESCAC) è un centro di insegnamento dove vengono trasmesse le discipline necessarie per la formazione professionisti nell'ambito di cinema e audiovisivo. La laurea in cinema e media audiovisivi ha lo scopo di formare i futuri professionisti del settore audiovisivo, sia nel cinema sia nella televisione.

Founded in 1993, the Escuela de Cine y Audiovisuales de Cataluña (ESCAC) (ESCAC) is a teaching center dedicated to training professionals in the fields of film and audiovisual media. The Degree in Cinema and Audiovisual Media aims to prepare future professionals for the audiovisual industry, both in cinema and television.

### **FACULTY OF MEDIA AND COMMUNICATIONS**

In questo Dipartimento serbo vengono esplorati i media e la comunicazione - Internet, carta stampata, film, radio e televisione - nel contesto della politi-

In this Serbian Department, media and communication - including the Internet, print, film, radio, and television - are explored within the contexts of

ca, della tecnologia, della storia delle idee, della psicologia e dell'impegno sociale. Il Dipartimento si impegna a rimanere al passo con il progresso tecnologico, che modella lo sviluppo dei media e della comunicazione, attraverso programmi accademici che includono la produzione dei media, la gestione di campagne di pubbliche relazioni, giornalismo online e marketing digitale.

## **FAMU**

Fondata nel 1946, la Film and TV School of Academy of Performing Arts di Praga (FAMU) è la quinta tra le più antiche scuole di cinema in Europa e, nei primi anni '60, funse da culla per giovani artisti che divennero famosi come New Wave Cecoslovacca. Il programma di studio alla FAMU combina un approccio pratico e teorico per l'acquisizione di una gamma di conoscenze necessarie a tut-

politics, technology, intellectual history, psychology, and social engagement. The department is committed to keeping pace with technological advancements, which shape the evolution of media and communication through academic programmes covering media production, public relations campaign management, online journalism, and digital marketing.

Founded in 1946, Film and TV School of Academy of Performing Arts in Prague (FAMU) is the fifth oldest film school in Europe and, in the early 1960's, it served as an incubator for young artists who became the Czechoslovak New Wave. FAMU's study programmes combine both practical and theoretical approaches necessary to acquire a range of knowledge to work in all professions

te le professioni nell'ambito di cinema, televisione, fotografia e media emergenti.

of film, television, photography and new media.

### **HOCHSCHULE MACROMEDIA MÜNCHEN**

La Macromedia University of Applied Sciences è un multi-campus con sedi a Monaco, Friburgo, Francoforte, Colonia, Lipsia, Amburgo e Berlino. I corsi offerti dall'università si concentrano su media, management e comunicazione, tecnologie digitali e design, sport, psicologia, giornalismo, cinema, moda, musica e recitazione con ciascuna di queste specialità collegata alla ricerca internazionale o all'attività artistica.

Macromedia University of Applied Sciences is a multi-campus university with other locations in Munich, Freiburg, Frankfurt, Cologne, Leipzig, Hamburg and Berlin. The courses offered by the university focus on media, management and communication, digital technologies and design, sports, psychology, journalism, film, fashion, music, and acting. Each specialty is linked to international research, or artistic activity.

### **I.E.D. ISTITUTO EUROPEO DI DESIGN**

L'Istituto Europeo di Design (IED) nasce nel 1966 come scuola professionale privata per le professioni creative del design, della moda, delle arti visive e della

The European Design Institute (IED) was established in 1966 as a private professional school for the creative career in design, fashion, visual arts and commu-

comunicazione con offerta di corsi post-diploma, master e specializzazioni nelle sue sedi in Italia, Spagna e Brasile.

nication. The school is spread over several cities in Italy, Spain and Brazil, and offers post-degrees, master's and specialization courses.

### **KAZAKH NATIONAL ART UNIVERSITY**

La Kazakh National Academy of Arts è la principale scuola di teatro, cinema, opera, belle arti e design ad Almaty, in Kazakistan, con la facoltà di cinema e TV istituita fin dal 1993.

The Kazakh National Academy of Arts is the main theatre, film, drama, fine arts and design school in Almaty, Kazakhstan. The Faculty of Cinema and TV was established in 1993.

### **LA FÉMIS**

La Fémis è la scuola di cinema dello stato francese. L'attività principale della Scuola è quella di formare gli studenti sulle varie discipline del film: regia, cinematografica, produzione, sceneggiatura, montaggio, produzione del suono, produzione, continuità, distribuzione e gestione del cinema.

La Fémis is the French state film school, whose core activity is training students on the various disciplines of film: directing, cinematography, producing, screenwriting, editing, sound production, production design, continuity, distribution and cinema management

---

### **NATIONAL FILM AND TELEVISION SCHOOL UK**

Il National Film and Television School UK è uno stimato istituto di educazione e formazione cinematografica e televisiva che mette a disposizione di giovani talenti la più vasta gamma di corsi, workshop e master.

The National Film and Television School UK is a highly appreciated training center in the film and television industry, which offers talented and promising students a wide selection of courses, workshops and Master's degree programs.

### **NEW YORK UNIVERSITY'S TISCH SCHOOL OF THE ARTS**

La Scuola di Arte venne fondata alla NYU nel 1965. Nel corso degli ultimi 50 anni si è distinta come centro preminente per lo studio di recitazione, cinematografia e arte dei media emergenti della nazione. La scuola offre un ampio range, unico e rinomato, di eccellenze tra i suoi dipartimenti in una vasta gamma di discipline.

The School of the Arts was founded at NYU in 1965. It has emerged over the last 50 years as the country's preeminent center for the study of performing, cinematic and emerging media arts. It offers a unique and world-renowned breadth of excellence across the departments and in a wide range of disciplines.

---

### **SATYAJIT RAY FILM & TELEVISION INSTITUTE**

L'Istituto, che prende il nome dal leggendario maestro del cinema Satyajit Ray, è emerso come un centro nazionale d'eccellenza in India che offre un programma di master in Cinematic Studies.

Named after the legendary film maestro Satyajit Ray, the Institute has emerged as a national center of excellence in India which offers a post-graduate program in Cinematic studies.

### **SEPEHR ART UNIVERSITY OF ISFAHAN**

L'Isfahan Sepehr College è un college a Isfahan, in Iran, inaugurato nel gennaio 2005. Attualmente, l'istituzione offre diplomi associati in architettura, pittura, arti visive e lauree in architettura, pittura, grafica, regia cinematografica e sceneggiatura. Nel corso di un decennio ha permesso di formare numerosi studenti nelle arti e nei mestieri allo scopo di implementare le risorse umane e artistiche della nazione e riprodurre il processo artistico del passato attraverso l'innovazione.

Isfahan Sepehr College is a college in Isfahan, Iran which was inaugurated in January 2005. The institution currently offers associated diplomas in architecture, painting, visual arts and degrees in architecture, painting, graphics, film direction and screenplay. Over a decade, it managed to train numerous art and crafts students with the aim of enhancing the artistic and human resources of Iran and of reproducing the artistic process of the past through innovation.

---

**ST. PETERSBURG STATE UNIVERSITY OF FILM AND TELEVISION**

Fondata più di cento anni fa, la Saint-Petersburg State University of Film and Television è diventata la principale università per le arti cinematografiche in Russia continuando le tradizioni di grandi precursori. È la sola università in Russia specializzata in un'ampia offerta di discipline nel campo dell'industria del cinema, della televisione e dei mass media.

Founded more than 100 years ago, the Saint-Petersburg State University of Film and Television became the first University in Cinematography in Russia. Nowadays, it carries on the traditions of great forerunners. It is the only University in Russia specialized in a wide range of disciplines in the film industry, television, and mass media areas.

**SUNGKYUNKWAN UNIVERSITY**

La Sungkyunkwan University è stata fondata in Corea all'inizio della dinastia dei Joseon nel 1398. Offre sei corsi della scuola di arte (belle arti, design, danza, cinema, TV e multimedia, recitazione teatrale e fashion design) che mirano a promuovere artisti creativi.

Sungkyunkwan University was founded in Korea at the beginning of the Joseon Dynasty in 1398. It offers 6 majors in the School of Art (Fine Arts, Design, Dance, Film, TV and Multimedia, Acting for Theater and Fashion Design) aimed at fostering creative artists.

---

### **SUPINFOCOM RUBIKA**

Supinfocom è un'università di computer graphic. Fondata a Valenciennes in Francia nel 1988, la scuola offre un corso quinquennale con un diploma di regia digitale. Un secondo campus ad Arles è stato inaugurato nel 2000, mentre un terzo è stato inaugurato nel 2008 a Pune, in India.

Supinfocom is a computer graphics university. Founded in 1988 in Valenciennes in France, the school offers a five-year course leading to a diploma of digital direction (certified Level I). A second campus in Arles opened in 2000, while a third one opened in 2008 in Pune, India.

### **"SVOBODNOYE KINO" FILM SCHOOL**

La Svobodnoye Kino Film School (Scuola di cinema del "Cinema Libero") esiste in Russia dal 2012 e ha messo in pratica i benefici di corsi a breve e medio termine, permettendo a ciascun studente di apprendere velocemente le basi della professione e/o padroneggiarle in modo più approfondito, formando una nuova generazione di cineasti nazionali che combinano armoniosamente la tecnologia della produzione cinema-

The Svobodnoye Kino Film School (Film school "Free Cinema") was established in Russia in 2012. Since then, it has put into practice the benefits of short and medium-term courses, allowing each student to quickly learn the principals of the profession and/or to master the profession more deeply, educating a new generation of national filmmakers who will be able to harmonically combine the technology of modern film

tografica moderna e l'originalità del pensiero artistico.

production with the originality of artistic thought.

### **UNIVERSIDAD MAYOR**

La Universidad Mayor di Santiago, Cile, è stata fondata nel 1988. La sua facoltà di scienze sociali e arte offre una gamma di studi nelle discipline artistiche quali cinema, musica, design e teatro. Mira a formare professionisti che, attraverso riflessione critica e il proprio punto di vista, creino storie e produzioni audio-visive che forniscano valori socioculturali e sviluppo in settori come regia, sceneggiatura, fotografia, produzione, arte e editing.

Universidad Mayor in Santiago, Chile, was founded in 1988. Its faculty of social science and arts offers a range of studies in the arts such as cinema, digital animation, music, design and theater. It focuses on training professionals who, through critical reflection and their own perspective, may become skilled in creating stories and producing audio-visual productions that provide socio-cultural values and development in areas such as direction, script writing, photography, production, art and editing.

### **UNIVERSIDADE DE BRASILIA**

Creata nel 1962, l'Universidade de Brasilia offre un'educazione pubblica di eccellenza, per bra-

Created in 1962, the University of Brasilia offers public education of excellence, for Brazilian

siliani e studenti stranieri, che include studi nelle arti quali teatro, arti performative/visuali e musica.

and foreign students, including studies in the arts such as theatre, performing/visual arts and music.

### **UNIVERSITY OF BUENOS AIRES**

L'Università di Buenos Aires (UBA), fondata nel 1821, è la più importante università pubblica dell'Argentina. Il diploma in arte che offre mira a formare ricercatori e insegnanti che abbiano una solida conoscenza delle discipline artistiche nei campi delle arti visive, della musica, delle arti performative, del cinema e delle arti audiovisive, dell'arte latina e argentina, dell'arte moderna e contemporanea.

The University of Buenos Aires, Argentina, was founded in 1821 and, is the premier institution of higher learning in the country. Its Bachelor of Arts is intended to train researchers and teachers who have a broad knowledge of artistic disciplines in the fields of visual and audiovisual arts, music, performing arts, cinema, Latin and Argentine art, and modern and contemporary art.

### **WARSAW FILM SCHOOL**

La Warsaw Film School è un'istituzione cinematografica unica, una delle tre nel paese a rilasciare diplomi BA e l'unica

Warsaw Film School is a unique film institution, one of the three in the country to grant BA diplomas and the only artistic scho-

scuola artistica con il patrocinio del Ministero della Cultura ad avere BA International Studies in inglese. Con sede nella capitale della Polonia, è al centro di un centro di educazione cinematografica, che comprende anche una scuola superiore, una scuola secondaria, un istituto professionale, un cinema d'essai e una società di produzione.

ol under the patronage of the Ministry of Culture to have BA International Studies in English. Based in the capital of Poland, it is at the centre of a film education hub that also includes one high school, one secondary school, one vocational college, essay cinema and a production company.



**PARTNERS**

## Organizzato da



Università  
Ca' Foscari  
Venezia

## Promosso da



FONDAZIONE DI  
VENEZIA

## Con il patrocinio di



REGIONE DEL VENETO



LE  
CITTÀ  
IN  
FESTA

## Partner

AVANI  
Rio Novo Venice

WeShort  
IN SHORT WE TRUST

U&O  
COMUNICAZIONE

## I premi sono organizzati grazie al contributo di



MUNICIPALITÀ DI VENEZIA  
MURANO-BURANO



CONSORZIO  
PROMOVETRO  
MURANO  
promovetro.com



MUSEO  
NAZIONALE  
DEL CINEMA  
TORINO



LE GIORNATE  
DELLA LUCE



religionfilm.com



Cinit  
Cineforum Italiano



## Sedi aderenti all'iniziativa



CULTURA  
VENEZIA



CIRCUITO CINEMA  
VENEZIA



ISTITUZIONE  
FONDAZIONE  
BEVILACQUA  
LA MASA



Fondazione  
Querini  
Stampalia



Istituto Veneto  
di Scienze Lettere  
ed Arti



DIREZIONE  
REGIONALE  
MUSEI  
NAZIONALI  
VENETO

MUSEO  
D'ARTE  
ORIENTALE  
DI VENEZIA

## Con la collaborazione di



## Immagine

MFIOR

## Media partner



## Segreteria organizzativa

